

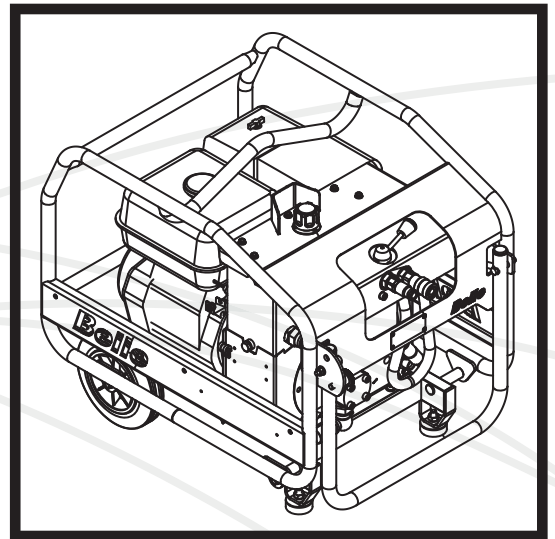
BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT



Altrad-Belle.com

BULLDOG & HPP POWER PACKS

GB Operators Manual	14
F Manuel De L'Opérateur	26
E Manual del Operador	38
P Manual de Operação	50
NL Handleiding	62
D Bedienungshandbuch	74
I Manuale Dell'Operatore	86
PL Instrukcja Obsługi	98
RO Manual de Utilizare	110
HR Uputstvo za rukovatelja	122



2

UKCA Declaration of Conformity

3 - 13

EC/EU Declaration of Conformity

Declaration Of Conformity (DOC)

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Object of the Declaration:

Portable petrol/diesel driven hydraulic power source for powering a range of hydraulic tools.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Statutory Requirements**:

- **2008 No. 1597** Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- **2001 No. 1701** Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- **2016 No. 1091** Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **BS EN ISO 4413: 2010** Hydraulic fluid power. General rules and safety requirements for systems and their components.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

ANP CERTIFICATION LTD. (Approved Body, number 8500) 2 Parkfield Street, Manchester, M14 4PN, UK carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Schedule 9 of SI 2001 1701

Technical Files are held by **Mark Pickard** at the Altrad Belle address stated above:-

Place of Declaration:-

Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Signed by:

Mark Pickard

Date of Declaration:-

February 2026

Managing Director
On behalf of Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK



EC Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....

Signed by:

Mark Pickard

Mark Pickard

Managing Director

On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date of Declaration:-

February 2026

Object of the Declaration:

Portable petrol/diesel driven hydraulic power source for powering a range of hand-held hydraulic tools.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation**:

- **2006/42/EC** - New machinery directive

- **2000/14/EC** - Noise - equipment for use outdoors

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **BS EN ISO 4413: 2010** Hydraulic fluid power. General rules and safety requirements for systems and their components.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) located Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Annex VI of 2000/14/EC

Technical Files are held by **Armand Ternel** at the following address:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.



EU Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....

Signed by:

Mark Pickard

Mark Pickard

Managing Director

On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date of Declaration:-

February 2026

Object of the Declaration:

Portable petrol/diesel driven hydraulic power source for powering a range of hand-held hydraulic tools.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation**:

- **2014/30/EU** - EMC Directive

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **BS EN ISO 4413: 2010** Hydraulic fluid power. General rules and safety requirements for systems and their components.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) located Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Annex VI of 2000/14/EC

Technical Files are held by **Armand Ternel** at the following address:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

F

Déclaration CE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE

No DE SÉRIE

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE
ACOUSTIQUE MESURÉ /
.....(GARANTI)

POIDS

Voir page 3
pour cette information

Signée par:

Mark Pickard
Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-

Février 2026

Objet de la déclaration:

Source d'alimentation hydraulique portable à essence / diesel pour alimenter une gamme d'outils hydrauliques à main.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2006/42/EC** - Directive relative aux machines

- **2000/14/EC** - Émissions sonores - matériels utilisés à l'extérieur

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010** Sécurité des machines
- **BS EN ISO 4413: 2010** Puissance hydraulique. Règles générales et exigences de sécurité pour les systèmes et leurs composants.
- **ISO 3744:2010** Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situé Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, a effectué un contrôle interne de la production avec évaluation de la documentation technique et vérification périodique conformément à l'annexe VI de la directive 2000/14/CE

Les dossiers techniques sont détenus par **Armand Trenel** à l'adresse suivante:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

F

Déclaration UE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE

No DE SÉRIE

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE
ACOUSTIQUE MESURÉ /
.....(GARANTI)

POIDS

Voir page 3
pour cette information

Signée par:

Mark Pickard
Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-

Février 2026

Objet de la déclaration:

Source d'alimentation hydraulique portable à essence / diesel pour alimenter une gamme d'outils hydrauliques à main.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2014/30/EU** - Directive CEM

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010** Sécurité des machines
- **BS EN ISO 4413: 2010** Puissance hydraulique. Règles générales et exigences de sécurité pour les systèmes et leurs composants.
- **ISO 3744:2010** Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situé Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, a effectué un contrôle interne de la production avec évaluation de la documentation technique et vérification périodique conformément à l'annexe VI de la directive 2000/14/CE

Les dossiers techniques sont détenus par **Armand Trenel** à l'adresse suivante:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France.

866/40001/3_F

E

Declaración CE de Conformidad (DDC)

E

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN

NIVEL DE POTENCIA
ACÚSTICA MEDIDO /.....
.....GARANTIZADO)

PESO.....

Ver página 3
para esta información

Firmado por:

Mark Pickard
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Fecha de la Declaración:-
Febrero 2026

Objeto de la declaración:

Fuente de energía hidráulica portátil de gasolina / diesel para alimentar una variedad de herramientas hidráulicas de mano.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2006/42/EC** - Nueva directiva relativa a las máquinas

- **2000/14/EC** - Emisiones sonoras - máquinas de uso al aire libre

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010** Seguridad de la maquinaria
- **BS EN ISO 4413: 2010** Potencia de fluido hidráulico. Normas generales y requisitos de seguridad para sistemas y sus componentes.
- **ISO 3744:2010** Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizó un control interno de producción con evaluación de documentación técnica y verificación periódica de conformidad con el anexo VI de 2000/14/CE

Los archivos técnicos están en poder de **Armand Ternel** en la siguiente dirección:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.

E

Declaración UE de Conformidad (DDC)

E

Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN

NIVEL DE POTENCIA
ACÚSTICA MEDIDO /.....
.....GARANTIZADO)

PESO.....

Ver página 3
para esta información

Firmado por:

Mark Pickard
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Fecha de la Declaración:-
Febrero 2026

Objeto de la declaración:

Fuente de energía hidráulica portátil de gasolina / diesel para alimentar una variedad de herramientas hidráulicas de mano.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2014/30/EU**

Directiva CEM

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010** Seguridad de la maquinaria
- **BS EN ISO 4413: 2010** Potencia de fluido hidráulico. Normas generales y requisitos de seguridad para sistemas y sus componentes.
- **ISO 3744:2010** Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizó un control interno de producción con evaluación de documentación técnica y verificación periódica de conformidad con el anexo VI de 2000/14/CE

Los archivos técnicos están en poder de **Armand Ternel** en la siguiente dirección:-
Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francia.

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
MEDIDAS /.....
..... (GARANTIDO)

PESO

**Veja a página 3
para esta informação**

Assinado por:

Mark Pickard

Diretor Executivo

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,
Derbyshire, Reino Unido*

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

Fevereiro 2026

Objeto da Declaração:

Fonte de energia hidráulica portátil movida a gasolina / diesel para alimentar uma variedade de ferramentas hidráulicas manuais.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nova diretiva sobre máquinas

- **2000/14/CE** - Ruído - equipamento para utilização no exterior

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010**

Segurança de máquinas

- **BS EN ISO 4413: 2010**

Potência do fluido hidráulico. Regras gerais e requisitos de segurança para sistemas e seus componentes.

- **ISO 3744:2010**

Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) localizado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizou o Controlo Interno da Produção com Avaliação da Documentação Técnica e Verificação Periódica de acordo com o Anexo VI de 2000/14/CE

A documentação técnica é mantida por **Hugues Menager** no seguinte endereço:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, França.

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
MEDIDAS /.....
..... (GARANTIDO)

PESO

**Veja a página 3
para esta informação**

Assinado por:

Mark Pickard

Diretor Executivo

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,
Derbyshire, Reino Unido*

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

Fevereiro 2026

Objeto da Declaração:

Fonte de energia hidráulica portátil movida a gasolina / diesel para alimentar uma variedade de ferramentas hidráulicas manuais.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2014/30/EU** - Diretiva CEM

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010**

Segurança de máquinas

- **BS EN ISO 4413: 2010**

Potência do fluido hidráulico. Regras gerais e requisitos de segurança para sistemas e seus componentes.

- **ISO 3744:2010**

Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) localizado Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, realizou o Controlo Interno da Produção com Avaliação da Documentação Técnica e Verificação Periódica de acordo com o Anexo VI de 2000/14/CE

A documentação técnica é mantida por **Hugues Menager** no seguinte endereço:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, França.

Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE

MODEL

SERIENR

FABRICATIEDATUM

GEMETEN
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT

**Zie pagina 3
voor deze informatie**

Ondertekend door:

Mark Pickard
Directeur

Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum van de verklaring:-
Februari 2026

Voorwerp van de Verklaring:

Draagbare benzine- / dieselaangedreven hydraulische krachtbron voor het aandrijven van een reeks handbediende hydraulische gereedschappen.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2006/42/EG** - Nieuwe Machinerichtlijn

- **2000/14/EG** - Geluid - materieel voor gebruik buitenshuis

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **BS EN ISO 4413: 2010** Hydraulisch vloeistofvermogen. Algemene regels en veiligheidseisen voor systemen en hun componenten.
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, voerde de interne productiecontrole uit, met een beoordeling van de Technische Documentatie en een periodieke controle, volgens Bijlage VI van 2000/14/EG

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:
Altrad (Group Holding), 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.

Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE

MODEL

SERIENR

FABRICATIEDATUM

GEMETEN
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT

**Zie pagina 3
voor deze informatie**

Ondertekend door:

Mark Pickard
Directeur

Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Datum van de verklaring:-
Februari 2026

Voorwerp van de Verklaring:

Draagbare benzine- / dieselaangedreven hydraulische krachtbron voor het aandrijven van een reeks handbediende hydraulische gereedschappen.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2014/30/EG** - EMC Richtlijn

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **BS EN ISO 4413: 2010** Hydraulisch vloeistofvermogen. Algemene regels en veiligheidseisen voor systemen en hun componenten.
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, voerde de interne productiecontrole uit, met een beoordeling van de Technische Documentatie en een periodieke controle, volgens Bijlage VI van 2000/14/EG

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:
Altrad (Group Holding), 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.



EG-Konformitätserklärung (DOC)



Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:



PRODUKTTYP.....

MODELL

SERIENNUMMER.....

HERSTELLUNGSDATUM

SCHALLLEISTUNGSPEGEL

GEMESSEN /

..... (GARANTIERT)

GEWICHT.....

**Siehe Seite 3
für diese Informationen**

Unterzeichnet von:

Mark Pickard

**Mark Pickard
Geschäftsführender Direktor**

Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort der Erklärung:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum der Erklärung:-

Februar 2026

Gegenstand der Erklärung:

Tragbare Hydraulikquelle mit Benzin- / Dieselantrieb für den Antrieb einer Reihe von Hydraulikhandwerkzeugen.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

- **2006/42/EG** - Neue Maschinenrichtlinie

- **2000/14/EG** - Lärm - Geräte und Maschinen zur Verwendung im Freien

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- **EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen

- **BS EN ISO 4413: 2010**

Hydraulikflüssigkeit. Allgemeine Regeln und Sicherheitsanforderungen für Systeme und deren Komponenten.

- **ISO 3744:2010**

Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, hat die interne Fertigungskontrolle mit Bewertung der technischen Dokumentation und periodischer Prüfung gemäß Anhang VI der Richtlinie 2000/14/EG durchgeführt.

Die technischen Unterlagen werden von **Armand Trenel** unter folgender Adresse aufbewahrt: -

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankreich.



EU-Konformitätserklärung (DOC)



Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:



PRODUKTTYP.....

MODELL

SERIENNUMMER.....

HERSTELLUNGSDATUM

SCHALLLEISTUNGSPEGEL

GEMESSEN /

..... (GARANTIERT)

GEWICHT.....

**Siehe Seite 3
für diese Informationen**

Unterzeichnet von:

Mark Pickard

**Mark Pickard
Geschäftsführender Direktor**

Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort der Erklärung:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum der Erklärung:-

Februar 2026

Gegenstand der Erklärung:

Tragbare Hydraulikquelle mit Benzin- / Dieselantrieb für den Antrieb einer Reihe von Hydraulikhandwerkzeugen.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

- **2014/30/EU** - EMV-Richtlinie

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- **EN ISO 12100:2010**

Sicherheit von Maschinen

- **BS EN ISO 4413: 2010**

Hydraulikflüssigkeit. Allgemeine Regeln und Sicherheitsanforderungen für Systeme und deren Komponenten.

- **ISO 3744:2010**

Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) gelegen Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, hat die interne Fertigungskontrolle mit Bewertung der technischen Dokumentation und periodischer Prüfung gemäß Anhang VI der Richtlinie 2000/14/EG durchgeführt.

Die technischen Unterlagen werden von **Armand Trenel** unter folgender Adresse aufbewahrt: -

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Frankreich.



Dichiarazione di conformità CE (DoC)



Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA
MISURATO.....
.....(GARANTITO)

PESO

**Vedere pagina 3
per queste informazioni**

Firmato da:

Mark Pickard

Consigliere Delegato

Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Luogo della dichiarazione:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data della dichiarazione:-

Febbraio 2026

Oggetto della dichiarazione:

Fonte di alimentazione idraulica portatile a benzina / diesel per alimentare una gamma di utensili idraulici portatili.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nuova direttiva macchine

- **2000/14/CE** - rumore - attrezzature destinate a funzionare all'aperto

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010** Sicurezza dei macchinari

- **BS EN ISO 4413: 2010** Potenza del fluido idraulico. Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi e i loro componenti.

- **ISO 3744:2010** Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situato Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, ha effettuato il Controllo Interno di Produzione con Valutazione della Documentazione Tecnica e Controllo Periodico come da Allegato VI della 2000/14/CE

I file tecnici sono conservati da **Hugues Menager** al seguente indirizzo:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.



Dichiarazione di conformità UE (DoC)



Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA
MISURATO.....
.....(GARANTITO)

PESO

**Vedere pagina 3
per queste informazioni**

Firmato da:

Mark Pickard

Consigliere Delegato

Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Luogo della dichiarazione:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data della dichiarazione:-

Febbraio 2026

Oggetto della dichiarazione:

Fonte di alimentazione idraulica portatile a benzina / diesel per alimentare una gamma di utensili idraulici portatili.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2014/30/UE** - Direttiva EMC

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010** Sicurezza dei macchinari

- **BS EN ISO 4413: 2010** Potenza del fluido idraulico. Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi e i loro componenti.

- **ISO 3744:2010** Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situato Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, ha effettuato il Controllo Interno di Produzione con Valutazione della Documentazione Tecnica e Controllo Periodico come da Allegato VI della 2000/14/CE

I file tecnici sono conservati da **Hugues Menager** al seguente indirizzo:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.



Deklaracja zgodności WE (DOC)



My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU

MODEL

Nr SERII

DATA PRODUKCJI

POZIOM MOCY DŹWIĘKU
MIERZONY /
.....(GWARANTOWANY)

MASA

**Patrz strona 3
za te informacje**

Podpisał:

Mark Pickard

Mark Pickard

Dyrektor Zarządzający

W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Miejsce deklaracji:

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data deklaracji:

Luty 2026

Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::

Przenośne hydrauliczne źródło zasilania napędzane benzyną / olejem napędowym do zasilania szeregu ręcznych narzędzi hydraulicznych.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2006/42/WE** - Nową dyrektywą maszynową - **2000/14/WE** - Emisja hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń

Zastosowano następujące scharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- **EN ISO 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn
- **BS EN ISO 4413: 2010** Moc płynu hydraulicznego. Ogólne zasady i wymagania bezpieczeństwa dotyczące systemów i ich elementów.
- **ISO 3744:2010** Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

VINÇOTTE nv / sa (NB0026) usytuowany Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, przeprowadził wewnętrzną kontrolę produkcji wraz z analizą dokumentacji technicznej i okresowymi kontrolami zgodnie z załącznikiem VI 2000/14/WE

Pliki techniczne są przechowywane przez **Hugues Menager** pod następującym adresem: -
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francja.



Deklaracja zgodności UE (DOC)



My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU

MODEL

Nr SERII

DATA PRODUKCJI

POZIOM MOCY DŹWIĘKU
MIERZONY /
.....(GWARANTOWANY)

MASA

**Patrz strona 3
za te informacje**

Podpisał:

Mark Pickard

Mark Pickard

Dyrektor Zarządzający

W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Miejsce deklaracji:

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data deklaracji:

Luty 2026

Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::

Przenośne hydrauliczne źródło zasilania napędzane benzyną / olejem napędowym do zasilania szeregu ręcznych narzędzi hydraulicznych.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2014/30/UE** - Dyrektywą kompatybilności elektromagnetycznej EMC

Zastosowano następujące scharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- **EN ISO 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn
- **BS EN ISO 4413: 2010** Moc płynu hydraulicznego. Ogólne zasady i wymagania bezpieczeństwa dotyczące systemów i ich elementów.
- **ISO 3744:2010** Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne

VINÇOTTE nv / sa (NB0026) usytuowany Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, przeprowadził wewnętrzną kontrolę produkcji wraz z analizą dokumentacji technicznej i okresowymi kontrolami zgodnie z załącznikiem VI 2000/14/WE

Pliki techniczne są przechowywane przez **Hugues Menager** pod następującym adresem: -
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francja.

866/40001/3_PL



Declarație de conformitate CE (DOC)



Subsemnații, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Marea Britanie**, declarăm prin prezentă că declarația de conformitate este emisă pe propria noastră răspundere și se referă la următoarele produse:



TIPUL PRODUSULUI

MODEL.....

Nr. SERIE.....

DATA FABRICAȚIEI.....

NIVEL DE PUTERE ACUSTICĂ
MĂSURAT /
(GARANTAT)

GREUTATE

**vezi pagina 3 pentru
aceste informații**

Semnată de:

Mark Pickard

Mark Pickard
Director general

În numele Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Regatul Unit

Locul întocmirii declarației:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Data declarației:-
Februarie 2026

Obiectul declarației:

Sursă de alimentare hidraulică portabilă pe benzină / motorină pentru alimentarea unei game de unelte hidraulice de mână.

Obiectul declarației descrise mai sus este în conformitate cu legislația de armonizare aplicabilă a Uniunii Europene:

- **2006/42/CE** - Noua directivă privind echipamentele tehnice - **2000/14/CE** - Zgomotul emis de echipamentele utilizate în exterior

Următoarele standarde armonizate și specificații tehnice au fost aplicate:

- **EN ISO 12100:2010** Siguranța mașinilor
- **BS EN ISO 4413: 2010** Puterea fluidului hidraulic. Reguli generale și cerințe de siguranță pentru sisteme și componentele acestora.
- **ISO 3744:2010** Acustică - Determinarea nivelurilor de putere sonoră și a energiei sonore nivelurile surselor de zgomot folosind presiunea acustică

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situat Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, a efectuat controlul intern al producției cu evaluarea documentației tehnice și verificarea periodică, în conformitate cu Anexa VI la 2000/14/CE

Dosarele tehnice sunt păstrate de **Hugues Menager** la următoarea adresă:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Franța.



Declarație de conformitate UE (DOC)



Subsemnații, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Marea Britanie**, declarăm prin prezentă că declarația de conformitate este emisă pe propria noastră răspundere și se referă la următoarele produse:



TIPUL PRODUSULUI

MODEL.....

Nr. SERIE.....

DATA FABRICAȚIEI.....

NIVEL DE PUTERE ACUSTICĂ
MĂSURAT /
(GARANTAT)

GREUTATE

**vezi pagina 3 pentru
aceste informații**

Semnată de:

Mark Pickard

Mark Pickard
Director general

În numele Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Regatul Unit

Locul întocmirii declarației:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Data declarației:-
Februarie 2026

Obiectul declarației:

Sursă de alimentare hidraulică portabilă pe benzină / motorină pentru alimentarea unei game de unelte hidraulice de mână.

Obiectul declarației descrise mai sus este în conformitate cu legislația de armonizare aplicabilă a Uniunii Europene:

- **2014/30/UE** - Directiva privind compatibilitatea electromagnetică

Următoarele standarde armonizate și specificații tehnice au fost aplicate:

- **EN ISO 12100:2010** Siguranța mașinilor
- **BS EN ISO 4413: 2010** Puterea fluidului hidraulic. Reguli generale și cerințe de siguranță pentru sisteme și componentele acestora.
- **ISO 3744:2010** Acustică - Determinarea nivelurilor de putere sonoră și a energiei sonore nivelurile surselor de zgomot folosind presiunea acustică

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) situat Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, a efectuat controlul intern al producției cu evaluarea documentației tehnice și verificarea periodică, în conformitate cu Anexa VI la 2000/14/CE

Dosarele tehnice sunt păstrate de **Hugues Menager** la următoarea adresă:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Franța.



Izjava EZ-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA

MODEL.....

SERIJSKI BROJ

DATUM PROIZVODNJE

RAZINA ZVUČNE SNAGE
IZMJERENA /
(ZAJAMČENA)

MASA

**pogledajte stranicu 3
za ove informacije**

Potpis:

Mark Pickard

Mark Pickard

Generalni direktor

U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Mjesto Izjave:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum Izjave:-

veljača 2026

Predmet Izjave:

Prijenosni hidraulički izvor napajanja na benzin / dizel za napajanje niza ručnih hidrauličkih alata.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2006/42/EZ** - Direktiva o strojevima

- **2000/14/EZ** - Buka - oprema za uporabu na otvorenom

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**
- **BS EN ISO 4413: 2010**
- **ISO 3744:2010**

Sigurnost strojeva

Snaga hidrauličke tekućine. Opća pravila i sigurnosni zahtjevi za sustave i njihove dijelove.

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

Prijavljeno tijelo VINÇOTTE nv/sa (NB0026) nalazi se Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, obavilo je unutarnju kontrolu proizvodnje uz ocjenu tehničke dokumentacije i povremene provjere u skladu s Prilogom VI. Direktive 2000/14/EZ

Tehničku dokumentaciju čuva **Armand Trenel** na sljedećoj adresi:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francuska.



Izjava EU-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA

MODEL.....

SERIJSKI BROJ

DATUM PROIZVODNJE

RAZINA ZVUČNE SNAGE
IZMJERENA /
(ZAJAMČENA)

MASA

**pogledajte stranicu 3
za ove informacije**

Potpis:

Mark Pickard

Mark Pickard

Generalni direktor

U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Mjesto Izjave:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum Izjave:-

veljača 2026

Predmet Izjave:

Prijenosni hidraulički izvor napajanja na benzin / dizel za napajanje niza ručnih hidrauličkih alata.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2014/30/EU** - Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**
- **BS EN ISO 4413: 2010**
- **ISO 3744:2010**

Sigurnost strojeva

Snaga hidrauličke tekućine. Opća pravila i sigurnosni zahtjevi za sustave i njihove dijelove.

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

Prijavljeno tijelo VINÇOTTE nv/sa (NB0026) nalazi se Jan Olieslagerslaan 35, 1800 Vilvoorde, Belgium, obavilo je unutarnju kontrolu proizvodnje uz ocjenu tehničke dokumentacije i povremene provjere u skladu s Prilogom VI. Direktive 2000/14/EZ

Tehničku dokumentaciju čuva **Armand Trenel** na sljedećoj adresi:-

Altrad Investment Authority SAS: 150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, Francuska.



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the Hydraulic Power Pack safely.
This manual is intended for dealers and operators of the Hydraulic Power Pack.

Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Operating Instructions**' section helps you with the setting up and use of the machine.

The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

The '**Warranty**' section details the nature of the warranty cover and claims procedure.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



WARNING

The life of the operator can be at risk.



WARNING



WARNING

*Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance.

(Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

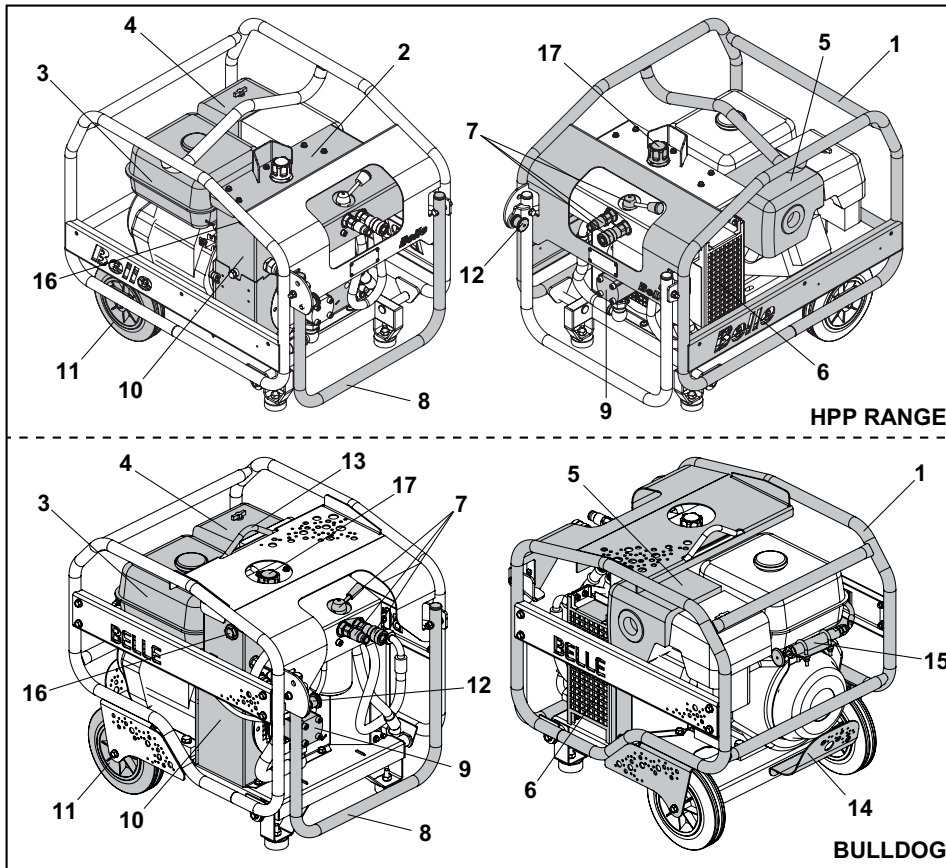
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection.

If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT THE Altrad Belle+44 (0)1298 84606



Contents

How to use this manual.....	14
Warning	14
Machine Description.....	15
Applications	16
Decals.....	16 - 17
Technical Data.....	18
General Safety	19
Health and Safety.....	19
Pre-Start Safety Checks.....	19
Operating Instructions	20
Trouble Shooting Guide	21
Service & Maintenance	22
EHTMA - Code Of Practice	23
Environment	23
Options - Tool Tray	24
Warranty	25
Replacement Parts.....	25
UKCA Declaration of Conformity.....	2
EC Declaration of Conformity.....	3



1. Frame
2. Cowl
3. Fuel Tank
4. Air Filter
5. Exhaust
6. Oil Cooler
7. Valve Block
8. Transport Handle
9. Pump
10. Hydraulic Oil Tank
11. Transport Wheels
12. Handle Latch
13. Lifting Eye
14. Engine Protection
15. Power on Demand (POD) System.
16. Hydraulic Oil Sight Glass
17. Hydraulic Oil Filler Cap

Applications

The Altrad Belle Bulldog Power Pack is suitable to power the following Altrad Belle hydraulic tools.

- | | | |
|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| a) BHB12 12 Kg. Hand held Pick. | b) BHB19 19 Kg. Hand held breaker. | c) BHB23 23 Kg Hand held breaker. |
| d) BHB25 25 Kg. Hand held breaker. | e) BHB25X 25 Kg. Hand Held Breaker | f) 2322-S Sub Water Pump. |

The Bulldog Power Pack can safely be connected to any tool which carries the EHTMA Category 'C' (Green Triangle). If in doubt regarding the correct and safe connection of a tool please consult Altrad Belle, or your local Agent for advice.

The Altrad Belle Midi Power Pack is suitable to power the following Altrad Belle hydraulic tools.

- | | | |
|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| a) BHB12 12 Kg. Hand held Pick. | b) BHB19 19 Kg. Hand held breaker. | c) BHB23 23 Kg Hand held breaker. |
| d) BHB25 25 Kg. Hand held breaker. | e) BHB25X 25 Kg. Hand Held Breaker | f) 2322-S Sub Water Pump. |

The Midi Power Pack can safely be connected to any tool which carries the EHTMA Category 'C' (Green Triangle). If in doubt regarding the correct and safe connection of a tool please consult Altrad Belle, or your local Agent for advice.

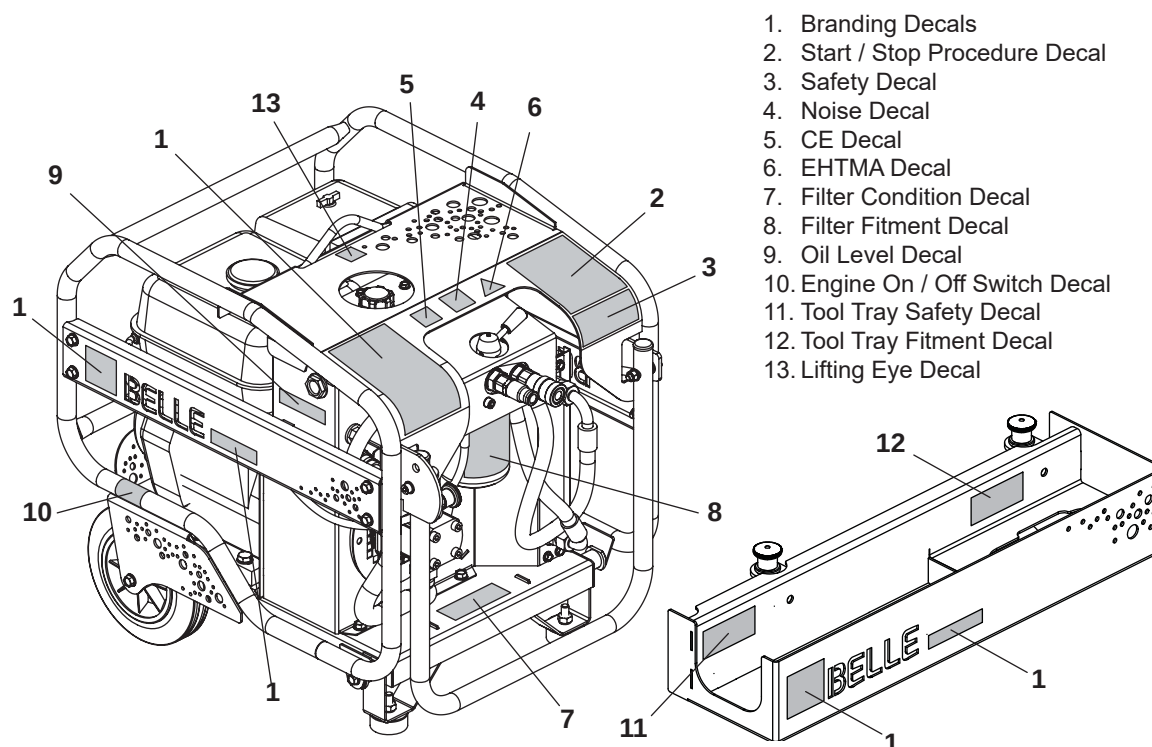
The Altrad Belle Major Power Pack MAJOR 20/140X & MAJOR 20/160X is suitable to power the following Altrad Belle hydraulic tools EHTMA Cat. 'C'.

- | | | |
|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| a) BHB12 12 Kg. Hand held Pick. | b) BHB19 19 Kg. Hand held breaker. | c) BHB23 23 Kg Hand held breaker. |
| d) BHB25 25 Kg. Hand held breaker. | e) BHB25X 25 Kg. Hand Held Breaker | f) 2322-S Submersible Water Pump. |

The Altrad Belle Major Power Pack MAJOR 30/140 is suitable to power the following Altrad Belle hydraulic tools EHTMA Cat. 'D'.

- | | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|--------------------|
| a) BHB27 27 Kg. Hand held Pick. | b) BHB 27X 30Kg. Hand held breaker. | c) 188 Disc Cutter |
|---------------------------------|-------------------------------------|--------------------|

The Major Power Pack can safely be connected to any other tool which carries the relevant EHTMA Category 'D' (Brown Triangle). If in doubt regarding the correct and safe connection of a tool please consult Altrad Belle or your local Agent for advice.



1. Branding Decals

Indicates the make and model of the machine.

2. Start / Stop Procedure Decal

Gives instructions on how to Start and Stop the Bulldog Power Pack.

3. Safety Decal



**Read the
Operators Manual**



**Wear Ear
Protection**



**Wear Eye
Protection**



**Wear Protective
Footwear**

4. Noise Decal

Indicates the Noise Level (dB(A)) of the machine.

5. CE Decal

Indicates that the machine is CE certified.

6. EHTMA Decal

Indicates the EHTMA Rating, which identifies the hydraulic flow rate and working pressure of the machine

7. Filter Condition Decal

Gives servicing information for the hydraulic filter.

8. Filter Fitment Decal

Indicates how to change the hydraulic filter.

9. Oil Level Decal

Indicates the position of the hydraulic oil guage.

10. Engine On / Off Switch Decal

Indicates the position of the Engine On / Off Switch

11. Tool Tray Safety Decal

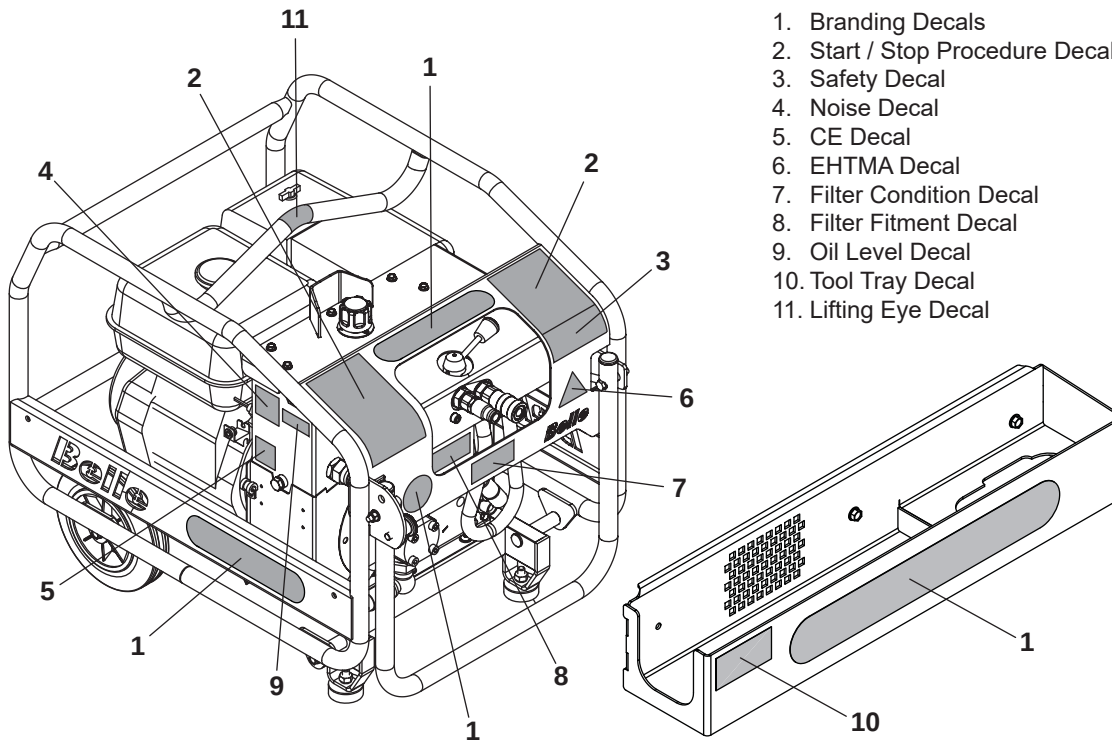
Gives safety instructions for using the tool tray correctly.

12. Tool Tray Fitment Decal

Gives instructions for fitting the tool tray to the machine correctly.

13. Lifting Eye Decal

Gives safety instructions for using the tool tray correctly.



1. Branding Decals
2. Start / Stop Procedure Decal
3. Safety Decal
4. Noise Decal
5. CE Decal
6. EHTMA Decal
7. Filter Condition Decal
8. Filter Fitment Decal
9. Oil Level Decal
10. Tool Tray Decal
11. Lifting Eye Decal

1. Branding Decals

Indicates the make and model of the machine.

2. Start / Stop Procedure Decal

Gives instructions on how to Start and Stop the Bulldog Power Pack.

3. Safety Decal



**Read the
Operators Manual**



**Wear Ear
Protection**



**Wear Eye
Protection**



**Wear Protective
Footwear**

4. Noise Decal

Indicates the Noise Level (dB(A)) of the machine.

5. CE Decal

Indicates that the machine is CE certified.

6. EHTMA Decal

Indicates the EHTMA Rating, which identifies the hydraulic flow rate and working pressure of the machine

7. Filter Condition Decal

Gives servicing information for the hydraulic filter.

8. Filter Fitment Decal

Indicates how to change the hydraulic filter.

9. Oil Level Decal

Indicates the position of the hydraulic oil gauge.

10. Tool Tray Decal

Gives safety instructions for using the tool tray correctly.

11. Lifting Eye Decal

Gives safety instructions for using the tool tray correctly.



Technical Data

Model	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Engine	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Engine Power (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Hydraulic Flowrate (Ltrs/Min)	20		20	20
Working Pressure (Bar)	140		110	140
Length (mm) (With Handle Folded)	705		740	740
Width (mm)	515		555	555
Height (mm)	620		620	620
Hydraulic Connections	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Flat faced, quick release, Non-drip couplings			
Hydraulic Oil Type	- Below 30° = ISO VG T32. - Above 30° = ISO VG T46			
Dry Weight (Kg)	59.5		67	60
Weight Including Oils (Kg)	65.5		73	66
Oil Tank Capacity (Ltrs)	5.6		6.2	6.2
Fuel Type	Unleaded		Diesel	Unleaded
Fuel Tank Capacity (Ltrs)	6.1	6.0	4.3	6
Sound Power Level (dB L _{WA})	101		104	101

Model	Major 20/140X	Major 20/160X	Major 30/140
Engine	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Engine Power (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Hydraulic Flowrate (Ltrs/Min)	20	20	30
Working Pressure (Bar)	140	160	140
Length (mm) (With Handle Folded)	740	740	740
Width (mm)	555	555	555
Height (mm)	620	620	620
Hydraulic Connections	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Flat faced, quick release, Non-drip couplings		
Hydraulic Oil Type	- Below 30° = ISO VG T32. - Above 30° = ISO VG T46		
Dry Weight (Kg)	72	72	72
Weight Including Oils (Kg)	78	78	78
Oil Tank Capacity (Ltrs)	6.2	6.2	6.5
Fuel Type	Unleaded	Unleaded	Unleaded
Fuel Tank Capacity (Ltrs)	6.5	6.5	6.5
Sound Power Level (dB L _{WA})	101	101	99

* Not CE Approved.

** The power rating of the petrol engines indicated in this document is the net power tested on a production petrol engine for the petrol engine model and measured in accordance with SAE J1349 at a specified rpm.
Mass production petrol engines may vary from this value. Actual power output for the petrol engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the petrol engine in application, environmental conditions, maintenance and other variables. Honda reserves the right to modify its specifications at any time and without notice.

General Safety



The following precautions should be taken before operating Altrad Belle Hydraulic Power Units and Road Breaking Tools.

- a) Read this Operators Guide and the operating handbook for the tool to be connected and run. Observe the manufacturers recommendations.
- b) Never operate the power units and tools without the correct Personal Protection Equipment. Altrad Belle recommend the use of protective goggles and/or face shield, ear defenders, protective footwear, gloves, and hand hat.
- c) Ensure that the 'STEEL' is securely locked into the breaker.
- d) Only operate the Power unit in a well Ventilated area ensuring adequate flow of air for the cooling fan and the removal of the exhaust gases.
- e) Ensure that a safe operating work position (Workstation) is selected. Altrad Belle recommend that tools are operated at the extremity of the transmission hoses connecting the tool to the power unit.
- f) Ensure that the hydraulic tool is compatible with the hydraulic power supply to be used. It is DANGEROUS to use a hydraulic tool with an incompatible flow rate and pressure.

NOTE:- Hydraulic power units and tools supplied by EHTMA member companies carry range identification labels and it is essential to check that the tools and power unit have the same identification label.

- g) Check the power unit, hoses and tools frequently for damage and/or leaks.
- h) Do not adjust the power pack settings, ie:- the engine speed/flow rate, Relief Valve pressure setting etc. Operating with flows and pressures outside the specifications can be dangerous.
- j) All loose items (Hoses, Hydraulic Breaker, Steel) should be removed before lifting as they are not secured and may cause a falling object hazard when lifting.
- k) Use only Altrad Belle replacement parts. It can Prove dangerous to fit obscure parts.



WARNING

Never attempt to add fuel or oil when the engine is running. Use only the correct grade, and do not overfill.

Health and Safety



Vibration

Some vibration from the machines operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Altrad Belle Hydraulic Tool range has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to specifications & technical data for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). DO NOT exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment)

Personal injury or property damage may be caused by knocks, crushing, slipping, tripping, falling, or by flying chips due mainly to the improper or careless handling of the machine, or working in a confined area.

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear. Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts.

Dust

Many of the tools which can be used with this Power Pack can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Pre-start Checks



- 1) Ensure that the Power Unit is standing on stable ground or where necessary that it is suitable checked for stability.



CAUTION

Do not operate the machine at an angle of greater than 20 degrees, otherwise the engine lubricating system may fail, causing extensive damage to the engine.

- 2) Ensure that the engine exhaust is not obstructed and that there is adequate ventilation to disperse the exhaust gases.
- 3) Ensure that the transmission hoses are positioned to avoid damage by vehicles etc., and that they will not be under strain when the accessory tool is in use.



CAUTION

Ensure that the hose couplings to the accessory tool are thoroughly cleaned before connecting. Failure to do so may cause damage to the seals.

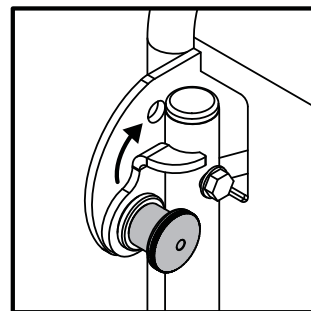
- 4) Check engine fuel and oil level, and top up as necessary. Refer to the engine manuals for details of grade.
- 5) Check hydraulic oil level and top up as necessary.

NOTE:- When topping up the hydraulic tank it is advisable to use a strainer. Do not overfill.

Take the Power Pack to where it is required.

When using the wheels and transport handle **ALWAYS** ensure the handle latch is engaged before transporting the Power Pack (see image)

Where it is necessary to use lifting equipment to position the Power Pack, make sure the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the Power Pack's weight (see Technical Data section or machine serial plate). Attach suitable chains or slings **ONLY** to the lifting point on the top of the Power Pack.



Starting the Engine

NOTE:- Refer to the engine manual for details. Always ensure the Bypass lever is in the Bypass position.

Petrol Engines

- 1) Open the fuel tap.
- 2) Close the choke on the carburettor.
- 3) Set the engine ignition switch to 'ON'.
- 4) Start the Engine by pulling on the recoil starter rope.
- 5) As the engine warms up, gradually return the choke to 'OPEN'.

NOTE:- Midi and Major petrol Power Packs are fitted with a Power On Demand device and the engine will run at idle speed until pressure is generated in the hydraulic system.

Diesel Engines

- 1) Open the fuel tap.
- 2) Set the engine speed control to the 'START' position.
- 3) Set the decompressor lever to the 'START' position.
- 4) Start the engine by pulling the recoil starter rope.

Operating Checks

Before commencing operation with the accessory tool connected, the following checks should be carried out.

- 1) Bypass lever is in the "FLOW" position.
- 2) Check that there is no excessive engine vibrations.
- 3) Ensure that there are no hydraulic leaks from hoses or couplings.
- 4) Check that the filter condition indicator is not within the clogging sector. When this sector is indicated, the return line filter should be replaced.
Depending on the ambient temperature, optimum performance is usually achieved after 5-10 minutes operation, this is the time required for the hydraulic oil to reach its correct operating temperature.

Stopping the Engine

NOTE:- Refer to the engine manual for details.

Petrol Engines.

- 1) Set the bypass lever to the 'BYPASS' position.
- 2) Set the ignition switch to 'OFF'.
- 3) Switch off the fuel tap.

Diesel Engines.

- 1) Set the bypass lever to the 'BYPASS' position.
- 2) Set the engine speed control to the 'STOP' position.
- 3) Switch off the fuel tap.

Problem	Cause	Remedy
Engine stops or will not start.	Fuel tap switched off.	Switch on fuel tap.
	Fuel shortage.	Refuel.
	Fuel line blocked.	Clean filters/pipes.
	Air vents in filter cap blocked.	Clean.
	Air cleaner blocked.	Clean or renew element. Refer to engine manual.
	Engine malfunctions.	Refer to engine manual.
	Low engine oil (Petrol only).	Top up to correct level. Refer to engine manual for correct grade.
	Insufficient oil in hydraulic tank (Petrol only).	Top up to correct level (Refer to Technical Data Section)
	Engine Ignition switch or connecting wires damaged (Petrol units only).	Check for earth leak, and renew worn or damaged parts.
	Hydraulic tank float switch wires damaged (Petrol units only).	Renew worn or damaged parts.
	Hydraulic pump seized.	Renew pump.
Hydraulic Oil Pressure low.	Bypass lever is in the 'BYPASS' position.	Set to 'FLOW'.
	Relief valve set low or worn.	Check relief valve setting and adjust.
	Pump worn or damaged.	Check system oil flow. Renew pump as necessary.
	Engine power low.	Refer to engine manual.
Accessory Tool running hot or loose.	Radiator fins blocked.	Clean using air blast.
	Oil cooler fan damaged.	Tighten or renew as necessary
	Hydraulic pump worn or damaged.	Renew pump.
	Relief valve set low or worn.	Check setting and renew as necessary.
	Hydraulic oil contaminated.	Drain oil tank and transmission hoses and replenish with clean oil. Replace filters.
Engine speed remains at idle when tools are operated (if fitted)	P.O.D. Cylinder seized in retracted position.	Check the cylinder and replace as necessary
	Throttle lever incorrectly set at low speed.	Reset engine speed and lock throttle lever.
Engine speed remains at full when off load / Bypass.	P.O.D. Cylinder seized in extended position.	Check cylinder and replace as necessary.



Service & Maintenance

The following schedule details the attentions considered necessary to ensure satisfactory operation of the power unit.

NOTE:- The attentions and periods summarised in the schedule are the initial recommendations and should be revised to suit the Power Unit working conditions.

Item	Attention	First 50 Hours	10 Hours	100 Hours	300 Hours
Complete Unit.	Keep all areas clean and free from dust, debris etc.		✓		
	Check security of all fasteners especially on engine mountings.		✓		
Wheels and Feet.	Examine for damage.		✓		
Transmission Hoses.	Examine for leaks or damage.		✓		
	Check for the correct positioning of the protective sleeves.		✓		
Engine.	Check oil level.		✓		
	Examine mountings.			✓	
	Examine exhaust silencer for damage of deterioration.			✓	
	Check for excess vibration when running.			✓	
	Change Oil/Service (Refer to manufacturers instructions).				
Hydraulic Tank.	Check oil level.		✓		
	Replace Filter.	✓			✓
	Change Hydraulic Oil.				✓
Oil Cooler.	Externally clean using compressed air. DO NOT USE A WIRE BRUSH			✓	
Return Line Filter.	Replace filter				✓
Hydraulic pipes / connectors.	Examine for oil leaks.		✓		

System Pressure and Flow Checks

1. Connect a suitable hydraulic test unit to the powerpack. The unit should comprise a high pressure flowmeter 0-50l/min, a gauge 0-200 bar (0-3000psi), a temperature gauge, and a load valve. Suggested unit available from UCC (UC4120).
2. Connect the test unit to the power pack with the load valve and the By-Pass lever in the by-pass position and start the power pack. Allow the engine to warm up, set the by-pass lever to the flow position. Close the load valve completely and check that the relief valve setting is correct. The hydraulic oil will tend to get quite hot during this operation and therefore the checking should be carried out as quickly as possible and the load valve opened before excessive temperatures are reached.
3. Carefully close the load valve to raise the pressure to 100 Bar. Check that the flow rate is between 18 and 20 l/min (28 and 30 l/min for Major 30/140). Adjust the engine speed to give the correct flow.
DO NOT EXCEED 3600 RPM (2900 RPM for Major 30/140) "on load" . If correct flow cannot be obtained within max engine speed then the pump must be replaced

Before Starting. Refer to manufacturer's operating instructions.

Compatibility. Hydraulic Power Systems are designed to operate at a specific Flow and Pressure. Equipment produced by EHTMA members carries a triangular colour coded range identification label. Check that both the tool and power unit have the same identification label before operation. It is imperative that power systems and tools having different colour codings are not interconnected as this practice is both inefficient and dangerous.

For reference the EHTMA colour code is as follows:-

Classification	Colour Code.	Flow l/min	Max pressure Bar.
A	Yellow	5.5 – 6.5	180
B	Blue	13.5 – 16.5	172
C	Green	18.0 – 22.0	138
D	Brown	27.0 – 33.0	138
E	Red	36.0 – 44.0	138
F	Black	45.0 – 55.0	138
G	Orange	54.0 – 66.0	138
Z	Grey	9.0 – 11.0	180

If in doubt consult the equipment manufacturer.

Characteristics. Operators not familiar with the use of hydraulic tools should note the following points:-

- 1) Hydraulic breakers are usually more powerful than the equivalent weight pneumatic tools.
- 2) The body of the hydraulic breaker and the supply hoses will become quite warm during normal operation.
- 3) As the breaker has no exhaust it is generally much quieter in operation. This should not be taken as a lack of power.

Safety Points.

- 1) Always wear safety footwear when operating breaking equipment.
- 2) Eye protection is strongly recommended, particularly on hard surfaces.
- 3) Ensure that the 'steel' is securely locked into the breaker.
- 4) Check hoses for deep cuts or exposed braiding; replace any damaged hose.

Environment



Safe Disposal.



Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Handle	Steel
Chassis	Steel
Frame	Steel
Engine	Steel, Aluminium & Plastic
Hydraulic Oil Tank	Steel
Hydraulic Pump	Steel & Aluminium
Hoses	Steel & Rubber
Valve Block	Aluminium
Flexible Mounts	Steel & Rubber
Various Parts	Steel & Aluminium

**CAUTION**

DO NOT lift the Power Pack with the Breaker and/or Breaker Steel still stored in the Tool Tray.

**CAUTION**

DO NOT leave the Breaker Steel fitted inside the Breaker whilst stored in the Tool Tray

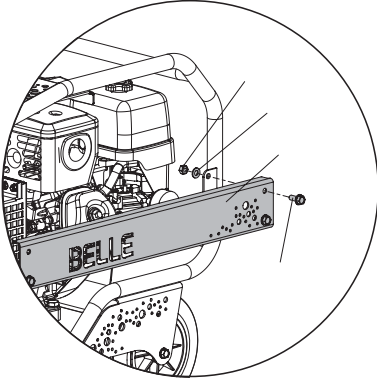


Image 1

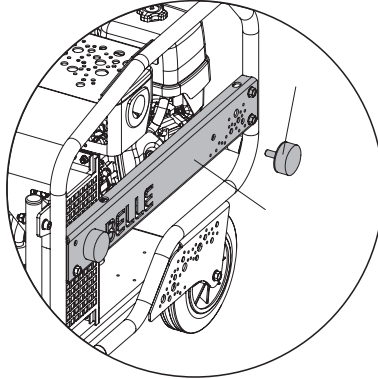


Image 2

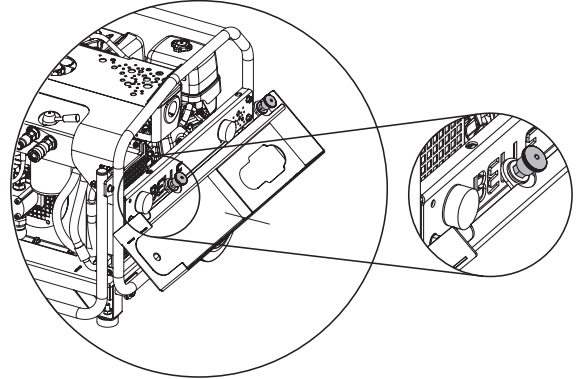


Image 3

Tool Tray Installation - Bulldog

1. Remove left-hand side guard and 4 x M8 bolts, nuts & washers (**See Image 1**)
2. Replace with new side guard and 4 x M8 bolts, nuts & washers provided in the kit. Tighten to 28Nm.
3. Screw 2 x anti-vibration mounts using 2 x M10 washers and nuts provided through location holes in the new side guard, hand tightened (**See Image 2**)
4. Hook the tool tray flange underneath the installed side guard and retract both plungers (**See Image 3**)
5. Pivot the tool tray upwards until both plungers are located above the slots in the top of the installed side guard. Release the plunger handles to lock the assembly in place. (**See Image 4**)
6. Ensure plungers are fully extended in the side guard slots and all bolts / nuts are correctly tightened before storing equipment in the tool tray.

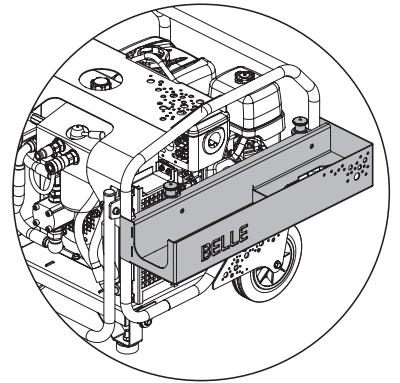


Image 4

Tool Tray Removal - Bulldog

1. Ensuring there is no equipment still stored in the tool tray, retract both plungers and tilt backwards and down to un-hook the flange from the underside of the side guard.

Tool Tray Installation - HPP Range

1. Line up the 3 x holes on the side of the tool tray with the 3 x holes on the left-hand side guard. Secure the tool tray to the frame using the 3 x M8 bolts, nuts & washers provided in the kit. Tighten to 28Nm (**See Image 5**)

Tool Tray Removal - HPP Range

1. Ensuring there is no equipment still stored in the tool tray, remove the 3 x M8 bolts, nuts & washers.

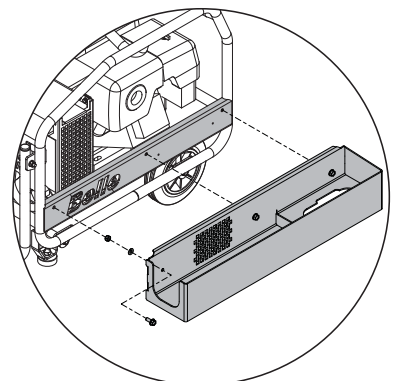


Image 5

Warranty



Your new Altrad Belle Hydraulic Power Pack is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

or Write to:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



Replacement Parts



When maintaining this product only the manufacturers original, genuine replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

Replacement parts for this product can be ordered online 24 hours a day, 7 days a week at www.Altrad-Belle247.com

For more information regarding the availability of replacement parts for this product, please contact Altrad Belle using the following contact details:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84073

Email:- sales@altrad-belle.com

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the Altrad Belle online parts portal.



Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la Centrales Hydrauliques en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la Centrales Hydrauliques.

Avant-propos

La section «**Description de l'appareil**» vous permettra de vous familiariser avec l'agencement et les commandes de l'appareil.

Les sections «**Consignes de sécurité générales**» et «**Santé et sécurité**» expliquent la manière dont il faut utiliser l'appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

La section «**Instructions d'Utilisation**» explique comment utiliser la machine d'une façon correcte.

La section «**Dépistage des anomalies**» vous donne des conseils en cas de problèmes concernant votre appareil.

La section «**Entretien et révision**» vous donne des conseils sur l'entretien général et les révisions de votre appareil.

La section «**Garantie**» donne des renseignements sur la couverture sous garantie et la méthode à suivre pour les réclamations sous garantie.

Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit :



ATTENTION

Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.



AVERTISSEMENT

Il peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.

Avertissement



AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention d'entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.

Il faut **SAVOIR** comment utiliser les commandes en toute sécurité, et avoir assimilé les mesures à prendre pour effectuer un entretien en toute sécurité.

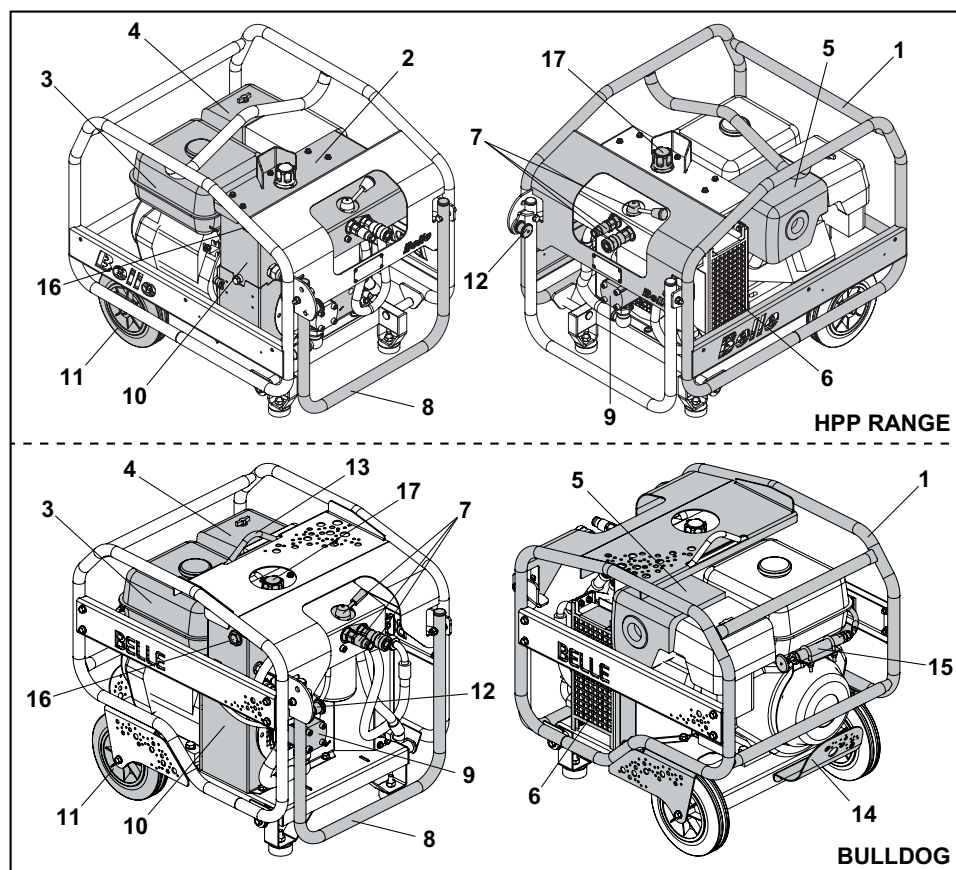
(NB : Avant de le mettre en route, il faut savoir comment arrêter l'appareil, en cas de difficultés éventuelles).

Il faut **TOUJOURS** porter ou utiliser les articles de protection appropriés pour assurer votre protection personnelle.

Pour TOUTES QUESTIONS EVENTUELLES sur l'utilisation ou l'entretien en toute sécurité de cet appareil, CONSULTEZ VOTRE RESPONSABLE OU CONTACTEZ Altrad Belle(+44 (0)1298 84606).

Sommaire

Comment Utiliser Ce Manuel	26
Avertissement.....	26
Description de la Machine.....	27
Applications	27
Autocollants	28 - 29
Caractéristiques Techniques	30
Consignes de Sécurité Générales	31
Santé et Sécurité.....	31
Contrôles de sécurité préalables au démarrage.....	31
Instructions d'Utilisation.....	32
Dépistage des Anomalies.....	33
Entretien et Révision	34
Code Deontologique de L'EHTMA	35
Environnement	35
Options - Plateau à outils.....	36
Garantie.....	37
Pièces de rechange.....	37
Déclaration CE de conformité (DdC).....	4



1. Châssis
2. Capot
3. Réservoir de Carburant
4. Filtre à Air
5. Échappement
6. Radiateur d'huile
7. Bloc de Valve
8. Poignée de Transport
9. Pompe
10. Réservoir d'eau
11. Roue de Transport
12. Loquet de la poignée
13. Anneau de levage
14. Protection du moteur
15. Système de Puissance à la Demande (POD).
16. Voyant d'huile hydraulique
17. Bouchon du réservoir d'huile hydraulique

Applications

La centrale Altrad Belle Bulldog peut alimenter les outils hydrauliques Altrad Belle suivants:

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| a) BHB12 Pic à main 12kg | b) BHB19 Marteau à main 19kg | c) BHB23 Marteau à main 23kg |
| d) BHB25 Marteau à main 25kg | e) BHB25X Marteau à main 25kg | f) 2322-S Pompe à eau submersible |

La centrale Bulldog peut être raccordée en toute sécurité à tous les outils portant l'étiquette EHTMA catégorisée C (triangle vert). En cas d'hésitation au sujet de la procédure correcte de branchement d'un outil ou de la sécurité d'un branchement, veuillez consulter Altrad Belle ou votre agent le plus proche pour obtenir des conseils.

La centrale Altrad Belle Midi peut alimenter les outils hydrauliques Altrad Belle suivants:

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| a) BHB12 Pic à main 12kg | b) BHB19 Marteau à main 19kg | c) BHB23 Marteau à main 23kg |
| d) BHB25 Marteau à main 25kg | e) BHB25X Marteau à main 25kg | f) 2322-S Pompe à eau submersible |

La centrale Midi peut être raccordée en toute sécurité à tous les outils portant l'étiquette EHTMA catégorisée C (triangle vert). En cas d'hésitation au sujet de la procédure correcte de branchement d'un outil ou de la sécurité d'un branchement, veuillez consulter Altrad Belle ou votre agent le plus proche pour obtenir des conseils.

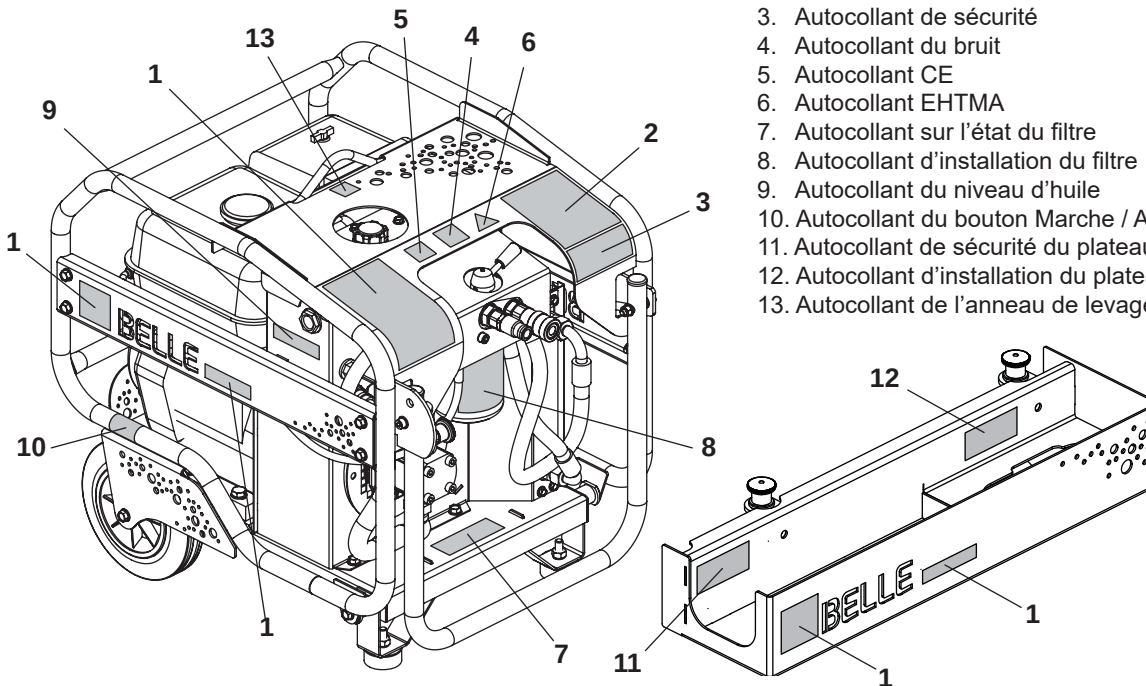
La centrale Altrad Belle Major Major 20/140X & Major 20/140D peut alimenter les outils hydrauliques Altrad Belle suivants :

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| a) BHB12 Pic à main 12kg | b) BHB19 Marteau à main 19kg | c) BHB23 Marteau à main 23kg |
| d) BHB25 Marteau à main 25kg | e) BHB25X Marteau à main 25kg | f) 2322-S Pompe à eau submersible |

La centrale Altrad Belle Major Major 30/140 peut alimenter les outils hydrauliques Altrad Belle suivants :

- | | | |
|--------------------------|-------------------------------|--------------------|
| a) BHB27 Pic à main 27kg | b) BHB27X Marteau à main 30kg | c) 188 Disc Cutter |
|--------------------------|-------------------------------|--------------------|

La centrale Major peut être raccordée en toute sécurité à tous les outils portant l'étiquette EHTMA de catégorie appropriée. En cas d'hésitation au sujet de la procédure correcte de branchement d'un outil ou de la sécurité d'un branchement, veuillez consulter Altrad Belle ou votre agent le plus proche pour obtenir des conseils.



1. Autocollant de la marque
2. Autocollant de la Procédure de démarrage / d'arrêt
3. Autocollant de sécurité
4. Autocollant du bruit
5. Autocollant CE
6. Autocollant EHTMA
7. Autocollant sur l'état du filtre
8. Autocollant d'installation du filtre
9. Autocollant du niveau d'huile
10. Autocollant du bouton Marche / Arrêt du moteur
11. Autocollant de sécurité du plateau à outils
12. Autocollant d'installation du plateau à outils
13. Autocollant de l'anneau de levage

1. Autocollant de la marque

Indique la marque et le modèle de la machine.

2. Autocollant de la Procédure de démarrage / d'arrêt

Donne les instructions sur la façon de démarrer et d'arrêter le Bulldog Power Pack.

3. Autocollant de sécurité



**Veillez lire le Manuel
des Opérateurs.**



**Portez des Protections
pour les Oreilles.**



**Portez des Protection
pour les Yeux.**



**Portez des Chaussures
de Protection.**

4. Autocollant du bruit

Indique le niveau sonore (dB(A)) de la machine.

5. Étiquette CE

Indique que la machine est certifiée CE.

6. Étiquette EHTMA

Indique la classification EHTMA, qui identifie le débit hydraulique et la pression de travail de la machine.

7. Étiquette sur l'état du filtre

Donne les informations d'entretien pour le filtre hydraulique.

8. Étiquette d'installation du filtre

Indique la façon dont changer le filtre hydraulique.

9. Étiquette du niveau d'huile

Indique la position de la jauge d'huile hydraulique.

10. Étiquette du bouton Marche / Arrêt du moteur

Indique la position du bouton Marche / Arrêt du moteur

11. Étiquette de sécurité du plateau à outils

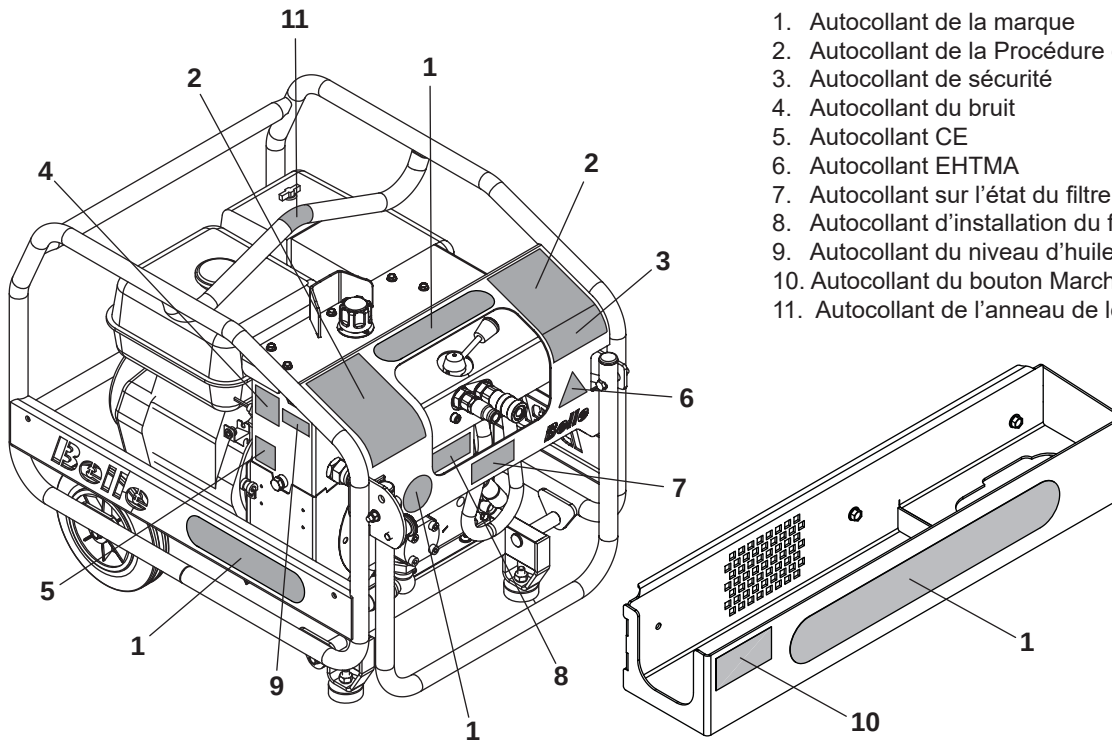
Donne les instructions de sécurité pour utiliser correctement le plateau à outils.

12. Étiquette d'installation du plateau à outils

Donne les instructions sur la façon d'installer correctement le plateau à outils sur la machine.

13. Étiquette de l'anneau de levage

Donne les instructions de sécurité pour utiliser correctement l'anneau de levage.



1. Autocollant de la marque
2. Autocollant de la Procédure de démarrage / d'arrêt
3. Autocollant de sécurité
4. Autocollant du bruit
5. Autocollant CE
6. Autocollant EHTMA
7. Autocollant sur l'état du filtre
8. Autocollant d'installation du filtre
9. Autocollant du niveau d'huile
10. Autocollant du bouton Marche / Arrêt du moteur
11. Autocollant de l'anneau de levage

1. Autocollant de la marque

Indique la marque et le modèle de la machine.

2. Autocollant de la Procédure de démarrage / d'arrêt

Donne les instructions sur la façon de démarrer et d'arrêter le Bulldog Power Pack.

3. Autocollant de sécurité



Veuillez lire le Manuel des Opérateurs.



Portez des Protections pour les Oreilles.



Portez des Protection pour les Yeux.



Portez des Chaussures de Protection.

4. Autocollant du bruit

Indique le niveau sonore (dB(A)) de la machine.

5. Étiquette CE

Indique que la machine est certifiée CE.

6. Étiquette EHTMA

Indique la classification EHTMA, qui identifie le débit hydraulique et la pression de travail de la machine.

7. Étiquette sur l'état du filtre

Donne les informations d'entretien pour le filtre hydraulique.

8. Étiquette d'installation du filtre

Indique la façon dont changer le filtre hydraulique.

9. Étiquette du niveau d'huile

Indique la position de la jauge d'huile hydraulique.

10. Étiquette du bouton Marche / Arrêt du moteur

Indique la position du bouton Marche / Arrêt du moteur

11. Étiquette de l'anneau de levage

Donne les instructions de sécurité pour utiliser correctement l'anneau de levage.

Modèle	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Moteur	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Puissance du moteur (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Debt Hydraulique (Ltrs/Min)	20		20	20
Pression de Service (Bar)	140		110	140
Longueur (mm) (Avec poignée pliée)	705		740	740
Largeur (mm)	515		555	555
Hauteur (mm)	620		620	620
Raccords Hydrauliques	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Raccords rapides antifuite à face plate			
Type D'Huile Hydraulique	- Inférieure 30° = ISO VG T32. - Supérieure 30° = ISO VG T46			
Poids à sec (Kg)	59.5		67	60
Poids (avec huile hydraulique et huile de moteur) (Kg)	65.5		73	66
Capacité réservoir d'huile hydrauliques (Ltrs)	5.6		6.2	6.2
Type Carburante	Sans Plomb		Diesel	Sans Plomb
Capacité réservoir carburante (Ltrs)	6.1	6.0	4.3	6
Bruit (dB L _{WA})	101		104	101

Modèle	Major 20/140X	Major 20/160X	Major 30/140
Moteur	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Puissance du moteur (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Debt Hydraulique (Ltrs/Min)	20	20	30
Pression de Service (Bar)	140	160	140
Longueur (mm) (Avec poignée pliée)	740	740	740
Largeur (mm)	555	555	555
Hauteur (mm)	620	620	620
Raccords Hydrauliques	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Raccords rapides antifuite à face plate		
Type D'Huile Hydraulique	- Inférieure 30° = ISO VG T32. - Supérieure 30° = ISO VG T46		
Poids à sec (Kg)	72	72	72
Poids (avec huile hydraulique et huile de moteur) (Kg)	78	78	78
Capacité réservoir d'huile hydrauliques (Ltrs)	6.2	6.2	6.5
Type Carburante	Sans Plomb	Sans Plomb	Sans Plomb
Capacité réservoir carburante (Ltrs)	6.5	6.5	6.5
Bruit (dB L _{WA})	101	101	99

* Pas le CE A approuvé.

** La puissance nominale des moteurs à essence indiquée dans ce document est la puissance nette testée sur un moteur à essence de production pour le modèle de moteur à essence et mesurée conformément à SAE J1349 à un régime spécifié. Les moteurs à essence de série peuvent s'écarter de cette valeur. La puissance de sortie réelle du moteur à essence installé dans la machine finale variera en fonction de nombreux facteurs, y compris la vitesse de fonctionnement du moteur à essence dans l'application, les conditions environnementales, l'entretien et d'autres variables. Honda se réserve le droit de modifier ses spécifications à tout moment et sans préavis.

Consignes de sécurité générales

F

Les consignes de sécurité qui suivent doivent être observées avant d'utiliser les centrales et outils de défoncement des chaussées Altrad Belle.

- a) Lire ce guide de l'opérateur et le manuel d'utilisation des outils devant être raccordés et utilisés. Observer les recommandations du fabricant.
- b) Ne jamais utiliser les centrales et outils sans porter un équipement de protection corporelle adéquat. Altrad Belle recommande d'utiliser des lunettes de protection et/ou un écran facial, des protège-oreilles, des chaussures de protection, des gants et un casque de sécurité.
- c) S'assurer que la centrale est bien de niveau sur le sol, ou que les roues sont calées pour empêcher l'appareil de rouler.
- d) N'utiliser la centrale que dans une zone bien aérée, où la circulation d'air est adéquate pour le ventilateur et l'élimination des gaz d'échappement.
- e) Veiller à sélectionner un poste de travail offrant un niveau de sécurité satisfaisant. Altrad Belle recommande d'utiliser les outils dans une position telle que les flexibles d'alimentation reliant l'outil à la centrale soient tendus.
- f) S'assurer que la centrale hydraulique est compatible avec l'outil devant être utilisé. Il est DANGEREUX d'utiliser un outil hydraulique avec un débit et une pression incompatibles.

NOTA: Les centrales et outils hydrauliques livrés par des sociétés membres de l'EHTMA sont dotés d'étiquettes d'identification et il est essentiel de vérifier qu'outils et centrale ont bien la même étiquette d'identification.

- g) Inspecter fréquemment centrale, flexibles et outils en vue de déceler les endommagements et/ou fuites.
- h) Ne pas modifier les réglages de la centrale, à savoir : réglage du régime de moteur et, par conséquent, du débit, réglage de la pression de la soupape de sûreté, etc. Si l'on fait fonctionner l'équipement à débit et une pression se situant en dehors des spécifications, les conséquences peuvent être dangereuses.
- j) Tous les articles en vrac (tuyaux, brise-roche hydraulique, acier) doivent être retirés avant le levage car ils ne sont pas sécurisés et peuvent entraîner un risque de chute d'objet lors du levage.
- k) Utiliser exclusivement des pièces de rechange Altrad Belle. Il peut être dangereux de monter des pièces non agréées. Ex : le filtre de conduite de retour doit impérativement être du type Altrad Belle haute pression.



AVERTISSEMENT

Les centrales et outils hydrauliques livrés par des sociétés membres de l'EHTMA sont dotés d'étiquettes d'identification et il est essentiel de vérifier qu'outils et centrale ont bien la même étiquette d'identification.

Santé et sécurité

F

La Vibration

Pendant l'utilisation des machines la vibration est émise au travers de la poignée jusqu'aux mains de l'opérateur. La gamme des outils hydraulique de Altrad Belle a été conçue précisément pour réduire le niveau de la vibration mains/bras. Pour les niveaux de la vibration et la durée d'utilisation (la durée maximum d'exposition quotidienne recommandée) voir les spécifications et les données techniques. Ne dépassez pas la durée maximum d'exposition.

Équipement de Protection Individuelle

Blessures ou dommage matériel peuvent être causés par des cognements, d'écrasement, glissement, trébuchement ou par des fragments volant qui pour la plupart sont dû au traitement incorrect ou négligé de la machine ou du fait d'avoir travaillé dans un espace restreint.

Pendant l'utilisation de ces machines l'équipement de protection individuelle approprié doit être porté, c.a.d. lunettes de sécurité, gants, casques antibruit, masques anti poussières et les chaussures avec embout de sécurité. Il faut porter les vêtements appropriés pour les travaux. Retenir les cheveux longs et enlever les bijoux qui pourraient s'accrocher aux pièces ou à l'équipement.

La Poussière

Un grand nombre des outils qui peuvent être utilisés avec ce groupe hydraulique produit de la poussière, ce qui peut être nocif. Le port de masque anti poussière est primordial.

Contrôles de sécurité préalables au démarrage

F

- 1) Veiller à ce que la centrale repose sur un sol stable ou, le cas échéant, à ce qu'elle soit bien calée pour assurer sa stabilité.



ATTENTION

Ne pas utiliser l'appareil en l'inclinant de plus de 20 degrés, sous peine d'entraîner la défaillance du circuit de lubrification du moteur et d'endommager ainsi gravement ce dernier.

- 2) Veiller à ce que l'échappement du moteur ne soit pas obstrué et à ce que la ventilation disperse adéquatement les gaz d'échappement.
- 3) Veiller à ce que les flexibles d'alimentation soient en place pour éviter d'endommager les véhicules, etc. et à ce que ces flexibles ne soient pas soumis à des contraintes excessives quand l'outil sélectionné est en service.



ATTENTION

Veiller à ce que les raccords de flexible de l'outil sélectionné soient parfaitement nettoyés avant d'effectuer le branchement, sous peine d'endommager les joints d'étanchéité.

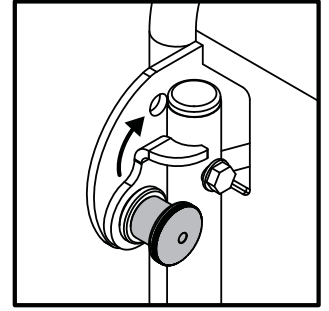
- 4) Vérifier les niveaux de carburant et d'huile et, au besoin, faire l'appoint. Se reporter au manuel du moteur pour savoir quel type/grade utiliser.
- 5) Vérifier le niveau d'huile hydraulique et, au besoin, faire l'appoint.

NOTA: Pour rajouter de l'huile dans le réservoir hydraulique, il est recommandé d'utiliser un tamis filtrant. Ne pas remplir à l'excès.

Transporter le Power Pack là où l'on en a besoin.

Lors de l'utilisation des roues et de la poignée de transport, **TOUJOURS** s'assurer que le loquet de la poignée est engagé avant de transporter le Power Pack (voir l'image).

Lorsqu'il est nécessaire d'utiliser un équipement de levage pour positionner le Power Pack, s'assurer que l'équipement de levage a une CMU (Charge Maximale d'Utilisation) adaptée au poids du Power Pack (voir la partie Données techniques ou la plaque de numéro de série de la machine). Attacher des chaînes ou des élingues **UNIQUEMENT** au point de levage sur le dessus du Power Pack.

**Demarrage du Moteur**

NOTA: Se reporter au manuel du moteur pour plus de précisions. Toujours s'assurer que le levier de by-pass est bien dans la position "bypass".

Moteurs à essence

- 1) Ouvrir le robinet d'essence.
- 2) Fermer le volet de départ du carburateur.
- 3) Mettre le contacteur d'allumage du moteur sur "ON" (Marche).
- 4) Démarrer le moteur en tirant sur le lanceur à rappel.
- 5) A mesure que le moteur chauffe, ramener progressivement le volet de départ sur la position "OPEN" (Ouvert).

NOTA: Les centrales hydrauliques midi et major essence sont équipées d'un dispositif "énergie sur demande" et le moteur tournera au ralenti jusqu'à ce que le circuit hydraulique soit sous pression.

Moteurs diesel

- 1) Ouvrir le robinet de carburant.
- 2) Mettre la commande de régime de moteur sur la position "START" (Démarrage).
- 3) Mettre le levier de décompression sur la position "START" (Démarrage).
- 4) Démarrer le moteur en tirant sur le lanceur à rappel.

Contrôles de Fonctionnement

Avant de commencer à se servir de l'outil raccordé à la centrale, effectuer les contrôles suivants :

- 1) Vérifier que le levier de by-pass est sur la position "FLOW" (écoulement).
- 2) Vérifier que les vibrations du moteur ne sont pas excessives.
- 3) Vérifier que flexibles et raccords ne présentent pas de fuite d'huile hydraulique.
- 4) Vérifier que l'indicateur du filtre ne se trouve pas dans la zone de colmatage. Si l'indicateur se trouve dans cette zone, le filtre de la conduite de retour doit être remplacé.

Selon la température ambiante, les conditions de fonctionnement optimales sont atteintes au bout de 5 à 10 minutes. C'est le temps qui doit s'écouler pour que l'huile hydraulique atteigne sa température de service correcte.

Arrêt du Moteur.

NOTA : Se reporter au manuel du moteur pour plus de précisions.

Moteurs à essence

- 1) Mettre le levier de by-pass sur la position "BYPASS".
- 2) Mettre le contacteur d'allumage sur "OFF" (Arrêt).
- 3) Fermer le robinet d'essence.

Moteurs diesel

- 1) Mettre le levier de by-pass sur la position "BYPASS".
- 2) Mettre la commande de régime de moteur sur la position "OFF" (Arrêt).
- 3) Fermer le robinet de carburant.

Symptôme	Cause Possible	Action Requise
Le moteur s'arrête et ne peut être remis en marche.	Robinet de carburant fermé.	Ouvrir le robinet.
	Manque de carburant.	Ajouter du carburant.
	Conduite de carburant obstruée.	Nettoyer les filtres/tuyaux.
	Ouïes d'aération du chapeau de filtre obstruées.	Nettoyer.
	purateur d'air obstrué.	Nettoyer ou changer l'élément.
	Moteur fonctionne mal.	Se reporter au manuel du moteur.
	Niveau d'huile moteur bas (Modèles essence uniquement)	Faire l'appoint. Pour le grade correct, se reporter au manuel du moteur.
	Niveau d'huile dans réservoir hydraulique insuffisant (Modèles essence uniquement).	Faire l'appoint
	Contracteur d'allumage ou fils de connexion du moteur endommagés (Modèles essence uniquement)	Inspecter en vue de déclarer une fuite à la masse et changer les pièces usées ou endommagées
	Fils d'interrupteur à flotteur du réservoir hydrauliques endommagés (Modèles essence uniquement)	Changer les pièces usées ou endommagées.
Pression d'huile hydraulique basse.	Pompe hydraulique grippée	Changer la pompe
	Levier de by-pass sur "BYPASS".	Le mettre sur "FLOW".
	Soupape de sûreté réglée trop bas ou usée	Vérifier le réglage de la soupape de sûreté et ajuster.
	Pompe usée ou endommagée.	Vérifier la circulation de l'huile dans le système. Au besoin, changer la pompe.
Outil raccordé chauffe.	Moteur manque de puissance.	Se reporter au manuel du moteur.
	Ailettes de radiateur obstruées.	Nettoyer à l'air comprimé.
	Ventilateur de refroidisseur d'huile endommagé ou lâche.	Resserrer ou remplacer selon les besoins.
	Pompe hydraulique usée ou endommagée	Changer la pompe.
	Soupape de sûreté réglée trop bas ou usée.	Vérifier le réglage et remplacer si besoin.
La vitesse du moteur reste au ralenti lorsque les outils sont mis en fonctionnement (si attachés)	Huile hydraulique contaminée.	Vidanger le réservoir d'huile et les flexibles d'alimentation et remplir d'huile propre. Changer les filtres.
	Cylindre du dispositif "Energie sur demande"(ESD)	Inspecter le cylindre et le changer le cas échéant
Régime du moteur demeure au maximum en position charge / by-pass.	Levier de papillon réglé incorrectement au ralenti.	Régler le régime du moteur et bloquer le levier de papillon.
	Cylindre de dispositif ESD grippé en position étirée.	Inspecter le cylindre et le changer le cas échéant.

Le programme de maintenance qui suit contient la liste des opérations jugées nécessaires pour assurer le fonctionnement correct de l'équipement

NOTA:- Les opérations et fréquences d'intervention indiquées dans ce programme sont les recommandations initiales et devront être révisées en fonction des conditions de service de l'équipement.

Programme de Maintenance de Routine

Article	Operation	Premier 50 Heures	10 Heures	100 Heures	300 Heures
Ensemble complet.	Veiller à maintenir toutes les zones propres et exemptes de poussière, particules, etc.		✓		
	Vérifier que toutes les fixations sont bien assujetties, particulièrement au niveau des supports de moteur.		✓		
Roues et Pieds.	Inspecter en vue de déceler tout endommagement.		✓		
Flexibles d'alimentation.	Inspecter en vue de déceler fuites ou d'alimentation endommagement.		✓		
	Vérifier que les manchons protecteurs sont correctement positionnés.		✓		
Moteur.	Vérifier le niveau d'huile.		✓		
	Inspecter les supports.			✓	
	Inspecter le silencieux d'échappement en vue de déceler tout endommagement ou détérioration.			✓	
	S'assurer de l'absence de vibrations.			✓	
	Vidanger/réviser (Se reporter aux instructions du fabricant)				
Réservoir hydraulique.	Vérifier le niveau d'huile.		✓		
	Changer le filtre.	✓			✓
	Changer l'huile hydraulique.				✓
Refroidisseur d'huile..	Nettoyer l'extérieur avec de l'air comprimé. NE PAS UTILISER DE BROSSE METALLIQUE			✓	
Filtre de conduite de retour.	Changer le filtre.				✓
Tuyaux / raccords hydrauliques.	Inspecter en vue de déceler les fuites d'huile.		✓		

Contrôle de Pression et de Débit du Système

1. Brancher un appareil d'essai hydraulique approprié sur la centrale. L'appareil doit comporter un débitmètre haute pression 0-50 l/min, un manomètre 0-200 bars (0-3000psi), une jauge de température et une soupape de charge. Appareil suggéré disponible auprès de UCC (UC4120).
2. Brancher l'appareil d'essai sur la centrale en mettant la soupape de charge et le levier de by-pass sur la position "Bypass" et mettre la centrale en marche. Laisser chauffer le moteur et mettre le levier de by-pass sur la position "Flow". Fermer complètement la soupape de charge et vérifier que le réglage de la soupape de sûreté est correct. L'huile hydraulique aura tendance à chauffer durant cette opération; par conséquent, les contrôles devront être faits le plus vite possible et la soupape de charge devra être ouverte avant que des températures excessives soient atteintes.
3. Fermer la soupape de charge avec précaution afin d'élever la pression à 100 bars. Vérifier que le débit est compris entre 18 et 20 l/min. Régler le régime du moteur pour obtenir le débit correct.

LE REGIME "EN CHARGE" NE DOIT PAS DEPASSER 3600 TR/MIN. Si le débit correct ne peut être obtenu au régime maximum, c'est que la pompe est probablement défectueuse. La remplacer le cas échéant.

ASSOCIATION EUROPEENNE DES FABRICANTS D'OUTILS HYDRAULIQUES (EHTMA) CODE DEONTOLOGIQUE – MATÉRIELS HYDRAULIQUES

Avant la mise en marche Se reporter aux instructions d'utilisation du fabricant.

Compatibilité: Les matériels hydrauliques sont conçus pour fonctionner à un débit et une pression spécifiques. Les équipements fabriqués par les membres de l'EHTMA portent une étiquette d'identification triangulaire du couleur. Avant de les faire fonctionner, vérifier que l'outil et la centrale portent la même étiquette d'identification. Les centrales et outils ayant des étiquettes de couleur différente ne doivent en aucun cas être connectés ensemble. En effet, un tel raccordement serait inefficace et dangereux.

A titre d'information, voici le code couleur utilisé par l'EHTMA:

Classification	Code Couleur	Débit l/min	Pression maxi en bars
A	Jaune	5,5 – 6,5	180
B	Bleu	13,5 – 16,5	172
C	Vert	18,0 – 22,0	138
D	Marron	27,0 – 33,0	138
E	Rouge	36,0 – 44,0	138
F	Noir	45,0 – 55,0	138
G	Orange	54,0 – 66,0	138
Z	Gris	9,0 – 11,0	180

En cas d'hésitation, contracter le fabricant de l'équipement.

Caractéristiques: Les opérateurs qui n'ont pas l'habitude d'utiliser des centrales hydrauliques noteront les points suivants :

- 1) Les centrales hydrauliques utilisent de l'huile pour transmettre l'énergie. Il est donc essentiel de n'utiliser que de l'huile hydraulique du type et du grade recommandés par le fabricant. Il importe également de maintenir le niveau d'huile correct. NE PAS REMPLIR A L'EXCES.
- 2) N'utiliser que de l'huile et du matériel de remplissage propres.
- 3) Les centrales requièrent une circulation d'air constante à des fins de refroidissement et doivent donc être situées dans des zones bien ventilées, exemptes de dégagements dangereux.

Consignes de sécurité

- 1) Des vêtements et autres articles de protection en rapport avec l'outil utilisé doivent être portés en permanence.
- 2) S'assurer que les raccords sont propres et fermement insérés avant d'utiliser de l'équipement.
- 3) Vérifier que les capots protégeant les pièces mobiles et les pièces chaudes sont fermement en place et intacts.
- 4) Vérifier que les flexibles ne présentent pas d'entailles profondes ni de guipage exposé; remplacer tout flexible endommagé. Ce code déontologique s'applique aux matériels hydrauliques en général. Veuillez vous assurer d'avoir lu les instructions du fabricant et de les avoir bien comprises avant d'utiliser tout matériel hydraulique.

Respect de l'environnement

Elimination en toute sécurité.



Instructions pour le respect de l'environnement.
Cet appareil contient des matériaux recyclables. Pour vous débarrasser de l'appareil, prière d'emmener l'appareil et les accessoires dans une décharge de recyclage agréée.

Component	Material
Poignée	Acier
Châssis	Acier
Cadre	Acier
Moteur	Acier, Aluminium & Plastique
Réservoir d'huile hydraulique	Acier
Pompe hydraulique	Acier & Aluminium
Tuyaux	Acier & Caoutchouc
Bloc de distribution	Aluminium
Supports flexibles	Acier & Caoutchouc
Autres Pièces	Acier & Aluminium

**ATTENTION**

NE PAS soulever le Power Pack avec le Marteau-piqueur et/ou le Burin dans le plateau à outils.

**ATTENTION**

NE PAS laisser le Burin monté sur le Marteau-piqueur lorsque stocké sur le plateau à outils.

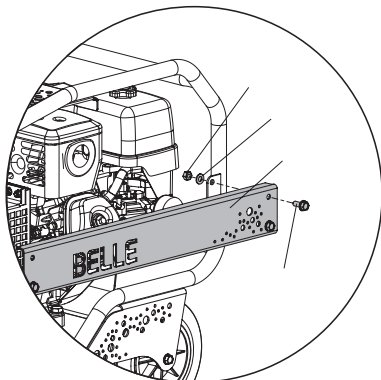


Image 1

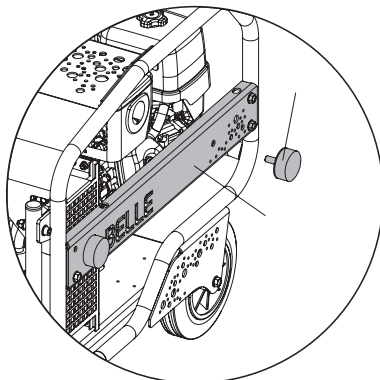


Image 2

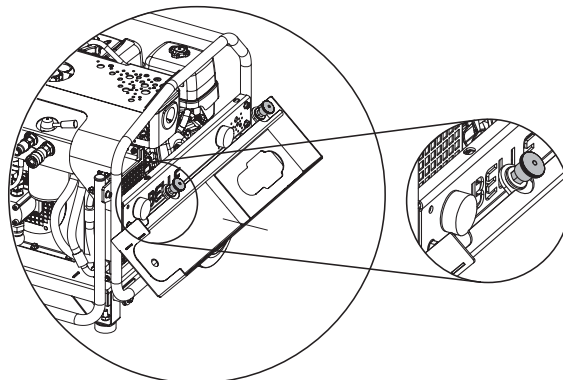


Image 3

Installation du plateau à outils – Bulldog

1. Retirer le capot latéral gauche et les 4 boulons, écrous & rondelles M8 (**Voir Image 1**)
2. Le remplacer avec le nouveau capot latéral et les 4 boulons, écrous & rondelles M8 fournis avec le kit. Serrer à 28 Nm.
3. Visser les 2 éléments de suspension antivibratoire à travers les trous du nouveau capot latéral en utilisant 2 rondelles et écrous M10 fournis ; serrer à la main (**Voir Image 2**)
4. Accrocher le rebord du plateau sur le dessous du capot latéral et rétracter les deux loquets à ressort (**Voir Image 3**)
5. Faire pivoter le plateau vers le haut jusqu'à ce que les deux loquets à ressort soient au-dessous des fentes situées sur le dessus du capot latéral installé. Relâcher les loquets à ressort pour verrouiller l'assemblage. (**Voir Image 4**)
6. S'assurer que les loquets à ressort sont entièrement engagés dans les fentes du capot latéral et que tous les boulons / écrous sont correctement serrés avant de stocker des équipements sur le plateau à outils.

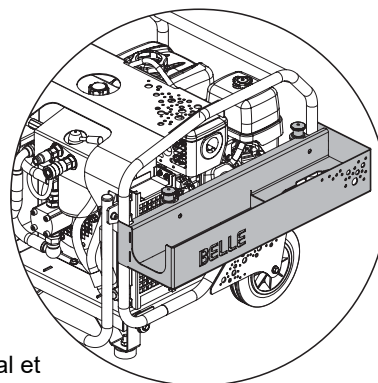


Image 4

Enlèvement du plateau à outils - Bulldog

1. Après s'être assuré qu'aucun équipement n'est stocké dans le plateau à outils, rétracter les deux loquets à ressort et faire pivoter le plateau vers le bas pour décrocher le rebord du dessous du capot latéral.

Installation du plateau à outils - HPP Range

1. Aligner les 3 trous sur le côté du plateau à outils avec les 3 trous sur le capot latéral gauche. Attacher le plateau à outils au cadre en utilisant les 3 boulons, écrous & rondelles M8 fournis avec le kit. Serrer à 28 Nm (**Voir Image 5**)

Enlèvement du plateau à outils - HPP Range

1. Après s'être assuré qu'aucun équipement n'est stocké dans le plateau à outils, retirer les 3 boulons, écrous & rondelles M8.

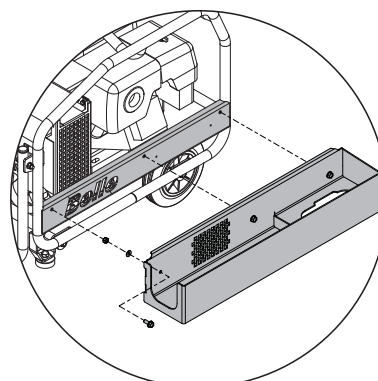


Image 5

La Centrale Hydraulique de Altrad Belleest garantie à l'acquéreur d'origine un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat. La garantie Altrad Belles'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie.

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie :

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Service d'enregistrement de garantie

Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription.



Pièces de Rechange

Lors de l'entretien de ce produit, seules les pièces de rechange d'origine du fabricant peuvent être utilisées.

L'utilisateur perdra toute réclamation éventuelle si les pièces de rechange utilisées sont autres que les pièces de rechange d'origine du fabricant.

Vous trouverez un PDF des listes de pièces pour ce produit dans la section «produit» de notre site web www.Altrad-Belle.com
Des informations sur l'approvisionnement en pièces de rechange auprès de votre revendeur local peuvent être trouvées dans la section «contactez-nous»



Uso De Este Manual

El objeto de este manual es ayudarle a operar y a reparar la RT con la mayor seguridad posible. Este manual está destinado para el uso de comerciantes y operadores de RT.

Prólogo

La sección **“Descripción de la máquina”** le permitirá familiarizarse con la disposición y los comandos de la máquina.

Las secciones de **“Seguridad General”** y de **“Sanidad y Seguridad”** explican como debe usarse la máquina para asegurar tanto la seguridad del operador como la del público en general.

La sección de **“Instrucciones Para Su Uso”** explica como usar el equipo de forma correcta.

La sección de **“Servicio Y Mantenimiento”** le proporcionará ayuda en el mantenimiento general y en los trabajos de revisión de la máquina.

La sección de **“Averías y reparaciones”** le ayudará a resolver problemas que surjan en la máquina.

La sección de **“Garantía”** da detalles del tipo de garantía y le indica el procedimiento para presentar reclamaciones.

Directivas relativas a las notas.

El texto de este manual al que se debe prestar atención especial está indicado de la siguiente manera:



ATENCIÓN

El producto puede representar un riesgo. El incumplimiento de los procedimientos indicados podrá dañar la máquina o lesionar al operador.



AVISO

La vida del operador corre riesgo.



AVISO



AVISO

*Antes de operar o de realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **SE DEBE LEER** y **ESTUDIAR** este manual.*

APRENDA a emplear con seguridad los comandos de esta unidad y lo que se debe hacer para lograr un mantenimiento seguro.

(NOTA: Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que surjan dificultades.)

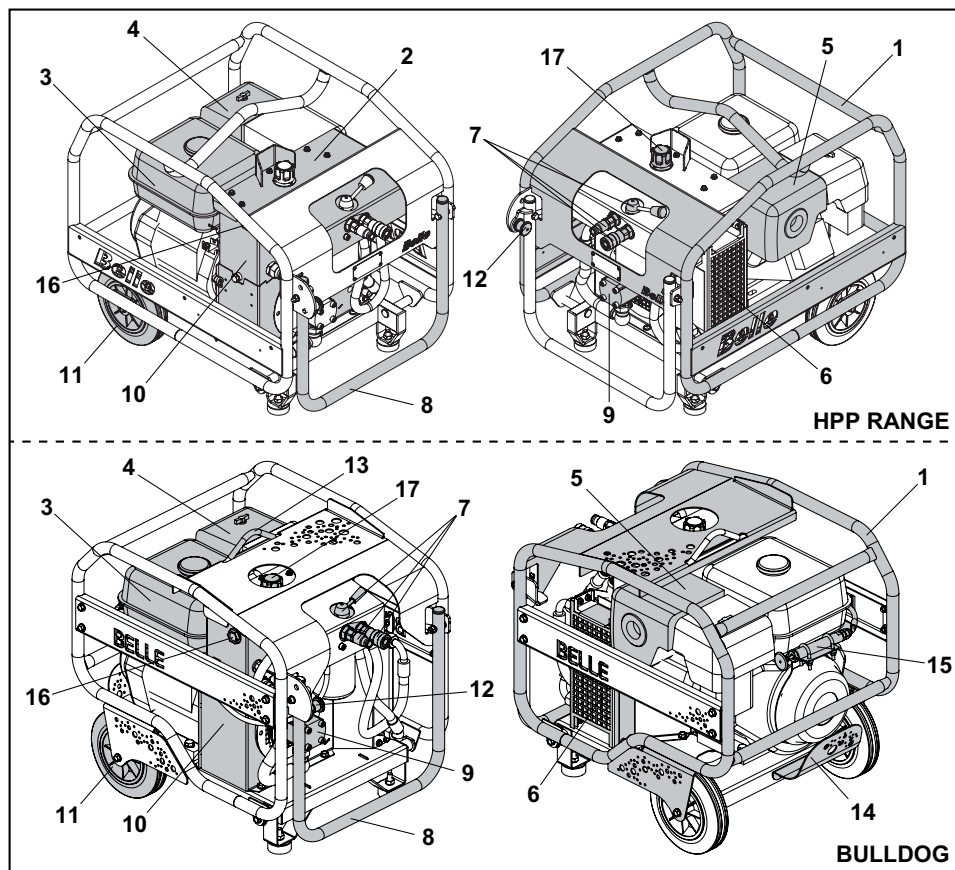
Lleve o use **SIEMPRE** los equipos de protección personal necesarios.

En caso de **DUDAS** sobre el uso o mantenimiento seguros de la máquina, CONSULTE CON SU SUPERVISOR O LLAME AL Altrad Belle (+44 (0)1298 84606)



Indice

Uso de este Manual	38
Aviso	38
Descripción de la Máquina	39
Aplicaciones.....	39
Pegatinas.....	40 - 41
Datos Técnicos	42
Seguridad General	43
Sanidad y Seguridad	43
Chequeos antes del arranque	43
Instrucciones para su uso.....	44
Averías y Reparaciones.....	45
Servicio Y Mantenimiento	46
EHTMA - Código de Practic.....	47
Medioambiente	47
Opciones: Bandeja de herramientas	48
Garantía	49
Piezas de repuesto	49
Declaración CE de Conformidad	5



1. Estructura
2. Caperuza
3. Tanque de Combustible
4. Filtro de Aire
5. Extractor
6. Enfriador
7. Bloque De la Válvula
8. Manija Del Transporte
9. Bombas
10. Tanque de Agua
11. Ruedas Del Transporte
12. Pestillo de aldaba
13. Argolla de suspensión
14. Protección de motor
15. Sistema de potencia bajo demanda (POD)
16. Mirilla del aceite hidráulico
17. Tapón del aceite hidráulico

Aplicaciones

La Unidad de Fuerza Bulldog Altrad Belle está disponible para las siguientes herramientas hidráulicas de Altrad Belle.

- | | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| a) BHB12 12Kg Martillo de Mano. | b) BHB19 19Kg Rompedora de Mano. | c) BHB23 23 Kg Rompedora de Mano. |
| d) BHB25 25Kg. Rompedora de Mano. | e) BHB25X 25 Kg Rompedora de mano. | f) 2322-S Bomba de Agua Sumergible. |

La unidad de fuerza Bulldog puede ser conectada con seguridad a cualquier herramienta que lleve la etiqueta de Categoría 'C' de EHTMA (Triángulo Verde), aunque si se tienen dudas sobre la corrección o seguridad de la conexión de una herramienta, consulte con Altrad Belle

La Unidad de Fuerza Midi Altrad Belle está disponible para las siguientes herramientas hidráulicas de Altrad Belle.

- | | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| a) BHB12 12Kg Martillo de Mano. | b) BHB19 19Kg Rompedora de Mano. | c) BHB23 23 Kg Rompedora de Mano. |
| d) BHB25 25Kg. Rompedora de Mano. | e) BHB25X 25 Kg Rompedora de mano. | f) 2322-S Bomba de Agua Sumergible. |

La unidad de fuerza Midi puede ser conectada con seguridad a cualquier herramienta que lleve la etiqueta de Categoría 'C' de EHTMA (Triángulo Verde), aunque si se tienen dudas sobre la corrección o seguridad de la conexión de una herramienta, consulte con Altrad Belle

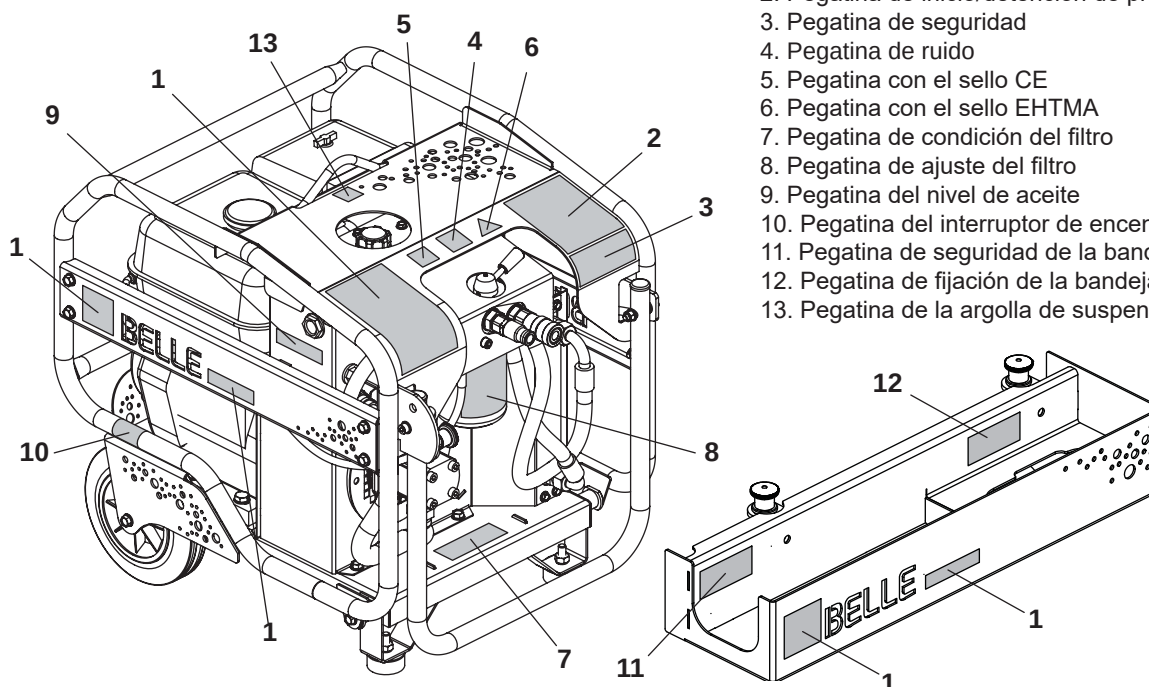
Las Unidades de Fuerza Altrad Belle Major MAJOR/20/140X & MAJOR/20/160X están disponibles para las siguientes herramientas hidráulicas EHTMA Categoría 'C' de Altrad Belle.

- | | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| a) BHB12 12Kg Martillo de Mano. | b) BHB19 19Kg Rompedora de Mano. | c) BHB23 23 Kg Rompedora de Mano. |
| d) BHB25 25Kg. Rompedora de Mano. | e) BHB25X 25 Kg Rompedora de mano. | f) 2322-S Bomba de Agua Sumergible. |

La Unidad De Fuerza Altrad Belle Major MAJOR/30/140 está disponible para las siguientes herramientas hidráulicas EHTMA Categoría 'D' de Altrad Belle.

- | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| a) BHB27 27kg Martillo de Mano. | b) BHB27X 30 Kg Rompedora de mano. | c) 2311 Cortadora en Disco |
|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------|

La Unidad de Fuerza Major puede ser conectada con seguridad a cualquier otra herramienta que lleve la etiqueta de Categoría EHTMA. Si tiene dudas sobre la conexión correcta y segura de una herramienta, consulte con Altrad Belle su Agente local donde le asesorarán.



1. Pegatinas de la marca
2. Pegatina de inicio/detención de procedimiento
3. Pegatina de seguridad
4. Pegatina de ruido
5. Pegatina con el sello CE
6. Pegatina con el sello EHTMA
7. Pegatina de condición del filtro
8. Pegatina de ajuste del filtro
9. Pegatina del nivel de aceite
10. Pegatina del interruptor de encendido o apagado del motor
11. Pegatina de seguridad de la bandeja de herramientas
12. Pegatina de fijación de la bandeja de herramientas
13. Pegatina de la argolla de suspensión

1. Pegatinas de la marca

Indica el fabricante y modelo de la máquina.

2. Pegatina de inicio/detención de procedimiento

Da instrucciones sobre cómo iniciar y detener la fuente de alimentación Bulldog

3. Pegatina de seguridad



Por favor, leer el Manual de Operadores



Llevar Protección Auditiva



Llevar Protección ocular



Llevar calzado de seguridad

4. Pegatina de ruido

Indica el nivel de ruido (dBA) de la máquina.

5. Pegatina con el sello CE

Indica que la máquina cuenta con certificación CE.

6. Pegatina con el sello EHTMA

Indica la clasificación EHTMA, que especifica el caudal hidráulico y presión de funcionamiento de la máquina.

7. Pegatina de condición del filtro

Da información de mantenimiento del filtro hidráulico.

8. Pegatina de ajuste del filtro

Indica cómo cambiar el filtro hidráulico.

9. Pegatina del nivel de aceite

Indica la posición del indicador de aceite hidráulico.

10. Pegatina del interruptor de encendido o apagado del motor

Indica la posición del interruptor de encendido/apagado del motor

11. Pegatina de seguridad de la bandeja de herramientas

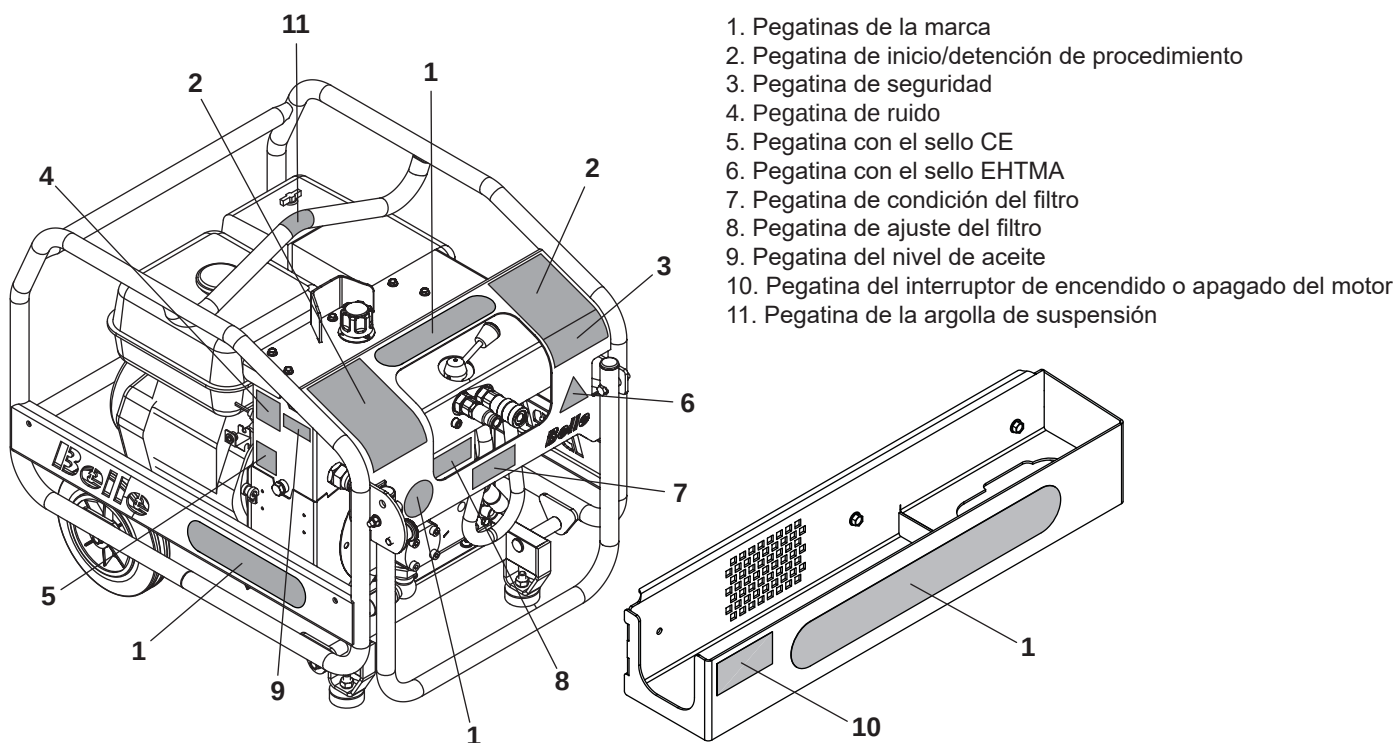
Da instrucciones de seguridad para utilizar la bandeja de herramientas correctamente.

12. Pegatina de fijación de la bandeja de herramientas

Da instrucciones sobre cómo fijar la bandeja de herramientas a la máquina correctamente.

13. Pegatina de la argolla de suspensión

Da instrucciones de seguridad para utilizar la bandeja de herramientas correctamente



1. Pegatinas de la marca

Indica el fabricante y modelo de la máquina.

2. Pegatina de inicio/detención de procedimiento

Da instrucciones sobre cómo iniciar y detener la fuente de alimentación Bulldog

3. Pegatina de seguridad



Por favor, leer el
Manual de Operadores



Llevar Protección
Auditiva



Llevar Protección
ocular



Llevar calzado de
seguridad

4. Pegatina de ruido

Indica el nivel de ruido (dBA) de la máquina.

5. Pegatina con el sello CE

Indica que la máquina cuenta con certificación CE.

6. Pegatina con el sello EHTMA

Indica la clasificación EHTMA, que especifica el caudal hidráulico y presión de funcionamiento de la máquina.

7. Pegatina de condición del filtro

Da información de mantenimiento del filtro hidráulico.

8. Pegatina de ajuste del filtro

Indica cómo cambiar el filtro hidráulico.

9. Pegatina del nivel de aceite

Indica la posición del indicador de aceite hidráulico.

10. Pegatina del interruptor de encendido o apagado del motor

Indica la posición del interruptor de encendido/apagado del motor

11. Pegatina de la argolla de suspensión

Da instrucciones de seguridad para utilizar la bandeja de herramientas correctamente.

Model	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Motor	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Potencia del motor (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Nivel de flujo Hidraulico (Litros/Min)	20		20	20
Presion de Regimen (Bar)	140		110	140
Length (mm) (Maneje con Plegadas)	705		740	740
Anchura (mm)	515		555	555
Altura (mm)	620		620	620
Conexiones Hidraulico	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Acopladores Antiderrame de CARA Lisa y de Soltura Rápida			
Tipo Aceite Hidraulico	- Debajo de los 30° = ISO VG T32. - Encima de los 30° = ISO VG T46			
Peso en Vacío (Kg)	59.5		67	60
Peso Incluyendo aceites hidráulicos y de motor (Kg)	65.5		73	66
Capacidad del tanque aceite hidraulico (Litros)	5.6		6.2	6.2
Tipo Combustible	Gasolina sin Plomo		Diesel	Gasolina sin Plomo
Capacidad del tanque combustible (Litros)	6.1	6.0	4.3	6
Nivel de ruido (dB L _{WA})	101		104	101

Model	Major 20/140X	Major 20/160X	Major 30/140
Motor	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Potencia del motor (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Nivel de flujo Hidraulico (Litros/Min)	20	20	30
Presion de Regimen (Bar)	140	160	140
Length (mm) (Maneje con Plegadas)	740	740	740
Anchura (mm)	555	555	555
Altura (mm)	620	620	620
Conexiones Hidraulico	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Acopladores Antiderrame de CARA Lisa y de Soltura Rápida		
Tipo Aceite Hidraulico	- Debajo de los 30° = ISO VG T32. - Encima de los 30° = ISO VG T46		
Peso en Vacío (Kg)	72	72	72
Peso Incluyendo aceites hidráulicos y de motor (Kg)	78	78	78
Capacidad del tanque aceite hidraulico (Litros)	6.2	6.2	6.5
Tipo Combustible	Gasolina sin Plomo		
Capacidad del tanque combustible (Litros)	6.5	6.5	6.5
Nivel de ruido (dB L _{WA})	101	101	99

* No el CE Aprobó.

** La potencia nominal de los motores de gasolina indicada en este documento es la potencia neta probada en un motor de gasolina de producción para el modelo de motor de gasolina y medida de acuerdo con SAE J1349 a un régimen de revoluciones especifica do.

Los motores de gasolina de producción en masa pueden variar de este valor. La potencia de salida real del motor de gasolina instalado en la máquina final variará dependiendo de numerosos factores, incluida la velocidad de funcionamiento del motor de gasolina. en aplicación, condiciones ambientales, mantenimiento y otras variables. Honda se reserva el derecho de modificar sus especificaciones en cualquier momento y sin previo aviso.

Seguridad General

E

Los siguientes procedimientos deberían ser realizados antes de operar las Unidades de Fuerza Altrad Belle y Herramientas Rompedoras de Superficies de Carreteras.

- Leer estas Guías del Operador y el manual de operatividad de las herramientas conectadas y en funcionamiento. Observar las recomendaciones de los fabricantes.
- Nunca operar las unidades de fuerza y herramientas sin el correcto Equipo de Protección Personal. Altrad Belle recomienda el uso de gafas de protección y/o mascarillas, tapones para los oídos, calzado protector, guantes y casco.
- Asegurar que la Unidad de Fuerza está en el suelo o que las ruedas están calzadas para prevenir desplazamientos.
- Operar la Unidad de Fuerza sólo en un área bien Ventilada, asegurando una adecuada corriente de aire para el ventilador de enfriamiento y la dispersión de gases del tubo de escape.
- Asegurar que la posición de trabajo seguro (Workstation) es seleccionada. Altrad Belle recomienda que las herramientas sean operadas desde el extremo de las mangueras de transmisión que conectan la herramienta a la unidad de fuerza.
- Asegurar que el suministro de fuerza hidráulica es Compatible con la herramienta que se está utilizando. Es PELIGROSO utilizar una herramienta hidráulica con un nivel de flujo y presión incompatible.

NOTA:- Las unidades de fuerza hidráulica y herramientas suministradas por las compañías miembros de EHTMA llevan etiquetas de indentificación de las gamas y es esencial comprobar que las herramientas y la unidad de fuerza poseen la misma etiqueta de indentificación.

- Comprobar las mangueras de la unidad de fuerza y de las herramientas frecuentemente por si hubiera daños y/o escapes.
- No modificar los ajustes de la unidad de fuerza, por ejemplo:- la velocidad del motor y por tanto el nivel de flujo, instrumentación de Válvula de Descompresión. Puede ser peligroso operar con flujos y presiones que no son las especificadas.
- Todos los artículos sueltos (mangueras, martillo hidráulico, acero) deben quitarse antes de levantarlos, ya que no están asegurados y pueden causar un riesgo de caída de objetos al levantar objetos.
- Utilizar sólo piezas de recambio Altrad Belle. Está Probado que puede ser peligroso fijar otro tipo de piezas, por ejemplo;- El filtro de retorno tiene que ser del tipo de alta presión de Altrad Belle.



AVISO

Nunca intentar añadir combustible o aceite cuando el motor esta en marcha. Utilizar solo el grado correcto y no sobrellenar.

Sanidad y Seguridad

E

Vibración

En la operativa algo de vibración se transmite a las manos del operario a través del manillar. La línea de Herramientas Hidráulicas de Altrad Belle ha sido específicamente diseñada para reducir los niveles de vibración en manos/brazos. Referencia a ello se encuentra en Especificaciones y Datos Técnicos para los niveles de vibración y número de veces de uso (Tiempo máximo de exposición recomendado por día). NO exceder el máximo uso de veces diario.

EPP (Equipo de Protección Personal)

Daño personal ó a la propiedad podría ocurrir en caso de golpes, aplastamientos, resbalones, interrupciones, caídas, ó por restos pequeños volátiles debido principalmente a un uso incorrecto ó descuidado de la máquina, ó por trabajar en espacios pequeños.

El EPP se deben utilizar cuando se trabaje con estos equipos, ejemplo - Gafas de Seguridad, Guantes, Cascos de Protección de Oídos, Máscaras Anti-Polvo y Zapatos con Protección de Acero en Puntera. Vestir con ropa apropiada para el trabajo a realizar. Sujetar el pelo con una coleta en caso de cabello largo y quitarse cualquier tipo de adorno que pueda engancharse con zonas móviles del equipo.

Polvo

Muchas de las herramientas que pueden ser usadas con esta Centralita Hidráulica pueden producir polvo, lo que es perjudicial para su salud. Utilice siempre una máscara apropiada al tipo de polvo que se vaya a producir.

Chequeos antes del arranque

E

- Asegurar que la Unidad de Fuerza está sobre un suelo estable y donde sea necesario calzarlo para lograr una buena estabilidad.



ATENCIÓN

No operar la maquina en angulo superior a los 20 grados, ya que el sistema de lubricacion del Motor puede fallar causando un grave daño al motor.

- Asegurar que el tubo de escape del motor no está obstruido y que existe una adecuada ventilación para dispersar los gases del tubo de escape.
- Asegurar que las mangueras de transmisión están posicionadas para evitar daño por vehiculos etc., y que no estarán bajo presión cuando están en uso las herramientas accesorias.



ATENCIÓN

Asegurar que las mangueras acopladas a la herramienta accesorio estan muy limpias antes de Conectarlas. Lo contrario podria causar daño a los cierres.

- Comprobar los niveles de aceite y combustible del motor y añadir si es necesario. Referirse al manual del motor para detalles sobre el grado.
- Comprobar los niveles del aceite hidráulico y añadir si es necesario.

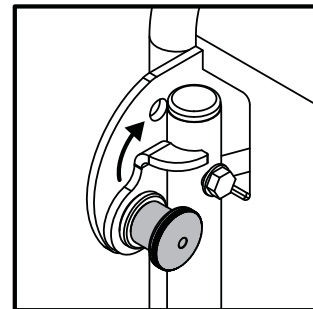
NOTA:- Cuando llena el tanque hidraulico es aconsejable utilizar un filtro. No sobrellenar.

Traslade la fuente de alimentación a donde sea preciso.

Al utilizar las ruedas y las asas de transporte, asegúrese **SIEMPRE** de que el pestillo de aldaba está echado antes de transportar la fuente de alimentación (ver imagen).

Siempre que sea necesario utilizar aparatos elevadores para colocar la fuente de alimentación, asegúrese de que los aparatos cuentan con un límite de carga de trabajo (WLL) adecuado para el peso de la fuente de alimentación (consulte la sección de datos técnicos o la placa del número de serie de la máquina). Enganche las eslingas o las cadenas adecuadas **SOLAMENTE** al punto de elevación de la parte superior de la fuente de alimentación.

NOTA:- Referirse al manual del motor para detalles. Asegurar siempre que la palanca de derivación está en la posición de derivación.

**Motores a gasolina**

- 1) Abrir la toma de combustible.
- 2) Cerrar el obturador del carburador.
- 3) Colocar el interruptor de arranque del motor en su posición 'ON'.
- 4) Arrancar el motor tirando de la cuerda de arranque.
- 5) Mientras que el motor se calienta, volver el obturador poco a poco hacia 'OPEN'.

NOTA: Las unidades a gasolina midi y major tienen instalado un instrumento de modificador de fuerza y el motor funcionará en vacío hasta que la presión es generada en el sistema hidráulico.

Motores Diesel.

- 1) Abrir la toma de combustible.
- 2) Colocar el control de velocidad del motor en la posición 'START'.
- 3) Colocar la palanca del descompresor en la posición 'START'.
- 4) Arrancar el motor tirando de la cuerda de arranque.

COMPROBACIONES DE OPERACION.

Antes de comenzar la operación con la herramienta accesorio conectada, las siguientes comprobaciones deberán ser realizadas.

- 1) La palanca de derivación está en su posición 'FLOW'.
- 2) Comprobar que no existen excesivas vibraciones de motor.
- 3) Asegurar que no hay escapes hidráulicos de mangueras y juntas.
- 4) Comprobar que el indicador de condición de filtro no está en la sección de obstrucción. Cuando se indica esta sección, el filtro de retorno debería ser reemplazado.

Dependiendo de la temperatura ambiente, el rendimiento óptimo es normalmente alcanzado tras 5-10 minutos de operación, es el tiempo requerido para que el aceite hidráulico alcance su correcta temperatura de operatividad.

PARADA DEL MOTOR.

NOTA:- Referirse al manual del motor para detalles.

Motores de Gasolina.

- 1) Colocar la palanca de derivación en su posición 'BYPASS'.
- 2) Colocar el interruptor de arranque en 'OFF'.
- 3) Cerrar la toma del combustible.

Motores Diesel.

- 1) Colocar la palanca de derivación en la posición 'BYPASS'.
- 2) Colocar el control de velocidad del motor en la posición 'STOP'.
- 3) Cerrar la toma del combustible.

Sintoma	Posible Fallo	Accion
El motor se detiene o no arranca.	Desconectada toma de combustible	Encender la toma.
	Poco Combustible.	Rellenar.
	Línea de combustible bloqueada.	Limpiar filtros/tuberías .
	Bloqueadas las ventilaciones de aire en la manga para filtrar.	Limpiar.
	Limpiador de Aire Bioqueado.	Limpiar o reemplazar la pieza. Referirse al manual del motor.
	Defectos del Motor.	Referirse al manual del motor.
	Escaso aceite de motor (Sólo gasolina)	Llenar hasta el nivel correcto. Referirse al manual del motor para un correcto grado.
	Insuficiente aceite en el tanque hidráulico (Sólo gasolina)	Llenar hasta el nivel correcto. (Consulte los datos técnicos)
	El interruptor de arranque del motor o cables de conexión dañados (Sólo Unidades de Gasolina)	Comprobar por por si hubiera una pérdida a la tierra y reemplazar las piezas desgastadas o dañadas.
	Cables del interruptor del flotador en el tanque hidráulico dañados. (Sólo unidades de gasolina.)	Reemplazar las piezas dañadas o desgastadas.
	La bomba hidráulica se agarrota.	Reemplazar las bombas.
Baja presión de aceite hidráulico	Palanca de derivación en la posición 'BYPASS'.	Colocar en 'FLOW'.
	La válvula de escape baja o desgastada.	Comprobar el ajuste de la válvula de escape y modificar.
	Bomba dañada o desgastada.	Comprobar el flujo del aceite del sistema. Reemplazar la bomba si fuera necesario.
	Fuerza baja de motor.	Referirse al manual de motor.
La herramienta accesorio muy caliente.	Aletas de radiador bloqueadas	Limpiar utilizando aire a presión.
	El ventilador de enfriamiento dañado o desgastado.	Apretar o cambiar si es necesario.
	Bomba hidráulica desgastada o dañada.	Renovar la bomba.
	La válvula de escape baja o desgastada.	Comprobar el ajuste y cambiar si es necesario.
	Contaminación del aceite hidráulico	Vaciar el tanque de aceite y las mangueras de transmisión rellenar con aceite limpio. Reemplazar filtros
La velocidad del motor se mantiene en reposo cuando se manejan las herramientas (si están instaladas)	Cilindro P.O.D. (Fuerza Según las Necesidades agarrotado en posición replegada	Comprobar el cilindro y reemplazar si es necesario.
	La palanca de admisión de los gases incorrectamente colocada a una velocidad en relé.	Reestablecer la velocidad del motor y cerrar la palanca de admisión de gases
La velocidad del motor permanece a tope cuando descarga / derivación.	Cilindro P.O.D. agarrotado en posición extendida.	Compruebe Cilindro y Reajustar si es necesario.

El siguiente esquema detalla las atenciones consideradas como necesarias para asegurar una operación satisfactoria de la unidad fuerza

NOTE:- Las atenciones y periodos resumidos en el esquema son las recomendaciones iniciales y deberían ser revisadas para ajustarse a la condiciones de trabajo de la unidad de fuerza.

Esquema de mantenimiento rutinario

Pieza	Atencion	Primer 50 Hours	10 Horas	100 Horas	300 Horas
Unidad Completa.	Comprobar que todas las áreas estén limpias sin polvo, suciedad, etc.		✓		
	Comprobar la seguridad de todos los enganches, especialmente especialmente en los soportes del motor.		✓		
Ruedas y Pies.	Examinar por si hubiera daño.		✓		
Mangueras de Transmisión.	Examinar por si hubiera escapes o daño.		✓		
	Comprobar que se encuentran en la posición correcta los casquillos de protección.		✓		
Motor.	Comprobar el nivel del Aceite.		✓		
	Examinar los soportes.			✓	
	Examinar el silenciador del tubo de escape por si hubiera daño o deterioro.			✓	
	Comprobar que no haya exesivas vibraciones cuando funciona.			✓	
	Cambio de Aceite/Revisión (Referise a las instrucciones de los fabricantes).				
Tanque Hidráulico.	Comprobar nivel de aceite.		✓		
	Reemplazar Filtro.	✓			✓
	Cambiar Aceite Hidráulico				✓
Refrigerador de Aceite.	Limpieza externa utilizando aire comprimido. NO UTILIZAR UN CEPILLO METALICO			✓	
Filtro de Restorno.	Reemplazar filtro.				✓
Tuberías hidráulicas / conectores.	Examinar por si hubiera escapes de aceite.		✓		

Comprobaciones del sistema de presion y flujo

1. Conectar una unidad de prueba correcta a la unidad de fuerza. La unidad debería constar de un fluxímetro de alta presion 0-50 l/min, un indicador de presión 0-200 Bar (0-3000 psi), un indicador de temperatura, y una válvula de carga. Unidad sugerida disponible en UCC (UC 4120).
2. Conectar la unidad de prueba a la unidad de fuerza con la válvula de carga y la palanca de derivación en la posición de 'bypass' y arrancar la unidad de fuerza. Dejar que el motor se caliente, colocar la palanca de derivación en la posición de 'flow'. Cerrar la válvula de carga completamente y comprobar que el ajuste de la válvula de escape está correcto. El aceite hidráulico tenderá a calentarse bastante durante esta operación y por lo tanto la comprobación debería de hacerse tan rápido como sea posible, abriendo la válvula de carga antes de que se alcance una temperatura excesiva.
3. Cerra con cuidado la válvula de carga para aumentar la presión a 100 Bar. Comprobar que el nivel de flujo se encuentra entre 18 y 20 l/min (28 y 30 l/min para la Major 30/140). Ajustar la velocidad del motor para ofrecer el flujo correcto.
NO EXCEDER DE LAS 3600 RPM (2900 RPM para la Major 30/140) en velocidad de "carga". Si no se puede obtener un flujo correcto con la máxima velocidad del motor, entonces se tiene que sospechar de la bomba, reemplazándola si es necesario.

ASOCIACION EUROPEA DE FABRICANTES DE HERRAMIENTAS HIDRAULICAS CODIGO DE PRACTICA – SISTEMAS DE FUERZA HIDRAULICA.

Antes de comenzar. Referirse a las instrucciones de operación los fabricantes.

Compatibilidad. Los sistemas de fuerza hidráulica están diseñados para operar a un Flujo y una Presión específicos. Los equipos producidos por los miembros de EHTMA llevan una etiqueta triangular codificada por colores para identificación de las gamas. Comprobar que tanto la unidad de fuerza como la herramienta tengan la misma etiqueta de identificación antes de su operación. Es importante que los sistemas de fuerza y herramientas con distintas codificaciones de color no sean interconectadas, ya que esta práctica es ineficaz con distintas codificaciones de color no sean interconectadas, ya que esta práctica es ineficaz y peligrosa.

Sirva como referencia sobre el código de color de EHTMA el siguiente cuadro:

Clasificación	Código de Color	Flujo Lt/min.	Max.Pres. Bar.
A	Amarillo	5,5 - 6,5	180
B	Azul	13,5 - 16,5	172
C	Verde	18,0 - 22,0	138
D	Marrón	27,0 - 33,0	138
E	Rojo	36,0 - 44,0	138
F	Negro	45,0 - 55,0	138
G	Naranja	54,0 - 66,0	138
Z	Gris	9,0 - 11,0	180

Características. Los operadores no familiarizados con el uso de unidades de fuerza hidráulica, deberían tener en cuenta los siguientes puntos:-

- 1) Les unidades de fuerza hidráulico utilizan aceite para transmitir fuerza, por lo tanto es esencial utilizar sólo aceite hidráulico del tipo y grado recomendado por el fabricante. También asegurar de que es mantenido el nivel de aceite correcto. NO SOBRELLENAR.
- 2) Utilizar sólo aceite y equipo de llenado limpios.
- 3) Las unidades de fuerza requieren un flujo libre de aire para propósitos de enfriamiento y por lo tanto deberían de estar situados en un área bien ventilada libre de escapes peligrosos.

Aspectos de Seguridad

- 1) Deberían ser siempre llevadas ropas de seguridad etc., apropiadas con la herramienta que está siendo usada.
 - 2) Asegurar que las juntas están limpias y correctamente unidas antes de su operación.
 - 3) Comprobar que los protectores de las piezas móviles y secciones que se calientan están seguros y sin daño.
 - 4) Comprobar las mangueras por si hubiera cortes profundos o trenzados desubiertos; reemplazar cualquier manguera dañada.
- Este código de práctica se aplica de manera general a los sistemas de fuerza hidráulica. Asegurarse de que se ha leído y entendido las instrucciones del fabricante antes de operar.

Medioambiente

E

Eliminación apropiada.



Instrucciones para la protección del medioambiente. La máquina contiene materiales valiosos. Lleve la máquina descartada y sus accesorios a un taller de reciclado apropiado.

Componente	Material
Manillar	Acero
Chasis	Acero
Armazón	Acero
Motor	Acero, Aluminio & Plástico
Depósito de aceite hidráulico	Acero
Bomba hidráulica	Acero & Aluminio
Mangueras	Acero & Caucho
Bloque de válvula	Aluminio
Soportes flexibles	Acero & Caucho
Piezas varias	Acero & Aluminio

**ATENCIÓN**

NO eleve la fuente de alimentación con el disyuntor ni con el acero disyuntor almacenado en la bandeja de herramientas.

**ATENCIÓN**

NO deje el acero disyuntor encajado dentro del disyuntor cuando todavía se encuentre en la bandeja de herramientas.

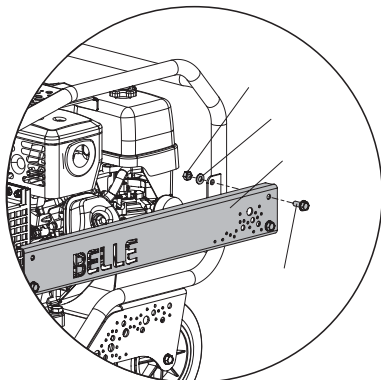


Imagen 1

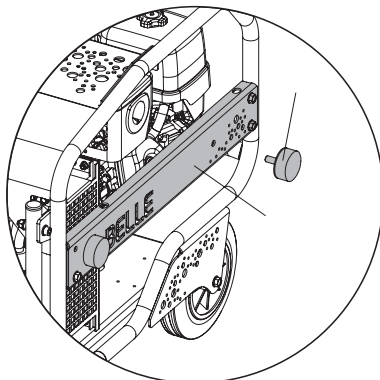


Imagen 2

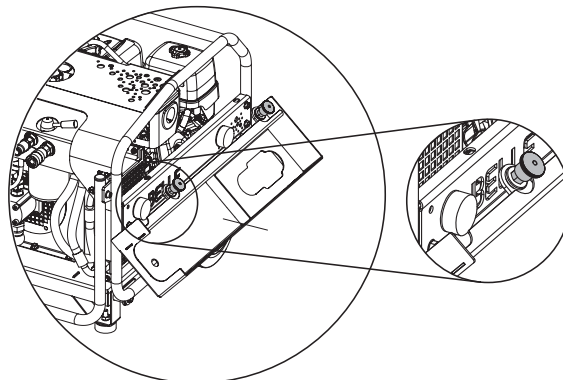


Imagen 3

Instalación de la bandeja de herramientas - Bulldog

1. Retire el protector lateral del lado izquierdo, así como las arandelas, tuercas y los 4 pernos M8 (**consulte la imagen 1**)
2. Sustitúyalo con el nuevo protector lateral y las arandelas, tuercas y los 4 pernos M8 suministrados en el kit. Ajústelos hasta 28 Nm.
3. En los agujeros ubicados en el nuevo protector lateral, atornille a mano 2 soportes antivibración con las dos tuercas y arandelas M10 que se suministran (**consulte la imagen 2**)
4. Enganche la brida de la bandeja de herramientas bajo el protector lateral instalado y retraiga ambos vástagos (consulte la imagen 3)
5. Gire la bandeja de herramientas hacia arriba hasta que ambos vástagos estén ubicados por encima de los orificios de la parte superior del protector lateral instalado. Suelte los mangos del vástago para fijar el montaje en el sitio. (consulte la imagen 4)
6. Asegúrese de que los vástagos están totalmente extendidos en los orificios del protector lateral y que todos los pernos/tuercas estén correctamente apretados antes de almacenar material en la bandeja de herramientas.

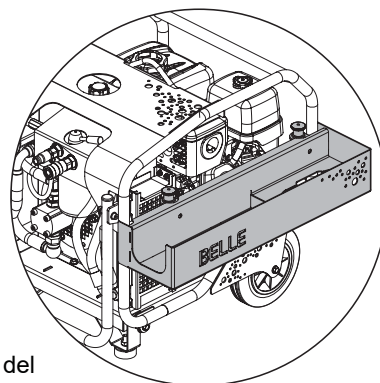


Imagen 4

Retirada de la bandeja de herramientas - Bulldog

1. Asegúrese de que no queda material en la bandeja de herramientas, retraiga ambos vástagos e inclínelos hacia atrás y hacia abajo para desenganchar la brida de la parte inferior del protector lateral.

Instalación de la bandeja de herramientas - HPP Range

1. Alinee los 3 agujeros del lateral de la bandeja de herramientas con los 3 agujeros del protector lateral del lado izquierdo. Fije la bandeja de herramientas al armazón con las arandelas, tuercas y los 3 pernos M8 suministrados en el kit. Ajústelos hasta 28 Nm (**consulte la imagen 5**)

Retirada de la bandeja de herramientas - HPP Range

1. Asegúrese de que no queda material en la bandeja de herramientas y retire las arandelas, tuercas y los 3 pernos M8.

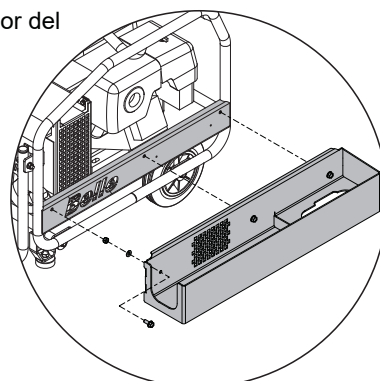


Imagen 5

La nueva Unidades de fuerza Hidraulica una garantía para el comprador original con una validez de un año (12 meses) a partir de la fecha original de compra. La garantía de Altrad Bellele ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Altrad Belleno cubre lo siguiente:

La garantía de Altrad Belle no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Altrad Belle o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Altrad Belle o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Filtro de aire del motor
- Bujía del motor

Altrad Belle y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecuencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Altrad Belle ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

Para las reclamaciones contra la garantía :

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Escriban a:

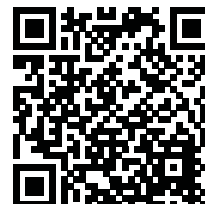
Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registro de Garantía :

Con el fin de ser cada vez más ecológico, Altrad Belle permite registrar ahora las garantías via Internet. Para acceder a la página adecuada de nuestro sitio Web, deberá de utilizar la siguiente dirección:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Asimismo, podrá escanear el código de respuesta rápida adjunto (Quick Response Code) con su móvil lo que le permitirá acceder directamente a la página de registro.



Piezas de Repuesto

Al realizar el mantenimiento de este producto solo se pueden utilizar piezas de repuesto originales del fabricante.

El usuario perderá cualquier posible reclamación si las piezas de repuesto utilizadas no son las originales del fabricante.

Puede encontrar un PDF de listas de piezas para este producto en la sección "producto" de nuestro sitio web **www.Altrad-Belle.com**. La información sobre cómo obtener piezas de repuesto de su distribuidor local se puede encontrar en la sección "Contáctenos".



Utilização deste Manual

Este manual foi elaborado para o ajudar a operar e assistir em segurança as Centrais Hidráulicas. Destina-se a todos os revendedores e operadores de Centrais Hidráulicas.

Conteúdo

A secção **Descrição da Máquina** ajuda-o a familiarizar-se com a disposição e controlos da máquina.

Os capítulos de **Segurança Geral e de Segurança e Saúde** explicam como utilizar a máquina de modo seguro para Si e para o público em geral.

O capítulo **Instruções de Operação** com a Central, ensina-lhe a usar correctamente a máquina.

O guia de **Avarias** explica-lhe como proceder no caso de ter um problema técnico com a máquina.

A secção de **Assistência e Manutenção** informa-o acerca da manutenção e assistência geral da sua máquina.

O capítulo **Garantia** descreve a natureza da cobertura da garantia e procedimentos de reclamação.

Directivas respeitantes a notas

Os textos, neste manual, aos quais se deve prestar especial atenção, são apresentados da seguinte forma:



CUIDADO

O equipamento pode estar em perigo. A máquina ou o operador podem sofrer danos ou lesões se os procedimentos não forem efectuados de modo correcto.



AVISO

A vida do operador pode estar em perigo.



AVISO



AVISO

*Antes de operar ou efectuar qualquer trabalho de manutenção nesta máquina **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.*

SABER como trabalhar em segurança com os controlos da máquina e também os procedimentos para uma manutenção em segurança.

(Nota: Certifique-se que sabe desligar (OFF) a máquina antes de a ligar (ON), para o caso de surgir algum imprevisto.)

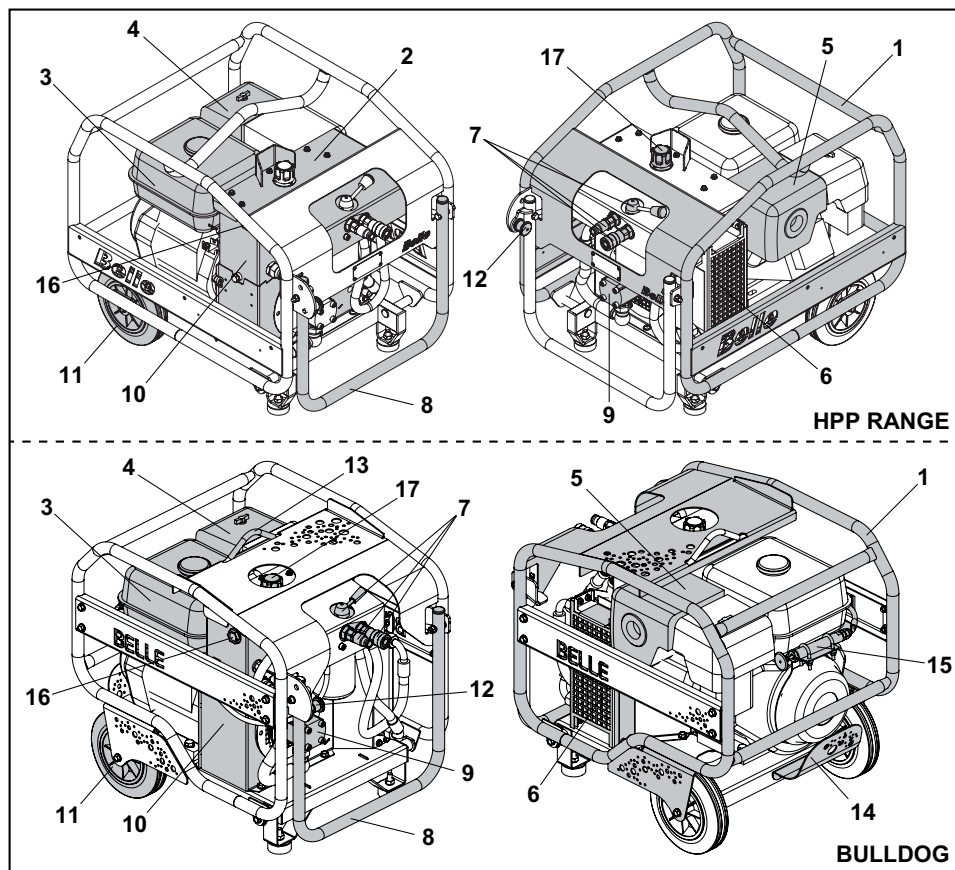
Vestir ou utilizar **SEMPRE** os equipamentos de segurança apropriados e necessários à sua protecção.

Se tiver **ALGUMA DÚVIDA** acerca da utilização ou manutenção em segurança desta máquina, CONSULTAR O REVENDEDOR DA Altrad Belle.



Índice

Utilização deste Manual	50
Aviso	50
Descrição da Máquina	51
Aplicações	51
Adesivos	52 - 53
Dados Técnicos	54
Segurança Geral	55
Saúde e Segurança	55
Verificações Preliminares	55
Instruções de Operação	56
Diagnóstico de Avarias	57
Assistência e Manutenção	58
Códigos de Fabricação - EHTMA	59
Ambiente	59
Opções – Bandeja de ferramentas	60
Garantia	61
Pecas de reposição	61
Declaração de Conformidade da CE	6



1. Estrutura
2. Capuz
3. Tanque de Combustível
4. Filtro de Ar
5. Exaustão
6. Refrigerador de óleo
7. Bloco da válvula
8. Punho do transporte
9. Bomba
10. Tanque de Água
11. Rodas do transporte
12. Trinco da pega
13. Olhal de elevação
14. Proteção do motor
15. Sistema Power on Demand (POD)
16. Vidro de observação de óleo hidráulico
17. Tapa do reservatório de óleo hidráulico

Aplicações

A Central Hidráulica Bulldog da Altrad Belle é recomendada para utilização com as seguintes ferramentas hidráulicas Altrad Belle:

- a) Martelo Demolidor de 12Kg, BHB12
d) Martelos Hidráulicos de 25Kg, BHB25

- b) Martelos Hidráulicos de 19Kg, BHB19
e) Martelos Hidráulicos de 25Kg, BHB25X

- c) Martelos Hidráulicos de 23Kg, BHB23
f) Bomba de Água Submersível 2322-S

A Central Hidráulica Bulldog da Altrad Belle pode ser ligada em segurança a quaisquer ferramentas hidráulicas que apresentem um etiqueta (Triângulo Verde) de Categoria 'C' EHTMA. Se tiver dúvidas respeitantes ao modo de ligar correctamente e em segurança uma ferramenta, consultar a Altrad Belle ou o seu representante.

A Central Hidráulica Midi da Altrad Belle é recomendada para utilização com as seguintes ferramentas hidráulicas Altrad Belle:

- a) Martelo Demolidor de 12Kg, BHB12
d) Martelos Hidráulicos de 25Kg – BHB25

- b) Martelos Hidráulicos de 19Kg, BHB19
e) Martelos Hidráulicos de 25Kg, BHB25X

- c) Martelos Hidráulicos de 23Kg, BHB23
f) Bomba de Água Submersível 2322-S

A Central Hidráulica Midi da Altrad Belle pode ser ligada em segurança a quaisquer ferramentas hidráulicas que apresentem um etiqueta (Triângulo Verde) de Categoria 'C' EHTMA. Se tiver dúvidas respeitantes ao modo de ligar correctamente e em segurança uma ferramenta, consultar a Altrad Belle ou o seu representante.

As Centrais Hidráulicas Major Altrad Belle MAJOR/20/140X e MAJOR/20/160X são recomendadas para utilização com as seguintes ferramentas hidráulicas Altrad Belle, de Categoria 'C' EHTMA:

- a) Martelo Demolidor de 12Kg, BHB12
d) Martelos Hidráulicos de 25 Kg – BHB25

- b) Martelos Hidráulicos de 19Kg, BHB19
e) Martelos Hidráulicos de 25Kg, BHB25X

- c) Martelos Hidráulicos de 23Kg, BHB23
f) Bomba de Água Submersível 2322-S

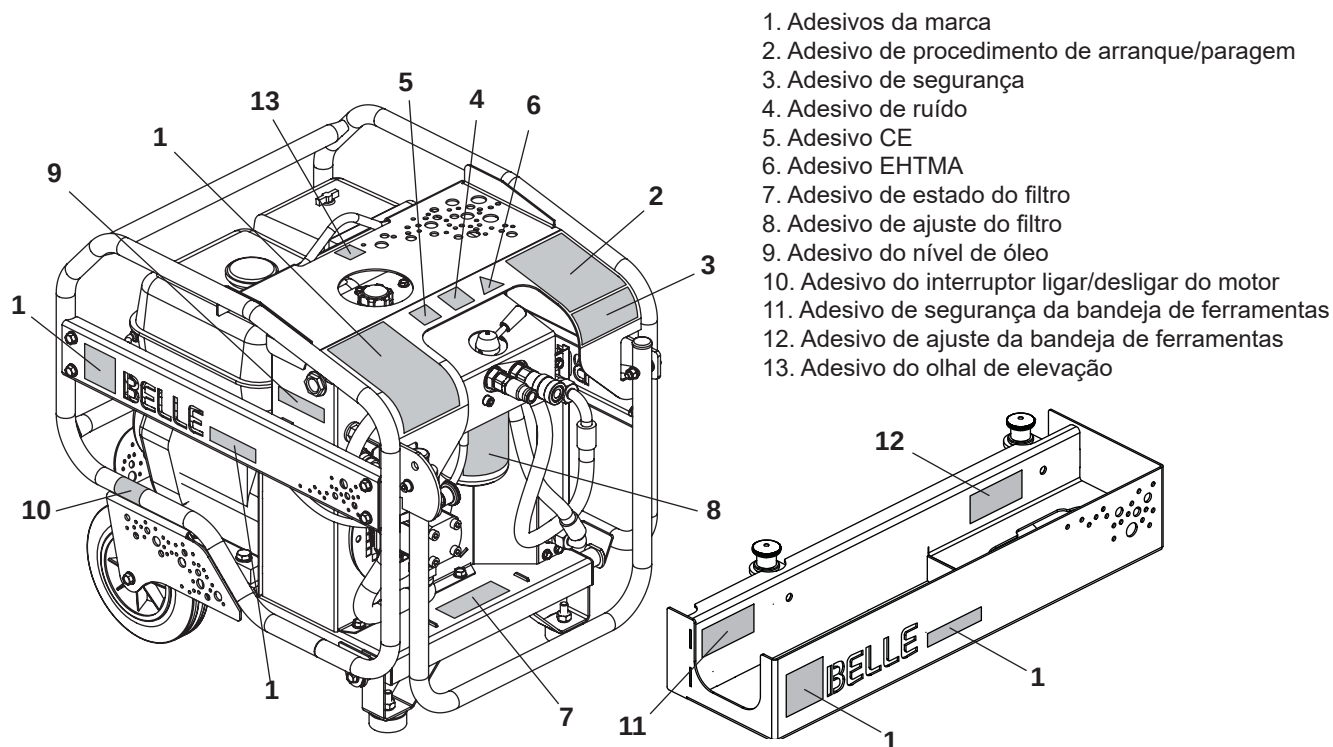
A Central Hidráulica Major da Altrad Belle MAJOR/30/140 é recomendada para utilização com as seguintes ferramentas hidráulicas Altrad Belle, de Categoria 'D' EHTMA:

- a) Martelos Hidráulicos de 27Kg, BHB27

- b) Martelos Hidráulicos de 30Kg, BHB27X

- c) Disco de Corte 2311

A Central Hidráulica Major da Altrad Belle pode ser ligada em segurança a quaisquer ferramentas hidráulicas que apresentem um etiqueta (Triângulo Marrom) de Categoria 'D' EHTMA. Se tiver dúvidas respeitantes ao modo de ligar correctamente e em segurança uma ferramenta, consultar a Altrad Belle ou o seu representante.



1. Adesivos da marca

Indica a marca e o modelo da máquina.

2. Adesivo de procedimento de arranque/paragem

Fornece instruções sobre como Iniciar e Parar a Bulldog Power Pack.

3. Adesivo de segurança



Por Favor Leia o Manual do Operador



Utilize Protecção Auricular.



Utilize Protecção Ocular



Utilize Calçado de Segurança

4. Adesivo de ruído

Indica o nível de ruído (dB(A)) da máquina.

5. Adesivo CE

Indica que a máquina tem certificação CE.

6. Adesivo EHTMA

Indica a classificação EHTMA, que identifica a velocidade do fluxo hidráulico e a pressão de funcionamento da máquina

7. Adesivo de estado do filtro

Fornece informações de manutenção para o filtro hidráulico.

8. Adesivo de ajuste do filtro

Indica como trocar o filtro hidráulico.

9. Adesivo do nível de óleo

Indica a posição do indicador do nível de óleo hidráulico.

10. Adesivo do interruptor ligar/desligar do motor

Indica a posição do interruptor Ligar/Desligar do motor

11. Adesivo de segurança da bandeja de ferramentas

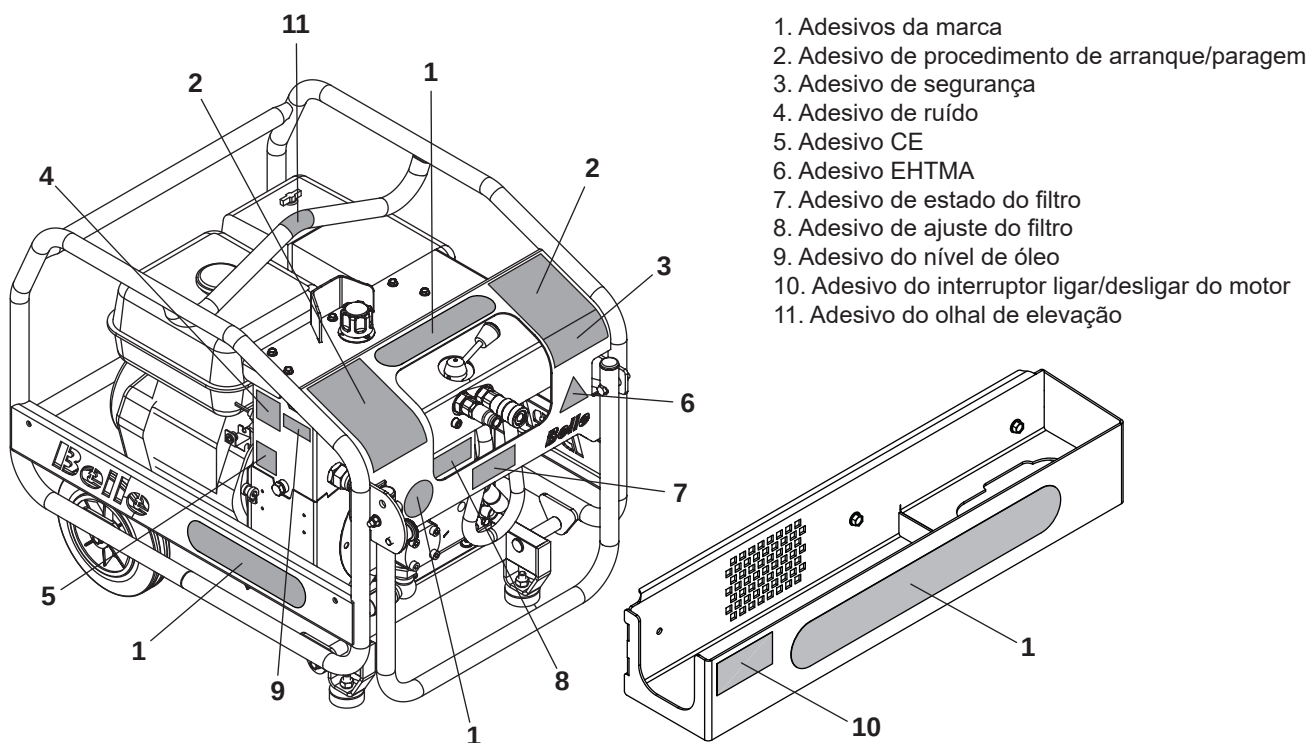
Fornece instruções de segurança para utilizar a bandeja de ferramentas corretamente.

12. Adesivo de ajuste da bandeja de ferramentas

Fornece instruções para ajustar a bandeja de ferramentas à máquina corretamente.

13. Adesivo do olhal de elevação

Fornece instruções de segurança para utilizar a bandeja de ferramentas corretamente.



1. Adesivos da marca

Indica a marca e o modelo da máquina.

2. Adesivo de procedimento de arranque/paragem

Fornecer instruções sobre como Iniciar e Parar a Bulldog Power Pack.

3. Adesivo de segurança



Por Favor Leia o Manual do Operador



Utilize Protecção Auricular.



Utilize Protecção Ocular



Utilize Calçado de Segurança

4. Adesivo de ruído

Indica o nível de ruído (dB(A)) da máquina.

5. Adesivo CE

Indica que a máquina tem certificação CE.

6. Adesivo EHTMA

Indica a classificação EHTMA, que identifica a velocidade do fluxo hidráulico e a pressão de funcionamento da máquina

7. Adesivo de estado do filtro

Fornecer informações de manutenção para o filtro hidráulico.

8. Adesivo de ajuste do filtro

Indica como trocar o filtro hidráulico.

9. Adesivo do nível de óleo

Indica a posição do indicador do nível de óleo hidráulico.

10. Adesivo do interruptor ligar/desligar do motor

Indica a posição do interruptor Ligar/Desligar do motor

11. Adesivo do olhal de elevação

Fornecer instruções de segurança para utilizar a bandeja de ferramentas corretamente.

Model	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Motor	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Potência do Motor (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Caudal Hidráulico (Ltrs/Min)	20		20	20
Pressão em Trabalho (Bar)	140		110	140
Comprimento (mm) (Com Manuseie dobrados)	705		740	740
Largura (mm)	515		555	555
Altura (mm)	620		620	620
Ligações Hidráulicas	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Acoplamentos anti-gota, engate rápido e superfície plana			
Tipo de Óleo Hidráulico	- Abaixo de 30° = ISO VG T32. - Acima de 30° = ISO VG T4			
Peso em Vazio (Kg)	59.5		67	60
Peso com os Óleos incluídos (Kg)	65.5		73	66
Capacidade do Depósito de Óleo (Ltrs)	5.6		6.2	6.2
Tipo de Combustível	Gasolina sem Chumbo		Diesel	Gasolina sem Chumbo
Capacidade do Depósito de Combustível (Ltrs)	6.1	6.0	4.3	6
Nível de Ruído (dB L _{WA})	101		104	101

Modelo	20/140X	20/160X	30/140
Motor	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Potência do Motor (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Caudal Hidráulico (Ltrs/Min)	20	20	30
Pressão em Trabalho (Bar)	140	160	140
Comprimento (mm) (Com Manuseie dobrados)	740	740	740
Largura (mm)	555	555	555
Altura (mm)	620	620	620
Ligações Hidráulicas	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Acoplamentos anti-gota, engate rápido e superfície plana		
Tipo de Óleo Hidráulico	- Abaixo de 30° = ISO VG T32. - Acima de 30° = ISO VG T4		
Peso em Vazio (Kg)	72	72	72
Peso com os Óleos incluídos (Kg)	78	78	78
Capacidade do Depósito de Óleo (Ltrs)	6.2	6.2	6.5
Tipo de Combustível	Gasolina sem Chumbo		
Capacidade do Depósito de Combustível (Ltrs)	6.5	6.5	6.5
Nível de Ruído (dB L _{WA})	101	101	99

* Não o CE Aprovou.

** A potência nominal dos motores a gasolina indicada neste documento é a potência líquida testada em um motor a gasolina de produção para o modelo de motor a gasolina e medida de acordo com SAE J1349 a uma rotação especificada. Os motores a gasolina de produção em massa podem variar deste valor. A potência real do motor a gasolina instalado na máquina final varia dependendo de vários fatores, incluindo a velocidade de operação do motor a gasolina na aplicação, condições ambientais, manutenção e outras variáveis. A Honda reserva-se o direito de modificar suas especificações a qualquer momento e sem aviso prévio.

Segurança Geral

P

Devem-se tomar as precauções abaixo descritas antes de operar as Centrais Hidráulicas da Altrad Belle e Ferramentas de Demolição de Pavimentos.

- Ler este Manual de Operação e o de operação da ferramenta com que se vai trabalhar. Cumprir as recomendações dos fabricantes.
- Nunca operar as centrais hidráulicas ou as ferramentas sem o equipamento correcto de Protecção Pessoal. A Altrad Belle recomenda o uso de Óculos de Segurança e/ou Máscara de Poeiras, Protectores Auriculares, Botas com Biqueira de Aço, Luvas e Capacete.
- Assegurar-se que a 'FERRAMENTA' está bem presa no martelo.
- Só operar a Central Hidráulica numa área bem Ventilada assegurando-se que o fluxo de ar para o ventilador e para a dispersão dos gases de escape é adequado.
- Assegurar-se que está seleccionada a posição de operação de trabalho em segurança (Workstation). A Altrad Belle recomenda que as ferramentas sejam operadas na extremidade das mangueiras de hidráulicas que ligam a ferramenta à central hidráulica.
- Verificar se a ferramenta hidráulica é compatível com o fornecimento de potência hidráulica que se irá usar. É PERIGOSO utilizar a ferramenta hidráulica com caudal ou pressão incompatíveis.

NOTA: As centrais hidráulicas e as ferramentas fornecidas pelas empresas membros da EHTMA estão equipadas com etiquetas de identificação da categoria e é essencial verificar se centrais e ferramentas têm etiquetas iguais.

- Verificar frequentemente se existem danos ou fugas nas ferramentas, mangueiras e centrais.
- Não alterar a regulação das centrais, por ex: a velocidade do motor/caudal, a pressão da Válvula de Descarga, etc. É perigoso trabalhar com pressões e caudais diferentes dos especificados.
- Todos os itens soltos (Mangueiras, Martelo Hidráulico, Aço) devem ser removidos antes de serem levantados, pois não estão presos e podem causar um risco de queda do objeto durante o levantamento.
- Só utilizar peças sobresselentes da Altrad Belle. As peças 'piratas' podem ser potencialmente perigosas.



AVISO

A vida do operador pode estar em perigo.

Health and Safety

P

Vibração

Alguna da vibração produzida na operação das máquinas é transmitida pela pega às mãos do operador. A gama de Martelos Hidráulicos da Altrad Belle foi especialmente concebida para reduzir os níveis de vibração na mão e no braço. Consultar os dados técnicos e as especificações da máquina respeitantes aos níveis de vibração e tempo de utilização (tempo de exposição máxima diária recomendada). NÃO exceder os tempos máximos de utilização.

Equipamento de Protecção Pessoal (PPE)

Lesões pessoais ou danos materiais podem ser causados por pancadas, esmagamentos, escorregadelas, tropeções, quedas ou faíscas ocasionados por um manuseamento incorrecto ou negligente da máquina, ou ainda por estar a operar numa área demasiado confinada.

Deve-se usar equipamento de protecção pessoal adequado quando se utiliza esta máquina, por ex. Óculos de Segurança, Luvas, Protectores Auriculares, Máscara de Poeiras e Botas com Biqueira de Aço. Também o vestuário deverá ser o adequado para o trabalho que irá efectuar. Dever-se-á prender o cabelo comprido e retirar as jóias que poderão eventualmente ficar presas nas peças rotativas da máquina

Poeiras

As ferramentas utilizadas com esta Central hidráulica, na sua maioria, podem produzir poeiras que eventualmente são perigosas para a saúde. Usar sempre uma máscara adequada para o tipo de poeiras produzidas.

Verificações Preliminares

P

- Assegurar-se que a Central Hidráulica está colocada em solo estável e se necessário colocar calços para aumentar a estabilidade.



CUIDADO

Não operar a máquina se o ângulo de inclinação for maior que 20°. De outro modo, o sistema de lubrificação do motor poderá falhar e causar avarias graves.

- Verificar se o tubo de escape do motor não está obstruído e que a ventilação é adequada para dispersar os gases do escape.
- Assegurar-se que as mangueiras hidráulicas estão colocadas de modo a evitar danos causados por veículos, etc. e que não ficarão sob tensão quando a ferramenta está a ser utilizada.



CUIDADO

Assegurar-se que todos os acoplamentos da mangueira estão bem limpos antes de os ligar. Os vedantes podem-se danificar se este procedimento não for observado.

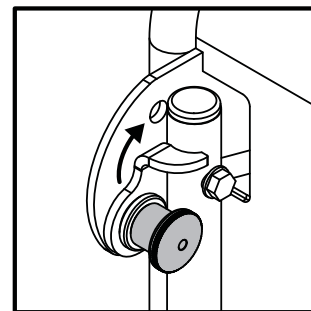
- Verificar os níveis de combustível e de óleo hidráulico e atestar, se necessário. Consultar os manuais do motor para detalhes sobre as especificações.
- Verificar o nível de óleo hidráulico e atestar, se necessário.

NOTA: Quando encher o depósito hidráulico recomenda-se o uso de um filtro. Não encher em demasia.

Leve o Power Pack onde for necessário.

Ao utilizar a pega de transporte e as rodas garanta **SEMPRE** que o trinco da pega está encaixado antes de transportar o Power Pack (ver imagem).

Quando for necessário utilizar o equipamento de elevação para posicionar o Power Pack, certifique-se de que o equipamento de elevação tem um Limite de Carga em Funcionamento (WLL - Working Load Limit) adequado para o peso do Power Pack (ver a secção de Dados Técnicos ou a placa com o número de série da máquina). Acople correntes ou lingas **APENAS** no ponto de elevação na parte superior do Power Pack.

**Ligar o motor da central hidráulica Altrad Belle**

NOTA: Consultar o manual do motor para informação detalhada. Assegurar-se sempre que a alavanca de derivação está na posição de derivação 'bypass'.

Motores a Gasolina

- 1) Abrir a torneira de combustível.
- 2) Fechar 'CLOSE' a admissão de ar no carburador.
- 3) Colocar o interruptor de ignição na posição de ligar 'ON'.
- 4) Accionar o motor puxando o cabo de arranque.
- 5) Gradualmente ir abrindo a admissão de ar para 'OPEN' à medida que o motor for aquecendo.

NOTA: As centrais hidráulicas midi e major a gasolina estão equipadas com um dispositivo de potência a pedido e o motor trabalhará ao ralenti até a pressão ter sido gerada no sistema hidráulico.

Motores a Diesel

- 1) Abrir a torneira de combustível.
- 2) Rodar o comando de velocidade do motor para a posição de ligar 'START'.
- 3) Colocar a alavanca do descompressor na posição de ligar 'START'.
- 4) Accionar o motor puxando o cabo de arranque.

Verificações de Operação

Antes de começar a trabalhar com a ferramenta, dever-se-ão efectuar as seguintes verificações:

- 1) A alavanca de derivação está na posição de caudal 'FLOW'.
- 2) Verificar se o motor não está a vibrar em excesso.
- 3) Assegurar-se que não existem fugas hidráulicas nas mangueiras ou nos acoplamentos.
- 4) Verificar se o avisador do filtro não indica obstrução. Quando indicar obstrução, o filtro da linha de retorno deve ser substituído. Dependendo da temperatura ambiente, o rendimento óptimo é normalmente obtido depois de 5-10 minutos de operação. Isto é o tempo necessário para o óleo hidráulico atingir a sua temperatura correcta de operação.

Parar o Motor

NOTA: Consultar o manual do motor para informação detalhada.

Motores a Gasolina

- 1) Colocar a alavanca de derivação na posição de derivar 'BYPASS'.
- 2) Colocar o interruptor da ignição na posição de desligar 'OFF'.
- 3) Fechar a torneira de gasolina.

Motores a Diesel

- 1) Colocar a alavanca de derivação na posição de derivar 'BYPASS'.
- 2) Colocar o controlo de velocidade do motor na posição de parar 'STOP'.
- 3) Fechar a torneira de combustível.

Avaria	Causa	Solução
O motor não arranca ou pára.	A torneira de combustível está fechada	Abrir a torneira de combustível.
	Falta de combustível	Abastecer.
	Tubagem do combustível entupida	Limpar os filtros/tubagem.
	Orifícios de admissão de ar na tampa do filtro obstruídos.	Limpar.
	Filtro de ar entupido	Limpar ou substituir o elemento. Consultar o manual do motor.
	O motor funciona mal	Consultar o manual do motor.
	Nível de óleo do motor baixo (só nos motores a gasolina).	Encher até ao nível correcto. Consultar o manual do motor para especificações sobre o grau.
	Pouco óleo no depósito hidráulico (só nos motores a gasolina)	Encher até ao nível correcto.
	O interruptor de ignição do motor ou os cabos de ligação estão danificados (só nos motores a gasolina)	Verificar a ligação à terra e substituir as peças gastas ou danificadas.
	O flutuador do depósito de óleo hidráulico ou os cabos estão danificados (só nos motores a gasolina)	Substituir as peças gastas ou danificadas.
	A bomba hidráulica gripou.	Substituir a bomba.
Pressão do óleo hidráulico baixa.	A alavanca de derivação está na posição de derivação 'BYPASS'	Colocar em fluxo 'FLOW'.
	A regulação da válvula de descarga está muito baixa ou esta está gasta.	Ajustar a regulação da válvula de descarga ou substituir.
	A bomba está gasta ou danificada.	Verificar o fluxo de óleo do sistema. Se necessário, substituir a bomba.
	Baixa potência do motor.	Consultar o manual do motor.
A ferramenta fica muito quente ou solta.	As alhetas do radiador estão bloqueadas.	Limpar com ar comprimido.
	Ventilador de refrigeração do óleo.	Apertar ou substituir, como necessário.
	Bomba hidráulica gasta ou avariada.	Substituir a bomba.
	A regulação da válvula de descarga está muito baixa ou esta está gasta.	Ajustar a regulação da válvula de descarga ou substituir.
	Óleo hidráulico contaminado.	Drenar o óleo do depósito e respectivas manguueiras. Encher com óleo limpo. Substituir os filtros.
A velocidade do equipamento permanece inerte quando as ferramentas estão a ser utilizadas (se adequado)	Cilindro de P.O.D.* gripado na posição de retracção.	Examinar o cilindro e substituir, se necessário.
	Alavanca de aceleração incorrectamente ajustada para velocidade baixa.	Ajustar a velocidade do motor e fechar a alavanca de velocidade.
A velocidade do motor permanece cheia quando desligado a carga / bypass.	Cilindro de P.O.D.* gripado na posição de extensão.	Examinar o cilindro e substituir, se necessário.

A tabela que se segue chama a atenção para pormenores considerados necessários ao funcionamento correcto da Central Hidráulica.

NOTA: Os trabalhos e períodos de manutenção descritos nesta tabela são unicamente recomendações iniciais que, consoante as condições reais de operação da Central Hidráulica, podem ser alterados.

Componentes	Attencao	Primeiro 50 Horas	10 Horas	100 Horas	300 Horas
Unidade Completa.	Manter todas as áreas limpas, sem poeiras, detritos, etc.		✓		
	Verificar a segurança de todos os fixadores especialmente os apoios do motor.		✓		
Rodas e pés.	Examinar se há danos.		✓		
Mangueiras Hidráulicas.	Examinar se há fugas ou danos.		✓		
	Verificar o correcto posicionamento das mangas de protecção.		✓		
Motor.	Verificar o nível de óleo.		✓		
	Examinar os apoios do motor.			✓	
	Examinar se não existem sinais de deterioração na panela de escape.			✓	
	Verificar se, quando está a trabalhar, não vibra em excesso.			✓	
	Mudar o Óleo/Assistência (Consultar as instruções dos fabricantes)				
Depósito Hidráulico.	Verificar o nível de óleo.		✓		
	Substituir o Filtro.	✓			✓
	Mudar o Óleo Hidráulico.				✓
Radiador de óleo.	Limpar o exterior com ar comprimido. NÃO USAR UMA ESCOVA DE ARAME.			✓	
Filtro da Linha de Retorno.	Substituir o Filtro.				✓
Tubos/Ligações Hidráulicas.	Verificar se não existem fugas de óleo		✓		

Verificações do caudal e pressão do sistema

- 1) Ligar uma unidade de teste hidráulica adequada à central hidráulica. Esta deverá compreender um medidor de caudal de alta pressão de 0-50 l/min, um manómetro de pressão de 0-200 bar (0-3000psi), um termómetro e uma válvula de carga. Recomenda-se a unidade disponível na UCC (UC4120).
- 2) Ligar a unidade de teste à central hidráulica com a válvula de carga e a alavanca de derivação 'By-Pass' na posição de derivação 'BYPASS' e pôr a central a trabalhar. Permitir que o motor aqueça e depois colocar a alavanca de derivação na posição de fluxo 'FLOW'. Fechar completamente a válvula de carga e verificar se está correcta a regulação da válvula de descarga. O óleo hidráulico tende a ficar muito quente durante esta operação e por isso, a verificação deve ser efectuada o mais rapidamente possível e a válvula de carga deve ser aberta antes de serem atingidas temperaturas excessivamente elevadas.
- 3) Fechar cuidadosamente a válvula de carga para aumentar a pressão até 100 Bar. Verificar se o caudal está entre 18 e 20 l/min. (28 e 30 l/min para a central Major 30/140). Ajustar a velocidade do motor para obter um caudal correcto.
NÃO EXCEDER AS 3600 RPM (2900 RPM para a Major 30/140) EM CARGA. Se não se conseguir obter um caudal correcto, estando o motor a trabalhar a velocidade máxima, então dever-se-á substituir a bomba

ASSOCIAÇÃO EUROPEIA DE FABRICANTES DE FERRAMENTAS HIDRÁULICAS – EHTMA CÓDIGOS DE FABRICAÇÃO – SISTEMAS DE POTÊNCIA HIDRÁULICA

Antes de Ligar Compatibilidade

Consultar as instruções de operação do fabricante.

Os Sistemas de Potência Hidráulica forem concebidos para operar com Caudal e Pressão específicos. Os equipamentos produzidos pelas empresas membros da EHTMA possuem uma etiqueta triangular de identificação da categoria com código de cor. Antes de operar, verificar se tanto a ferramenta como a central hidráulica têm o mesmo código de classificação. É imperativo que as centrais e os martelos de códigos de cor diferentes não sejam ligados entre si, pois esta prática além de ser ineficiente é também perigosa.

Para referência, indicam-se em baixo, os códigos de cor EHTMA:

Classificação	Código de Cor	Caudal l/min	Pressão Máxima Bar
A	Amarelo	5,5 – 6,5	180
B	Azul	13,5 – 16,5	172
C	Verde	18,0 – 22,0	138
D	Castanho	27,0 – 33,0	138
E	Encarnado	36,0 – 44,0	138
F	Preto	45,0 – 55,0	138
G	Laranja	54,0 – 66,0	138
Z	Cinzentos	9,0 – 11,0	180

Em caso de dúvida, consultar o fabricante do equipamento.

Características: Os operadores que não estejam familiarizados com o uso de ferramentas hidráulicas devem ter em consideração as seguintes alíneas:

- 1) Os martelos hidráulicos são normalmente mais potentes que os martelos pneumáticos equivalentes em peso.
- 2) O corpo do martelo hidráulico e as respectivas manguueiras aquecem bastante durante o funcionamento normal.
- 3) Como o martelo não tem escape, é geralmente mais silencioso em operação. Isto não deve ser tomado por falta de potência.

Segurança

- 1) Quando operar com o martelo hidráulico usar calçado de segurança.
- 2) Recomenda-se também o uso de óculos de protecção, em especial quando trabalhar em superfícies duras.
- 3) Assegurar-se que a ferramenta está bem fixada ao martelo.
- 4) Verificar que nas manguueiras não existem cortes profundos nem o entrançado está à vista; substituir qualquer manguueira que esteja danificada.

Ambiente

P

Descartar em Segurança.



Instruções para protecção do ambiente. A máquina contém materiais valiosos. Leve o aparelho a descartar e respectivos acessórios às instalações de reciclagem apropriadas.

Componente	Material
Punho	Aço
Chassis	Aço
Estrutura	Aço
Motor	Aço, Alumínio & Plástico
Depósito de óleo hidráulico	Aço
Bomba hidráulica	Aço & Alumínio
Manguueiras	Aço & Borracha
Bloqueio da válvula	Alumínio
Montagens flexíveis	Aço & Borracha
Peças Diversas	Aço & Alumínio

**CUIDADO**

NÃO eleve o Power Pack com o disjuntor e/ou aço do disjuntor armazenado na bandeja de ferramentas

**CUIDADO**

NÃO deixe o aço do disjuntor dentro do disjuntor enquanto este estiver armazenado na bandeja de ferramentas

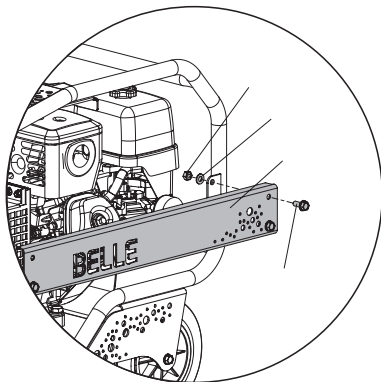


Imagem 1

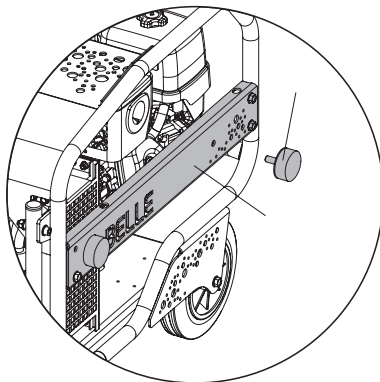


Imagem 2

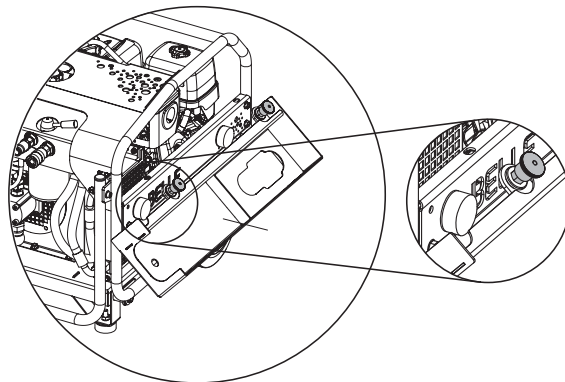


Imagem 3

Instalação da bandeja de ferramentas - Bulldog

1. Remova a proteção do lado esquerdo e os 4 parafusos M8, porcas e arruelas **(Ver imagem 1)**
2. Substitua a proteção lateral e os 4 parafusos M8, as porcas e as arruelas fornecidas com o kit. Aperte até 28 Nm.
3. Aparafuse 2 montagens antivibratórias com 2 arruelas e porcas M10 fornecidas, através dos orifícios de localização na nova proteção lateral, apertando à mão **(Ver imagem 2)**
4. Enganche a flange da bandeja de ferramentas por baixo da proteção lateral instalada e retire ambos os êmbolos **(Ver imagem 3)**
5. Rode a bandeja de ferramentas para cima até que ambos os êmbolos fiquem posicionados acima das ranhuras na parte superior da proteção lateral instalada. Liberte as pegas dos êmbolos para fixar a montagem no lugar. **(Ver imagem 4)**
6. Certifique-se de que os êmbolos estão totalmente estendidos nas ranhuras da proteção lateral e que todos os parafusos/todas as porcas estão corretamente apertadas antes de armazenar o equipamento na bandeja de ferramentas.

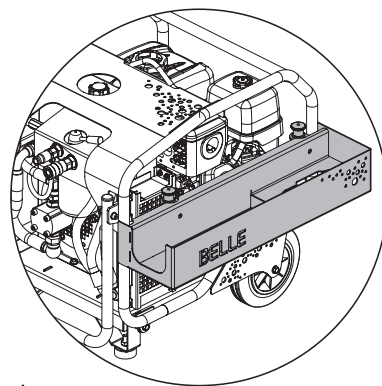


Imagem 4

Remoção da bandeja de ferramentas - Bulldog

1. Certifique-se de que não há nenhum equipamento armazenado na bandeja de ferramentas, retire ambos os êmbolos e incline para trás e para baixo para desenganchar a flange da parte inferior da proteção lateral.

Instalação da bandeja de ferramentas - HPP Range

1. Alinhe os 3 orifícios na lateral da bandeja de ferramentas com os 3 orifícios do lado esquerdo da proteção. Fixe a bandeja de ferramentas à estrutura com os 3 parafusos M8, as porcas e as arruelas fornecidas com o kit. Aperte até 28 Nm **(Ver imagem 5)**

Remoção da bandeja de ferramentas - HPP Range

1. Certifique-se de que não existe equipamento armazenado na bandeja de ferramentas e remova os 3 parafusos M8, as porcas e as arruelas.

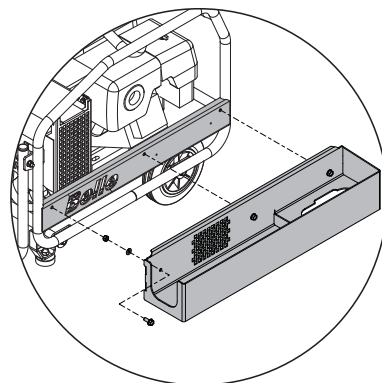


Imagem 5

A sua nova Central Hidráulica da Altrad Belleé garantida ao comprador original pelo período de um ano (12 meses) a contar da data da compra. A garantia da Altrad Belle cobre todos os defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

Os seguintes pontos não são cobertos pela garantia da Grupo Belle:

1. Danos causados por abuso, uso indevido, quedas ou outros danos semelhantes causados por ou como resultado de incumprimento das instruções de montagem, operação ou manutenção do utilizador.
2. Alterações, adições ou reparações realizadas por pessoal exterior à "Altrad Belle" ou aos seus agentes autorizados.
3. Custos de transporte ou expedição de e para a "Altrad Belle" ou seus agentes autorizados para reparação ou avaliação por conta de uma reclamação com base na garantia relativa a qualquer máquina.
4. Custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste e usura normais.

Os seguintes componentes não estão cobertos pela garantia.

- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A "Altrad Belle" e/ou os seus agentes autorizados, directores, empregados ou seguradores não serão considerados responsáveis por danos, perdas ou despesas, consequentes ou outros, relativos ou devido a incapacidade de usar a máquina para qualquer finalidade.

Reclamações de Garantia.

Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Altrad Belle, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

Reclamações de Garantia.

Tel : +44 (0)1298 84606, Fax : +44 (0)1298 84073, Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Para reclamações de garantia:

Altrad Belle Departamento de Garantias,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registo de Garantia:

Seguindo o compromisso que assumiu para ser mais ecológica e respeitadora do ambiente, a ALTRAD Belle acaba de lançar o registo online da Garantia. Para aceder à página de registo do website, utilize o seguinte endereço:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Em alternativa, também pode digitalizar o Código QR (código de resposta rápida) com o seu smartphone para aceder à página de registo.



Peças de Reposição

Ao fazer a manutenção deste produto, apenas peças de reposição originais e genuínas do fabricante podem ser usadas.

O usuário perderá quaisquer reclamações possíveis se as peças de reposição usadas forem outras que não as peças de reposição originais do fabricante.

Um PDF com as listagens de peças para este produto pode ser encontrado na seção 'produto' do nosso site www.Altrad-Belle.com. Informações sobre a compra de peças de reposição de seu distribuidor local podem ser encontradas na seção 'entre em contato conosco'.

Deze handleiding werd geschreven om te helpen de Hydraulic Power Pack op veilige wijze te bedienen en deze te onderhouden. Deze handleiding is bedoeld voor verdelers en operatoren van de Hydraulic Power Pack

Voorwoord

Het hoofdstuk '**Machinebeschrijving**' helpt u vertrouwd te raken met de indeling en de bediening van de machine.
De hoofdstukken '**Algemene Veiligheid**' en '**Gezondheid en Veiligheid**' leggen uit hoe u de machine moet gebruiken om uw eigen veiligheid en de veiligheid van anderen te waarborgen.
Het hoofdstuk '**Bedieningsinstructies**' helpt u met de instelling en het gebruik van de machine.
De handleiding '**Probleemoplossing**' biedt hulp wanneer u een probleem heeft met de machine.
Het hoofdstuk '**Service & Onderhoud**' helpt u bij het algemene onderhoud en reparatiewerkzaamheden aan de machine.
Het hoofdstuk '**Garantie**' geeft details van de garantiedekking en de claimprocedure.

Richtlijnen met betrekking tot notaties in de tekst.

Tekst in deze handleiding waaraan speciale aandacht moet worden besteed, wordt op de volgende wijze aangegeven:



VOORZICHTIG

Het product loopt mogelijk gevaar. De machine kan beschadigd raken of uzelf kan letsel oplopen wanneer de procedures niet op correcte wijze worden uitgevoerd.



WAARSCHUWING

Het leven van de operator loopt mogelijk gevaar.

WAARSCHUWING



WAARSCHUWING

*Voordat u deze machine gaat bedienen of daaraan onderhoud gaat uitvoeren **MOET** u deze handleiding **LEZEN** en **BESTUDEREN**.*

RAAK VERTROUWD met de veilige wijze van bedienen van de machine en weet wat u moet doen voor het veilig uitvoeren van onderhoud.

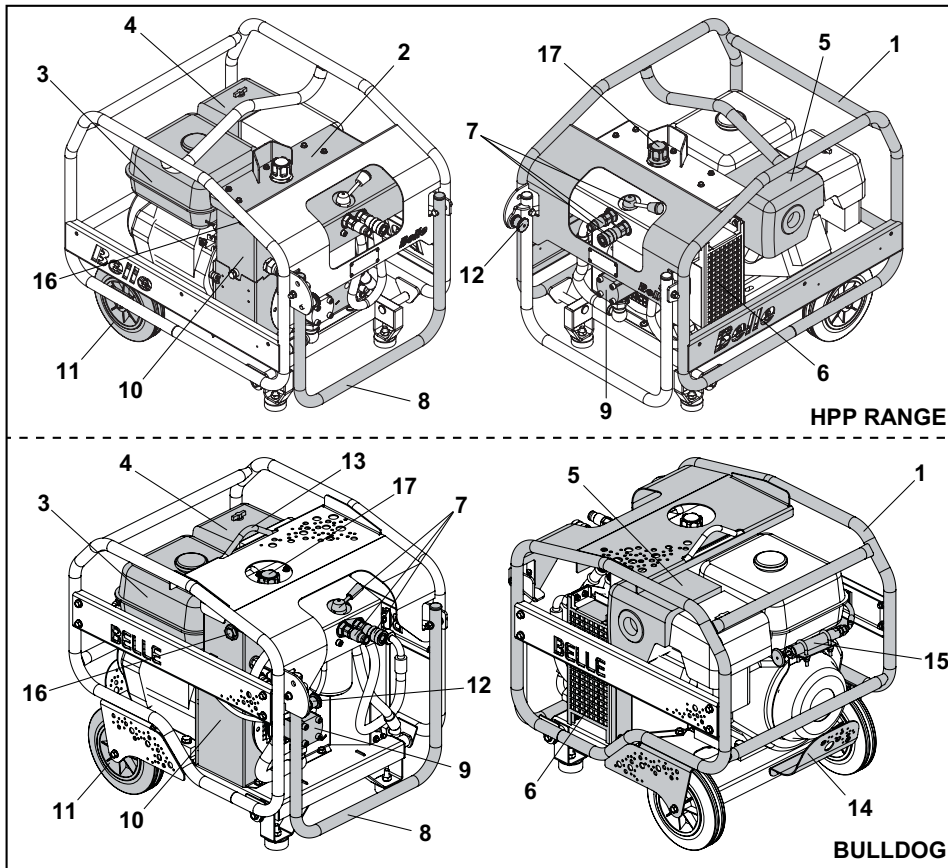
(NB Zorg ervoor dat u weet hoe u de machine moet uitschakelen voordat u deze inschakelt, voor het geval u in de problemen komt.)

Draag **ALTIJD** de vereiste veiligheidsuitrusting voor uw eigen bescherming.

Wanneer u **VRAGEN** heeft aangaande veilig gebruik of onderhoud van deze eenheid, **STEL DIE DAN AAN UW OVERSTE OF NEEM CONTACT OP MET: Altrad Belle(UK): +44 (0) 1298 84606**

Inhoudsopgave

Hoe gebruikt u deze handleiding.....	62
Waarschuwing	62
Maschinebeschrijving	63
Toepassingen	63
Stickers.....	64 - 65
Technische gegevens.....	66
Algemene veiligheid	67
Gezondheid en Veiligheid	67
Controles voor Opstarten	67
Bedieningsinstructies	68
Handleiding Probleemoplossing.....	69
Service & Onderhoud.....	70
EHTMA - Praktijkrichtlijn.....	71
Milieu	71
Optie - Gereedschapslade	72
Garantie	73
Vervangingsonderdelen.....	73
EG Verklaring van overeenstemming.....	7



1. Frame
2. Kap
3. Brandstoftank
4. Luchtfilter
5. Uitlaat
6. Oliekoeler
7. Ventielblok
8. Transporthendel
9. Pomp
10. Watertank
11. Transportwiel
12. Hendel vergrendeling
13. Hijsoog
14. Motorbescherming
15. Vermogen Op Aanvraag (POD) systeem.
16. Kijkglas voor Hydraulisch Olie
17. Vuldop voor Hydraulische Olie

Toepassingen

De Altrad Belle Bulldog Power Pack is geschikt voor de aandrijving van de volgende hydraulische werktuigen van Altrad Belle.

- | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| a) BHB12 12 Kg. Pikhouweel. | b) BHB19 19 Kg. Handbreekhamer. | c) BHB23 23 Kg Handbreekhamer. |
| d) BHB25 25 Kg. Handbreekhamer. | e) BHB25X 25Kg. Handbreekhamer. | f) 2322-S Onderdompelbare Waterpomp. |

De Bulldog Power Pack kan zonder gevaar aangesloten worden op alle gereedschap uit de EHTMA Category 'C' (Groene Driehoek). Wanneer u twijfelt over de correcte en veilige aansluiting van gereedschap, gelieve dan contact op te nemen met de Altrad Belle of uw lokale agent voor advies.

De Altrad Belle Midi Power Pack is geschikt voor de aandrijving van de volgende hydraulische werktuigen van Altrad Belle.

- | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| a) BHB12 12 Kg. Pikhouweel. | b) BHB19 19 Kg. Handbreekhamer. | c) BHB23 23 Kg Handbreekhamer. |
| d) BHB25 25 Kg. Handbreekhamer. | e) BHB25X 25Kg. Handbreekhamer. | f) 2322-S Onderdompelbare Waterpomp. |

De Midi Power Pack kan zonder gevaar aangesloten worden op alle gereedschap uit de EHTMA Category 'C' (Groene Driehoek). Wanneer u twijfelt over de correcte en veilige aansluiting van gereedschap, gelieve dan contact op te nemen met de Altrad Belle of uw lokale agent voor advies.

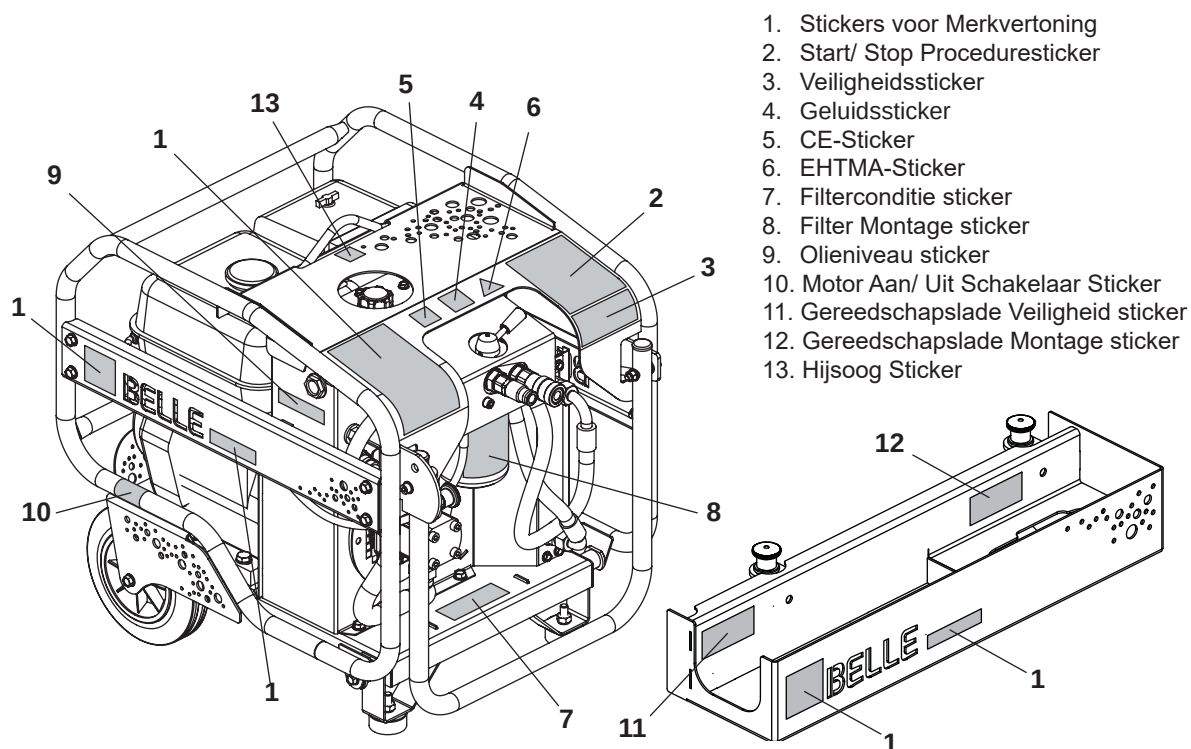
De Altrad Belle Major Power Pack MAJOR/20/140X & MAJOR/20/160X zijn geschikt voor de aandrijving van de volgende hydraulische werktuigen van Altrad Belle uit de EHTMA Cat. 'C'.

- | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| a) BHB12 12 Kg. Pikhouweel. | b) BHB19 19 Kg. Handbreekhamer. | c) BHB23 23 Kg Handbreekhamer. |
| d) BHB25 25 Kg. Handbreekhamer. | e) BHB25X 25Kg. Handbreekhamer. | f) 2322-S Onderdompelbare Waterpomp. |

De Altrad Belle Major Power Pack MAJOR/30/140 is geschikt voor de aandrijving van de volgende hydraulische werktuigen van Altrad Belle uit de EHTMA Cat. 'D'.

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------------|----------------|
| a) BHB27 27 Kg. Pikhouweel. | b) BHB27X 30Kg. Handbreekhamer. | c) Slijpschijf |
|-----------------------------|---------------------------------|----------------|

De Major Power Pack kan zonder gevaar aangesloten worden op elk ander werktuig met het desbetreffende EHTMA Categorielabel. Wanneer u twijfelt over de correcte en veilige aansluiting van gereedschap, gelieve dan contact op te nemen met de Altrad Belle of uw lokale agent voor advies.



1. Stickers voor Merkvertoning
2. Start/ Stop Proceduresticker
3. Veiligheidssticker
4. Geluidssticker
5. CE-Sticker
6. EHTMA-Sticker
7. Filterconditie sticker
8. Filter Montage sticker
9. Olieniveau sticker
10. Motor Aan/ Uit Schakelaar Sticker
11. Gereedschapslade Veiligheid sticker
12. Gereedschapslade Montage sticker
13. Hijsoog Sticker

1. Stickers voor Merkontwikkeling
Geeft het merk en model van de machine aan.

2. Start/ Stop Procedure sticker
Geeft instructies over het starten en stoppen van de Bulldog Power Pack.

3. Veiligheid sticker



Lees de bedieningshandleiding



Draag oorbescherming



Draag oogbescherming



Draag beschermend schoeisel

4. Geluid sticker
Geeft het geluidsniveau (dB(A)) van de machine aan.

5. CE-Sticker
Geeft aan dat de machine CE-gecertificeerd is.

6. EHTMA-Sticker
Geeft de EHTMA-classificatie aan, die het hydraulische debiet en de werkdruk van de machine identificeert

7. Filterconditie sticker
Geeft onderhoudsinformatie voor de hydraulische filter.

8. Filter Montage sticker
Geeft aan hoe de hydraulische filter moet worden vervangen.

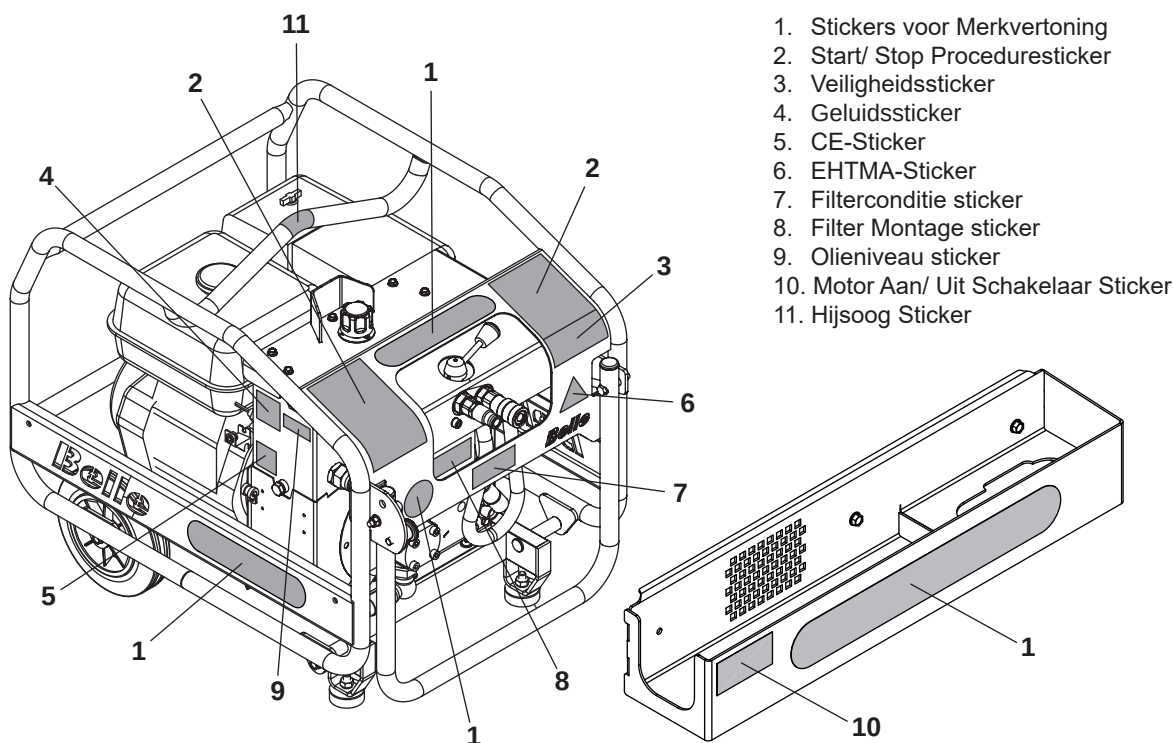
9. Olieniveau sticker
Geeft de positie van de hydraulische oliemeter aan.

10. Motor Aan / Uit Schakelaar Sticker
Geeft de positie van de motor aan/ uit schakelaar aan

11. Gereedschapslade Veiligheid sticker
Geeft veiligheidsinstructies voor het correct gebruiken van de gereedschapslade.

12. Gereedschapslade Montage sticker
Geeft instructies voor het correct monteren van de gereedschapslade op de machine.

13. Hijsoog Sticker
Geeft veiligheidsinstructies voor het correct gebruiken van de gereedschapslade.



1. Stickers voor Merkvertoning
2. Start/ Stop Proceduresticker
3. Veiligheidssticker
4. Geluidssticker
5. CE-Sticker
6. EHTMA-Sticker
7. Filterconditie sticker
8. Filter Montage sticker
9. Olieniveau sticker
10. Motor Aan/ Uit Schakelaar Sticker
11. Hijsoog Sticker

1. Stickers voor Merkontwikkeling

Geeft het merk en model van de machine aan.

2. Start/ Stop Procedure sticker

Geeft instructies over het starten en stoppen van de Bulldog Power Pack.

3. Veiligheid sticker



Lees de bedieningshandleiding



Draag oorbescherming



Draag oogbescherming



Draag beschermend schoeisel

4. Geluid sticker

Geeft het geluidsniveau (dB(A)) van de machine aan.

5. CE-Sticker

Geeft aan dat de machine CE-gecertificeerd is.

6. EHTMA-Sticker

Geeft de EHTMA-classificatie aan, die het hydraulische debiet en de werkdruk van de machine identificeert

7. Filterconditie sticker

Geeft onderhoudsinformatie voor de hydraulische filter.

8. Filter Montage sticker

Geeft aan hoe de hydraulische filter moet worden vervangen.

9. Olieniveau sticker

Geeft de positie van de hydraulische oliemeter aan.

10. Motor Aan / Uit Schakelaar Sticker

Geeft de positie van de motor aan/ uit schakelaar aan

11. Hijsoog Sticker

Geeft veiligheidsinstructies voor het correct gebruiken van de gereedschapslade.

Model	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Motor	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Motorvermogen (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Hydraulisch Debiet (Ltrs/Min)	20		20	20
Werkdruk (Bar)	140		110	140
Lengte (mm) (With Handle Folded)	705		740	740
Breedte (mm)	515		555	555
Hoogte (mm)	620		620	620
Hydraulische Aansluitingen	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Vlakke lekvrije snelkoppelingen			
Type Hydraulische Olie	- Onder 30° = ISO VG T32. - Boven 30° = ISO VG T46			
Droog Gewicht (Kg)	59.5		67	60
Gewicht Incl. Olie (Kg)	65.5		73	66
Capaciteit Olie tank (Ltrs)	5.6		6.2	6.2
Type Brandstof	Loodvrij		Diesel	Loodvrij
Capaciteit Brandstoftank (Ltrs)	6.1	6.0	4.3	6
Geluidsniveau (dB LWA)	101		104	101

Model	Major 20/140X	Major 20/160X	Major 30/140
Motor	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Motorvermogen (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Hydraulisch Debiet (Ltrs/Min)	20	20	30
Werkdruk (Bar)	140	160	140
Lengte (mm) (With Handle Folded)	740	740	740
Breedte (mm)	555	555	555
Hoogte (mm)	620	620	620
Hydraulische Aansluitingen	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Vlakke lekvrije snelkoppelingen		
Type Hydraulische Olie	- Onder 30° = ISO VG T32. - Boven 30° = ISO VG T46		
Droog Gewicht (Kg)	72	72	72
Gewicht Incl. Olie (Kg)	78	78	78
Capaciteit Olie tank (Ltrs)	6.2	6.2	6.5
Type Brandstof	Loodvrij	Loodvrij	Loodvrij
Capaciteit Brandstoftank (Ltrs)	6.5	6.5	6.5
Geluidsniveau (dB LWA)	101	101	99

* Niet CE toegelaten.

** Het nominale vermogen van de benzinemotoren die in dit document worden vermeld, is het nettovermogen dat is getest op een productiebenzinemotor voor het benzinemotormodel en gemeten in overeenstemming met SAE J1349 bij een bepaald toerental. Benzinemotoren voor massaproductie kunnen van deze waarde afwijken. Het werkelijke vermogen van de benzinemotor die in de uiteindelijke machine is geïnstalleerd, is afhankelijk van tal van factoren, waaronder de werksnelheid van de benzinemotor in toepassing, omgevingsomstandigheden, onderhoud en andere variabelen. Honda behoudt zich het recht voor om de specificaties op elk moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Algemene Veiligheid



De volgende voorzorgsmaatregelen dienen genomen te worden voordat u aan het werk gaat met de Hydraulische Aandrijfeenheden en Werktuigen voor het Opbreken van Wegen.

- Lees deze Bedieningshandleiding en het handboek voor de bediening van het gereedschap dat zal worden aangesloten en gebruikt. Volg de aanbevelingen van de fabrikant op.
- Bedien de aandrijfeenheden en werktuigen niet zonder de juiste Persoonlijke Veiligheidsuitrusting. Altrad Belle raadt het gebruik aan van veiligheidsbrillen en/of kappen, oorbeschermers, beschermend schoeisel, handschoenen en hoofdbedekking.
- Zorg ervoor dat de 'PUNTBEITEL' veilig vastzit in de breekhamer.
- Gebruik de Aandrijfeenheid alleen in goed Geventileerde zones met een behoorlijke luchtcirculatie voor de koelventilator en de afvoer van uitlaatgassen.
- Zorg ervoor dat een veilige werkplek (Werkstation) is gekozen. Altrad Belle raadt aan het gereedschap te gebruiken aan het uiteinde van de transmissieslangen die het gereedschap met de aandrijfeenheid verbinden.
- Zorg ervoor dat het hydraulische werktuig compatibel is met de hydraulische aandrijfeenheid die gebruikt gaat worden. Het is GEVAARLIJK hydraulische werktuigen te gebruiken met een debiet en druk die niet compatibel zijn.

OPMERKING:- Hydraulische aandrijfeenheden en werktuigen geleverd door bij de EHTMA aangesloten bedrijven hebben labels waarop de grenswaarden staan; het is fundamenteel te controleren of het gereedschap en de aandrijfeenheid hetzelfde identificatielabel hebben.

- Controleer de aandrijfeenheid, de slangen en het gereedschap regelmatig op schade en/of lekken.
- Wijzig de instellingen van de aandrijfeenheid niet, d.w.z.: de motorsnelheid/het debiet, de drukinstelling van de overdrukklep etc. Wanneer u werkt met een debiet en druk die buiten de specificaties liggen, dan kan dat gevaarlijk zijn.
- Alle loszittende items (slangen, hydraulische breker, staal) moeten worden verwijderd voordat ze worden opgetild, omdat ze niet zijn vastgezet en bij het tillen het object kunnen vallen.
- Gebruik enkel Altrad Belle reserveonderdelen. Het kan gevaarlijk zijn andere onderdelen te gebruiken.



WAARSCHUWING

Probeer nooit brandstof of olie bij te vullen terwijl de motor draait. Gebruik alleen de juiste soort en vul niet teveel bij.

Gezondheid & Veiligheid



Vibratie

Sommige vibratie die ontstaat tijdens de werking van de machine wordt via de handgreep doorgegeven naar de handen van de operator. Het gamma hydraulische breekhamers van de Altrad Belle is speciaal ontworpen om het vibratieniveau voor de handen/armen te reduceren. Raadpleeg de specificaties & technische gegevens inzake vibratieniveaus en gebruiksperiodes (aanbevolen maximale dagelijkse blootstellingstijd). **OVERSCHRIJD** de maximale gebruikstijden **NIET**.

Persoonlijke Veiligheidsuitrusting.

Persoonlijk letsel of materiële schade kan ontstaan door slagen, beknellen, uitglijden, struikelen, vallen of door rondvliegende spaanders, hoofdzakelijk ten gevolge van een onjuiste of onachtzame bediening van de machine of door te werken in een besloten ruimte.

Passende Persoonlijke Veiligheidsuitrusting dient te worden gedragen bij gebruik van deze machine, d.w.z. Veiligheidsbril, Handschoenen, Oorbeschermers, Stofmaskers en veiligheidsschoenen met Stalen Neuzen. Draag kleding die geschikt is voor het werk dat u doet. U dient lang haar samen te binden en alle sieraden te verwijderen die verstrikt kunnen raken in de bewegende delen van de machine.

Stof

Bij het gebruik van de Hydraulische Breekhamer kan stof ontstaan, wat schadelijk kan zijn voor uw gezondheid. Draag altijd een masker dat geschikt is voor het type stof dat vrijkomt.

Controles voor Opstarten



- 1) Zorg ervoor dat de Aandrijfeenheid op een stabiele ondergrond staat of, indien dat nodig is voor de stabiliteit, op de juiste wijze is vasgezet.



VOORZICHTIG

Voorzichtig bedien deze machine niet onder een hoek van meer dan 20 graden, omdat anders de motor niet op voldoende wijze gesmeerd blijft, wat ernstige schade aan de motor kan veroorzaken.

- 2) Zorg ervoor dat de uitlaat niet verstopt is en dat er voldoende ventilatie is om de uitlaatgassen te verdrijven.
- 3) Zorg ervoor dat de aanvoerslangen zo geplaatst zijn dat ze niet beschadigd kunnen worden door voertuigen etc. en dat ze niet onder spanning komen te staan wanneer het aangesloten werktuig gebruikt wordt.



VOORZICHTIG

Voorzichtig zorg ervoor dat de slangkoppelingen van het aangesloten werktuig grondig zijn schoongemaakt voordat ze aangesloten worden. Wanneer u dat nalaat, kan er schade ontstaan aan de dichtingen.

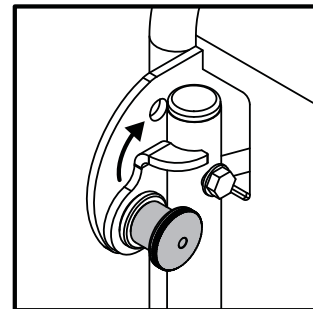
- 4) Controleer het brandstof- en oliepeil van de motor en vul indien nodig bij. Raadpleeg de motorhandleidingen voor details over de samenstelling.
- 5) Controleer het niveau van de hydraulische olie en vul indien nodig bij.

OPMERKING:- Wanneer u de hydraulische tank bijvult, is het raadzaam een filter te gebruiken. Vul niet teveel bij.

Breng de Power Pack naar waar het nodig is.

Wanneer u de wielen en de transporthendel gebruikt, zorg er dan **ALTIJD** voor dat de hendel vergrendeling is ingeschakeld voordat u de Power Pack transporteert (zie afbeelding).

Wanneer het nodig is om hefapparatuur te gebruiken om de Power Pack te positioneren, moet u ervoor zorgen dat de hefapparatuur een WLL (werklastbeperking) heeft die geschikt is voor het gewicht van de Power Pack (zie het gedeelte Technische gegevens of het serieplaatje van de machine). Bevestig **ALLEEN** geschikte kettingen of draagriemen aan het hijspunt op de bovenkant van de Power Pack.

**De Motor Starten.**

OPMERKING:- Raadpleeg De Motorhandleiding Voor Meer Details. Controleer Altijd Of De Bypasshendel In De Bypasspositie Staat .

Benzinemotoren.

- 1) Open de brandstofkraan.
- 2) Sluit de choke op de carburator.
- 3) Zet de startschakelaar van de motor op 'ON'.
- 4) Start de Motor door aan het startkoord te trekken.
- 5) Naarmate de motor warmer wordt, draait u de choke weer langzaam terug naar 'OPEN'.

ATTENTIE:- Middelgrote en grote benzine power packs zijn uitgerust met een "power on demand"-voorziening en de motor zal in vrijloop draaien tot er druk is opgebouwd in het hydraulische systeem.

Dieselmotoren

- 1) Open de brandstofkraan.
- 2) Zet de hendel van de motorsnelheid in de 'START'-positie.
- 3) Zet de hendel van de decompressor in de 'START'-positie .
- 4) Start de Motor door aan het startkoord te trekken.

Controles Voor Functioneren.

Voordat u begint te werken met het aangesloten werktuig dient u de volgende controles uit te voeren.

- 1) Bypasshendel in de 'FLOW'-positie.
- 2) Controleer of de machine niet te veel vibreert.
- 3) Zorg ervoor dat de slangen en koppelingen geen hydraulische lekken hebben.
- 4) Controleer of de verklikker van de filter niet aangeeft dat deze bijna verstopt is. Wanneer dat wel het geval is, dient de filter van de terugvoerleiding te worden vervangen.

Afhankelijk van de omgevingstemperatuur, werkt de motor normaal gesproken optimaal na 5-10 minuten; dat is de tijd die de hydraulische olie nodig heeft om de juiste bedrijfstemperatuur te bereiken.

De Motor Uitzetten.

OPMERKING:- Raadpleeg de motorhandleiding voor meer details.

Benzinemotoren.

- 1) Zet de bypasshendel in de 'BYPASS'-positie .
- 2) Zet de contactschakelaar op 'OFF'.
- 3) Draai de brandstofkraan dicht.

Dieselmotoren

- 1) Zet de bypasshendel in de 'BYPASS'-positie .
- 2) Zet de hendel van de motorsnelheid in de 'STOP'-positie.
- 3) Draai de brandstofkraan dicht.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor stopt of start niet.	Brandstofkraan dicht.	Brandstofkraan openen.
	Te weinig brandstof.	Brandstof bijvullen.
	Brandstofleiding geblokkeerd.	Filters/leidingen schoonmaken
	Ventilatieopeningen in filterdop geblokkeerd.	Schoonmaken.
	Luchtreiniger geblokkeerd.	Element schoonmaken of vervangen. Raadpleeg handleiding motor.
	Motor werkt niet goed.	Raadpleeg motorhandleiding.
	Weinig motorolie. (Alleen benzine).	Vul bij tot correct niveau. Raadpleeg motorhandleiding voor juiste soort.
	Te weinig olie in hydraulische tank (Alleen benzine).	Vul bij tot correct niveau (Raadpleeg par. Technische Gegevens)
	Contactschakelaar of aansluitkabels beschadigd (Alleen benzine)	Controleer op aardlek en vervang versleten of beschadigde onderdelen.
	Kabels vlotterschakelaar van de hydraulische tank beschadigd (Alleen benzinemotoren).	Vervang versleten of beschadigde onderdelen.
	Hydraulische pomp vastgelopen.	Vervang pomp.
Druk hydraulische olie laag.	Bypasshendel in 'BYPASS'-positie.	Zet op 'FLOW'.
	Overdrukklep laag ingesteld of versleten.	Controleer instelling overdrukklep en pas die aan.
	Pomp versleten of beschadigd.	Controleer debiet systeemolie. Vervang pomp indien nodig.
	Motorvermogen laag.	Raadpleeg motorhandleiding.
Aangesloten gereedschap loopt warm of raakt los.	Lamellen radiator geblokkeerd.	Schoonmaken met perslucht.
	Ventilator oliekoeling beschadigd.	Aanspannen of vervangen indien nodig.
	Hydraulische pomp versleten of beschadigd.	Vervang pomp.
	Overdrukklep laag ingesteld of versleten.	Controleer instelling en vervang indien nodig.
	Hydraulische olie vuil.	Laat olietank en transmissieleidingen leeglopen en vul opnieuw bij met schone olie. Filters vervangen.
Het motortoerental blijft stationair wanneer gereedschappen worden gebruikt (indien gemonteerd)	P.O.D. cilinder vastgelopen in stand kleinste volume.	Controleer de cilinder en vervang indien nodig.
	Gashendel incorrect ingesteld op lage snelheid.	Motorsnelheid opnieuw instellen en gashendel vastzetten.
Motor blijft vol gas doorlopen bij afdruk/Bypass.	P.O.D. cilinder vastgelopen in stand grootste volume.	Controleer de cilinder en vervang indien nodig.

Het volgende schema geeft nauwkeurig aan welk onderhoud nodig is voor een goede werking van de aandrijfeenheid.

OPMERKING:- het onderhoud en de vermelde periodes in het schema zijn bedoeld als aanvankelijke aanbevelingen en dienen te worden aangepast aan de werkomstandigheden van de aandrijfeenheid.

Item	Onderhoud	Eerste 50 Uur	10 Uur	100 Uur	300 Uur
Compleet Unit.	Houd alle zones schoon en vrij van stof, puin, etc.		✓		
	Controleer of alle sluitingen goed vastzitten, vooral bij de bevestigingspunten op de machine.		✓		
Wielen en Steunen.	Controleer op schade.		✓		
Transmission Hoses.	Controleer op lekken en schade.		✓		
	Controleer of de beschermende moffen op de juiste plaats zitten.		✓		
Motor.	Controleer oliepeil.		✓		
	Inspecteer bevestigingen.			✓	
	Inspecteer uitlaatdemper op schade of slijtage.			✓	
	Controleer op de overmatige vibratie tijdens functioneren.			✓	
	Olie verversen/ Onderhoud (Raadpleeg instructies van de fabrikant).				
Hydraulische Tank.	Controleer oliepeil.		✓		
	Filter Vervangen.	✓			✓
	Hydraulische Olie Verversen.				✓
Oliekoeler.	Buitenzijde schoonmaken met perslucht. GEBRUIK GEEN STAALBORSTEL.			✓	
Filter Retourleiding.	Filter vervangen				✓
Hydraulische leidingen / ansluitingen.	Inspecteer op olielekken.		✓		

Controles Systeemdruk en Debiet

1. Sluit een passende hydraulische testeenheid aan op de aandrijfeenheid. De testeenheid dient een hogedruk-debietmeter 0-50l/min te hebben, een manometer 0-200 bar (0-3000psi), een temperatuurmeter en een inlaatventiel Aanbevolen unit verkrijgbaar bij UCC (UC4120).
2. Sluit de testeenheid aan op de aandrijfeenheid met het inlaatventiel en de By-Pass hendel in de bypasspositie en start de aandrijfeenheid . Laat de motor warm draaien en zet de bypasshendel in de doorstroompositie. Sluit het inlaatventiel volledig en controleer of de overdrukklep correct is ingesteld. Hydraulische olie wordt erg heet tijdens de werking en daarom dient de controle zo snel mogelijk te worden uitgevoerd en het inlaatventiel open gedraaid te worden voordat de temperatuur te hoog wordt.
3. Sluit het inlaatventiel voorzichtig om de druk op te laten lopen tot 100 Bar. Controleer of het debiet tussen de 18 en 20 l/min ligt (28 en 30 l/min voor de Major 30- 140). Stel de motorsnelheid in voor het correcte debiet.
LAAT DE MOTOR NIET SNELLER DRAAIEN DAN 3600 RPM (2900 RPM voor de Major 30/140)"bij vullen". Wanneer het correcte debiet niet verkregen wordt op de maximale snelheid van de motor, moet de pomp vervangen worden.

EUROPEAN HYDRAULIC TOOL MANUFACTURERS ASSOCIATION (Europese associatie van fabrikanten van hydraulisch gereedschap) PRAKTIJKRICHTLIJN – HYDRAULISCHE AANDRIJFSYSTEMEN

Voordat u start. Raadpleeg de bedieningsinstructies van de fabrikant.

Compatibiliteit. Hydraulische Aandrijfsystemen zijn ontworpen om met een specifiek Debiet en Druk te werken. Installaties geproduceerd door bij de EHTMA aangesloten bedrijven zijn voorzien van een driehoekig identificatielabel met een kleurencode. Controleer of het werktuig en de aandrijfeenheid hetzelfde identificatielabel hebben voordat u begint. Het is verboden aandrijfeenheden en werktuigen met verschillende kleurencodes aan elkaar te koppelen aangezien dit zowel inefficiënt als gevaarlijk is.

Ter referentie geven wij hieronder de EHTMA-kleurencodes:-

Categorie.	Kleurencode.	Debiet 1/min	Maximale druk Bar.
A	Geel	5.5 – 6.5	180
B	Blauw	13.5 – 16.5	172
C	Groen	18.0 – 22.0	138
D	Bruin	27.0 – 33.0	138
E	Rood	36.0 – 44.0	138
F	Zwart	45.0 – 55.0	138
G	Oranje	54.0 – 66.0	138
Z	Grijs	9.0 – 11.0	180

Wanneer u twijfelt, raadpleeg dan de fabrikant van de machine.

Kenmerken. Operatoren die niet vertrouwd zijn met het gebruik van hydraulische werktuigen dienen rekening te houden met de volgende punten:-

- 1) Hydraulische breekhamers zijn over het algemeen krachtiger dan pneumatische hamers van gelijk gewicht.
- 2) Het frame van de hydraulische breekhamer en de toevoerslangen worden bij normale werking erg warm.
- 3) Omdat de breekhamer geen uitlaat heeft, is de werking ervan veel stiller. Dat dient niet te worden gezien als een gebrek aan vermogen.

Veiligheidsvoorzieningen.

- 1) Draag altijd veiligheidsschoenen wanneer u met een breekhamer werkt.
- 2) Oogbescherming wordt ten zeerste aangeraden, in het bijzonder bij harde oppervlakken.
- c) Zorg ervoor dat de 'puntbeitel' veilig vastzit in de breekhamer.
- 4) Controleer slangen op diepe inkepingen of blootliggend vlechtwerk; vervang alle beschadigde slangen.

Milieu

Veilig afdanken.



Aanwijzingen ter bescherming van het milieu.
De machine bevat waardevolle materialen.
Breng de afgedankte machine en accessoires naar het aangewezen recyclingbedrijf.

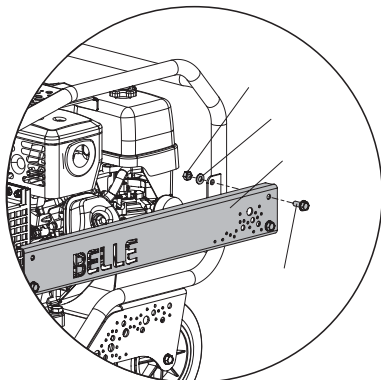
Onderdeel	Materiaal
Hendel	Staal
Chassis	Staal
Frame	Staal
Motor	Staal, Aluminium & Kunststof
Hydraulische Olietank	Staal
Hydraulische Pomp	Staal & Aluminium
Slangen	Staal & Rubber
Ventielblok	Aluminium
Flexibele Steunen	Staal & Rubber
Diverse Onderdelen	Staal & Aluminium

**VOORZICHTIG**

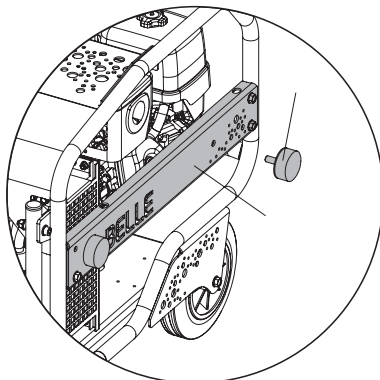
Hef de Generator **NIET** op terwijl de breker en/of het Breekijzer nog in de Gereedschapslade is opgeslagen.

**VOORZICHTIG**

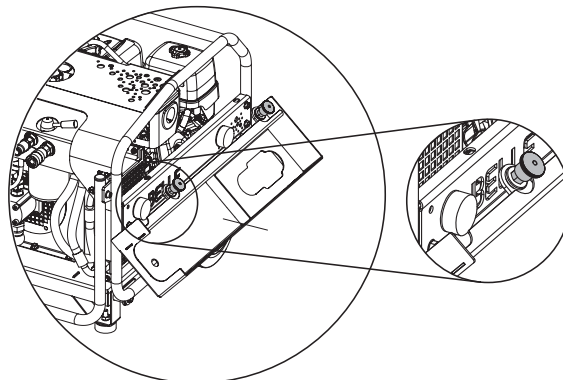
Laat het breekijzer gemonteerd binnenin de breker **NIET** achter terwijl het in de Gereedschapslade is opgeslagen



Afbeelding 1



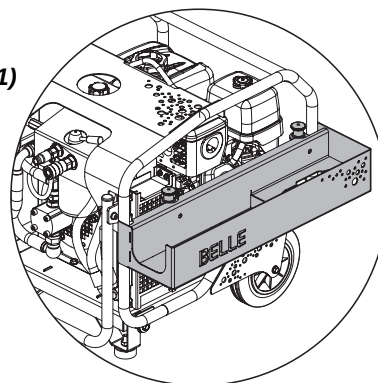
Afbeelding 2



Afbeelding 3

Installatie Gereedschapslade - Bulldog

1. Verwijder de linker zijbescherming en 4 x M8 bouten, moeren & sluitringen (**Zie Afbeelding 1**)
2. Vervang deze door een nieuwe zijbescherming en 4 x M8 bouten, moeren en sluitringen die voorzien zijn in de set. Aandraaien tot 28Nm.
3. Schroef 2 x anti-trilling steunen met behulp van 2 x M10 sluitringen en moeren voorzien van locatie gaten aan in de nieuwe zijbescherming, met de hand aangedraaid (**Zie Afbeelding 2**)
4. Haak de flens van de gereedschapslade aan de onderkant van de gemonteerde zijbescherming en trek beide zuigers terug (**Zie Afbeelding 3**)
5. Kantel de gereedschapslade omhoog totdat beide zuigers zich boven de sleuven in de bovenzijde van de geïnstalleerde zijbescherming bevinden. Maak de zuigerhendels los om het geheel op zijn plaats te vergrendelen. (**zie Afbeelding 4**)
6. Zorg ervoor dat de zuigers volledig zijn uitgeschoven in de sleuven van de zijbescherming en dat alle bouten/ moeren goed zijn aangedraaid voordat u de apparatuur in de gereedschapslade opslaat.



Afbeelding 4

Verwijdering Gereedschapslade - Bulldog

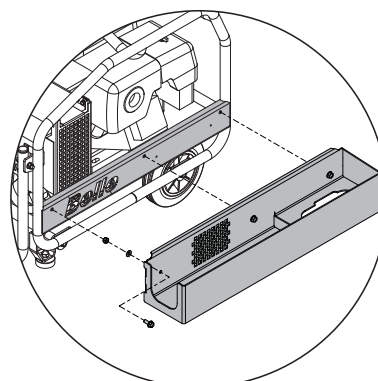
1. Zorg ervoor dat er geen apparatuur in de gereedschapsbak is opgeslagen, trek beide zuigers terug en kantel ze naar achteren en omlaag om de flens los te haken van de onderkant van de zijbescherming

Installatie Gereedschapslade - HPP Range

1. Lijn de 3 x gaten aan de kant van de gereedschapslade uit met de 3 x gaten in de linker zijbescherming. Bevestig de gereedschapslade aan het frame met behulp van de 3 x M8 bouten, moeren en sluitringen die voorzien zijn in de set. Aandraaien tot 28Nm (**Zie Afbeelding 5**)

Verwijdering Gereedschapslade - HPP Range

1. Zorg ervoor dat er geen apparatuur in de gereedschapslade is opgeslagen, verwijder de 3 x M8 bouten, moeren & sluitringen.



Afbeelding 5

Uw nieuwe Altrad Belle Hydraulic Power Pack heeft een garantie voor de oorspronkelijke koper voor een periode van één jaar (12 maanden) vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop. De garantie van de Altrad Belle dekt defecten in ontwerp, materiaal en productie.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:

1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle, of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:

- Luchtfilter (motor)
- Bougie (motor)

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevenden, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per e-mail te worden gericht aan Altrad Belle.

Garantieclaims

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Nummers voor garantieclaims:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistratie:

In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.



Vervangingsonderdelen

Bij het onderhoud van dit product mogen alleen originele, originele vervangingsonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.

De gebruiker verliest alle mogelijke claims als de gebruikte vervangingsonderdelen niet de originele vervangingsonderdelen van de fabrikant zijn.

Een pdf met onderdelenlijsten voor dit product is te vinden in het 'product' gedeelte van onze website www.Altrad-Belle.com. Informatie over het kopen van vervangende onderdelen bij uw plaatselijke dealer is vervolgens te vinden in het gedeelte 'contact met ons opnemen'



Benutzung Dieser Anleitung

Diese Anleitung soll Ihnen die sichere und problemlose Benutzung und Instandhaltung der Nutensäge ermöglichen. Die Anleitung ist für Händler und Betreiber bestimmt.

Vorwort

Der Abschnitt „**Maschinenbeschreibung**“ soll Sie mit dem Maschinenlayout und den einzelnen Bedienelementen vertraut machen. Die Abschnitte „**Allgemeine Sicherheit**“ und „**Gesundheits- und Arbeitsschutz**“ beschreiben die Benutzung der Maschine zur Gewährleistung Ihrer eigenen Sicherheit und von Mitgliedern der Öffentlichkeit.

Das Kapitel „**Bedienungsanleitung**“ erklärt den richtigen Gebrauch der Maschine.

Die „**Hinweise für die Fehlersuche**“ helfen Ihnen, Störungsursachen der Maschine aufzufinden.

Im Abschnitt „**Instandhaltung**“ finden sich die Angaben für die allgemeine Instandhaltung und die Wartung Ihrer Maschine.

Der Abschnitt „**Gewährleistungen**“ detailliert die von uns übernommenen Pflichten und beschreibt das Verfahren für die Stellung von Gewährleistungsansprüchen.

Warnhinweise:

In dieser Anleitung finden sich folgende Warnhinweise, die unbedingt beachtet werden müssen:



WARNEN

Beschädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.



WARNUNG

Lebensgefahr für den Bediener.



WARNUNG



WARNUNG

*Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN!***

SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind.

(N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).

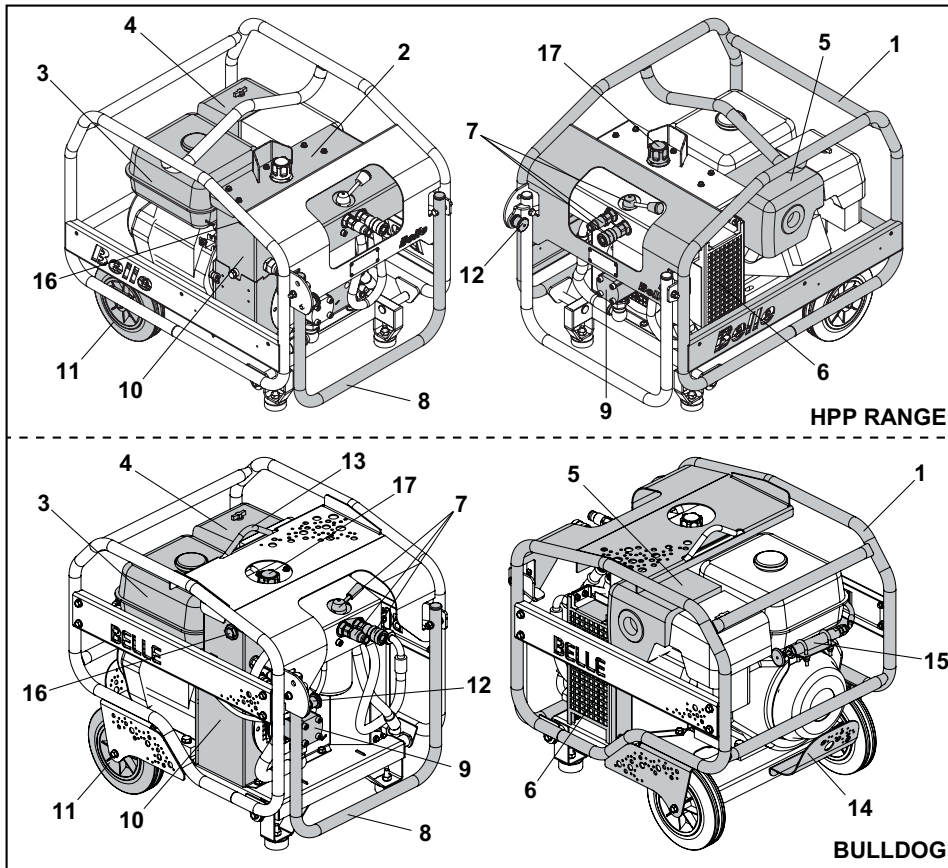
Sie müssen IMMER die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung tragen.

BEI FRAGEN über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH Altrad Belle GROUP.(01298 84606)



Inhaltsverzeichnis

Benutzung Dieser Anleitung.....	74
Warnung	74
Maschinenbeschreibung.....	75
Spezifikation	75
Aufkleber	76 - 77
Technische Daten	78
Allgemeine Sicherheit.....	79
Gesundheits- und Arbeitsschutz.....	79
Kontrollen vor dem start	79
Einsatz.....	80
Hinweise für die Fehlersuche.....	81
Instandhaltung und Servicearbeiten.....	82
EHTMA Verfahrensweise	83
Umwelt.....	83
Optionen – Werkzeugträger	84
Gewährleistung.....	85
Ersatzteile.....	85
EG-Konformitätserklärung	8



1. Rahmen
2. Haube
3. Kraftstofftank
4. Luftfilter
5. Absaugventilator
6. Ölkühler
7. Ventilblock
8. Transporthandgriff
9. Pumpe
10. Wasserbehälter
11. Transporträder
12. Haltegriffssperre
13. Hebeöse
14. Motorschutz
15. Bedarfsgeregeltes System (Power-on-Demand-System POD)
16. Hydraulikölschauglas
17. Hydrauliköleinfüllverschluss

Spezifikation

Die Altrad Belle Bulldog Antriebseinheit eignet sich für die folgenden Altrad Belle Hydraulikwerkzeuge.

- | | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| a) BHB12 12kg Hand-Spitzhacke | b) BHB19 19kg Hand-Druckluftmeißel | c) BHB23 23 Kg Hand-Druckluftmeißel |
| d) BHB25 25kg Hand-Druckluftmeißel | e) BHB25X 25Kg Hand-Druckluftmeißel | f) 2322-S Unterwasserpumpe |

Die Bulldog Antriebseinheit kann sicher an jegliches Werkzeug, das die Bezeichnung EHTMA-Kategorie 'C' (grünes Dreieck) trägt, angeschlossen werden. Falls in Bezug auf korrekten und sicheren Anschluß an ein Werkzeug irgendwelche Bedenken bestehen, dann wenden Sie sich bitte an Altrad Belle, oder Ihren örtlichen Vertreter.

Die Altrad Belle Midi Antriebseinheit eignet sich für die folgenden Altrad Belle Hydraulikwerkzeuge.

- | | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| a) BHB12 12kg Hand-Spitzhacke | b) BHB19 19kg Hand-Druckluftmeißel | c) BHB23 23 Kg Hand-Druckluftmeißel |
| d) BHB25 25kg Hand-Druckluftmeißel | e) BHB25X 25Kg Hand-Druckluftmeißel | f) 2322-S Unterwasserpumpe |

Die Midi Antriebseinheit kann sicher an jegliches Werkzeug, das die Bezeichnung EHTMA-Kategorie 'C' (grünes Dreieck) trägt, angeschlossen werden. Falls in Bezug auf korrekten und sicheren Anschluß an ein Werkzeug irgendwelche Bedenken bestehen, dann wenden Sie sich bitte an Altrad Belle, oder Ihren örtlichen Vertreter.

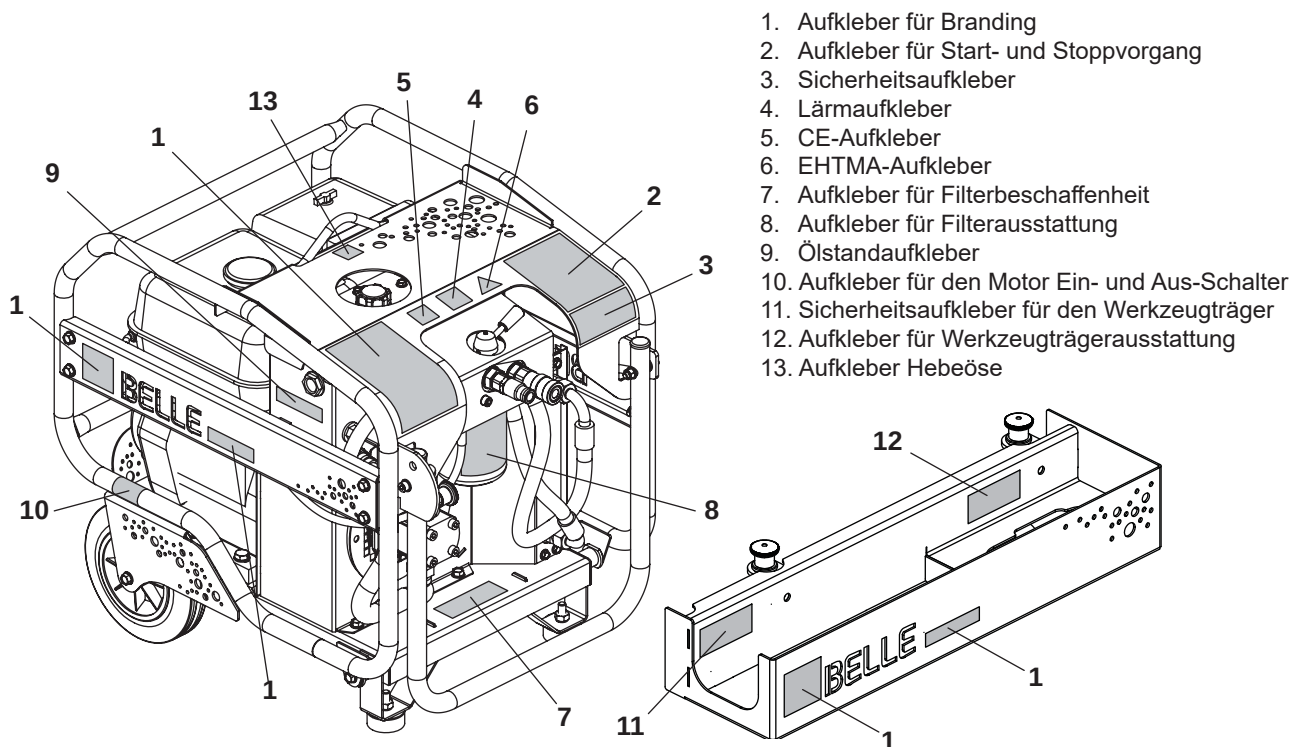
Die Altrad Belle Major MAJOR/20/140X & MAJOR/20/160X Antriebseinheit eignet sich für die folgenden Altrad Belle Hydraulikwerkzeuge.

- | | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| a) BHB12 12kg Hand-Spitzhacke | b) BHB19 19kg Hand-Druckluftmeißel | c) BHB23 23 Kg Hand-Druckluftmeißel |
| d) BHB25 25kg Hand-Druckluftmeißel | e) BHB25X 25Kg Hand-Druckluftmeißel | f) 2322-S Unterwasserpumpe |

Die Altrad Belle Major MAJOR/30/140 Antriebseinheit eignet sich für die folgenden Altrad Belle Hydraulikwerkzeuge.

- | | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|--------------------|
| a) BHB27 27kg Hand-Spitzhacke | b) BHB27X 30Kg Hand-Druckluftmeißel | c) 188 Disc Cutter |
|-------------------------------|-------------------------------------|--------------------|

Die Major Antriebseinheit kann sicher an jegliches Werkzeug angeschlossen werden, das die relevante EHTMA-Kategoriebezeichnung aufweist. Falls in Bezug auf korrekten und sicheren Anschluß an ein Werkzeug irgendwelche Bedenken bestehen, dann wenden Sie sich bitte an Altrad Belle oder Ihren örtlichen Vertreter.



1. Aufkleber für Branding

Zeigt die Marke und das Modell der Maschine.

2. Aufkleber für Start- und Stoppvorgang

Gibt Anleitungen zum Start und Stopp des Triebwerksblocks Bulldog.

3. Sicherheitsaufkleber



**Lesen Sie bitte
die Gebrauchsanweisung**



**Tragen Sie
Gehörschutz**



**Tragen Sie
Augenschutz**



**Tragen Sie
Schutzschuhe**

4. Lärmaufkleber

Zeigt den Lärmpegel (dB(A)) der Maschine an.

5. CE-Aufkleber

Zeigt die CE-Zertifizierung der Maschine an.

6. EHTMA-Aufkleber

Zeigt die EHTMA-Einstufung an, die den Hydraulikdurchfluss und den Arbeitsdruck der Maschine ermittelt.

7. Aufkleber für Filterbeschaffenheit

Gibt Instandhaltungsinformationen zum Hydraulikfilter.

8. Aufkleber für Filterausstattung

Zeigt den Vorgang des Hydraulikfilterwechsels.

9. Ölstandaufkleber

Zeigt die Position des Ölstandanzeigers.

10. Aufkleber für den Motor Ein- und Aus-Schalter

Zeigt die Position des Ein- und Ausschalters für den Motor.

11. Sicherheitsaufkleber für den Werkzeugträger

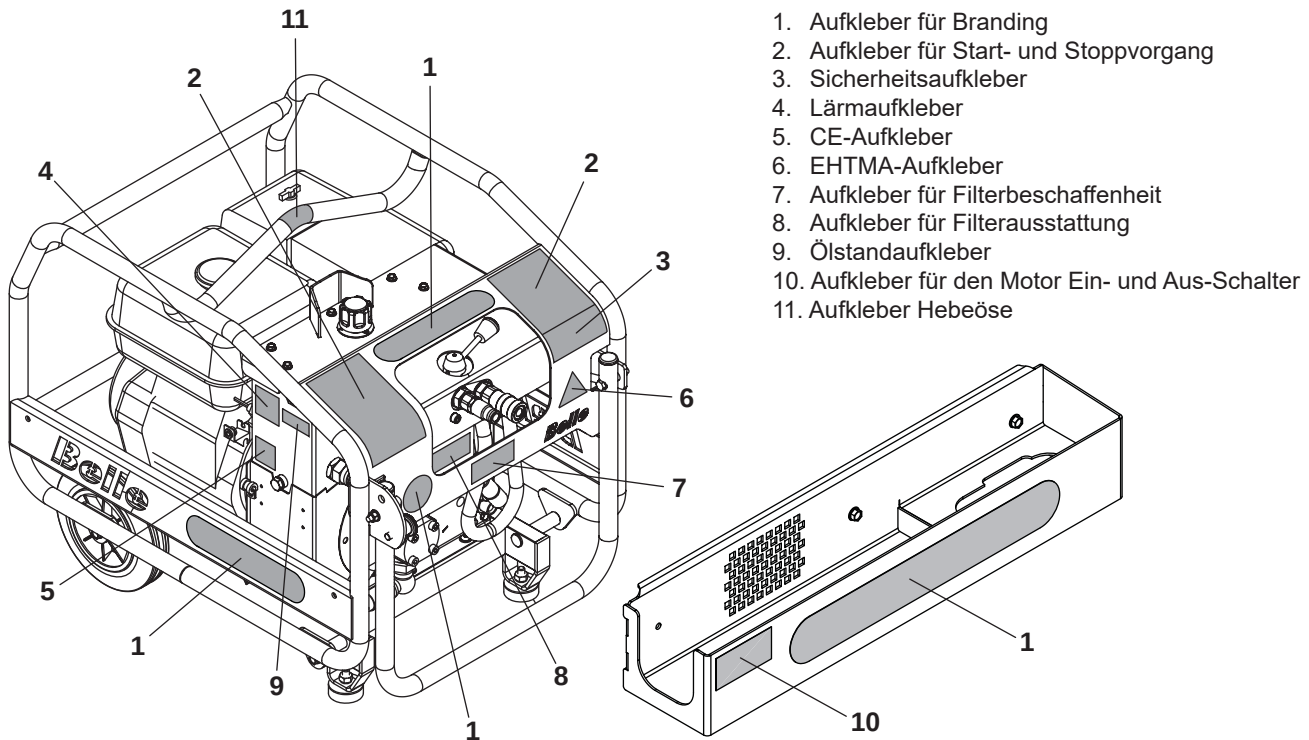
Gibt Sicherheitsanweisungen für den korrekten Gebrauch des Werkzeugträgers.

12. Aufkleber für Werkzeugträgerausstattung

Gibt Anweisungen für die korrekte Montage des Werkzeugträgers an der Maschine.

13. Aufkleber Hebeöse

Gibt Sicherheitsanweisungen für den korrekten Gebrauch des Werkzeugträgers.



1. Aufkleber für Branding
2. Aufkleber für Start- und Stoppvorgang
3. Sicherheitsaufkleber
4. Lärmaufkleber
5. CE-Aufkleber
6. EHTMA-Aufkleber
7. Aufkleber für Filterbeschaffenheit
8. Aufkleber für Filterausstattung
9. Ölstandaufkleber
10. Aufkleber für den Motor Ein- und Aus-Schalter
11. Aufkleber Hebeöse

1. Aufkleber für Branding

Zeigt die Marke und das Modell der Maschine.

2. Aufkleber für Start- und Stoppvorgang

Gibt Anleitungen zum Start und Stopp des Triebwerksblocks Bulldog.

3. Sicherheitsaufkleber



**Lesen Sie bitte
die Gebrauchsanweisung**



**Tragen Sie
Gehörschutz**



**Tragen Sie
Augenschutz**



**Tragen Sie
Schutzschuhe**

4. Lärmaufkleber

Zeigt den Lärmpegel (dB(A)) der Maschine an.

5. CE-Aufkleber

Zeigt die CE-Zertifizierung der Maschine an.

6. EHTMA-Aufkleber

Zeigt die EHTMA-Einstufung an, die den Hydraulikdurchfluss und den Arbeitsdruck der Maschine ermittelt.

7. Aufkleber für Filterbeschaffenheit

Gibt Instandhaltungsinformationen zum Hydraulikfilter.

8. Aufkleber für Filterausstattung

Zeigt den Vorgang des Hydraulikfilterwechsels.

9. Ölstandaufkleber

Zeigt die Position des Ölstandanzeigers.

10. Aufkleber für den Motor Ein- und Aus-Schalter

Zeigt die Position des Ein- und Ausschalters für den Motor.

11. Aufkleber Hebeöse

Gibt Sicherheitsanweisungen für den korrekten Gebrauch des Werkzeugträgers.



Technische Daten

Modell	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Motor	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Motorleistung (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Hydraulikdurchsatz (Liter/Min)	20		20	20
Arbeitsdruck (Bar)	140		110	140
Länge (mm) (Mit Klapp-Griff)	705		740	740
Breite (mm)	515		555	555
Höhe (mm)	620		620	620
Hydraulikanschlüsse	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Flache, tropfenfreie Schnellverschluß-anschlüsse			
Hydrauliköi Typ	- Below 30° = ISO VG T32. - Above 30° = ISO VG T46			
Leergewicht (Kg)	59.5		67	60
Gewicht mit Hydraulik- und Motorenöl (Kg)	65.5		73	66
Tankfassungsvermögen Hydrauliköi (Liter)	5.6		6.2	6.2
Kraftstoff Typ	Bleifreies Benzin		Diesel	Bleifreies Benzin
Tankfassungsvermögen Kraftstoff (Liter)	6.1	6.0	4.3	6
Lärmpegel (dB L _{WA})	101		104	101

Modell	20/140X	20/160X	30/140
Typ	Major	Major	Major
Motor	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Motorleistung (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Hydraulikdurchsatz (Liter/Min)	20	20	30
Arbeitsdruck (Bar)	140	160	140
Länge (mm) (Mit Klapp-Griff)	740	740	740
Breite (mm)	555	555	555
Höhe (mm)	620	620	620
Hydraulikanschlüsse	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Flache, tropfenfreie Schnellverschluß-anschlüsse		
Hydrauliköi Typ	- unter 30° = ISO VG T32. - über à 30° = ISO VG T46		
Leergewicht (Kg)	72	72	72
Gewicht mit Hydraulik- und Motorenöl (Kg)	78	78	78
Tankfassungsvermögen Hydrauliköi (Liter)	6.2	6.2	6.5
Kraftstoff Typ	Bleifreies Benzin	Bleifreies Benzin	Bleifreies Benzin
Tankfassungsvermögen Kraftstoff (Liter)	6.5	6.5	6.5
Lärmpegel (dB L _{WA})	101	101	99

* Nicht CER Genehmigte.

** Die in diesem Dokument angegebene Nennleistung der Benzinmotoren ist die Nettoleistung, die an einem Serienbenzinmotor für das Benzinmotormodell getestet und gemäß SAE J1349 bei einer angegebenen Drehzahl gemessen wurde. In der Massenproduktion hergestellte Benzinmotoren können von diesem Wert abweichen. Die tatsächliche Leistungsabgabe des in der fertigen Maschine eingebauten Benzinmotors hängt von zahlreichen Faktoren ab, einschließlich der Betriebsgeschwindigkeit des Benzinmotors in Anwendung, Umgebungsbedingungen, Wartung und anderen Variablen. Honda behält sich das Recht vor, seine Spezifikationen jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern.

Allegemeine Sicherheit

D

Vor Inbetriebnahme der Altrad Belle Antriebseinheiten und Druckluftmeißel sollten die folgende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

- a) Dieses Handbuch und die Betriebshandbücher für die Werkzeuge, die angeschlossen und betrieben werden sollen, durchlesen.
- b) Antriebseinheiten und Werkzeuge niemals ohne korrekten Personenschutz betreiben. Altrad Belle empfiehlt die Verwendung von Schutzbrille und/oder Gesichtsschutz, Ohrschutz, Schutzfußbekleidung, handschuhe und Schutzhelm.
- c) Sicherstellen, daß die Antriebseinheit auf ebenem Boden steht oder daß die Räder abgebockt sind, um Wegrollen zu verhindern.
- d) Die Antriebseinheit nur in gut belüfteten Bereichen betreiben und sicherstellen, daß für das Kühlgebläse und die Ableitung von Abgasen ausreichende Entlüftung besteht.
- e) Sicherstellen, daß eine sichere Arbeitsposition (Arbeitsplatz) gewählt wird. Altrad Belle empfiehlt, daß Werkzeuge am äußersten Ende der Übertragungsleitungen, durch die das Werkzeug an die Antriebseinheit angeschlossen ist, betrieben werden.
- f) Sicherstellen, daß der Hydraulikantrieb mit dem verwendeten Werkzeug kompatibel ist. Es ist GEFÄHRlich, ein Hydraulikwerkzeug mit inkompatiblem Durchsatz und Druck zu verwenden.

ANMERKUNG:- Hydraulikantriebseinheiten und Werkzeuge, die von ETHMA-Mitgliedsunternehmen kommen, sind mit einer Bereichsidentifikation beschildert und es ist wichtig, daß geprüft wird, ob Werkzeug und Antriebseinheit dieselbe Identifikation aufweisen.

- g) Die Schläuche der Antriebseinheit und Werkzeuge häufig auf Beschädigung und/oder undichte Stellen prüfen.
- h) Die Einstellungen der Antriebseinheit nicht verstellen, d.h.: – Geschwindigkeit des Motors und folglich den Durchsatz, Überdruckventileinstellung. Betrieb bei Durchsätzen und Druck außerhalb der Spezifikationen kann gefährlich sein.
- j) Alle losen Teile (Schläuche, Hydraulikhammer, Stahl) sollten vor dem Anheben entfernt werden, da sie nicht gesichert sind und beim Anheben eine Gefahr durch herabfallende Gegenstände verursachen können.
- k) Nur Altrad Belle Ersatzteile verwenden. Der Einbau falscher Ersatzteile ist gefährlich, d.h.: Der Filter der Rückführleitung muß die Hochdrucksausführung von Altrad Belle sein.



WARNUNG

Versuchen Sie nie, bei laufendem Motor Öl nachzufüllen. Verwenden Sie ausschließlich die korrekte Ölsorte und füllen Sie nicht zu viel Öl auf.

Gesundheits- und Arbeitsschutz

D

Vibrationen

Ein Teil der Vibrationen wird über den Bediengriff auf die Hände der bedienenden Person übertragen. Die hydraulischen Geräte der Altrad Bellesind speziell darauf ausgelegt, die Vibrationen an den Griffen bzw. Bedienhebeln zu reduzieren. Informieren Sie sich im Kapitel „Spezifikationen und technische Daten“ über die Vibrationsbelastung und maximale Einsatzzeiten (empfohlene tägliche Belastungszeit). Überschreiten Sie die maximalen Einsatzzeiten AUF KEINEN FALL.

PSA (Persönliche Schutzausrüstung)

Verletzungen oder Schäden an Gegenständen können durch Schläge, Stauchung, Stolpern, Fallen oder durch herumfliegende Splitter auftreten – vorwiegend verursacht durch unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät bzw. durch Arbeit bei beengten Verhältnissen.

Geeignete PSA muss bei Einsatz dieses Geräts getragen werden, d. h. Schutzbrille, Handschuhe, Ohrschützer, Staubmaske und Arbeitsschuhe mit Stahlkappe. Tragen Sie stets solche Kleidung, die für die anstehenden Arbeiten geeignet ist. Binden Sie lange Haare zurück und entfernen Sie allen Schmuck, der von dem Gerät erfasst werden könnte.

Staub

Zahlreiche der Werkzeuge, die mit diesem Power Pack benutzt werden können, erzeugen unter Umständen Staub, der für Ihre Gesundheit gefährlich sein kann. Tragen Sie daher immer eine für den anfallenden Staubtyp geeignete Maske.

Kontrollen vor dem Start

D

- 1) Sicherstellen, daß die Antriebseinheit auf festem Boden steht oder, wo erforderlich, zwecks Stabilität in geeigneter Weise aufgebockt ist.



WARNEN

Diemaschine darf nicht bei einem Winkel von mehr als 20 Grad betrieben werden, da sonst das Motorschmiersystem versagt und der Motor folglich erheblich beschädigt wird.

- 2) Sicherstellen, daß der Motorenauspuff nicht blockiert ist und daß ausreichende Entlüftung zur Dispersion der Abgase besteht.
- 3) Sicherstellen, daß die Leitungsschläuche so positioniert sind, daß Beschädigung durch Fahrzeuge usw. vermieden wird und daß sie bei Einsatz eines Zusatzwerkzeugs keinerlei Stress unterliegen.



WARNEN

Sicherstellen, dass Schlauchanschlüsse zum Zusatzwerkzeug vor dem Anschluss gründlich gesäubert werden. Wird dies unterlassen, dann kann dies zu Schäden an den Dichtungen führen.

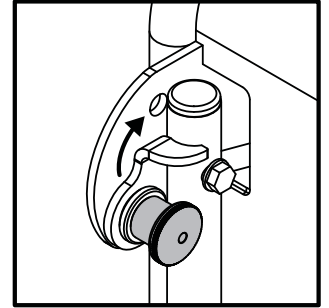
- 4) Motorenkraftstoff- und Ölstand prüfen und bei Bedarf nachfüllen. Für Einzelheiten bezüglich Grad siehe Motorenhandbuch.
- 5) Den Hydraulikölstand prüfen und bei Bedarf nachfüllen.

ANMERKUNG:- BEIM AUFFÜLLEN DES HYDRAULIKTANKS WIRD EIN SIEB EMPFOHLEN. NICHT ZUE VOLL FÜLLEN.

Transportieren Sie den Triebwerksblock an die gewünschte Stelle.

Wenn Sie den fahrbaren Untersatz und den Transportgriff benutzen, müssen Sie **IMMER** sicherstellen, dass die Griffsperre vor dem Transport des Triebwerksblocks eingerastet ist (siehe Abb.).

Wenn für die Positionierung des Triebwerksblocks ein Hebegerät erforderlich ist, müssen Sie sicherstellen, dass das Hebegerät ein für das Gewicht des Triebwerksblocks passendes WLL (Working Load Limit) hat; (siehe dazu den Abschnitt der technischen Daten oder das Typenschild der Maschine). Befestigen Sie passende Ketten oder Riemen **NUR** an den Hebepunkten oben am Triebwerksblock.



Anlassen des motors

AMMERKUNG: Für einzelheiten siehe motorenhandbuch. Immer sicherstellen, dass sich der umgehungshebel in der umgehungsposition befindet.

Benzinmotoren

- 1) Kraftstoffhahn öffnen.
- 2) Choke am Vergaser schließen.
- 3) Den Motorenanlasser auf 'ON' stellen.
- 4) Den Motor durch Ziehen des Rückstoßstartkabels anlassen.
- 5) Wenn der Motor warm wird, den Choke allmählich auf 'OPEN' stellen.

ANMERKUNG:- Midi und major antriebseinheiten haben eine 'antrieb-auf-verlangen'-einrichtung und der motor läuft im leerlauf, bis im hydrauliksystem genügend druck erreicht ist.

Dieselmotoren

- 1) Kraftstoffhahn öffnen.
- 2) Die Geschwindigkeitskontrolle des Motors auf 'START' stellen.
- 3) Den Dekompressorhebel auf 'START' stellen.
- 4) Den Motor durch Ziehen des Rückstoßstartkabels anlassen.

Betriebsprüfungen

Vor Betriebsbeginn sollten folgendes überprüft werden, während ein Zusatzwerkzeug angeschlossen ist:

- 1) Umgehungshebel ist in der Position 'FLOW'.
- 2) Prüfen, daß keine übermäßige Motorenvibration besteht.
- 3) Sicherstellen, daß die Hydraulik an Schläuchen und Anschlußstellen dicht ist.
- 4) Prüfen, daß die Anzeige über den Filterzustand nicht im Verstopfungsbereich anzeigt. Ist dies der Fall, dann sollte der Filter der Rückführleitung ausgetauscht werden.

Je nach Umgebungstemperatur wird die optimale Leistung normalerweise nach 5-10 Minuten Betrieb erreicht, dies ist die Zeit, die erforderlich ist, damit das Hydrauliköl seine korrekte Betriebstemperatur erreicht.

Ausschalten des motors

AMMERKUNG:- Für einzelheiten siehe motorenhandbuch:

Benzinmotoren

- 1) Den Umgehungshebel in die Position 'BYPASS' stellen.
- 2) Den Anlasser auf 'OFF' schalten.
- 3) Den Kraftstoffhahn abschalten.

Dieselmotoren

- 1) Den Umgehungshebel in die Position 'BYPASS' stellen.
- 2) Die Geschwindigkeitskontrolle des Motors in die 'STOP'-Position stellen.
- 3) Den Kraftstoffhahn abschalten.

Symptom	Mögliche Ursache	Massnahme
Motor stoppt oder startet nicht.	Kraftstoffhahn ist ausge-schaltet.	Hahn einschalten.
	Nicht genug Kraftstoff.	Tanken.
	Kraftstoffleitung blockiert.	Filter/Rohre reinigen.
	Luftschlitz im Filterhaube blockiert.	Reinigen.
	Luftreiniger blockiert.	Reinigen oder neues Element einsetzen. Siehe Motorenhandbuch.
	Motorenfehlfunktion.	Siehe Motorenhandbuch.
	Nicht genug Motorenöl (nur Benzineinheit)	Auffüllen, Siehe Motorenhandbuch für korrekten Grad.
	Nicht genug Öl im Hydraulik-tank (nur Benzineinheit)	Auffüllen.
	Motorenanlasser oder An-schlußdrähte beschädigt.	Auf Erdschluß prüfen und verschlissene oder beschädigte Teile austauschen.
	Drähte des Hydrauliktank-schwimmerschalters beschädigt (nur Benzineinheit)	Verschlossene oder beschädigte Teile austauschen.
	Hydraulikpumpe versagt.	Pumpe austauschen.
Hydrauliköl Druck niedrig.	Umgehungshebel ist in der Position 'BYPASS'.	Auf 'FLOW' stellen.
	Überdruckventil niedrig ein-gestellt oder verschlissen.	Überdruckventileinstellung prüfen und nachstellen.
	Pumpe verschlissen oder beschädigt.	Systemölfluß prüfen. Falls nötig, Ölpumpe austauschen.
	Motorenleistung niedrig.	Siehe Motorenhandbuch.
Zubehörwerkzeug wird heiß.	Kühlrippen blockiert.	Mit Druckluft reinigen.
	Ölkühlgebläse beschädigt oder lose.	Anziehen oder wenn nötig, austauschen.
	Hydraulikpumpe verschlissen oder beschädigt.	Pumpe austauschen.
	Überdruckventil niedrig ein-gestellt oder verschlissen.	Überdruckventileinstellung prüfen und nachstellen'
	Hydrauliköl kontaminiert.	Öl aus Tank und Leitungen ablassen und mit neuem Öl auffüllen. Filter wechseln.
Die Motordrehzahl läuft während des Einsatzes von Werkzeugen im Leerlauf (falls montiert).	P.O.D. Zylinder sitzt in eingezogener Position Fest.	Zylinder prüfen und wenn nötig austauschen.
	Drosselklappenhebel bei Niedriggeschwindigkeit falsch eingestellt.	Motorengeschwindigkeit neueinstellen und Drosselklappenhebel verriegeln.
Geschwindigkeit bleibt bei ausgeschaltet / Um-gehung hoch.	P.O.D. Zylinder sitzt in ausgefahrener Position fest.	Zylinder prüfen und wenn nötig austauschen.

Der folgende Wartungsplan führt die maßnahmen auf, die zum zufriedenstellenden de Antriebseinheit erforderlich sind.

ANMERKUNG:- Die in diesem wartungsplan zusammengefassten massnahmen und zeitabstände sind erste empfehlungen und sollten den arbeitsbedingungen der antriebseinheit angepasst werden.

Routinemässiger wartungsplan

Posten	Massnahme	Die Ersten 50 Stunden	10 Stunden	100 Stunden	300 Stunden
Komplettgerät.	Alle Bereiche sauber sowie frei von Staub, Abfällen usw, halten.		✓		
	Den sicheren Sitz aller Befestigungen, insbesondere der Motorenträger prüfen.		✓		
Räder und Füße.	Auf Beschädigung überprüfen.		✓		
Leitungsschläuche.	Auf undichte Stellen und Beschädigung prüfen.		✓		
	Korrekte Position der Schutzmanschetten.		✓		
Motor.	Ölstand prüfen.		✓		
	Motorenträger prüfen.			✓	
	Auspuffschalldämpfer auf Beschädigung oder Verschleiß prüfen.			✓	
	Beim Laufen auf übermäßige vibration prüfen.			✓	
	Öl wechseln/Warten (siehe Hersteller-anweisungen)				
Hydrauliktank.	Ölstand prüfen.		✓		
	Filter austauschen.	✓			✓
	Hydrauliköl wechseln.				✓
Ölkühler.	Außen mit Druckluft reinigen. KEINE DRAHTBÜRSTE BENUTZEN			✓	
Filter der Rückführleitung.	Filter austauschen.				✓
Hydraulikleitungen / -anschlüsse.	Auf undichte Stellen prüfen.		✓		

Controle de pression et de debit du systeme

1. Brancher un appareil d'essai hydraulique approprié sur la centrale. L'appareil doit comporter un débitmètre haute pression 0-50 l/min, un manomètre 0-200 bars (0-3000psi), une jauge de température et une soupape de charge. Appareil suggéré disponible auprès de UCC (UC4120).
2. Brancher l'appareil d'essai sur la centrale en mettant la soupape de charge et le levier de by-pass sur la position "Bypass" et mettre le centrale en marche. Laisser chauffer le moteur et mettre le levier de by-pass sur la position "Flow". Fermer complètement la soupape de charge et vérifier que le réglage de la soupape de sûreté est correct. L'huile hydraulique aura tendance à chauffer durant cette opération; par conséquent, les contrôles devront être faits le plus vite possible et la soupape de charge devra être ouverte avant que des températures excessives soient atteintes.
3. Fermer la soupape de charge avec précaution afin d'élever la pression à 100 bars. Vérifier que le débit est compris entre 18 et 20 l/min. Régler le régime du moteur pour obtenir le débit correct.
LE REGIME "EN CHARGE" NE DOIT PAS DEPASSER 3600 TR/MIN. Si le débit correct ne peut être obtenu au régime maximum, c'est que la pompe est probablement défectueuse. La remplacer le cas échéant.

EUROPEAN HYDRAULIC TOOL MANUFACTURERS ASSOCIATION (Vereinigung Europäischer Hersteller von Hydraulikwerkzeugen) VERFAHRENSWEISE – HYDRAULISCHE ANTRIEBSSYSTEME

Vor Inbetriebnahme: Siehe Betriebsanweisungen des Herstellers

Kompatibilität: Hydraulische Antriebssysteme arbeiten normalerweise bei bestimmtem Durchsatz und Druck. Einrichtung, die von EHTMA Mitgliedern hergestellt wurden, sind mit einem dreieckigen, farbcodierten Bereichsidentifikationsschild ausgestattet. Vor dem Betrieb sollte geprüft werden, daß sowohl Werkzeug als auch Antriebseinheit dasselbe Identifikationsschild aufweisen. Es ist äußerst wichtig, daß Antriebssysteme und Werkzeuge mit unterschiedlicher Codierung nicht aneinander angeschlossen werden, da diese Praxis sowohl die Leistung beeinträchtigt als auch gefährlich ist.

Zur allgemeinen Information: der EHTMA-Farbcode ist folgender:

Klassifikation	Farbcode	Durchsatz l/Min.	Max. Druck in Bar
A	Gelb	5.5 - 6.5	180
B	Blau	13.5 - 16.5	172
C	Grün	18.0 - 22.0	138
D	Braun	27.0 - 33.0	138
E	Rot	36.0 - 44.0	138
F	Schwarz	45.0 - 55.0	138
G	Orange	54.0 - 66.0	138
H	Grau	9.0 - 11.0	180

Im Zweifelsfalle den Einrichtungshersteller zu Rate ziehen.

Hinweise: Operateure, die mit dem Einsatz von hydraulischen Antriebseinheiten nicht vertraut sind, sollten folgendes beachten:

- 1) Hydraulische Antriebseinheiten verwenden zur Kraftübertragung Öl, es ist daher wichtig, daß nur Hydrauliköl von dem Typ und Grad verwendet wird, das vom Hersteller empfohlen wird. Es sollte zudem darauf geachtet werden, daß der korrekte Ölstand erhalten wird. **NICHT ÜBERFÜLLEN.**
- 2) Nur sauberes Öl und Einfüllvorrichtung verwenden.
- 3) Antriebseinheiten benötigen zur Kühlung einen freien Luftstrom und sollten daher in gut belüfteten Bereichen frei von gefährlichen Dämpfen aufgestellt werden.

Hinweise zur Sicherheit:

- 1) Sicherheitskleidung usw. entsprechend dem eingesetzten Werkzeug sollte getragen werden.
 - 2) Vor Betrieb sicherstellen, daß Anschlußstücke sauber und korrekt angeschlossen sind.
 - 3) Schutzvorrichtungen an beweglichen und heißen Teilen auf festen Sitz und Beschädigung überprüfen.
 - 4) Schläuche auf tiefe Einschnitte und beschädigte Litzen überprüfen; beschädigte Schläuche austauschen.
- Diese Verfahrensweise trifft allgemein auf hydraulische Antriebssysteme zu, Bitte, sicherstellen, daß Sie vor Betrieb die Herstelleranweisungen gelesen und verstanden haben.

Umwelt

D

Sichere Entsorgung.



Hinweise für den Umweltschutz. Ihre Maschine enthält wertvolle Werkstoffe. Übergeben Sie daher die Maschine nach Ende der Nutzdauer zur Entsorgung einem geeigneten Recycling-Betrieb.

Bauteil	Werkstoff
Griff	Stahl
Chassis	Stahl
Rahmen	Stahl
Motor	Stahl, Aluminium & Kunststoff
Hydrauliköltank	Stahl
Hydraulikpumpe	Stahl & Aluminium
Schläuche	Stahl & Gummi
Ventilblock	Aluminium
Flexible Befestigungen	Stahl & Gummi
Sonstige Teile	Stahl & Aluminium



WARNEN

Heben Sie den Triebwerksblock **NICHT** hoch, wenn der Brecher und/oder Brecher-Stahl noch im Werkzeugträger verstaut ist.



WARNEN

Lassen Sie den Brecher-Stahl **NICHT** im Brecher, während er im Werkzeugträger verstaut ist.

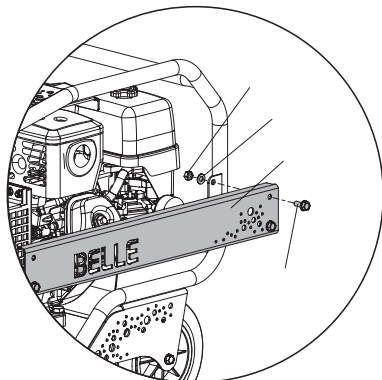


Abb. 1

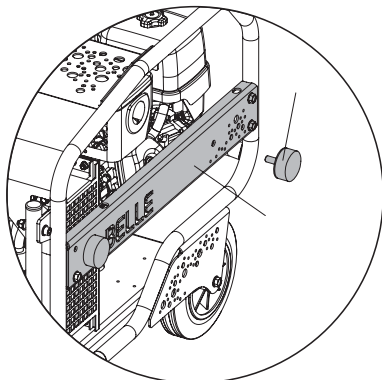


Abb. 2

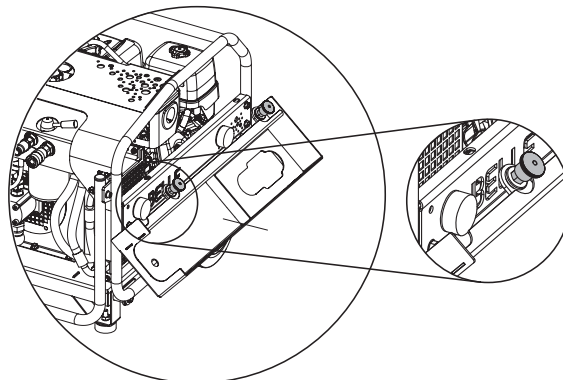


Abb. 3

Installation des Werkzeugträgers - Bulldog

1. Entfernen Sie den linken Seitenschutz und die 4 M8-Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben (**siehe Abb. 1**).
2. Ersetzen Sie diesen durch den neuen Seitenschutz und die im Bausatz zur Verfügung gestellten 4 M8-Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben. Mit 28 Nm festziehen.
3. Schrauben Sie 2 Anti-Vibrationshalter fest und verwenden Sie dabei die 2 M10-Unterlegscheiben und Muttern, die durch die Löcher des neuen Seitenschutzes erreichbar sind; per Hand festziehen (**siehe Abb. 2**).
4. Haken Sie den Werkzeugträgerflansch unter dem installierten Seitenschutz ein und fahren Sie beide Plunger ein (**siehe Abb. 3**).
5. Schwenken Sie den Werkzeugträger nach oben bis sich beide Plunger über den Öffnungen oben auf dem installierten Seitenschutz befinden. Geben Sie die Plunger-Griffe frei, um die Baugruppe an ihrem Platz zu arretieren (**siehe Abb. 4**).
6. Stellen Sie sicher, dass die Plunger ganz in die Seitenschutzöffnungen ausgefahren sind und dass alle Schrauben und Muttern korrekt befestigt sind, bevor Geräte im Werkzeugträger verstaut werden.

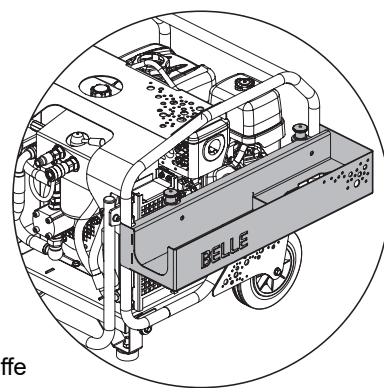


Abb. 4

Entfernung des Werkzeugträgers - Bulldog

1. Stellen Sie sicher, dass keine Geräte mehr im Werkzeugträger verstaut sind, fahren Sie beide Plunger ein und kippen Sie diese nach hinten und unten, um den Flansch von der Unterseite des Seitenschutzes auszuhaken.

Installation des Werkzeugträgers - HPP Range

1. Richten Sie die 3 Löcher auf der Seite des Werkzeugträgers auf die 3 Löcher links auf dem Seitenschutz aus. Befestigen Sie den Werkzeugträger mithilfe der im Bausatz bereitgestellten 3 M8-Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben. Mit 28 Nm festziehen (**siehe Abb. 5**).

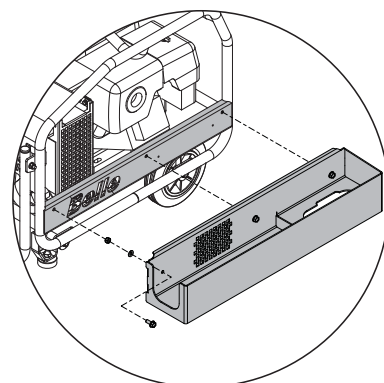


Abb. 5

Entfernung des Werkzeugträgers - HPP Range

1. Stellen Sie zuerst sicher, dass keine Geräte mehr im Werkzeugträger verstaut sind und entfernen Sie dann die 3 M8-Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben.

Ihre neue Hydraulische Antriebseinheiten der Altrad Belle gewährleisten wir für einen Zeitraum von einem Jahr (12 Monate) gerechnet ab dem ursprünglichen Kaufdatum. Die Gewährleistung der Altrad Belle erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die ALTRAD Belle Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:

1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:

- Motor-Luftfilter
- Zündkerzen

ALTRAD Belle und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

Garantiefall

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die ALTRAD Belle.

Tel: +44 (0)1298 84606 ,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Rufnummern für Garantieansprüche:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistrierung:

Im Bemühen, ALTRAD Belle noch grüner und umweltfreundlicher zu gestalten, haben wir jetzt eine Online-Garantieregistrierung eingeführt. Um auf die Registrierungsseite unserer Internetpräsenz zu gelangen, nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Andernfalls können Sie auch den beigefügten QR-Code (Quick Response Code) einscannen, um die Registrierungsseite über Ihr Handy aufzurufen.



Ersatzteile

Bei der Wartung dieses Produkts dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle möglichen Ansprüche, wenn die verwendeten Ersatzteile nicht die Originalersatzteile des Herstellers sind.

Eine PDF-Datei mit Teilelisten für dieses Produkt finden Sie im Bereich "Produkt" auf unserer website www.Altrad-Belle.com. Informationen zur Beschaffung von Ersatzteilen bei Ihrem Händler vor Ort finden Sie im Abschnitt "Kontakt"



How To Use This Manual

Questo manuale è stato scritto per aiutare l'utente ad utilizzare la sega per pavimenti ed eseguirne la manutenzione in maniera sicura. Questo manuale è destinato ai rivenditori ed agli utenti della sega per pavimenti.

Prefazione

La sezione '**Descrizione della macchina**' consente all'utente di familiarizzarsi con i comandi e la disposizione della macchina.

Le sezioni '**Sicurezza generale**' e '**Prevenzione infortuni**' spiega come utilizzare la macchina in modo da garantire la sicurezza sia dell'operatore, sia del pubblico in generale.

La Sezione '**Istruzioni di funzionamento**' spiega come usare la macchina in modo corretto.

La guida di '**Risoluzione dei Problemi**' aiuta a risolvere eventuali problemi della macchina.

La sezione '**Manutenzione**' contiene informazioni sulla manutenzione generale e la riparazione della macchina.

La sezione '**Garanzia**' descrive dettagliatamente i termini della garanzia e la procedura per la richiesta di rimborso.

Informazioni relative alle convenzioni tipografiche.

Nel presente manuale, il testo a cui bisogna prestare particolare attenzione è evidenziato nel modo seguente:



ATTENZIONE

Il prodotto può costituire un rischio. Esiste il pericolo di arrecare danni alla macchina o rimanere infortunati se non si eseguono correttamente le procedure.



AVVERTENZA

La vita dell'operatore può essere a rischio.



AVVERTENZA



AVVERTENZA

*Prima di azionare questa macchina od eseguire su di essa qualsiasi operazione di manutenzione, **BISOGNA LEGGERE e STUDIARE** il presente manuale.*

SAPERE come utilizzare in maniera sicura i comandi della macchina e come condurre in maniera sicura le operazioni di manutenzione.

(N.B. Assicurarsi di sapere come spegnere la macchina prima di accenderla, nel caso ci si dovesse trovare in difficoltà.)

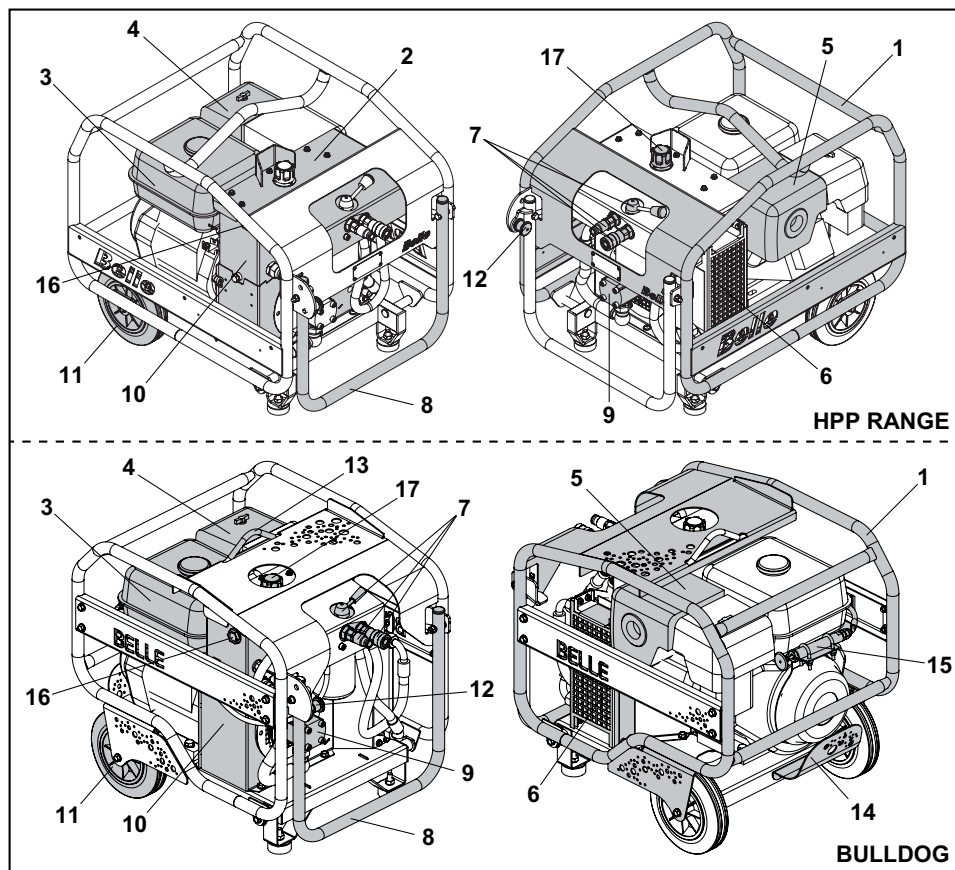
SEMPRE indossare od usare l'attrezzatura di sicurezza necessario per garantire la propria incolumità personale.

Per **QUALSIASI DOMANDA** sull'uso o la manutenzione sicuri di questa macchina, RIVOLGERSI AL PROPRIO SUPERVISORE OD ALLA Altrad Belle GROUP. (01298 84606).



Indice

Come adoperare questo manuale.....	86
Avvertenza.....	86
Descrizione della Macchina.....	87
Applicazioni	87
Decalcomanie.....	88 - 89
Dati Tecnici	90
Sicurezza Generale	91
Prevenzione Infortuni	91
Controlli di sicurezza pre-avvio	91
Istruzioni di Funzionamento	92
Guida alla risoluzione dei problemi	93
Servizio e Manutenzione.....	94
EHTMA - Codice de Comportamento.....	95
Ambiente	95
Opzioni - Vassoio Degli Attrezzi	96
Garanzia.....	97
Parti di ricambio.....	97
Dichiarazione di conformità CE.....	9



1. Telaio
2. Capuccio
3. Serbatoio Carburante
4. Filtro Aria
5. Scarico
6. Radiatore dell'olio
7. Bocchetto della Valvola
8. Maniglia di Trasporto
9. Pompa
10. Serbatoio dell'acqua
11. Rotelle di Trasporto
12. Maniglia di chiusura
13. Sollevamento dell'occhio
14. Protezione del motore
15. sistema power on demand (POD).
16. Vetro spia dell'olio idraulico
17. Tappo del serbatoio dell'olio idraulico

Aplicazione

Il Gruppo di potenza Altrad Belle Bulldog è adatto all'azionamento dei seguenti utensili idraulici.

- a) BHB12 Piccone tenuto a mano da 12kg b) BHB19 Martello tenuto a mano da 19kg c) BHB23 Martello tenuto a mano da 23Kg
 d) BHB25 Martello tenuto a mano da 25 kg. e) BHB25X Martello tenuto a mano da 25kg f) 2322-S Pompa idraulica sommergibile.

Il Gruppo di potenza Bulldog può essere collegato con sicurezza a qualsiasi utensile che porti l'etichetta EHTMA di Categoria "C" (Triangolo Verde). In caso di dubbio sul collegamento corretto e sicuro di un utensile consultare la Altrad Belle, oppure il proprio rappresentante locale.

Il Gruppo di potenza Altrad Belle Midi è adatto all'azionamento dei seguenti utensili idraulici.

- a) BHB12 Piccone tenuto a mano da 12kg b) BHB19 Martello tenuto a mano da 19Kg c) BHB23 Martello tenuto a mano da 23Kg
 d) BHB25 Martello tenuto a mano da 25 kg. e) BHB25X Martello tenuto a mano da 25kg f) 2322-S Pompa idraulica sommergibile.

Il Gruppo di potenza Midi può essere collegato con sicurezza a qualsiasi utensile che porti l'etichetta EHTMA di Categoria "C" (Triangolo Verde). In caso di dubbio sul collegamento corretto e sicuro di un utensile consultare la Altrad Belle, oppure il proprio rappresentante locale.

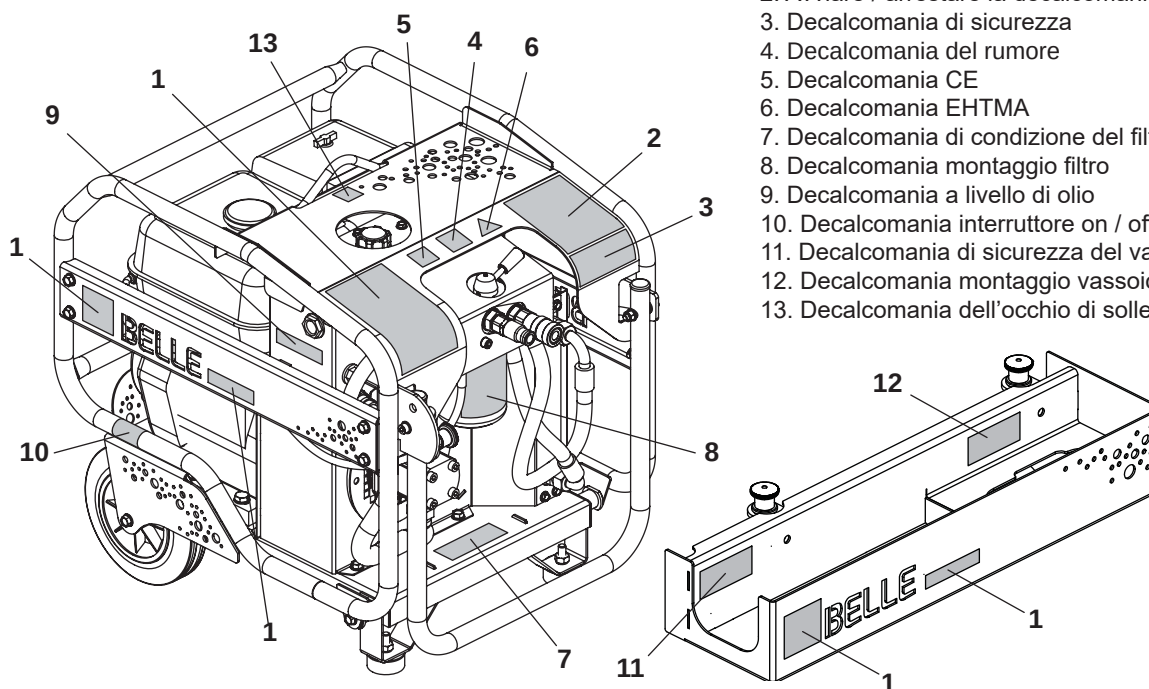
Il gruppi di potenza Altrad Belle Major MAJOR/20/140X & MAJOR/20/160X sono adatti all'alimentazione dei seguenti utensili idraulici Altrad Belle EHTMA Cat. 'C'.

- a) BHB12 Piccone tenuto a mano da 12kg b) BHB19 Martello tenuto a mano da 19Kg c) BHB23 Martello tenuto a mano da 23Kg
 d) BHB25 Martello tenuto a mano da 25kg. e) BHB25X Martello tenuto a mano da 25kg f) 2322-S Pompa idraulica sommergibile.

Il gruppo di potenza Altrad Belle Major MAJOR/30/140 è adatto all'alimentazione dei seguenti utensili idraulici Altrad Belle EHTMA Cat. 'D'.

- a) BHB27 Piccone tenuto a mano da 27kg b) BHB27X Martello tenuto a mano da 30kg c) 2311 Fresa a disco

Il gruppo di potenza Altrad Belle Major può essere collegato con sicurezza a qualsiasi utensile sui quale sia posta l'etichetta della relativa Categoria EHTMA. Se in dubbio riguardo al collegamento corretto e sicuro di un utensile, mettersi in contatto con la Altrad Belle, o il proprio rappresentante locale.



1. Decalcomanie per il marchio
2. Avviare / arrestare la decalcomania della procedura
3. Decalcomania di sicurezza
4. Decalcomania del rumore
5. Decalcomania CE
6. Decalcomania EHTMA
7. Decalcomania di condizione del filtro
8. Decalcomania montaggio filtro
9. Decalcomania a livello di olio
10. Decalcomania interruttore on / off del motore
11. Decalcomania di sicurezza del vassoio degli attrezzi
12. Decalcomania montaggio vassoio porta attrezzi
13. Decalcomania dell'occhio di sollevamento

1. Decalcomanie per il marchio

Indica la marca e il modello della macchina.

2. Avviare / arrestare la decalcomania della procedura

Fornisce le istruzioni su come avviare e fermare il Bulldog Power Pack.

3. Decalcomania di sicurezza



Leggere manuale dell'operatore



Indossare protezione per l'orecchie



Indossare protezione per gli occhi



Indossare scarpe protettive

4. Decalcomania del rumore

Indica il livello di rumore (dB (A)) della macchina.

5. Decalcomania CE

Indica che la macchina è certificata CE.

6. Decalcomania EHTMA

Indica la valutazione EHTMA, che identifica la portata idraulica e la pressione di esercizio della macchina

7. Decalcomania di condizione del filtro

Fornisce informazioni di manutenzione per il filtro idraulico.

8. Decalcomania montaggio filtro

Indica come cambiare il filtro idraulico.

9. Decalcomania a livello di olio

Indica la posizione del calibro dell'olio idraulico.

10. Decalcomania interruttore on / off del motore

Indica la posizione dell'interruttore On / Off del motore

11. Decalcomania di sicurezza del vassoio degli attrezzi

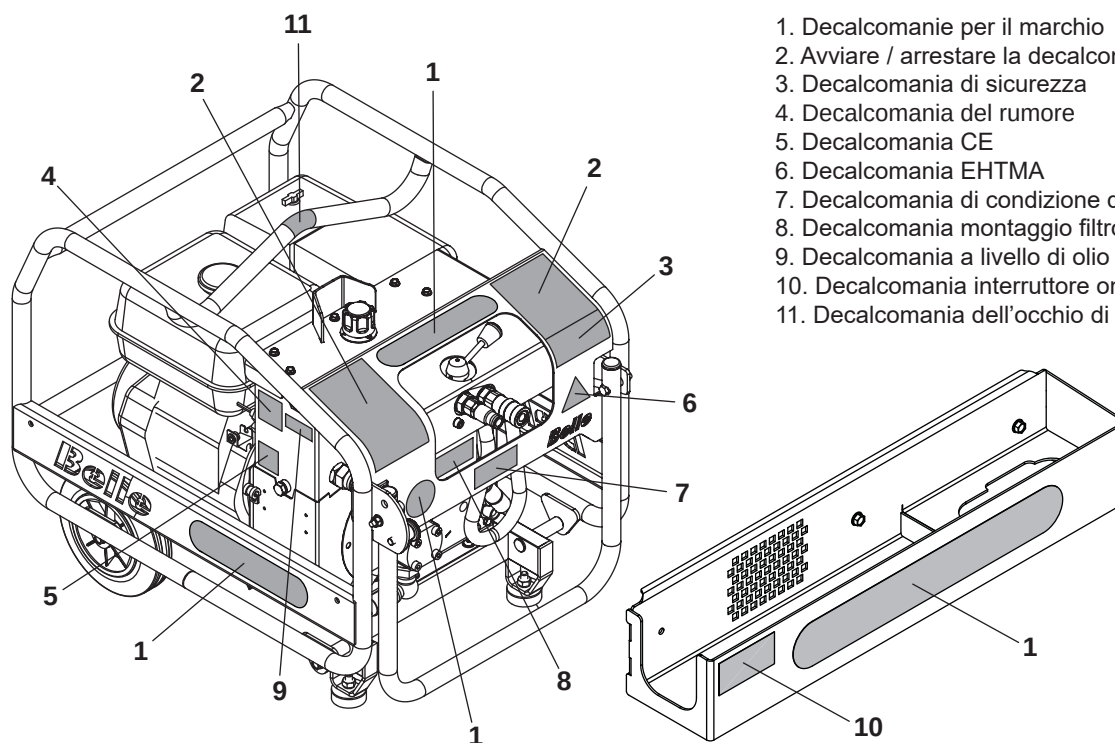
Fornisce istruzioni di sicurezza per l'utilizzo corretto del vassoio degli strumenti.

12. Decalcomania montaggio vassoio porta attrezzi

Fornisce istruzioni per il corretto montaggio del vassoio porta utensili sulla macchina.

13. Decalcomania dell'occhio di sollevamento

Fornisce istruzioni di sicurezza per l'utilizzo corretto del vassoio degli strumenti.



1. Decalcomanie per il marchio
2. Avviare / arrestare la decalcomania della procedura
3. Decalcomania di sicurezza
4. Decalcomania del rumore
5. Decalcomania CE
6. Decalcomania EHTMA
7. Decalcomania di condizione del filtro
8. Decalcomania montaggio filtro
9. Decalcomania a livello di olio
10. Decalcomania interruttore on / off del motore
11. Decalcomania dell'occhio di sollevamento

- 1. Decalcomanie per il marchio**
Indica la marca e il modello della macchina.
- 2. Avviare / arrestare la decalcomania della procedura**
Fornisce le istruzioni su come avviare e fermare il Bulldog Power Pack.
- 3. Decalcomania di sicurezza**



Leggere manuale dell'operatore



Indossare protezione per l'orecchie



Indossare protezione per gli occhi



Indossare scarpe protettive

- 4. Decalcomania del rumore**
Indica il livello di rumore (dB (A)) della macchina.
- 5. Decalcomania CE**
Indica che la macchina è certificata CE.
- 6. Decalcomania EHTMA**
Indica la valutazione EHTMA, che identifica la portata idraulica e la pressione di esercizio della macchina
- 7. Decalcomania di condizione del filtro**
Fornisce informazioni di manutenzione per il filtro idraulico.
- 8. Decalcomania montaggio filtro**
Indica come cambiare il filtro idraulico.
- 9. Decalcomania a livello di olio**
Indica la posizione del calibro dell'olio idraulico.
- 10. Decalcomania interruttore on / off del motore**
Indica la posizione dell'interruttore On / Off del motore
- 11. Decalcomania dell'occhio di sollevamento**
Fornisce istruzioni di sicurezza per l'utilizzo corretto del vassoio degli strumenti.

Modello	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Motore	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Potenza del motore (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Valore nominale del fusso Idraulico (Litri/Min)	20		20	20
Pressione Operativa (Bar)	140		110	140
Lunghezza (mm) (Pieghevoli con maniglia)	705		740	740
Larghezza (mm)	515		555	555
Altezza (mm)	620		620	620
Collegamenti Idraulico	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Acopladores Antiderrame de Cara Lisa y de Soltura Rápida			
Tipo Olio Idraulico	- Inferiore ai 30° = ISO VG T32. - Superiore ai 30° = ISO VG T46			
Peso a secco (Kg)	59.5		67	60
Peso compresi gli olii idraulici e del motore (Kg)	65.5		73	66
Capacità serbatoio Olio Hydrauliköi (Litri)	5.6		6.2	6.2
Tipo Carburante	Benzina Senza Piombo		Diesel	Benzina Senza Piombo
Capacità serbatoio combustibile (Litri)	6.1	6.0	4.3	6
Livello Sonoro (dB L _{WA})	101		104	101

Modello	Major 20/140X	Major 20/160X	Major 30/140
Tipo	Major	Major	Major
Motore	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Potenza del motore (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Valore nominale del fusso Idraulico (Litri/Min)	20	20	30
Pressione Operativa (Bar)	140	160	140
Lunghezza (mm) (Pieghevoli con maniglia)	740	740	740
Larghezza (mm)	555	555	555
Altezza (mm)	620	620	620
Collegamenti Idraulico	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"
	Acopladores Antiderrame de Cara Lisa y de Soltura Rápida		
Tipo Olio Idraulico	- Inferiore ai 30° = ISO VG T32. - Superiore ai 30° = ISO VG T46		
Peso a secco (Kg)	72	72	72
Peso compresi gli olii idraulici e del motore (Kg)	78	78	78
Capacità serbatoio Olio Hydrauliköi (Litri)	6.2	6.2	6.5
Tipo Carburante	Benzina Senza Piombo		
Capacità serbatoio combustibile (Litri)	6.5	6.5	6.5
Livello Sonoro (dB L _{WA})	101	101	99

* Non il CE Ha approvato.

** La potenza nominale dei motori a benzina indicata nel presente documento è la potenza netta testata su un motore a benzina di serie per il modello con motore a benzina e misurata in conformità a SAE J1349 a un numero di giri specificato. I motori a benzina prodotti in serie possono variare da questo valore. La potenza effettiva del motore a benzina installato nella macchina finale varia in base a numerosi fattori, tra cui la velocità operativa del motore a benzina in applicazione, condizioni ambientali, manutenzione e altre variabili. Honda si riserva il diritto di modificare le sue specifiche in qualsiasi momento e senza preavviso.

Sicurezza Generale

I

Prima di azionare le Unità di Potenza Altrad Belle gli utensili di perforazione stradale prendere in considerazione le seguenti precauzioni.

- a) Leggere la guida dell'Operatore e il manuale di funzionamento per il collegamento e l'azionamento dell'utensile. Attenersi alle raccomandazioni del costruttore.
- b) Non azionare mai le unità di potenza e gli utensili senza l'Equipaggiamento corretto di Protezione Personale. La Altrad Belle consiglia l'uso di occhiali di protezione e/o di maschera protettiva, paraorecchie, stivali protettivi, guanti ed elmetto rigido.
- c) Assicurarci che l'Unità di potenza sia appoggiata su una superficie piana e che le ruote siano bloccate.
- d) L'unità di potenza deve essere azionata solamente in un luogo ben ventilato assicurandosi che il flusso d'aria dalla ventola sia adeguato e che i gas di scarico vengano eliminati.
- e) Assicurarci di avere scelto la posizione di sicurezza operativa (stazione di lavoro). La Altrad Belle consiglia l'azionamento dell'utensile all'estremità dei flessibili di trasmissione collegando l'utensile all'unità di potenza.
- f) Assicurarci che l'utensile idraulico sia compatibile con l'alimentazione di potenza idraulica da usarsi. È PERICOLOSO usare l'utensile idraulico con un valore nominale di flusso e una pressione non compatibili.

NOTA:- su tutte le unità di potenza idraulica e sugli utensili forniti dalle società associate all'EHTMA sono state apposte delle etichette di identificazione di gamma ed è essenziale controllare che gli utensili e l'unità di potenza abbiano la stessa etichetta di identificazione

- g) Controllare spesso che i flessibili dell'unità di potenza e l'utensile non siano danneggiati e/o presentino eventuali perdite.
- h) Non modificare le regolazioni del gruppo di potenza, cioè il valore nominale di velocità/flusso del motore, le regolazioni della pressione della Valvola di Scarico, ecc. Il funzionamento con flusso e pressione diversi dalle specifiche può essere pericoloso.
- j) Tutti gli articoli sfusi (tubi flessibili, martelli idraulici, acciaio) devono essere rimossi prima del sollevamento poiché non sono fissati e possono causare il rischio di oggetti in caduta durante il sollevamento.
- k) Usare solo pezzi di ricambio Altrad Belle. L'installazione di pezzi di ricambio non conosciuti potrebbe essere pericolosa.



AVVERTENZA

Non aggiungere mai carburante od olio a motore acceso, usare solamente i tipi corretti e non riempire troppo.

Prevenzione Infortuni

I

Vibrazioni

Una parte delle vibrazioni create dal lavoro della macchina viene trasmessa attraverso l'impugnatura alle mani e braccia dell'operatore. La gamma di attrezzatura idraulica Altrad Belle è stata progettata per ridurre i livelli di vibrazioni trasmessi alle mani e alle braccia dell'operatore. Consultare i dati tecnici per i livelli delle vibrazioni ed i tempi di utilizzo (tempo Massimo di esposizione quotidiana consigliato). NON superare i tempi massimi di utilizzo.

PPE (Attrezzatura di protezione personale).

Ferite personali o vari danni potrebbero essere causati da colpi, schiacciamenti, scivolate, inciampi, cadute o da trucioli staccati dovuti principalmente alla scorretta posizione di impugnatura della macchina o al lavoro in una zona confinata.

Un' idonea attrezzatura PPE deve essere indossata durante l'uso della presente apparecchiatura; ossia, occhiali di sicurezza, guanti, cuffie insonorizzanti, mascherina antipolvere e scarponi con puntale in acciaio.

Indossare indumenti idonei al lavoro che si sta svolgendo. Legare i capelli se lunghi e togliere qualsiasi monile che potrebbe impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchiatura.

Polvere

Alcuni attrezzi che si stanno usando con questo Power Pack produrranno occasionalmente della polvere che può essere nociva per la salute. Indossare sempre una maschera adatta al tipo di polvere che viene prodotto.

Controlli di Pre-Avvio

I

- 1) Assicurarci che l'unità di potenza sia appoggiate su una superficie piana e, se necessario, che sia bloccata in posizione per maggiore stabilità.



ATTENZIONE

Non azionare la macchina a un angolo maggiore di 20 gradi, altrimenti il sistema di lubrificazione del motore potrebbe danneggiarsi causando gravi danni al motore.

- 2) Controllare che lo scarico del motore non sia ostruito e che vi sia la giusta ventilazione per la dispersione dei gas di scarico.
- 3) Assicurarci che i flessibili di trasmissioni siano posizionati in modo da evitare danni a veicoli, ecc. e che non siano tirati al momento dell'utilizzo degli accessori.



ATTENZIONE

Assicurarci che prima del collegamento i giunti dei flessibili all'accessorio siano perfettamente puliti, in caso contrario le tenute potranno essere gravemente danneggiate.

- 4) Controllare il livello del carburante e dell'olio e rabboccare se necessario. Per il tipo di carburante e olio vedere i manuali del motore.
- 5) Controllare il livello dell'olio idraulico e rabboccare se necessario.

NOTA:- Per il rabboccamento del serbatoio idraulico si consiglia di usare un filtro. Non riempire troppo.



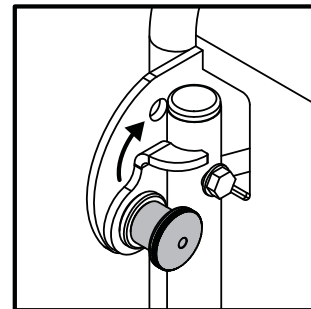
Istruzione di Funzionamento

Porta il gruppo di alimentazione dove è richiesto.

Quando si utilizzano le ruote e la maniglia di trasporto, assicurarsi **SEMPRE** che il fermo della maniglia sia inserito prima di trasportare il gruppo di alimentazione (vedere l'immagine)

Dove è necessario utilizzare l'attrezzatura di sollevamento per posizionare il gruppo di alimentazione, assicurarsi che l'attrezzatura di sollevamento abbia un WLL (limite del carico di lavoro) adatto al peso del gruppo di alimentazione (vedere la sezione Dati tecnici o la targhetta della macchina). Attaccare le catene o le cinghie adeguate **SOLO** al punto di sollevamento sulla parte superiore del gruppo di alimentazione.

NOTA:- Controllare i dettagli sul manuale del motore. Assicurarsi sempre che la leva di bypass sia nella posizione di bypass.



Motori a benzina.

- 1) Aprire il rubinetto del carburante.
- 2) Chiudere lo starter sul carburatore.
- 3) Mettere su "ACCESO" l'interruttore di avviamento del motore.
- 4) Avviare il motore tirando il cavo di avviamento di rinculo.
- 5) Quando il motore si riscalda, spostare lentamente lo starter sulla posizione di "APERTO".

NOTA:- I gruppi di potenza a benzina midi e major sono dotati di un dispositivo di erogazione di potenza su richiesta e il motore girerà a regime minimi fino al momento in cui vi sarà pressione nell'impianto idraulico.

Motori diesel.

- 1) Aprire il rubinetto del carburante.
- 2) Mettere il comando di velocità del motore nella posizione di "AVVIAMENTO".
- 3) Mettere la leva del decompressore nella posizione di "AVVIAMENTO".
- 4) Avviare il motore tirando il cavo di avviamento di rinculo.

CONTROLLI DI FUNZIONAMENTO

Prima di iniziare le operazioni con gli accessori collegati, eseguire i controlli seguenti:

- 1) La leva di bypass deve essere nella posizione di "FLUSSO".
- 2) Controllare che il motore non emetta troppe vibrazioni.
- 3) Assicurarsi che non vi siano perdite idrauliche dai flessibili o dai giunti.
- 4) Controllare l'indicatore di condizioni del filtro non sia all'interno del settore ostruito. Se viene indicato questo settore, sostituire il filtro della condotta di ritorno. A seconda della temperatura ambiente, le migliori prestazioni si ottengono generalmente dopo 5-10 minuti di funzionamento, questo è il tempo necessario per consentire all'olio idraulico di raggiungere la temperatura operativa corretta.

Come fermare il motore

NOTA:- Per maggiori dettagli vedere il manuale del motore.

Motori a benzina

- 1) Mettere la leva di bypass nella posizione di "BIPASSO".
- 2) Mettere l'interruttore di accensione su "SPENTO".
- 3) Spegnerne il rubinetto del carburante.

Motori diesel

- 1) Mettere la leva di bypass nella posizione di "BIPASSO".
- 2) Mettere il comando di velocità del motore nella posizione di "ARRESTO".
- 3) Spegnerne il rubinetto del carburante.

Sintomo	Guasto Possibile	Manutenzione
Il motore si ferma o non parte.	Il rubinetto del carburante è chiuso.	Aprire il rubinetto del carburante.
	Mancanza di carburante.	Immettere carburante.
	Conduttura del carburante bloccata.	Pulire i filtri/tubi.
	Le ventole nel tappo del filtro sono bloccate.	Pulire.
	Filtro dell'aria bloccato.	Pulire o sostituire l'elemento. Vedere il manuale del motore.
	Il motore non funziona bene.	Vedere il manuale del motore.
	Poco olio del motore. (Solo benzina)	Rabboccare al livello corretto. Vedere il manuale del motore per la qualità corretta.
	Non c'è abbastanza olio nel serbatoio idraulico. (Solo benzina)	Rabboccare al livello corretto.
	L'interruttore di accensione del motore o i fili di collegamento sono	Controllare che non vi siano eventuali perdite di massa e sostituire perdite di massa e sostituire i pezzi usurati o danneggiati
	I fili dell'interruttore di galleggiamento del serbatoio idraulico sono danneggiati (Solo unità a benzina).	Sostituire i pezzi usurati o danneggiati.
La pressione idraulica dell'olio è bassa	Pompa idraulica grippata.	Sostituire la pompa.
	La leva di bypass è nella posizione di "Bypass".	Mettere su "FLUSSO".
	Le valvole di scarico sono basse usurate.	Controllare la posizione e la regolazione o delle valvole di scarico.
	La pompa è usurata o danneggiata.	Controllare il flusso dell'olio nell'impianto. Sostituire la pompa a seconda delle necessità.
Gli accessori si riscaldano	Poca potenza del motore.	Consultare il manuale del motore.
	Le alette del radiatore sono bloccate.	Pulire usando un getto d'aria compressa.
	La ventola di raffreddamento dell'olio è danneggiata o allentata.	Serrare o sostituire a seconda della necessità.
	La pompa idraulica è usurata o danneggiata.	Sostituire la pompa.
	La valvola di scarico è posizionata troppo in basso o usurata.	Controllare la posizione e sostituire se necessario.
Azionando gli utensili il regime del motore resta al minimo. (se montato)	L'olio idraulico è contaminato.	Togliere l'olio dal serbatoio e dai flessibili della trasmissione e riempirli di olio pulito. Sostituire i filtri.
	Il cilindro di P.O.D. è bloccato nella posizione di ritrazione.	Controllare il cilindro e sostituirlo a seconda delle necessità.
Il motore resta a pieno regime se scaricato / bypass.	La leva a farfalla è stata scorrettamente regolata a regime basso.	Regolare di nuovo la velocità del motore e bloccare la leva a farfalla.
	Il cilindro di P.O.D. è bloccato nella posizione di allungamento.	Controllare il cilindro e sostituirlo a seconda delle necessità.

La tabella seguente si riferisce alla manutenzione necessaria per il funzionamento soddisfacente dell'unità di potenza.

NOTE:- Le manutenzione e i periodi riassunti nella tabella sono le raccomandazioni iniziale e dovranno essere modificate conformemente alle condizioni operative dell'unità di potenza

Articolo	Manutenzione	Primo 50 Ore	10 Ore	100 Ore	300 Ore
Unità completa.	Tutte le aree devono essere pulite e prive di polvere, detriti, ecc.		✓		
	Controllare tutti i fermagli di sicurezza in particolare sui supporti del motore.		✓		
Ruote e Piedini.	Controllare che non siano danneggiati.		✓		
Flessibili di trasmissione.	Controllare che non vi siano perdite o danni.		✓		
	Controllare che i manicotti di protezione siano posizionati correttamente.		✓		
Motore.	Controllare il livello dell'olio.		✓		
	Controllare i supporti.			✓	
	Controllare che la marmitta di scarico non sia danneggiata o deteriorata.			✓	
	Controllare che nel corso del funzionamento non vi siano eccessive vibrazioni.			✓	
	Cambio olio/manutenzione (Vedere le istruzioni di manutenzione)				
Serbatoio idraulico.	Controllo del livello dell'olio.		✓		
	Sostituzione del filtro.	✓			✓
	Sostituzione dell'olio idraulico.				✓
Radiatore olio.	Pulire esternamente usando aria compressa. NON USARE UNA SPAZZOLA DI FERRO			✓	
Filtro della condotta di ritorno.	Sostituzione del filtro.				✓
Tubi / connettori idraulici.	Controllare che non vi siano eventuali perdite d'olio.		✓		

Pressione dell'impianto e controlli di flusso

- Collegare al gruppo di potenza un'unità di prova idraulico. L'unità dovrà essere composta da un indicatore di flusso di alta pressione da 0-50l/min, un manometro 0-200 bar (0-3000psi), un indicatore di temperatura e una valvola di carico. L'unità suggerita è disponibile dalla UCC (UC4120).
- Collegare l'unità di prova al gruppo di potenza e alla leva di Bipaso nella posizione di bipasso e avviare il gruppo di potenza. Aspettare che il motore si riscaldi e regolare la leva di bipasso nella posizione di flusso. Chiudere completamente la valvola di carico e controllare che la regolazione della valvola di scarico sia corretta. Nel corso del funzionamento l'olio idraulico tenderà a riscaldarsi e pertanto sarà necessario completare il controllo al più presto possibile e aprire la valvola di carico prima di raggiungere temperature accessive.
- Chiudere con attenzione la valvola di carico per raggiungere la pressione di 100 Bar. Controllare che il valore nominale di flusso rientri tra i 18 e i 20 l/min (28 e i 30 l/min per Major 30/140). Regolare la velocità del motore per un flusso corretto.
NON SUPERARE I 3600 GIRI/MIN (2900 RPM for Major 30/140) di velocità speed "di carico". Se non fosse possibile ottenere il flusso corretto entro la velocità massima del motore, è probabile che vi sia un guasto nella pompa; sostituire a seconda della necessità.

ASSOCIAZIONE EUROPEA DI COSTRUTTORI DI UTENSILI IDRAULICI CODICE DI COMPORTAMENTO – IMPIANTI A POTENZA IDRAULICA

Prima dell'avvio Vedere le istruzioni operative del costruttore.

Compatibilità L'utensile idraulica è stata concepita per essere azionata a un Flusso e a una Pressione specifici. Sui prodotti delle società appartenenti alla EHTMA è stata apposta un'etichetta triangolare colorata di identificazione della gamma in codice. Prima del funzionamento controllare che sia l'utensile che l'unità di potenza abbiano la stessa etichetta di identificazione.

È indispensabile che gli impianti di potenza e l'utensile con diversi codici coloristici non siano collegati in quanto questo, oltre a non essere efficace, è anche pericoloso.

Riferirsi a questa tabella per il codice di colori EHTMA:-

Classificazione	Codice di Colore	Flusso l/min	Bar di Pressione Massima
A	Giallo	5,5 - 6,5	180
B	Blu	13,5 - 16,5	172
C	Verde	18,0 - 22,0	138
D	Marrone	27,0 - 33,0	138
E	Rosso	36,0 - 44,0	138
F	Nero	45,0 - 55,0	138
G	Arancione	54,0 - 66,0	138
Z	Grigio	9,0 - 11,0	180

Per eventuali dubbi consultare il costruttore

Caratteristiche: Gli operatori che non siano a conoscenza della modalità di utilizzo dei gruppi di potenza idraulici prendano in considerazione punti seguenti:-

- 1) Le unità di potenza idraulica trasmettono la potenza attraverso l'olio, pertanto è essenziale usare solamente olio idraulico del tipo e qualità consigliati dal costruttore. Inoltre assicurarsi che venga mantenuto il livello d'olio corretto. **NON RIEMPIRE TROPPO.**
- 2) Usare solo olio e impianto di riempimento puliti.
- 3) Le unità di potenza richiedono un flusso libero d'aria per il raffreddamento e pertanto dovranno trovarsi in aree ben ventilate liberi da fumi pericolosi.

Precauzioni di sicurezza

- 1) Quando si aziona l'unità indossare sempre abiti protettivi adatti all'utensile usato.
- 2) Prima del funzionamento assicurarsi che i giunti siano puliti e innestati correttamente.
- 3) Assicurarsi che le protezioni dei pezzi in movimento e quelli caldi siano in buone condizioni e che non siano danneggiati.
- 4) Controllare che non siano visibili tagli profondi nei flessibili o clava metallica; sostituire i flessibili danneggiati.

Ambiente

I

Smaltimento sicuro.



Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente. La macchina contiene materiali di valore. Portare la macchina e gli accessori da smaltire ai centri di riciclaggio adatti.

Componente	Materiale
Impugnatura	Accacio
Chassis	Accacio
Telaio	Accacio
Motore	Accacio, Alluminio & Plastica
Serbatoio Olio Idraulico	Accacio
Pompa Idraulico	Accacio & Alluminio
Flessibile	Accacio & gomma
Copertura Valvola	Alluminio
Supporti flessibili	Accacio & gomma
Parti Varie	Accacio & Alluminio



Opzioni - Vassoio Degli Attrezzi



ATTENZIONE

NON sollevare l'alimentatore con l'interruttore e / o l'interruttore in acciaio ancora conservato nel vassoio degli attrezzi.



ATTENZIONE

NON lasciare l'interruttore in acciaio inserito all'interno dell'interruttore mentre è conservato nel vassoio degli attrezzi

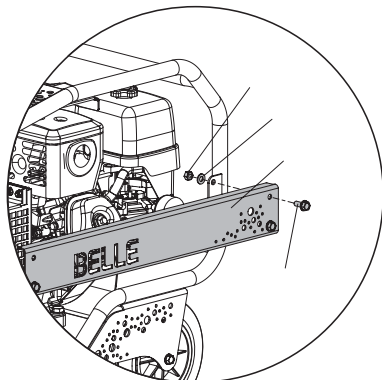


Immagine 1

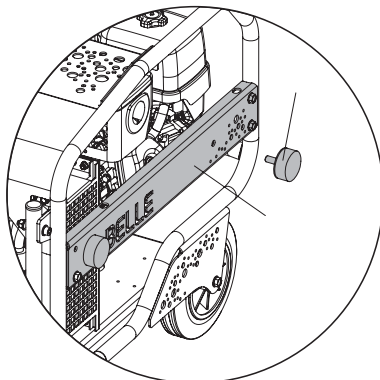


Immagine 2

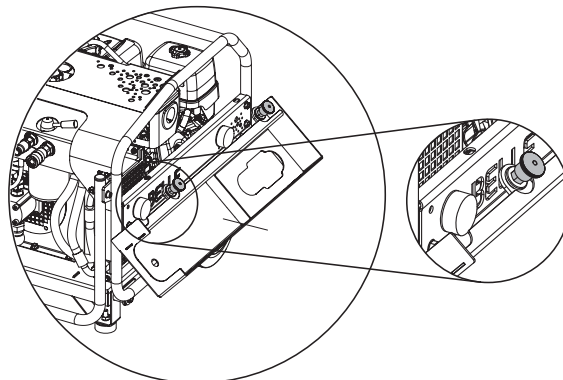


Immagine 3

Installazione del vassoio degli attrezzi - Bulldog

1. Rimuovere la protezione laterale sinistra e 4 bulloni, dadi e rondelle M8 (vedere immagine 1)
2. Sostituire con una nuova protezione laterale e 4 bulloni M8, dadi e rondelle forniti nel kit. Stringere a 28 Nm.
3. Avvitare 2 supporti antivibranti utilizzando 2 rondelle e dadi M10 forniti attraverso i fori di posizionamento nella nuova protezione laterale, serrati a mano (vedere immagine 2)
4. Agganciare la flangia del vassoio dell'utensile al di sotto della protezione laterale installata e ritrarre entrambi gli stantuffi (Vedi immagine 3)
5. Ruotare il vassoio degli strumenti verso l'alto finché entrambi gli stantuffi si trovano sopra le fessure nella parte superiore di la protezione laterale installata. Rilasciare le maniglie dello stantuffo per bloccare il gruppo in posizione. (Vedi immagine 4)
6. Assicurarsi che gli stantuffi siano completamente estesi nelle fessure di protezione laterale e tutti i bulloni / dadi siano correttamente serrati prima di riporre l'attrezzatura nel vassoio degli strumenti.

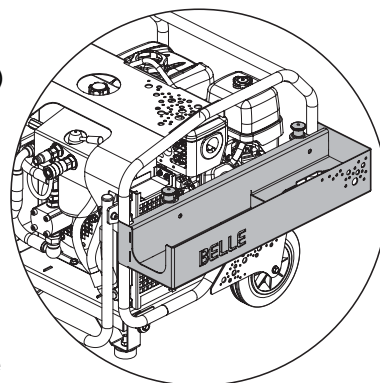


Immagine 4

Rimozione della barra degli strumenti - Bulldog

1. Assicurarsi che non vi siano ancora attrezzature nel vassoio degli strumenti, retrainare entrambi gli stantuffi e inclinarli all'indietro e in basso per sganciare la flangia dal lato inferiore della protezione laterale.

Installazione del vassoio degli attrezzi - HPP Range

1. Allineare i 3 fori x sul lato del vassoio degli strumenti con i 3 fori x sul lato sinistro guardia. Fissare il vassoio degli strumenti al telaio usando i 3 bulloni M8, i dadi e le rondelle forniti nel kit. Stringere a 28 Nm (Vedi immagine 5)

Rimozione della barra degli strumenti - HPP Range

1. Assicurandosi che non vi siano ancora attrezzature memorizzate nel vassoio degli attrezzi, rimuovere i 3 bulloni M8, i dadi e le rondelle.

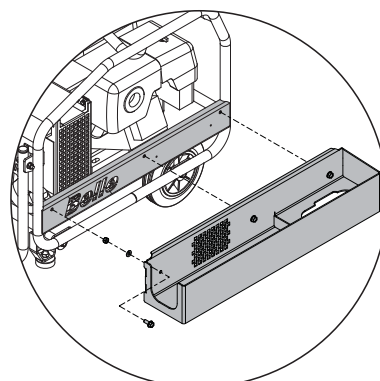


Immagine 5

La sega per Unità di potenza Idraulica del Altrad Belle è coperta da garanzia per l'acquirente originale per un periodo di un anno (12 mesi) a partire dalla data di acquisto originale. La garanzia del Altrad Belle copre difetti di progettazione, materiali e lavorazione.

Quanto segue non è coperto dalla garanzia ALTRAD Belle:

1. Danni causati da abuso, uso improprio, caduta od altri danni simili causati da od in seguito a guasti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni di assemblaggio, funzionamento o manutenzione da parte dell'utente.
2. Alterazioni, aggiunte o riparazioni effettuate da persone diverse dal personale della ALTRAD Belle o da agenti da essa autorizzati.
3. Costi di trasporto o spedizione alla/dalla ALTRAD Belle o loro agenti autorizzati, per la riparazione o la valutazione in base ad una richiesta di risarcimento in garanzia, su qualsiasi macchina.
4. Costi di materiali e/o di lavoro per sostituire, riparare o rimettere a posto componenti a seguito di normale usura e logorio.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.

- Filtro dell'aria del motore
- Candela del motore

La ALTRAD Belle e/o i loro agenti riconosciuti, direttori, impiegati od assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, od a causa di, o per l'incapacità di usare la macchina per un qualsiasi scopo.

Richieste di risarcimento in garanzia

Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente al ALTRAD Belle, per telefono, fax, email o per iscritto.

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Per le richieste di risarcimento in garanzia:

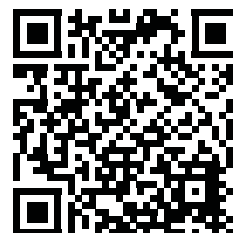
ALTRAD Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Registrazione della garanzia:

ALTRAD Belle si impegna per un maggior rispetto e tutela delle risorse ambientali, e per questo abbiamo introdotto la registrazione della garanzia online. Per accedere alla pagina di registrazione del nostro sito, si prega di utilizzare il seguente indirizzo:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

In alternativa, scansionate il codice QR (Quick Response Code) utilizzando il vostro smartphone per accedere alla pagina di registrazione.



Parti di Ricambio



Durante la manutenzione di questo prodotto, è possibile utilizzare solo parti di ricambio originali e originali del produttore.

L'utente perderà ogni possibile pretesa se le parti di ricambio utilizzate sono diverse dalle parti di ricambio originali del produttore.

È possibile trovare un PDF di elenchi di parti per questo prodotto nella sezione "prodotto" del nostro sito Web www.Altrad-Belle.com. Le informazioni sull'acquisto di parti di ricambio dal rivenditore locale possono quindi essere trovate nella sezione "Contattaci"



Jak korzystać z niniejszego podręcznika

Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze Hydrauliczne Jednostki Zasilające. Ten podręcznik przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów Hydrauliczne Jednostki Zasilające.

Przedmowa

Dział **'Opis Maszyny'** pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów obsługi maszyny.

Dział **'Bezpieczeństwo Ogólne'** oraz **'Zdrowie i Bezpieczeństwo'** wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospołeczne.

'Praca mieszarki' przedstawia zalecenia dotyczące sposobu pracy z urządzeniem Hydrauliczne Jednostki Zasilające.

Przewodnik **'Wykrywanie i Usuwanie Usterek'** pomoże Tobie w przypadku, gdy będziesz mieć problem z maszyną

Dział **'Serwis & Konserwacja'** jest po to, aby pomóc Tobie w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze Twojej maszyny.

Dział **'Gwarancja'** określa charakter objęcia gwarancją i procedurę reklamacyjną.

Wytyczne odnośnie zapisów.

Teksty w niniejszym podręczniku, na które należy zwrócić szczególną uwagę, są przedstawione poniżej:



UWAGA

Urządzenie może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie są przeprowadzane w sposób właściwy.



OSTRZEŻENIE

Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.



OSTRZEŻENIE



OSTRZEŻENIE

*Należy **WIEDZIEĆ** jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji.*

(Uwaga: należy się upewnić, czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.)

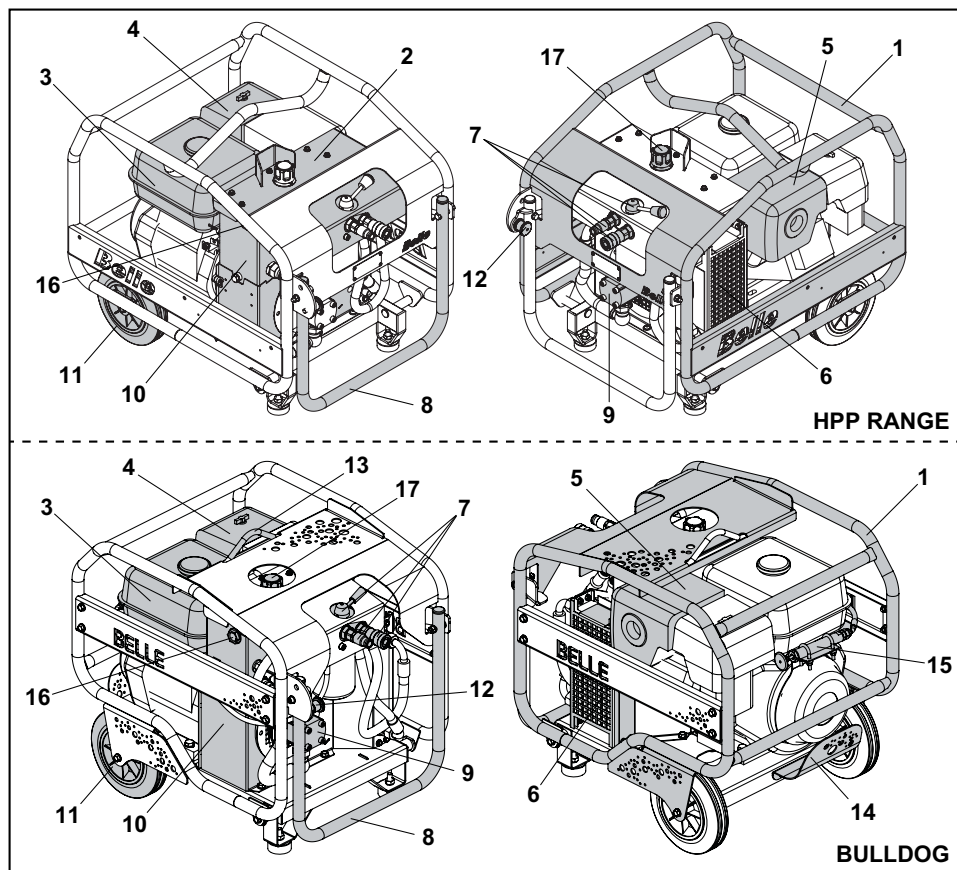
ZAWSZE nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej.

Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, SKONSULTUJ SIĘ Z NASZYM KIEROWNIKIEM NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z GRUPĄ ALTRAD BELLE: +44 (0) 1298 84606



Spis treści

Jak korzystać z niniejszego podręcznika	98
Ostrzeżenie	98
Opis Maszyny	99
Azastosowania	100
Naklejki informacyjne	100 - 101
Dane Techniczne	102
Warunki Bezpieczeństwa	103
Zdrowie i Bezpieczeństwo	103
Kontrola Przed Uruchomieniem	104
Instrukcje Operacyjne	104
Diagnostyka Błędów	105
Bieżąca Konserwacja	106
Wytyczne Postępowania Wg EHTMA	107
Środowisko	107
Opcje – Schowek na narzędzia	108
Gwarancja	109
Części zamienne	109
Deklaracja zgodności WE	10



1. Rama
2. Kaptur
3. Opał Basen
4. Przewietrzyć Filtr
5. Wydechowa
6. Oliwa Chłodnica
7. Kłapa Kłoc
8. Transportować Dłoń
9. Pompa
10. Wode Basen
11. Transportować Koło
12. Zatrask uchwytu
13. Zaczep do podnoszenia
14. Osłona silnika
15. System płynnego przydzielania mocy (POD)
16. Wziernik oleju hydraulicznego
17. Korek wlewu oleju hydraulicznego

Azastosowania

Zespół Zasilający Bulldog firmy Altrad Belle jest odpowiedni do zasilania następujących narzędzi hydraulicznych firmy Altrad Belle

- | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| a) BHB12 Kilof ręczny 12 kg | b) BHB19 Kruszarka ręczna 19 Kg | c) BHB23 Kruszarka ręczna 23 kg |
| d) BHB25 Kruszarka ręczna 25 kg | e) BHB25X Kruszarka ręczna 25 Kg. | f) 2322-C PAN Wodna Pompa Głębiniowa. |

Zespół Zasilający Bulldog może zostać bezpiecznie podłączony do każdego narzędzia, które posiada kategorię EHTMA 'C' (Zielony Trójkąt). W przypadku wątpliwości co do prawidłowego i bezpiecznego połączenia narzędzia prosimy o skonsultowanie się z Altrad Belle lub ze swoim lokalnym Przedstawicielem Handlowym.

Zespół Zasilający Midi firmy Altrad Belle jest odpowiedni do zasilania następujących narzędzi hydraulicznych firmy Altrad Belle

- | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| a) BHB12 Kilof ręczny 12 kg | b) BHB19 Kruszarka ręczna 19 Kg | c) BHB23 Kruszarka ręczna 23 kg |
| d) BHB25 Kruszarka ręczna 25 kg | e) BHB25X Kruszarka ręczna 25 Kg. | f) 2322-C PAN Wodna Pompa Głębiniowa. |

Zespół Zasilający Midi może zostać bezpiecznie podłączony do każdego narzędzia, które posiada kategorię EHTMA 'C' (Zielony Trójkąt). W przypadku wątpliwości co do prawidłowego i bezpiecznego połączenia narzędzia prosimy o skonsultowanie się z Altrad Belle lub ze swoim lokalnym Przedstawicielem Handlowym.

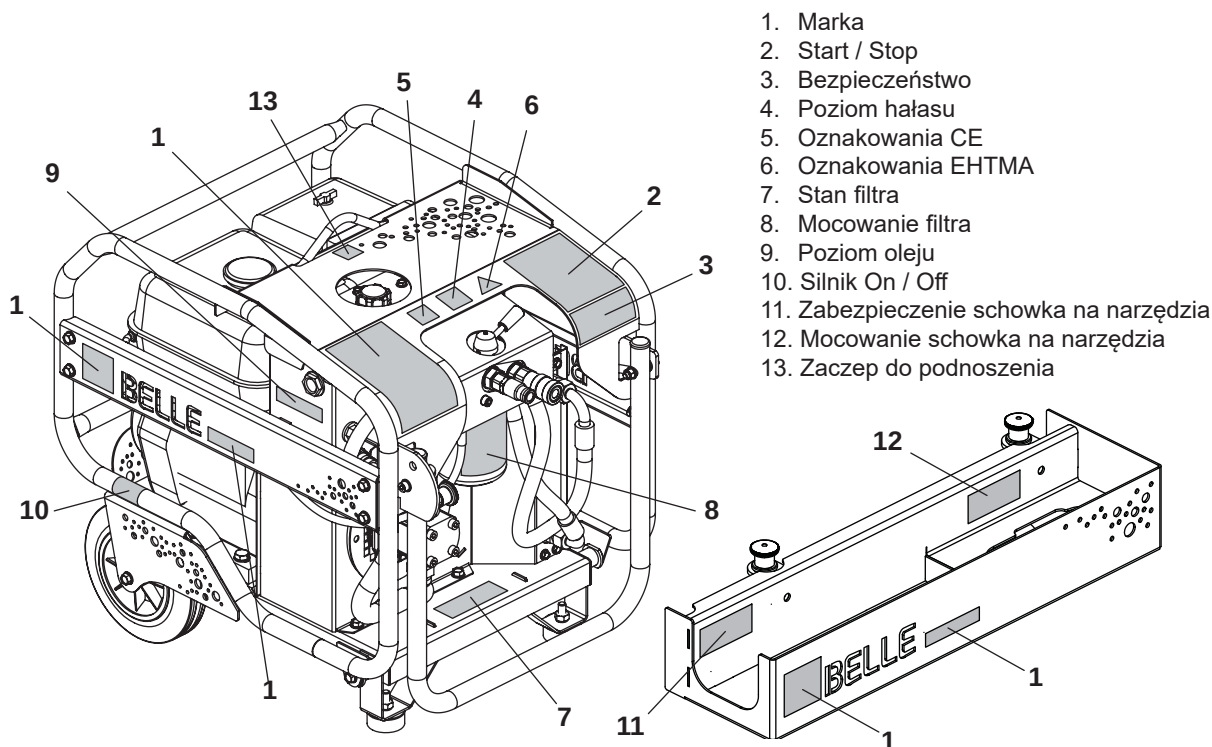
Zespół Zasilający Major firmy Altrad Belle, MAJOR/20/140X i MAJOR/20/160X jest odpowiedni do zasilania następujących narzędzi hydraulicznych Altrad Belle zgodnie z kategorią EHTMA 'C'.

- | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| a) BHB12 Kilof ręczny 12 kg | b) BHB19 Kruszarka ręczna 19 Kg | c) BHB23 Kruszarka ręczna 23 kg |
| d) BHB25 Kruszarka ręczna 25 kg | e) BHB25X Kruszarka ręczna 25 Kg. | f) 2322-C PAN Wodna Pompa Głębiniowa. |

Zespół Zasilający Major firmy Altrad Belle, MAJOR/30/140 jest odpowiedni do zasilania następujących narzędzi hydraulicznych Altrad Belle zgodnie z kategorią EHTMA 'D'.

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|------------------|
| a) BHB27 Kilof ręczny 27 kg | b) BHB27X Kruszarka ręczna 30 Kg. | c) Piła Tarczowa |
|-----------------------------|-----------------------------------|------------------|

Zespół Zasilający Midi może zostać bezpiecznie podłączony do każdego narzędzia, które posiada odpowiednią kategorię EHTMA. W przypadku wątpliwości co do prawidłowego i bezpiecznego połączenia narzędzia prosimy o skonsultowanie się z Altrad Belle lub ze swoim lokalnym Przedstawicielem Handlowym.

**1. Marka**

Informuje o marce i modelu urządzenia.

2. Start / Stop

Pokazuje jak uruchomić i zatrzymać zasilacz typu bulldog.

3. Środki bezpieczeństwa

**Proszę przeczytać
podręcznik obsługi**



**Noś nauszники
ochronne**



**Noś gogle
ochronne**



**Noś obuwie
ochronne**

4. Poziom hałasu

Wskazuje poziom hałasu urządzenia (dB(A)).

5. Oznakowanie CE

Pokazuje, że urządzenie posiada certyfikat CE.

6. Oznakowania EHTMA

Pokazuje ocenę EHTMA, która określa natężenie przepływu i ciśnienie robocze maszyny.

7. Stan filtra

Zawiera informacje dot. obsługi technicznej filtra hydraulicznego.

8. Mocowanie filtra

Pokazuje jak wymienić filtr hydrauliczny.

9. Poziom oleju

Pokazuje pozycję wskaźnika oleju hydraulicznego.

10. Silnik On / Off

Pokazuje pozycję wyłącznika silnika On / Off

11. Zabezpieczenie schowka na narzędzia

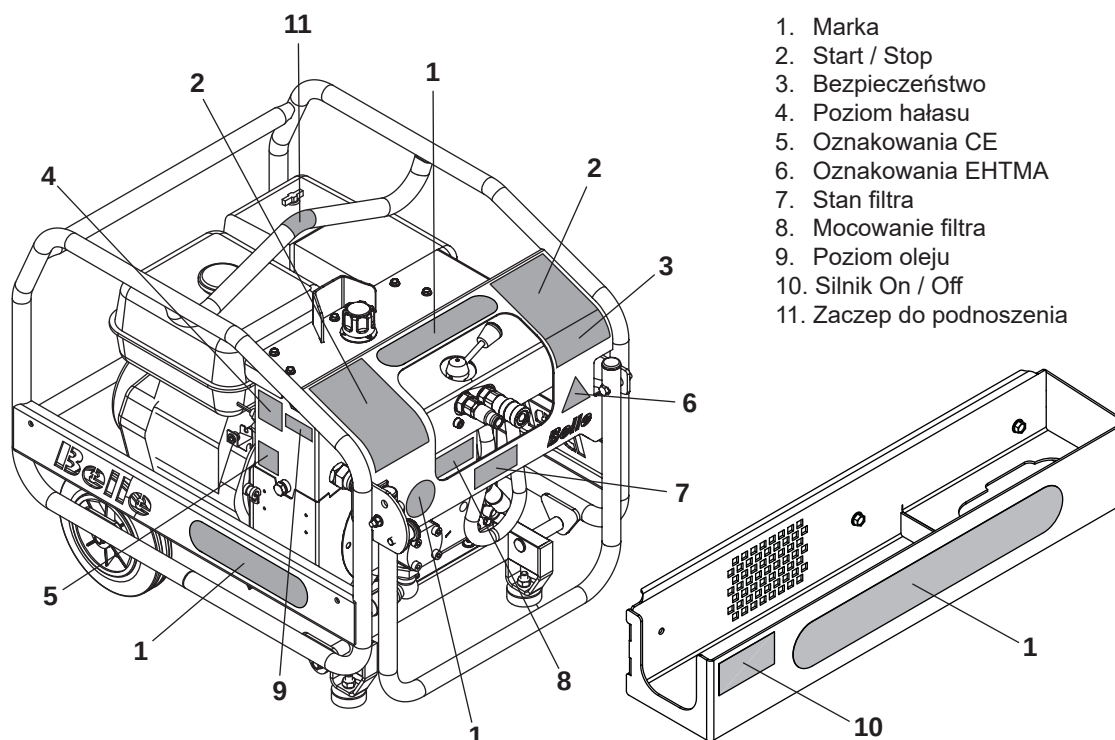
Podaje instrukcje poprawnego i bezpiecznego użytkowania schowka na narzędzia.

12. Mocowanie schowka na narzędzia

Podaje instrukcje poprawnego i bezpiecznego mocowania schowka na narzędzia.

13. Zaczep do podnoszenia

Podaje instrukcje poprawnego i bezpiecznego użytkowania schowka na narzędzia



1. Marka
2. Start / Stop
3. Bezpieczeństwo
4. Poziom hałasu
5. Oznakowania CE
6. Oznakowania EHTMA
7. Stan filtra
8. Mocowanie filtra
9. Poziom oleju
10. Silnik On / Off
11. Zaczep do podnoszenia

1. Marka

Informuje o marce i modelu urządzenia.

2. Start / Stop

Pokazuje jak uruchomić i zatrzymać zasilacz typu bulldog.

3. Środki bezpieczeństwa



Proszę przeczytać
podręcznik obsługi



Noś naszniki
ochronne



Noś gogle
ochronne



Noś obuwie
ochronne

4. Poziom hałasu

Wskazuje poziom hałasu urządzenia (dB(A)).

5. Oznakowanie CE

Pokazuje, że urządzenie posiada certyfikat CE.

6. Oznakowania EHTMA

Pokazuje ocenę EHTMA, która określa natężenie przepływu i ciśnienie robocze maszyny.

7. Stan filtra

Zawiera informacje dot. obsługi technicznej filtra hydraulicznego.

8. Mocowanie filtra

Pokazuje jak wymienić filtr hydrauliczny.

9. Poziom oleju

Pokazuje pozycję wskaźnika oleju hydraulicznego.

10. Silnik On / Off

Pokazuje pozycję wyłącznika silnika On / Off

11. Zaczep do podnoszenia

Podaje instrukcje poprawnego i bezpiecznego użytkowania schowka na narzędzia

Model	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Silnik	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Moc Silnika (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Natężenie Przepływu Hydr. (L/Min)	20		20	20
Ciśnienie Robocze (Bar)	140		110	140
Długość (mm) (Z uchwytem Składany)	705		740	740
Szerokość (mm)	515		555	555
Wysokość (mm)	620		620	620
Połączenia Hydrauliczne	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
Typ Olej Hydrauliczny	łącza płaskie, szybko zwalniające, nie skraplające			
Ciężar Silnika Suchego (Kg)	59.5		67	60
Ciężar (łącznie z olejami hydraulicznym i silnikowym) (Kg)	65.5		73	66
Pojemność zbiornika (L)	5.6		6.2	6.2
Typ Paliwo	łącznie z wężem		Diesel	łącznie z wężem
Paliwo Pojemność zbiornika (L)	6.1	6.0	4.3	6
Poziom Hałasu (dB L _{WA})	101		104	101

Model	Major 20/140X	Major 20/160X	Major 30/140
Silnik	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Moc Silnika (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Natężenie Przepływu Hydr. (L/Min)	20	20	30
Ciśnienie Robocze (Bar)	140	160	140
Długość (mm) (Z uchwytem Składany)	740	740	740
Szerokość (mm)	555	555	555
Wysokość (mm)	620	620	620
Połączenia Hydrauliczne	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
Typ Olej Hydrauliczny	łącza płaskie, szybko zwalniające, nie skraplające		
Ciężar Silnika Suchego (Kg)	72	72	72
Ciężar (łącznie z olejami hydraulicznym i silnikowym) (Kg)	78	78	78
Pojemność zbiornika (L)	6.2	6.2	6.5
Typ Paliwo	łącznie z wężem	łącznie z wężem	łącznie z wężem
Paliwo Pojemność zbiornika (L)	6.5	6.5	6.5
Poziom Hałasu (dB L _{WA})	101	101	99

* nie CE uznany.

** Moc znamionowa silników benzynowych wskazana w tym dokumencie jest mocą netto przetestowaną na fabrycznym silniku benzynowym dla modelu silnika benzynowego i zmierzona zgodnie z SAE J1349 przy określonej prędkości obrotowej. Masowa produkcja silników benzynowych może różnić się od tej wartości. Rzeczywista moc wyjściowa silnika benzynowego zainstalowanego w końcowej maszynie będzie się różnić w zależności od wielu czynników, w tym prędkości roboczej silnika benzynowego w aplikacji, warunkach środowiskowych, konserwacji i innych zmiennych. Honda zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji w dowolnym czasie i bez powiadomienia.

Bezpieczeństwo Ogólne



Przed przystąpieniem do pracy z Jednostkami Zasilania Altrad Belle i Narzędziami do Kruszenia Dróg należy przedsięwziąć następujące środki ostrożności.

- a) Przeczytaj niniejszą Instrukcję Obsługi oraz podręcznik roboczy podłączania i pracy narzędzia. Przestrzegaj zaleceń producentów.
- b) Nigdy nie obsługuj jednostek zasilania i narzędzi bez posiadania odpowiedniego Sprzętu Ochrony Osobistej. Altrad Belle zaleca stosowanie okularów ochronnych i/lub masek osłaniających twarz, nauszników ochronnych, obuwia ochronnego, rękawic roboczych oraz ochraniaczy na ręce.
- c) Zapewnij, aby Jednostka Zasilająca znajdowała się na poziomym podłożu oraz aby koła były zaklinowane w celu zapobieżenia ich toczeniu się.
- d) Używaj jednostki zasilania wyłącznie w miejscach dobrze klimatyzowanych, zapewniających odpowiednią cyrkulację powietrza dla wentylatora chłodzącego i usuwania spalin.
- e) Zapewnij, aby podczas pracy została wybrana bezpieczna pozycja operacyjna (stanowisko robocze). Altrad Belle zaleca, aby narzędzia były obsługiwane przy maksimum wydajności przewodów transmisyjnych łączących narzędzie z jednostką zasilania.
- f) Sprawdź, czy zasilanie hydrauliczne jest odpowiednie do stosowanego narzędzia. NIEBEZPIECZNE jest używanie narzędzia hydraulicznego o nieodpowiednim natężeniu przepływu i nieodpowiednim ciśnieniu.

UWAGA: Hydrauliczne jednostki zasilające i narzędzia dostarczane przez firmy członkowskie grupy EHTMA noszą nalepki identyfikacji ich serii. Zasadniczą sprawą jest sprawdzenie, czy narzędzie i jednostka zasilająca mają tą samą nalepkę serii.

- g) Sprawdzaj regularnie przewody jednostki zasilającej i narzędzia pod względem uszkodzenia i/lub wycieków.
- h) Nie dokonuj zmian w ustawieniach jednostki zasilania, tzn. prędkości silnika, a w konsekwencji natężenia przepływu, ustawień ciśnienia zaworu nadmiarowego. Praca przy wartościach przepływu i ciśnienia poza zakresem określonym w specyfikacji technicznej może być niebezpieczna.
- j) Wszystkie luźne przedmioty (węże, wyłącznik hydrauliczny, stal) należy usunąć przed podniesieniem, ponieważ nie są one zabezpieczone i mogą spowodować zagrożenie upadkiem przedmiotów podczas podnoszenia.
- k) Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Altrad Belle. Dopasowywanie nieznanymi częściami może okazać się niebezpieczne. Filtr zwrotny powinien być typu wysokiego ciśnienia firmy Altrad Belle.



OSTRZEŻENIE

Nunca intentar añadir combustible o aceite cuando el motor esta en marcha. utilizar solo el grado correcto y no sobrellenar.

Zdrowie i Bezpieczeństwo



Wibracje

Niektóre wibracje podczas pracy maszyny są transmitowane poprzez ręce operatora. Narzędzia Hydrauliczne Altrad Belle zostały specjalnie zaprojektowane w celu zredukowania poziomu drgań rąk / dłoni. Powołując się na specyfikację i dane techniczne dotyczące poziomu wibracji i czasu pracy urządzenia (zalecane maksymalnie dzienny czas ekspozycji). Nie wolno przekraczać maksymalnego czasu zastosowania.

PSZ- Profesjonalny sprzęt zabezpieczający

Obrażenia cieleśne lub uszkodzenia własne mogą być spowodowane poprzez uderzenia, kruszenie, poślizgnięcia, upadek lub przez latające odłamki spowodowane głównie przez niewłaściwe stosowanie lub nieuwagę w posługiwaniu się urządzeniem, lub poprzez prace w ograniczonym terenie.

Odpowiedni PSZ powinien być noszony podczas używania tych urządzeń czyli okulary ochronne, rękawice, zatyczki ochronne do uszu, maskę przeciw kurzowi, stalowe osłony osłaniające okrycie nóg. Noś odzież odpowiednią do pracy jaką wykonujesz. Zwiąż z tyłu długie włosy oraz usuń wszelką biżuterię która mogłaby wpaść pomiędzy ruchome części urządzenia.

Kurz

Wiele narzędzi stosowanych ze stacją hydrauliczną mogą produkować kurz, który może być niebezpieczny dla twojego zdrowia. Zawsze noś maskę dostosowaną do poziomu produkowanego kurzu.

Kontrola Przed Uruchomieniem



- 1) Zapewnij, aby Jednostka Zasilająca była ustawiona na stabilnym podłożu lub tam, gdzie to konieczne, odpowiednio zaklinowana w celu uzyskania jej stabilności.



UWAGA

Nie używaj maszyny ustawionej pod kątem większym niż 20 stopni, w przeciwnym wypadku układ smarowania silnika może ulec awarii powodując uszkodzenie silnika.

- 2) Upewnij się, czy układ wydechowy silnika nie jest zapchany, oraz że jest dostateczna wentylacja umożliwiająca dostateczne rozpraszanie gazów wydechowych.
- 3) Zapewnij, aby węże transmisyjne były umieszczone w taki sposób, aby zapobiec ich uszkodzeniom przez pojazdy itp., oraz aby nie były odkształcone, gdy podłączane narzędzie jest w użytku.



UWAGA

Zapewnij, aby wszystkie połączenia przewodów były dokładnie oczyszczone przed ich podłączeniem. zaniedbanie w tym zakresie może doprowadzić do uszkodzenia uszczelnień.

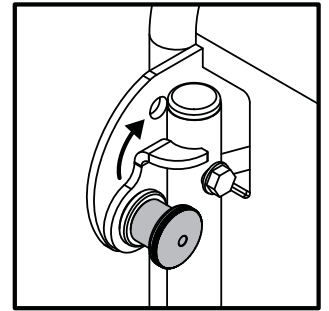
- 4) Sprawdź poziom paliwa i oleju silnikowego i dolej go jeśli to konieczne. W celu uzyskania szczegółów dotyczących ich gatunku odnieś się do instrukcji obsługi silnika.
- 5) Sprawdź poziom oleju hydraulicznego jeśli to konieczne.

UWAGA:-Podczas uzupełniania zbiornika oleju hydraulicznego zaleca się stosowanie sitka filtracyjnego. nie przepelniaj zbiornika.

Przemieszczanie zasilacza na inne miejsce.

Przed przetoczeniem zasilacza na kółkach należy **ZAWSZE** sprawdzić, czy zatrask uchwyty jest włączony (patrz rysunek).

W razie potrzeby użycia urządzeń dźwigowych do przemieszczenia zasilacza, należy sprawdzić, czy DOR dźwigu (Dopuszczalne Obciążenie Robocze) jest dostosowane do ciężaru zasilacza (patrz dokumentacja techniczna lub tabliczka znamionowa). Łańcuchy lub zawiesia odpowiednie do załadunku należy przymocować **WYŁĄCZNIE** do zaczepu dźwigowego na wierzchu zasilacza.

**Uruchamianie Silnika**

UWAGA:- Zobacz instrukcję obsługi silnika w celu uzyskania szczegółów. Zapewnij zawsze, aby dźwignia obejściowa znajdowała się w pozycji obejścia.

Silniki benzynowe

- 1) Otwórz zawór paliwa.
- 2) Zamknij przepustnicę w gaźniku.
- 3) Ustaw przełącznik zapłonu silnika w pozycji 'ON' (*włączony*).
- 4) Uruchom silnik przez pociągnięcie za zwijaną powrotnie linę rozrusznikową.
- 5) Ponieważ silnik nagrzewa się, stopniowo zwracaj dławik do położenia 'OPEN' (*otwarty*).

UWAGA: Zespoły zasilania midi i major wyposażone są w urządzenie zasilające zgodnie z zapotrzebowaniem. silnik będzie pracować na szybkości jałowej aż nie zostanie wytworzone odpowiednie ciśnienie w systemie hydraulicznym

Silniki Diesla

- 1) Otwórz zawór paliwa.
- 2) Ustaw regulację prędkości silnika w pozycji 'START'.
- 3) Ustaw dźwignię dekompresora w pozycji 'START'.
- 4) Uruchom silnik przez pociągnięcie za zwijaną powrotnie linę rozrusznikową.

Kontrola Operacyjna.

Przed operacją podłączenia do narzędzia należy przeprowadzić następującą kontrolę:

- 1) Dźwignia obejściowa jest w pozycji 'FLOW' (*przepływ*).
 - 2) Sprawdź, czy nie występują nadmierne drgania silnika.
 - 3) Zapewnij, aby nie było żadnych wycieków płynu hydraulicznego z węży lub ich połączeń.
 - 4) Sprawdź, czy wskaźnik stanu filtra nie znajduje się na odcinku oznaczającym jego zabrudzenie. Gdy odcinek ten jest wskazywany, filtr zwrotny powinien zostać wymieniony.
- W zależności od temperatury otoczenia, optymalna wydajność pracy uzyskiwana jest zazwyczaj po 5-10 minutach pracy. Jest to czas wymagany do tego, aby olej hydrauliczny osiągnął swoją właściwą temperaturę roboczą.

Zatrzymanie Silnika.

UWAGA:- Zobacz instrukcję obsługi silnika w celu uzyskania szczegółów.

Silniki benzynowe

- 1) Ustaw dźwignię obejściową w pozycji 'BYPASS' (*obejście*).
- 2) Ustaw wyłącznik zapłonu w pozycji 'OFF' (*wyłączony*).
- 3) Wyłącz zawór paliwa.

Silniki Diesla

- 1) Ustaw dźwignię obejściową w pozycji 'BYPASS' (*obejście*).
- 2) Ustaw regulator prędkości silnika w pozycji 'STOP'.
- 3) Wyłącz zawór paliwa.

Objaw	Możliwa Wada	Działanie
Silnik zatrzymuje się lub nie rusza.	Zamknięty zawór paliwa.	Odkręcić zawór paliwa.
	Brak paliwa.	Uzupełnić paliwo.
	Zatkana linia paliwowa.	Oczyszczyć filtry/rury.
	Zapchane odpowietrzniki w pokrywie filtra.	Oczyszczyć.
	Zapchany filtr powietrza.	Oczyszczyć lub wymienić element. Zobacz instrukcję obsługi silnika.
	Wadliwe działanie silnika.	Zobacz instrukcję obsługi silnika
	Niski poziom oleju silnikowego (Tylko benzyna).	Dopełnić do właściwego poziomu. Właściwe gatunki są podane w instrukcji obsługi silnika.
	Niedostateczna ilość oleju w zbiorniku hydraulicznym. (Tylko benzyna).	Dopełnić do właściwego poziomu.
	Uszkodzone układ zapłonowy silnika lub przewody połączeniowe. (Tylko jednostki benzynowe).	Sprawdzić pod względem upływu i wymienić zużyte
	Uszkodzone przewody wyłącznika pływaka w zbiorniku hydraulicznym. (Tylko jednostki benzynowe).	Wymienić zużyte lub uszkodzone części na nowe.
	Zatarta pompa hydrauliczna.	Wymienić pompę na nową.
Zbyt niskie ciśnienie oleju hydraulicznego.	Dźwignia obejściowa jest w pozycji 'BYPASS' (obejście).	Ustawić ją w pozycji 'FLOW' (przepływ).
	Zawór nadmiarowy o zbyt niskiej nastawie lub zużyty.	Sprawdzić nastawy zaworu nadmiarowego i wyregulować.
	Zużyta lub uszkodzona pompa hydrauliczna.	Sprawdzić przepływ oleju w układzie. Wymienić pompę, gdy to konieczne.
	Zbyt niska moc silnika.	Zobacz instrukcję obsługi silnika.
Przylączone narzędzia stają się podczas pracy gorące.	Zablokowane żeberka promiennika.	Oczyszczyć przy użyciu nadmuchu powietrza.
	Uszkodzony lub luźny wentylator chłodnicy oleju.	Dokręcić lub wymień na nowy w razie konieczności.
	Zużyta lub uszkodzona pompa hydrauliczna.	Wymienić pompę na nową.
	Zawór nadmiarowy o zbyt niskiej nastawie lub zużyty.	Sprawdzić nastawy i wymienić w razie konieczności.
	Zanieczyszczony olej hydrauliczny.	Opróżnić zbiornik oleju i węże transmisyjne i ponownie napełnić czystym olejem. Wymienić filtry.
Podczas używania (jeśli zamontowano) narzędzi silnik pozostaje na biegu jałowym	P.O.D. Zakleszczony cylinder w pozycji wsuniętej.	Sprawdzić cylinder i wymienić go w razie konieczności.
	Niewłaściwie nastawiona dźwignia przepustnicy na niskiej prędkości.	Ustawić ponownie prędkość silnika i zablokować dźwignię przepustnicy
Prędkość silnika pozostaje pełna przy odłączonym obciążeniu / Obejście.	P.O.D. Zakleszczony cylinder w pozycji wysuniętej.	Sprawdzić cylinder i wymienić go w razie konieczności.

Powyższe szczegóły dotyczące warunków bezpieczeństwa powinny być uważnie rozpatrzone w celu zapewnienia satysfakcjonującej pracy stacją hydrauliczną.

NOTATKA: wszelkie uwagi oraz okresowe podsumowania zawarte w planie są początkowymi rekomendacjami i powinny być zrewidowane w celu dopasowania stacji hydraulicznej do warunków pracy.

Pozycja	Uwaga	Pierwszy 50 Godz.	10 Godz.	100 Godz.	300 Godz.
Całe urządzenie.	Wszystkie obszary utrzymuj czyste i wolne od kurzu, szczątków brudu itp.		✓		
	Kontrola bezpieczeństwa wszystkich elementów złącznych, w szczególności zamocowań silnika		✓		
Koła i Nóżki.	Kontrola uszkodzeń.		✓		
Węże transmisyjne.	Dokonanie kontroli przecieków i uszkodzeń.		✓		
	Kontrola prawidłowości umieszczenia tulei zabezpieczających.		✓		
Silnik.	Kontrola poziomu oleju.		✓		
	Sprawdzenie zamocowań.			✓	
	Sprawdzenie uszkodzeń zniekształceń tłumika gazów wydechowych.			✓	
	Kontrola nadmiernego drgania podczas pracy.			✓	
	Wymiana Oleju / Obsługa (Zobacz instrukcje producentów)				
Zbiornik hydrauliczny.	Kontrola poziomu oleju.		✓		
	Wymiana Filtru.	✓			✓
	Wymiana Oleju Hydraulicznego.				✓
Chłodnica Oleju.	Czyszczenie z zewnątrz przy użyciu sprężonego powietrza. NIE STOSOWAĆ SZCZOTKI DRUCIANEJ.			✓	
Filtr zwrotny de retour.	Wymiana Filtru.				✓
Rurowe przewody hydrauliczne / złączki.	Sprawdzenie wycieków oleju.		✓		

Ciśnienie W Układzie I Kontrola Przepływu.

1. Podłącz odpowiednią jednostkę do przeprowadzania prób hydraulicznych do zespołu zasilającego. Jednostka ta powinna składać się z przepływomierza wysokiego ciśnienia 0-50 l/min., ciśnieniomierza 0-200 bar (0-3000 psi), narzędzia do pomiaru temperatury oraz zawór obciążeniowy. Sugerowana jednostka dostępna z UCC (UC4120).
2. Podłącz jednostkę testową do zespołu zasilającego przy użyciu zaworu obciążeniowego i dźwigni obejściowej i uruchom zestaw zasilający. Pozwól nagrzać się silnikowi, ustaw dźwignię obejściową do pozycji przepływu. Zamknij całkowicie zawór obciążeniowy i sprawdź, czy ustawienie zaworu nadmiarowego jest prawidłowe (Patrz Sekcja 2). Olej hydrauliczny będzie mieć tendencję do pełnego nagrzewania się podczas pracy i zatem jego sprawdzenie powinno zostać przeprowadzone tak szybko, jak to możliwe oraz powinien zostać otwarty zawór obciążeniowy przed osiągnięciem nadmiernych temperatur.
3. Ostrożnie zamknij zawór obciążeniowy, aby podwyższyć ciśnienie do 100 bar. Sprawdź, czy wartość natężenie przepływu jest w granicach 18 i 20 l/min. Wyreguluj prędkość silnika dla uzyskania prawidłowego przepływu.
NIE PRZEKRACZAJ 3600 OBR./MIN. W STANIE OBCIĄŻENIA. Gdy nie może zostać uzyskany prawidłowy przepływ w granicach maksymalnej prędkości silnika, wówczas trzeba sprawdzić pompę. W razie konieczności, należy wymienić ją na nową.

EUROPEJSKIE STOWARZYSZENIE PRODUCENTÓW NARZĘDZI HYDRAULICZNYCH. WYTTCZNE POSTĘPOWANIA – UKŁADY ZASILANIA HYDRAULICZNEGO

Przed Uruchomieniem. Zobacz instrukcje obsługi dostarczane przez producentów.

Kompatybilność. Układy zasilania hydraulicznego są zaprojektowane do pracy przy określonym Przepływie oraz Ciśnieniu Sprzęt produkowany przez zakłady członkowskie grupy EHTMA noszą nalepki identyfikacyjne będące trójkątami, kolorowymi kodami ich serii. Sprawdź, czy zarówno narzędzie jak i jednostka zasilająca mają tą samą nalepkę serii przed rozpoczęciem pracy. Jest niedopuszczalne, aby układy zasilania i narzędzia posiadające różne kolory identyfikacyjne były wzajemnie łączone, gdyż takie postępowanie może być zarówno nieefektywne jak i niebezpieczne.

Poniżej przedstawiono informację dotyczącą kolorów identyfikacyjnych EHTMA

Klasyfikacja	Kolor identyfikacyjny	Przepływ l/min.	Ciśnienie maks. bar
A	Żółty	5,5 – 6,5	180
B	Niebieski	13,5 – 16,5	172
C	Zielony	18,0 – 22,0	138
D	Brązowy	27,0 – 33,0	138
E	Czerwony	36,0 – 44,0	138
F	Czarny	45,0 – 55,0	138
G	Pomarańczowy	54,0 – 66,0	138
Z	Szary	9,0 – 11,0	180

W razie wątpliwości, skonsultuj się z producentem sprzętu.

Charakterystyka. Operatorzy nie obeznani z użytkowaniem narzędzi hydraulicznych powinni zwrócić uwagę na następujące punkty:-

- 1) Hydrauliczne jednostki zasilające używają oleju do przenoszenia mocy i wskutek tego istotne jest, aby stosować rodzaje i gatunki oleju rekomendowane przez ich producentów. Poza tym, należy zapewnić, aby utrzymywany był właściwy poziom oleju.
NIE PRZEPEŁNIAĆ.
- 2) Stosować należy tylko czysty olej i czysty sprzęt do napełniania.
- 3) Jednostki zasilające wymagają swobodnego przepływu powietrza dla celów chłodzenia i powinny zatem być umieszczane w obszarach dobrze wentylowanych wolnych od niebezpiecznych oparów.

Punkty bezpieczeństwa:

- 1) Zawsze należy nosić odzież ochronną itp., odpowiednią do wykonywanej pracy.
- 2) Należy zapewnić, aby złącza były czyste i właściwie sprzęgnięte przed pracą.
- 3) Należy sprawdzić, czy osłony elementów będących w ruchu i części gorących są pewnie zamocowane i nieuszkodzone.
- 4) Sprawdź węże pod względem głębokich nacięć i wystających opłotów; usuń wszelkie uszkodzone węże.

Środowisko



Bezpieczne usuwanie odpadów



Instrukcje ochrony środowiska naturalnego.
Maszyna zawiera materiały wartościowe. Zużyta aparaturę i akcesoria umieszczaj w odpowiednich urządzeniach do recyklingu

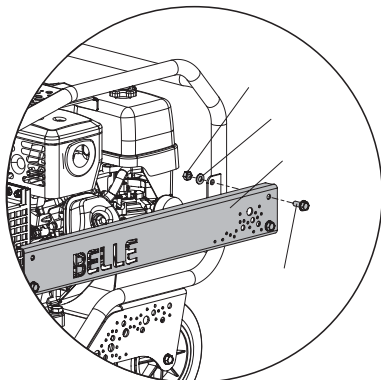
Element maszyny	Materiał
Uchwyt	Stal
Podwozie	Stal
Rama	Stal
Silnik	Stal, Aluminium & Plastik
Zbiornik oleju hydraulicznego	Stal
Pompa hydrauliczna	Stal & Aluminium
Przewody giętkie	Stal & Guma
Blok zaworu	Aluminium
Amortyzatory gumowe	Stal & Guma
Różne części	Stal & Aluminium

**UWAGA**

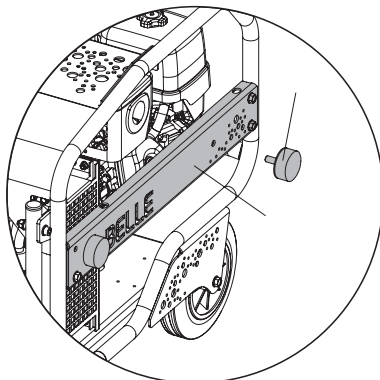
NIE WOLNO podnosić zasilacza, jeśli wyłącznik i/lub stalowy ogranicznik wciąż znajduje się w schowku

**UWAGA**

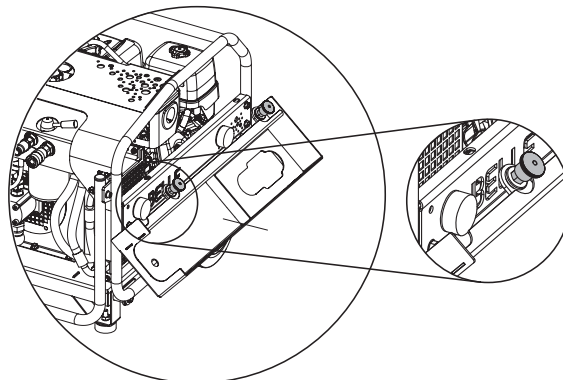
NIE WOLNO mocować stalowego ogranicznika wewnątrz wyłącznika podczas przechowywania w schowku



Rys. 1



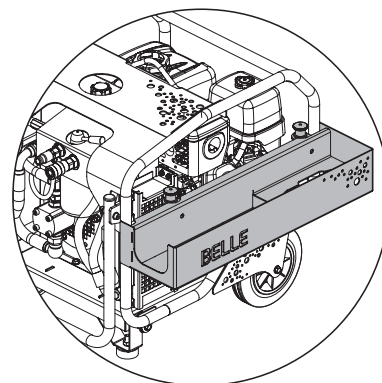
Rys. 2



Rys. 3

Montaż schowka na narzędzia - Bulldog

1. Zdejmij osłonę z lewej strony i wykręć śruby, nakrętki i podkładki 4 x M8 (**Patrz rys. 1**)
2. Przykręć nową osłonę boczną i śruby, nakrętki i podkładki 4 x M8 załączone w zestawie. Dokręć momentem 28Nm.
3. Skręć 2 x wibroizolatory przy użyciu podkładek i nakrętek 2 x M10 dołączonych do otworów w nowej osłonie bocznej, dokręć ręcznie (**Patrz rys. 2**)
4. Zaczep kołnierz schowka narzędziowego poniżej osłony bocznej i wysuń oba suwaki (**Patrz rys. 3**)
5. Obróć schowek do góry, aż oba suwaki znajdą się na wysokości otworów w górnej części nowej osłony bocznej. Zwolnij uchwyty suwaków tak, żeby wskoczyły na miejsce. (**Patrz rys. 4**)
6. Przed włożeniem narzędzi do schowka sprawdź, czy suwaki są całkowicie rozciągnięte w otworach osłony i wszystkie śruby / nakrętki są dokręcone.



Rys. 4

Zdejmowanie schowka na narzędzia - Bulldog

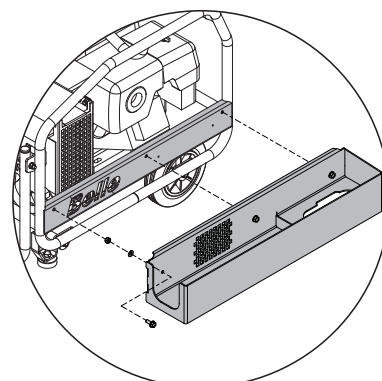
1. Po wyjęciu wszystkich narzędzi ze schowka wysuń oba suwaki i odchyl je do tyłu i w dół, żeby wyczepić kołnierz spod osłony bocznej.

Montaż schowka na narzędzia - HPP Range

1. Ustaw 3 x otwory z boku schowka w linii z 3 x otworami z lewej strony osłony bocznej. Przykręć schowek do ramy za pomocą 3 x M8 śrub, nakrętek i podkładek dołączonych w zestawie. Dokręć momentem 28Nm (**Patrz rys. 5**)

Zdejmowanie schowka na narzędzia - HPP Range

1. Po wyjęciu wszystkich narzędzi ze schowka, odkręć 3 x M8 śruby, nakrętki i podkładki.



Rys. 5

Twój nowy Hydrauliczne Jednostki Zasilające Altrad Belle jest objęty gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu. Gwarancja Altrad Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Altrad Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuconiem lub podobne uszkodzenia, wywołane lub będące wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności montażu, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany, przyłączenia i naprawy wykonywane przez osoby spoza Altrad Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszty transportu i przesyłek do i od Altrad Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, nie będących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich czystym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

- Filtry powietrza chłodzenia silnika
- Silnikowe świece zapłonowe

Altrad Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia Gwarancyjne.

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Altrad Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Altrad Belle Warranty Department

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England.

Rejestrowanie Gwarancji:

Pragnąc być bardziej przyjaznym dla środowiska w ofercie przetargowej dla ALTRAD Belle wprowadzamy możliwość rejestracji gwarancji online. Strona z rejestracją znajduje się pod adresem

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Na stronę rejestracji można także wejść skanując za pomocą smartfona kod QR znajdujący się obok.



Części Zamienne

Podczas konserwacji tego produktu można używać tylko oryginalnych, oryginalnych części zamiennych producenta.

Użytkownik traci wszelkie ewentualne roszczenia, jeśli użyte części zamienne są inne niż oryginalne części zamienne producenta.

Plik PDF z wykazami części do tego produktu można znaleźć w sekcji „produkt” na naszej stronie internetowej www.Altrad-Belle.com. Informacje na temat pozyskiwania części zamiennych od lokalnego sprzedawcy można następnie znaleźć w sekcji „Skontaktuj się z nami”



Modul de utilizare al acestui manual

Acest manual a fost realizat pentru a vă ajuta să folosiți și întrețineți în siguranță Blocul Hidraulic de Alimentare. Acest manual este destinat reprezentanților și utilizatorilor Blocului Hidraulic de Alimentare.

Cuvânt înainte

Secțiunea **„Descrierea utilajului”** vă ajută să vă familiarizați cu comenzile și alcătuirea utilajului.

Secțiunile **„Instrucțiuni generale referitoare la siguranță”** și **„Sănătatea și siguranța”** explică felul în care trebuie folosit utilajul pentru a vă asigura siguranța și pentru a asigura siguranța publicului larg.

Secțiunea **„Instrucțiuni de utilizare”** vă ajută la reglarea și utilizarea utilajului.

Ghidul de **„Detectare și remediere a defectărilor”** vă este de folos în cazul în care aveți o problemă cu utilajul dumneavoastră.

Secțiunea **„Service și întreținere”** vă furnizează informații generale cu privire la întreținerea și repararea utilajului dumneavoastră.

Secțiunea **„Garanție”** detaliază natura garanției acordate și procedura de cerere a garanției.

Instrucțiuni cu privire la notații

Instrucțiunile din acest manual cărora trebuie să le acordați atenție specială sunt indicate în felul următor:



ATENȚIE

Produsul poate fi în situație de risc. Mașina și operatorul poate fi defectată și rănit dacă producerile nu sunt realizate în mod corect.



AVERTISMENT

Viața operatorului poate fi în pericol.



AVERTISMENT



AVERTISMENT

Înainte de a realiza orice operațiuni de întreținere asupra acestei plăci compactoare TREBUIE SĂ CITIȚI și să STUDIAȚI acest manual.

TREBUIE SĂ CUNOAȘTEȚI cum să utilizați în siguranță elementele de control ale mașinii pentru a putea realiza operațiuni de întreținere în siguranță.

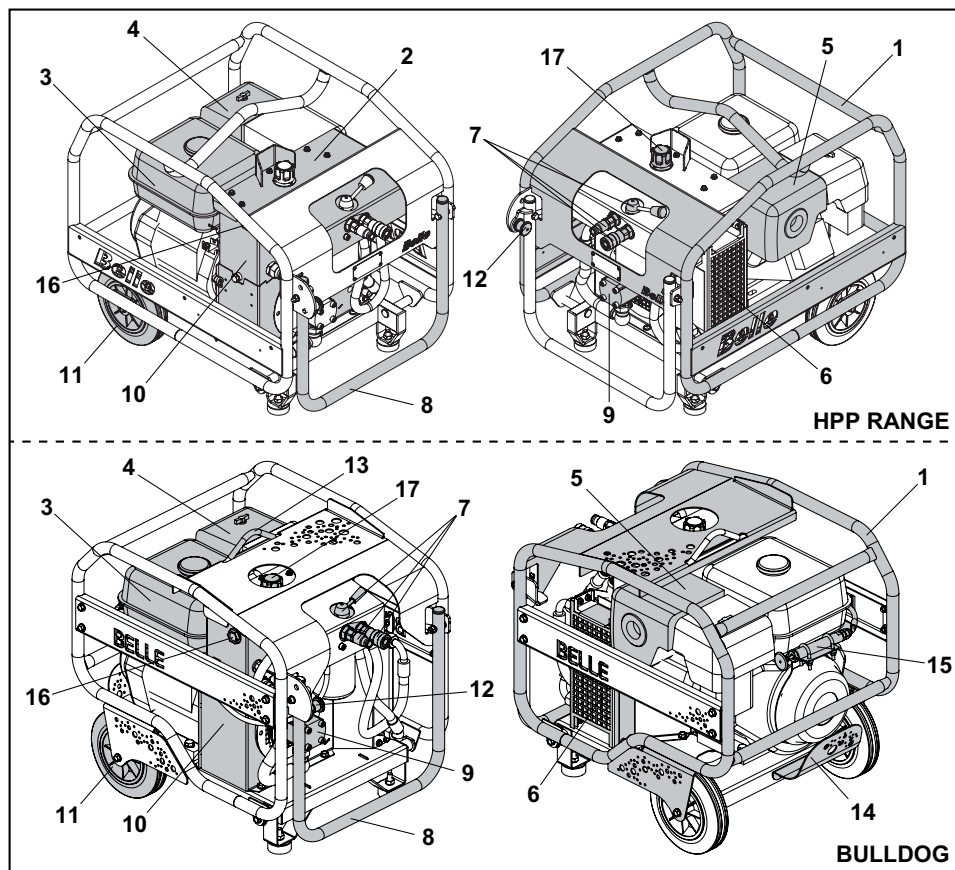
(Trebuie să vă asigurați că știți cum să opriți placa compactoare înainte de a o porni, în caz în care întâmpinați dificultăți în controlarea acesteia.)

PURTAȚI ÎNTOTDEAUNA echipament de protecție adecvat pentru protecția personală. Dacă aveți **ÎNTREBĂRI** în ceea ce privește folosirea și întreținerea acestei plăci compactoare, ÎNTREBAȚI SUPERVISORUL DVS. SAU CONTACTAȚI Altrad Belle GROUP.



Cuprins

Modul de utilizare al acestui manual	110
Avertisment.....	110
Descrierea utilajului	111
Aplicații	112
Abțibilduri.....	112 - 113
Date Tehnice	114
Instrucțiuni generale referitoare la siguranță.....	115
Sănătate și siguranță.....	115
Verificări de siguranță înainte de punerea în funcțiune.....	115
Instrucțiuni de utilizare.....	116
Ghidul de detectare și remediere a defectărilor	117
Service și întreținere.....	118
EHTMA – Codul de Folosire.....	119
Mediu.....	119
Opțiuni - Tavă de scule.....	120
Garanția.....	121
Piese de schimb	121
Declarație de conformitate CE	11



1. Cadru
2. Capotă
3. Rezervorul pentru combustibil
4. Filtrul de aer
5. Eșapamentul
6. Radiatorul de ulei
7. Ansamblul supapei
8. Bară pentru transportare
9. Pompă
10. Rezervorul de apă
11. Roțile pentru transportare
12. Clichetul mânerului
13. Ureche de ridicare
14. Element de protecție pentru motor
15. Sistem Power on Demand (POD).
16. Vizor pentru ulei hidraulic
17. Capac de umplere pentru ulei hidraulic

Aplicații



Blocul Bulldog de Alimentare produs de Altrad Belle este potrivit pentru a alimenta utilajele hidraulice Altrad Belle.

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| a) BHB12 12 kg. Picon manual | b) BHB19 19 kg. Spărgător manual |
| c) BHB23 23 kg. Spărgător manual | d) BHB25 25 kg. Spărgător manual |
| e) 2025X 25 kg. Spărgător manual | f) 2322-S. Pompă de apă submersibilă. |

Blocul Bulldog de Alimentare poate fi conectat în siguranță la orice utilaj de categoria EHTMA C (Triunghiul Verde). Dacă aveți nelămuriri cu privire la conectarea corectă și sigură a unui utilaj vă rugăm contactați Altrad Belle sau Reprezentantul local.

Blocul Mediu de Alimentare produs de Altrad Belle este potrivit pentru a alimenta utilajele hidraulice Altrad Belle.

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| a) BHB12 12 kg. Picon manual | b) BHB19 19 kg. Spărgător manual |
| c) BHB23 23 kg. Spărgător manual | d) BHB25 25 kg. Spărgător manual |
| e) 2025X 25 kg. Spărgător manual | f) 2322-S. Pompă de apă submersibilă. |

Blocul Mediu de Alimentare poate fi conectat în siguranță la orice utilaj de categoria EHTMA C (Triunghiul Verde). Dacă aveți nelămuriri cu privire la conectarea corectă și sigură a unui utilaj vă rugăm contactați Altrad Belle sau Reprezentantul local.

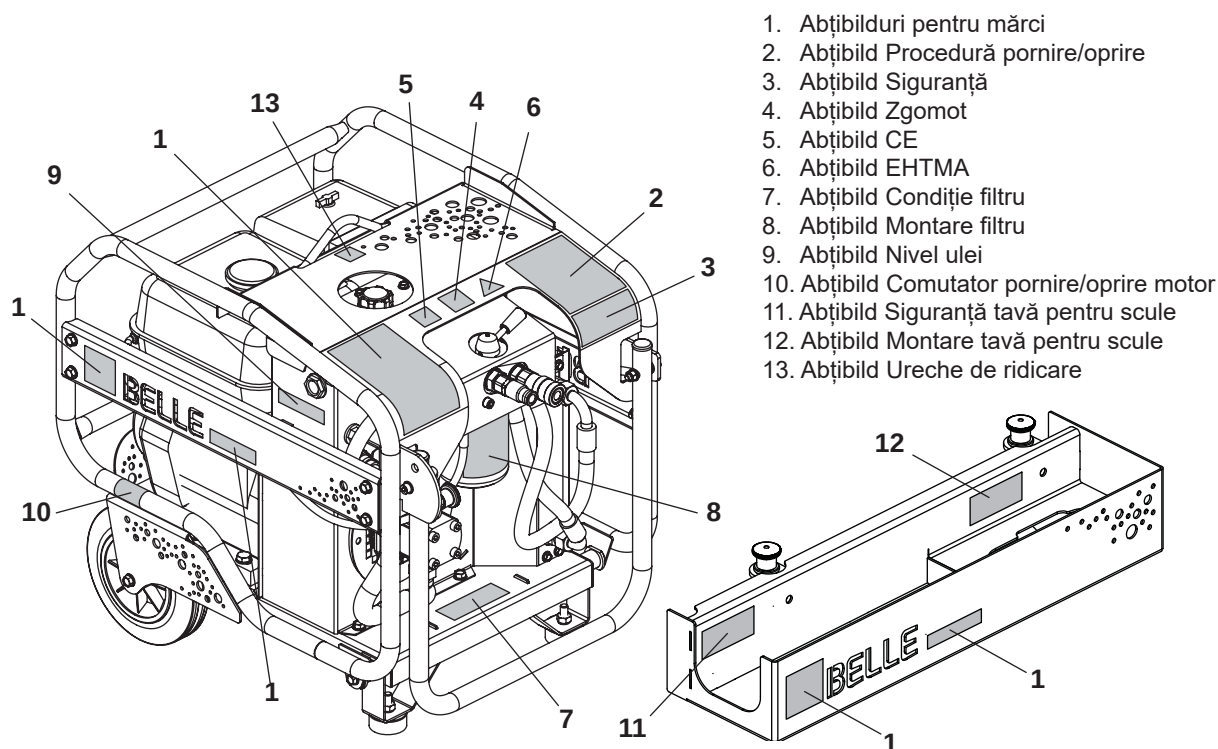
Blocul Maxi de Alimentare MAJOR/ 20/140X și MAJOR/ 20/140D produs de Altrad Belle este potrivit pentru a alimenta următoarele utilaje hidraulice Bell din categoria EHTMA C.

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| a) BHB12 12 kg. Picon manual | b) BHB19 19 kg. Spărgător manual |
| c) BHB23 23 kg. Spărgător manual | d) BHB25 25 kg. Spărgător manual |
| e) 2025X 25 kg. Spărgător manual | f) 2322-S. Pompă de apă submersibilă. |

Blocul Maxi de Alimentare MAJOR/30/140 produs de Altrad Belle este potrivit pentru a alimenta următoarele utilaje hidraulice din categoria EHTMA D.

- | | | |
|------------------------------|----------------------------------|---------------------|
| a) BHB27 27 kg. Picon manual | b) 2027X 27 kg. Spărgător manual | c) 188. Freză-disc. |
|------------------------------|----------------------------------|---------------------|

Blocul Maxi de Alimentare poate fi conectat în siguranță la orice alt utilaj din categoria EHTMA D (Triunghiul maro). Dacă aveți nelămuriri cu privire la conectarea corectă și sigură a unui utilaj vă rugăm contactați Altrad Belle sau Reprezentantul local.



1. Abțibilduri pentru mărci

Indică marca și modelul echipamentului.

2. Abțibild Procedură pornire/oprire

Oferă instrucțiuni privind pornirea și oprirea echipamentului Bulldog Power Pack.

3. Abțibild Siguranță



Vă rog să citiți
manualul utilizatorilor



Folosiți protecție
auditivă



Folosiți protecție
la ochi



Folosiți încălțări
de protecție

4. Abțibild Zgomot

Indică nivelul de zgomot (dB(A)) al echipamentului.

5. Abțibild CE

Indică faptul că echipamentul are certificare CE.

6. Abțibild EHTMA

Indică Clasificarea EHTMA, care identifică debitul hidraulic și presiunea de lucru a echipamentului

7. Abțibild Condiție filtru

Oferă informații legate de lucrările de service pentru filtrul hidraulic.

8. Abțibild Montare filtru

Indică modul de schimbare a filtrului hidraulic.

9. Abțibild Nivel ulei

Indică poziția indicatorului pentru ulei hidraulic.

10. Abțibild Comutator pornire/oprire motor

Indică poziția comutatorului pentru pornirea/oprirea motorului

11. Abțibild Siguranță tavă pentru scule

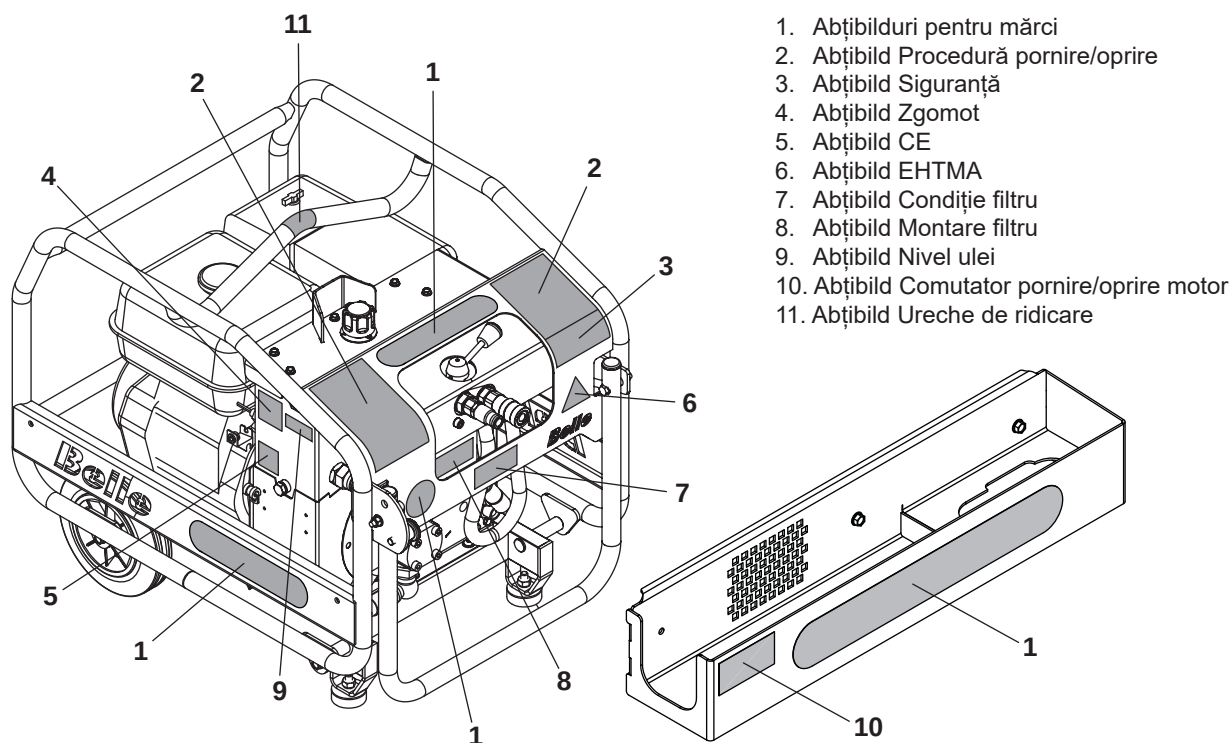
Oferă instrucțiuni de siguranță pentru utilizarea corectă a tăvii pentru scule.

12. Abțibild Montare tavă pentru scule

Oferă instrucțiuni pentru montarea corectă a tăvii pentru scule la echipament.

13. Abțibild Ureche de ridicare

Oferă instrucțiuni de siguranță pentru utilizarea corectă a tăvii pentru scule.



1. Abțibilduri pentru mărci

Indică marca și modelul echipamentului.

2. Abțibild Procedură pornire/oprire

Oferă instrucțiuni privind pornirea și oprirea echipamentului Bulldog Power Pack.

3. Abțibild Siguranță



Vă rog să citiți
manualul utilizatorilor



Folosiți protecție
auditivă



Folosiți protecție
la ochi



Folosiți încălțări
de protecție

4. Abțibild Zgomot

Indică nivelul de zgomot (dB(A)) al echipamentului.

5. Abțibild CE

Indică faptul că echipamentul are certificare CE.

6. Abțibild EHTMA

Indică Clasificarea EHTMA, care identifică debitul hidraulic și presiunea de lucru a echipamentului

7. Abțibild Condiție filtru

Oferă informații legate de lucrările de service pentru filtrul hidraulic.

8. Abțibild Montare filtru

Indică modul de schimbare a filtrului hidraulic.

9. Abțibild Nivel ulei

Indică poziția indicatorului pentru ulei hidraulic.

10. Abțibild Comutator pornire/oprire motor

Indică poziția comutatorului pentru pornirea/oprirea motorului

11. Abțibild Ureche de ridicare

Oferă instrucțiuni de siguranță pentru utilizarea corectă a tăvii pentru scule.

Model	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Motor	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Puterea motorului (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Debit hidraulic (Litri/ min)	20		20	20
Presiunea de lucru (Bar)	140		110	140
Lungimea (mm) (Tratați cu îndoite)	705		740	740
Lățimea (mm)	515		555	555
Înălțimea (mm)	620		620	620
Conexiuni hidraulice	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Suprafață plată, evacuare rapidă, cuplaje anti-scurgere			
Tipul de ulei hidraulic	- sub 30° = ISO VG T32. - peste 30° = ISO VG T46			
Greutate proprie (Kg)	59.5		67	60
Greutate incluzând uleiurile (Kg)	65.5		73	66
Capacitatea rezervorului de ulei (litri)	5.6		6.2	6.2
Tipul de combustibil	Benzină fără Plumb		Diesel	Benzină fără Plumb
Capacitatea rezervorului pentru combustibil (litri)	6.1	6.0	4.3	6
Nivelul de zgomot (dB L _{WA})	101		104	101

Model	Major 20/140X	Major 20/160X	Major 30/140
Motor	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Puterea motorului (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Debit hidraulic (Litri/ min)	20	20	30
Presiunea de lucru (Bar)	140	160	140
Lungimea (mm) (Tratați cu îndoite)	740	740	740
Lățimea (mm)	555	555	555
Înălțimea (mm)	620	620	620
Conexiuni hidraulice	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Suprafață plată, evacuare rapidă, cuplaje anti-scurgere		
Tipul de ulei hidraulic	- sub 30° = ISO VG T32. - peste 30° = ISO VG T46		
Greutate proprie (Kg)	72	72	72
Greutate incluzând uleiurile (Kg)	78	78	78
Capacitatea rezervorului de ulei (litri)	6.2	6.2	6.5
Tipul de combustibil	Benzină fără Plumb		
Capacitatea rezervorului pentru combustibil (litri)	6.5	6.5	6.5
Nivelul de zgomot (dB L _{WA})	101	101	99

* Nu este aprobat CE.

** Puterea nominală a motoarelor pe benzină indicată în acest document este puterea netă testată pe un motor pe benzină de producție pentru modelul de motor pe benzină și măsurată în conformitate cu SAE J1349 la o turație specificată. Motoarele pe benzină de producție în masă pot varia de la această valoare. Puterea reală a motorului pe benzină instalat în mașina finală va varia în funcție de numeroși factori, inclusiv viteza de funcționare a motorului pe benzină în aplicare, condițiile de mediu, întreținerea și alte variabile. Honda își rezervă dreptul de a modifica specificațiile în orice moment și fără notificare.

Instrucțiuni generale referitoare la siguranță



Înainte de utilizarea Unităților Hidraulice de Alimentare și Utilaje de Spargere a Pavajului Altrad Belle, trebuie luate următoarele măsuri preventive:

- Citiți cu atenție acest Manual al utilizatorilor și ghidul de utilizare al utilajului ce urmează a fi conectat și utilizat. Respectați recomandările producătorilor.
- Nu folosiți niciodată utilajele și unitățile de alimentare fără Echipamentul Personal corespunzător de Protecție. Altrad Belle vă recomandă să folosiți ochelari și/ sau măști de protecție, căști de protecție a auzului, încălțăminte și mănușilor de protecție.
- Asigurați-vă că 'OȚELUL' este fixat corespunzător în spărgător.
- Manipulați unitatea de alimentare numai într-o zonă bine ventilată, asigurând un curent de aer corespunzător pentru ventilatorul de răcire și pentru îndepărtarea gazelor de eșapament.
- Asigurați-vă că ați ales o poziție sigură de utilizare (spațiu de lucru). Altrad Belle vă recomandă să folosiți utilajele la extremitatea furtunelor de transmisie care leagă utilajul de unitatea de alimentare.
- Asigurați-vă că utilajul hidraulic este compatibil cu sursa hidraulică de alimentare folosită. Este PERICULOS să folosiți un utilaj hidraulic cu un debit și o presiune incompatibile.

OBSERVAȚIE: Unitățile de alimentare și utilajele hidraulice furnizate de companiile membre EHTMA au etichete de identificare și este esențial să verificați dacă utilajele și unitatea de alimentare au aceeași etichetă de identificare.

- Verificați frecvent dacă unitatea de alimentare, furtunele și utilajele prezintă deteriorări și/ sau fisuri.
- Nu modificați reglajele blocului de alimentare, ca de pildă viteza/ debitul motorului, reglarea presiunii supapei de evacuare etc. Utilizarea la debite și presiuni care depășesc specificațiile poate fi periculoasă.
- Toate articolele pierdute (furtunuri, întrerupătoare hidraulice, oțel) trebuie îndepărtate înainte de ridicare deoarece nu sunt fixate și pot provoca un pericol de cădere a obiectului atunci când se ridică.
- Folosiți numai piese de schimb produse de Altrad Belle. Poate fi periculos să folosiți piese de proveniență incertă.



AVERTISMENT

Nu încercați niciodată să adăugați ulei sau combustibil cu motorul pornit. Folosiți numai tipul corect și nu umpleți excesiv

Sănătate și siguranță



Vibrațiile

Unele vibrații produse în timpul folosirii utilajului sunt transmise mâinilor manipulantului prin bara conducătoare. Gama de utilaje hidraulice produse de Altrad Bellea fost proiectată special pentru a reduce nivelele de vibrație ale mâinilor/ brațelor. Consultați datele tehnice și specificațiile pentru nivelele de vibrație și timpii de folosire (timpul maxim recomandat pentru expunere zilnică). **NU DEPĂȘIȚI** duratele maxime de folosire.

EPP (Echipamentul Personal de Protecție)

Rănirile persoanelor sau daunele materiale pot fi cauzate prin lovituri, strivire, alunecare, împiedicare, cădere sau de către bucăți despinse datorate mai ales manipulării necorespunzătoare sau neglijente a utilajului sau de folosirea acestuia într-un spațiu închis.

Când folosiți acest utilaj trebuie să purtați EPP corespunzător, ca de pildă ochelari de protecție, mănuși, căști de protecție a auzului, mască de praf și încălțăminte cu vârf metalic. Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare activității pe care o desfășurați. Dacă aveți părul lung, legați-l la spate. Nu purtați bijuterii care s-ar putea prinde în piesele mobile ale utilajului.

Praful

Multe dintre utilajele care se pot folosi împreună cu acest bloc de alimentare pot produce praf dăunător sănătății dumneavoastră. Purtați întotdeauna o mască potrivită tipului de praf produs.

Verificări înainte de punerea în funcțiune



- Asigurați-vă că unitatea de alimentare se află poziționată pe teren stabil sau un alt loc necesar a cărui stabilitate este asigurată prin fixare.



ATENȚIE

Produsul poate fi în situație de risc. Mașina și operatorul poate fi defectată și rănit dacă producerea nu sunt realizate în mod corect.

- Asigurați-vă că eșapamentul motorului nu este înfundat și că există o ventilație corespunzătoare pentru a dispersa gazele de eșapament.
- Asigurați-vă că furtunele de transmisie sunt poziționate astfel încât să se evite orice deteriorare a lor de către vehicule și că ele nu sunt deformată în timpul funcționării utilajului auxiliar.



ATENȚIE

Asigurați-vă că îmbinările furtunelor cu utilajul auxiliar sunt curățate temeinic înainte de conectare. În caz contrar, garniturile pot fi deteriorate.

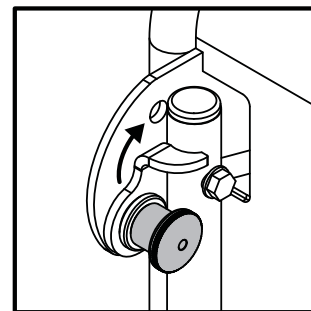
- Verificați nivelul uleiului de motor și a combustibilului și completați dacă este necesar. Consultați manualele motorului pentru detalii cu privire la tip.
- Verificați nivelul de ulei hidraulic și completați dacă este necesar.

OBSERVAȚIE: Când completați cu lichid rezervorul hidraulic, este recomandabil să folosiți un filtru. Nu umpleți excesiv.

Duceți Power Pack acolo unde este necesar.

La utilizarea roților și mânerului de transport asigurați-vă **ÎNTOTDEAUNA** că este cuplat clichetul mânerului înainte de a transporta echipamentul Power Pack (consultați imaginea).

În situațiile în care este necesară utilizarea de echipamente de ridicare pentru a poziționa echipamentul Power Pack, asigurați-vă că echipamentul de ridicare are un WLL (Limita de sarcină de lucru) potrivită pentru greutatea echipamentului Power Pack (consultați secțiunea Date tehnice sau plăcuța de identificare a echipamentului). Atașați **NUMAI** lanțuri sau sapanne corespunzătoare la punctul de ridicare de pe partea superioară a echipamentului Power Pack

**Pornirea motorului**

OBSERVAȚIE: Consultați manualul motorului pentru mai multe detalii. Asigurați-vă întotdeauna că maneta de deviație este în poziția de deviație.

Motoarele pe benzină

- 1) Deschideți robinetul de combustibil.
- 2) Închideți șocul de pe carburator.
- 3) Comutați butonul de pornire a motorului în poziția ON.
- 4) Porniți motorul prin tragerea cablului demarorului de recul.
- 5) Pe măsură ce motorul se încălzește, aduceți treptat șocul înapoi în poziția OPEN (DESCHIS).

OBSERVAȚIE: Blocurile de Alimentare Midi și Maxi sunt prevăzute cu un dispozitiv de alimentare la cerere și motorul va rula la relanti până când se generează presiune în sistemul hidraulic.

Motoarele Diesel

- 1) Deschideți robinetul de combustibil.
- 2) Comutați mecanismul de comandă a vitezei motorului în poziția ,START'.
- 3) Comutați maneta decompresorului în poziția ,START'.
- 4) Porniți motorul prin tragerea cablului demarorului de recul.

Verificări tehnice

Înainte de a începe folosirea cu utilajul auxiliar conectat, trebuie efectuate următoarele verificări:

- 1) Maneta de deviație trebuie să fie în poziția ,FLOW' (Curgere).
- 2) Verificați să nu existe vibrații excesive ale motorului.
- 3) Asigurați-vă că nu există scurgeri ale lichidului hidraulic din furtune sau îmbinări.
- 4) Verificați ca indicatorul stării filtrului să nu fie în sectorul de colmatare. Când este indicat acest sector, filtrul conductei de retur trebuie înlocuit.

În funcție de temperatura mediului, performanța optimă este de obicei atinsă după 5-10 minute de utilizare. Acesta este timpul necesar pentru ca uleiul hidraulic să atingă temperatura corectă de funcționare.

Oprirea motorului

OBSERVAȚIE: Consultați manualul motorului pentru detalii în acest sens.

Motoarele pe benzină:

- 1) Comutați maneta de deviație în poziția ,BYPASS' (Deviație)
- 2) Comutați butonul de pornire în poziția OFF
- 3) Închideți robinetul de combustibil.

Motoarele Diesel:

- 1) Comutați maneta de deviație în poziția ,Bypass' (Deviație)
- 2) Comutați mecanismul de comandă a vitezei motorului în poziția ,STOP'
- 3) Închideți robinetul de combustibil.

Problema	Cauza	Remediul
Motorul se oprește sau nu pornește	Robinetul de combustibil este închis.	Deschideți robinetul de combustibil.
	Pană de combustibil.	Realimentați.
	Conducta de combustibil este blocată.	Curățați filtrele/ conductele.
	Canalele de aerisire ale filtrului sunt blocate.	Curățați.
	Filtrul de aer este blocat.	Curățați sau înlocuiți elementul. Consultați manual motorului.
	Motorul este defect	Consultați manualul motorului.
	Nivel scăzut al uleiului de motor (numai pentru motorul pe benzină)	Completați până la nivelul corect. Consultați manualul motorului pentru tipul corect de ulei.
	Cantitatea insuficientă de ulei în rezervorul hidraulic (numai pentru motorul pe benzină)	Completați până la nivelul corect (Consultați secțiunea Datelor Tehnice)
	Comutatorul de pornire al motorului sau firele de legătură sunt deteriorate (numai pentru motorul pe benzină)	Verificați dacă există scurgeri la pământ și înlocuiți piesele deteriorate sau uzate.
	Firele întrerupătorului cu flotor al rezervorului hidraulic sunt deteriorate (numai pentru unitățile pe benzină)	Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.
	Pompa hidraulică este blocată.	Înlocuiți pompa.
Presiunea uleiului hidraulic este scăzută	Maneta de deviație se află în poziția, 'BYPASS' (DEVIAȚIE)	Comutați în poziția 'FLOW' (curgere)
	Supapa de evacuare este reglată la debit scăzut sau este uzată.	Verificați reglarea supapei de evacuare și modificați.
	Pompa este uzată sau deteriorată.	Verificați debitul de ulei din sistem. Înlocuiți pompa dacă este necesar.
	Puterea motorului este scăzută.	Consultați manualul motorului.
Utilajul auxiliar se încălzește sau se desprinde.	Nervurile radiatorului sunt blocate.	Curățați cu jet de aer.
	Ventilatorul radiatorului de ulei este deteriorat.	Strângeți sau înlocuiți dacă este necesar.
	Pompa hidraulică este deteriorată sau uzată.	Înlocuiți pompa.
	Supapa de evacuare este reglată la debit prea mic sau este uzată.	Verificați reglajul și înlocuiți dacă este necesar
	Uleiul hidraulic este contaminat.	Goliți rezervorul de ulei și furtunele de transmisie și umpleți cu ulei curat. Înlocuiți filtrele.
Viteza motorului rămâne la cea de mers în gol atunci când sunt utilizate instrumente (dacă sunt prevăzute)	Cilindrul P.O.D este blocat în poziție de retragere.	Verificați cilindrul și înlocuiți-l dacă este necesar.
	Maneta regulatorului este reglată incorect la viteză mică.	Reglați din nou viteza motorului și blocați maneta regulatorului.
Viteza motorului rămâne la maxim când are loc deviația/ descărcarea	Cilindrul P.O.D este blocat în poziție de extensie.	Verificați cilindrul și înlocuiți-l dacă este necesar.



Service și întreținere

Următorul grafic detaliază operațiuni de întreținere considerate necesare pentru a asigura funcționarea satisfăcătoare a unității de alimentare.

OBSERVAȚIE: Operațiunile și perioadele rezumate în grafic sunt recomandări inițiale și trebuie revizuite pentru a corespunde condițiile de lucru ale unității de alimentare.

Articol	Operațiune	Primele 50 de Ore	10 Ore	100 Ore	300 Ore
Întreaga unitate.	Mențineți toate zonele curate și lipsite de praf, reziduuri etc.		✓		
	Verificați siguranța tuturor dispozitivelor de fixare mai ales pe suportii motorului.		✓		
Roțile și picioarele.	Inspectați dacă există deteriorări.		✓		
Furtunile de transmisie.	Verificați dacă există fisuri sau deteriorări.		✓		
	Verificați poziționarea corectă a manșoanelor de protecție.		✓		
Motorul.	Verificați nivelul de ulei.		✓		
	Examinați suportii.			✓	
	Examinați amortizorul de zgomot al eșapamentului pentru a vedea dacă există deteriorări.			✓	
	Verificați dacă se produc vibrații excesive în timpul funcționării.			✓	
	Schimbați uleiul/ depanați (consultați instrucțiunile producătorilor).				
Rezervorul hidraulic.	Verificați nivelul uleiului.		✓		
	Înlocuiți filtrul.	✓			✓
	Schimbați uleiul hidraulic.				✓
Radiatorul de ulei.	Curățați în exterior cu aer comprimat. NU FOLOSIȚI PERIA DE SÂRMĂ			✓	
Filtrul conductei de retur.	Înlocuiți filtrul.				✓
Conductele / conectorii hidraulici.	Verificați dacă există scurgeri de ulei.		✓		

Verificări ale presiunii sistemului și ale debitului

1. Conectați o unitate corespunzătoare de testare hidraulică la blocul de alimentare. Unitatea trebuie să fie alcătuită dintr-un debitmetru de înaltă presiune 0-50l/ min, un manometru 0-200 bar (0-3000 psi), un indicator al temperaturii și o supapă de sarcină. Unitatea sugerată este disponibilă de la UCC (UC4120).
2. Conectați unitatea de testare la blocul de alimentare cu supapa de sarcină și maneta de deviație în poziția de deviație și porniți blocul de alimentare. Lăsați motorul să se încălzească, reglați maneta de deviație în poziția de curgere. Închideți supapa de sarcină complet și verificați dacă reglarea supapei de evacuare este corectă. Uleiul hidraulic are tendința de a se încălzi în timpul acestei operațiuni și astfel, verificarea trebuie efectuată cât mai repede posibil și supapa de sarcină trebuie deschisă înainte de a se atinge temperaturi excesive.
3. Închideți cu atenție supapa de sarcină pentru a ridica presiunea la 100 bar. Verificați dacă debitul este între 18 și 20 l/ min (28 și 30 l/ min. pentru modelul Maxi 30/140). Reglați viteza motorului pentru a determina debitul corect.
NU DEPĂȘIȚI 3600 RPM (2900 RPM pentru modelul Maxi 30/140) „la sarcină”. Dacă nu se poate obține debitul corect în limita maximă a vitezei motorului, atunci trebuie înlocuită pompa.

CODUL DE FOLOSIRE AL ASOCIAȚIEI EUROPENE A PRODUCĂTORILOR DE UTILAJE HIDRAULICE – SISTEME HIDRAULICE DE ALIMENTARE

Înainte de a începe: Compatibilitatea

Consultați instrucțiunile de utilizare ale producătorului
Sistemele hidraulice de alimentare sunt proiectate pentru a funcționa la o anumită presiune și debit. Echipamentul produs de membrii EHTMA are o etichetă de identificare triunghiulară codificată printr-o gamă de culori. Verificați dacă atât utilajul cât și unitatea de alimentare au aceeași etichetă de identificare, înainte de utilizare. Este imperativ ca sistemele de alimentare și utilajele care au diferite codificări prin culori să nu fie conectate deoarece aceasta este atât inefficientă cât și periculoasă.

Codul de culori al EHTMA este următorul:

Clasificare	Codul de culoare	Debit l/ min	Presiune maximă – bar
A	Galben	5,5 – 6,5	180
B	Albastru	13,5 – 16,5	172
C	Verde	18,0 – 22,0	138
D	Maro	27,0 – 33,0	138
E	Roșu	36,0 – 44,0	138
F	Negru	45,0 – 55,0	138
G	Portocaliu	54,0 – 66,0	138
Z	Gri	9,0 – 11,0	180

Dacă aveți nelămuriri, consultați producătorul echipamentului.

Caracteristici: Operatorii care nu sunt familiarizați cu utilizarea utilajelor hidraulice trebuie să aibă în vedere următoarele puncte:

- 1) Spărgătoarele hidraulice sunt de obicei mai puternice decât utilajele pneumatice echivalente.
- 2) Corpul spărgătorului hidraulic și furtunele de alimentare se încălzesc în timpul utilizării normale.
- 3) Deoarece spărgătorul nu are eșapament, acesta este mai silențios. Acest aspect nu trebuie privit ca o lipsă de putere.

Puncte referitoare la siguranță:

- 1) Purtați întotdeauna încălțăminte de protecție când utilizați echipamentele de spargere.
- 2) Se recomandă cu putere ochelarii de protecție mai ales pe suprafețe dure.
- 3) Asigurați-vă că 'oțelul' este fixat corespunzător în spărgător.
- 4) Verificați furtunele pentru a vedea dacă există tăieturi adânci sau dacă torsadarea este expusă; înlocuiți orice furtun deteriorat.

Mediu



Instrucțiuni cu privire la protecția mediului.



Placa compactoare este realizată din materiale valoroase, reciclabile. Transportați aparatura uzată și accesoriile către punctele de colectare ale deșeurilor specializate.

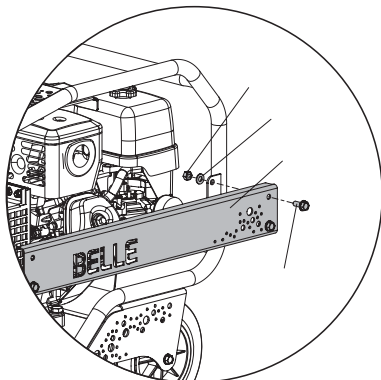
Componenta	Material
Mâner	Oțel
Chassis	Oțel
Cadru	Oțel
Motor	Oțel, Aluminu & Plastic
Rezervor de ulei hidraulic	Oțel
Pompă hidraulică	Oțel & Aluminu
Furtunuri	Oțel & cauciuc
Bloc de supape	Aluminu
Suporturi flexibile	Oțel & cauciuc
Diverse părți	Oțel & Aluminu

**ATENȚIE**

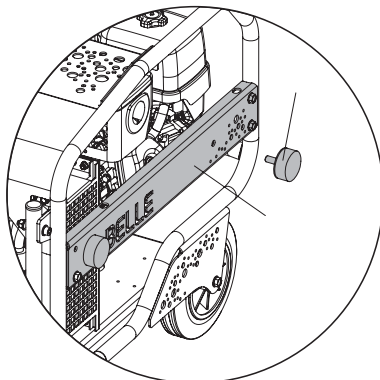
NU ridicați echipamentul Power Pack având concasorul și/sau elementul Steel al concasorului încă depozitat în tava de scule

**ATENȚIE**

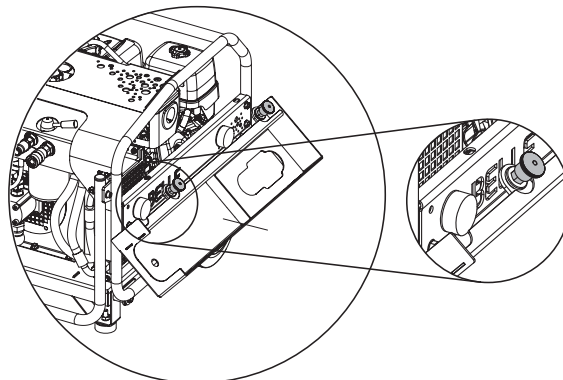
NU lăsați elementul Steel al concasorului montat în concasor în timp ce este depozitat în tava de scule



Imaginea 1



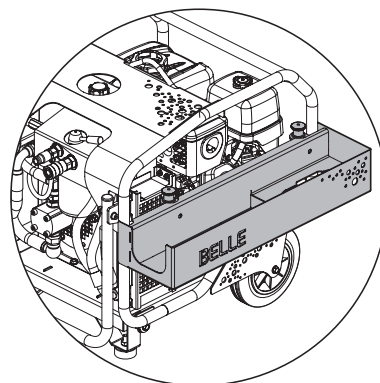
Imaginea 2



Imaginea 3

Instalarea tăvii de scule - Bulldog

1. Înlăturați elementul de protecție din partea stângă și 4 x M8 șuruburi, piulițe și șaibe (**consultați Imaginea 1**)
2. Înlocuiți cu un element de protecție lateral nou și 4 x M8 șuruburi, piulițe și șaibe furnizate în kit. Strângeți la 28Nm.
3. Înșurubați 2 x suporturi antivibrații folosind 2 x M10 șaibe și piulițe furnizate prin orificiile corespunzătoare din noul element de protecție lateral, strângeți manual (**Consultați Imaginea 2**)
4. Agățați flanșa tăvii de scule sub elementul de protecție lateral instalat și retrageți ambele tije (**Consultați Imaginea 3**)
5. Pivotați tava de scule în sus până când ambele tije sunt deasupra sloturile din partea de sus a elementului de protecție lateral instalat. Eliberați mânerul tijelor pentru a bloca în poziție ansamblul. (**Consultați imaginea 4**)
6. Asigurați-vă că tije sunt extinse complet în sloturile elementului de protecție lateral și că toate șuruburile/piulițele sunt strânse corect înainte de a depozita echipamentul în tava de scule.



Imaginea 4

Demontarea tăvii de scule - Bulldog

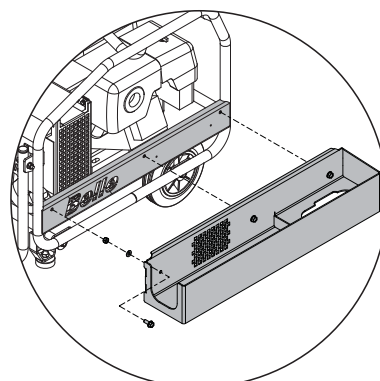
1. Asigurându-vă că nu mai există echipamente în tava de scule, retrageți ambele tije și înclinați înapoi și în jos pentru a elibera flanșa din partea inferioară a elementului de protecție lateral.

Instalarea tăvii de scule - Gama HPP

1. Aliniați cele 3 x orificii din partea laterală a tăvii de scule cu cele 3 x orificii de pe elementul de protecție lateral stâng. Fixați tava de scule pe cadru utilizând cele 3 x M8 șuruburi, piulițe și șaibe furnizate în set. Strângeți la 28Nm (**Consultați Imaginea 5**)

Demontarea tăvii de scule - Gama HPP

1. Asigurându-vă că nu mai există echipamente în tava de scule, înlăturați cele 3 x M8 șuruburi, piulițe și șaibe.



Imaginea 5

Blocului dumneavoastră hidraulic de alimentare nou produs de Altrad Belle i se acordă garanție pentru cumpărătorul inițial timp de un an (12 luni) de la data inițială de cumpărare.

Garanția acordată de Altrad Belle se referă la defecte de proiectare, materiale și execuție.

Următoarele aspecte nu sunt acoperite de garanția acordată de Altrad Belle.

1. Deteriorarea cauzată de folosire excesivă, folosire incorectă, cădere sau alte deteriorări similare cauzate de sau care au loc ca rezultat al nerespectării instrucțiunilor de asamblare, utilizare sau întreținere.
2. Modificări, adăugări sau reparații efectuate de alte persoane decât cele de la Altrad Belle sau agenții săi recunoscuți.
3. Costurile de transport sau expediere la și de la Altrad Belle sau agenții săi recunoscuți, pentru reparații sau diagnosticări în baza unei cereri de garanție, cu privire la orice utilaj.
4. Costurile materialelor și/ sau ale muncii de înlocuire, reparare sau schimbare datorate uzurii corecte.

Următoarele componente nu sunt incluse în garanție:

- Curea/ curelele de acționare
- Filtrul de aer al motorului
- Bujia motorului

Altrad Belle și/sau agenții săi autorizați, directori, angajați nu pot fi trași la răspundere pentru alte defecte, pierderi sau cheltuieli cauzate de imposibilitatea de a utiliza utilajul în alte scopuri decât cel pentru care a fost conceput.

Cereri de acordare ale garanției

Toate cererile de acordare ale garanției tb. adresat în primul rând către Altrad Belle, fie prin telefon, prin Fax, prin Email sau în scris.

Pt. cereri de acordare a garanției contactați:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Scrieți la:

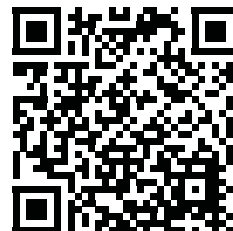
Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Înregistrarea Garanției:

În eforturile companiei ALTRAD Belle de a deveni mai „verde” și mai ecologică, am introdus acum înregistrarea online a garanției. Pentru a accesa pagina de înregistrare a site-ului nostru, vă rugăm să utilizați următoarea adresă:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

În mod alternativ, pentru a accesa pagina de înregistrare, vă rugăm să scanați codul QR alăturat (cod de răspuns rapid) utilizând telefonul inteligent.



Piese de Schimb

La întreținerea acestui produs, pot fi utilizate numai piese de schimb originale ale producătorului.

Utilizatorul va pierde eventualele revendicări dacă piesele de schimb utilizate sunt altele decât piesele de schimb originale ale producătorului.

Un PDF al listelor de piese pentru acest produs poate fi găsit în secțiunea „produs” de pe site-ul nostru www.Altrad-Belle.com
Informații despre aprovizionarea pieselor de schimb de la distribuitorul local pot fi apoi găsite în secțiunea „contactați-ne”



Kako Koristiti Ova Uputstva

Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje hidrauličkog agregata. Ova uputstva su namijenjena prodavačima i rukovateljima hidrauličkog agregata.

Predgovor

Odjeljak **'Opis stroja'** pomaže Vam upoznati se sa osnovnim dijelovima stroja i njegovim upravljanjem.

Odjeljci **'Sigurnost općenito'** i **'Zdravlje i sigurnost'** obješnjavaju kako koristiti stroj a pritom paziti na vlastitu sigurnost i sigurnost okoline i društva općenito.

Odjeljak **'Upute za rad'** pomažu Vam u pripremi i radu sa strojem.

Odjeljak **'Rješavanje problema'** je vodič koji Vam pomaže ako imate probleme sa strojem.

Odjeljak **'Service & Održavanje'** pomoći će Vam kod generalnog održavanje i servisiranja Vašeg stroja.

Odjeljak **'Garancija'** detaljno objašnjava što je pokriveno garancijom te postupak u slučaju reklamacije.

Upute vezane za oznake

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način:



PAŽNJA

Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.



UPOZORENJE

Život rukovatelja može biti ugrožen.



Upozorenje



UPOZORENJE

Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju MORATE PROČITATI i PROUČITI ova uputstva.

SAZNAJTE kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno.

(Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoće.)

UVIJEK nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu profesionalnu zaštitu.

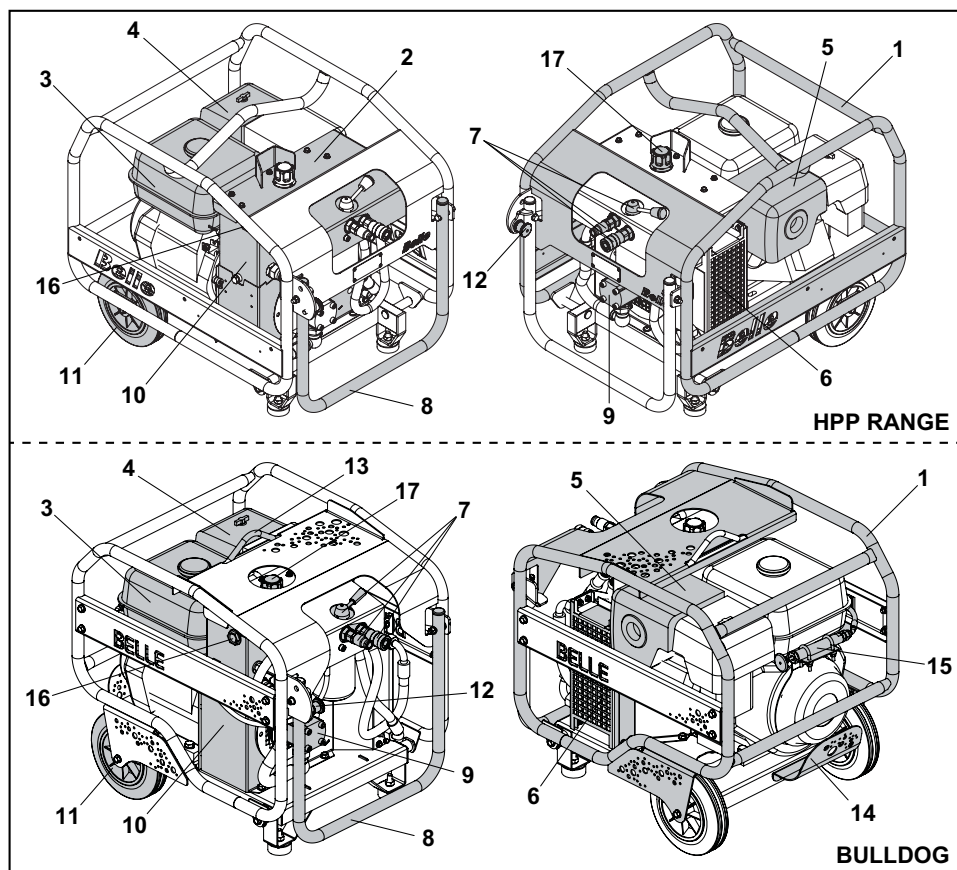
Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE:

Altrad Belle(UK): +44 1298 84606.



Sadržaj

Kako Koristiti Ova Uputstva	122
Upozorenje	122
Opis Stroja	123
Primjena	124
Naljepnice.....	124 - 125
Tehnički Podaci	126
Sigurnost Općenito.....	127
Zdravlje I Sigurnost	127
Provjere Prije Startanja	127
Upute Za Rad	128
Vodič Za Rješavanje Problema	129
Servis I Održavanje	130
EHTMA – Kodovi U Praksi	131
Okolis.....	131
Opcije - ladica za alat.....	132
Garancija	133
Zamjenski dijelovi	133
Izjava EZ-a o sukladnosti	12



1. Okvir
2. Cowl
3. Spremnik goriva
4. Filter zraka
5. Ispuh
6. Hladnjak za ulje
7. Spojnice za cijevi
8. Transportna ručka
9. Pumpa
10. Spremnik vode
11. Transportni kotači
12. Zasun drške
13. Ušica za dizanje
14. Zaštita motora
15. Sustav za snagu po zahtjevu (POD)
16. Uljokaz za hidraulično ulje
17. Čep otvora za ulijevanje hidrauličnog ulja

Primjena



Altrad Belle Bulldog Power Pack je pogodan za pogon slijedećih Altrad Belle hidrauličnih alata.

- | | |
|--|--|
| a) BHB12 12 Kg. ručni čekić. | b) BHB19 19 Kg. ručni čekić za razbijanje. |
| c) BHB23 23 Kg ručni čekić za razbijanje. | d) BHB25 25 Kg. ručni čekić za razbijanje. |
| e) BHB25X 25 Kg. ručni čekić za razbijanje | f) 2322-S potopna pumpa za vodu. |

Bulldog Power Pack može se sigurno priključiti na bilo koji alat koji ima oznaku EHTMA Category 'C' (Zeleni trokut). Ako niste sigurni da li je spoj sa alatom ispravan i siguran molimo kontaktirajte Altrad Belle ili lokalnog prodavača za savjet.

Altrad Belle Midi Power Pack je pogodan za pogon slijedećih Altrad Belle hidrauličnih alata.

- | | |
|--|--|
| a) BHB12 12 Kg. ručni čekić. | b) BHB19 19 Kg. ručni čekić za razbijanje. |
| c) BHB23 23 Kg ručni čekić za razbijanje. | d) BHB25 25 Kg. ručni čekić za razbijanje. |
| e) BHB25X 25 Kg. ručni čekić za razbijanje | f) 2322-S potopna pumpa za vodu. |

Midi Power Pack može se sigurno priključiti na bilo koji alat koji ima oznaku EHTMA Category 'C' (Zeleni trokut). Ako niste sigurni da li je spoj sa alatom ispravan i siguran molimo kontaktirajte Altrad Belle ili lokalnog prodavača za savjet.

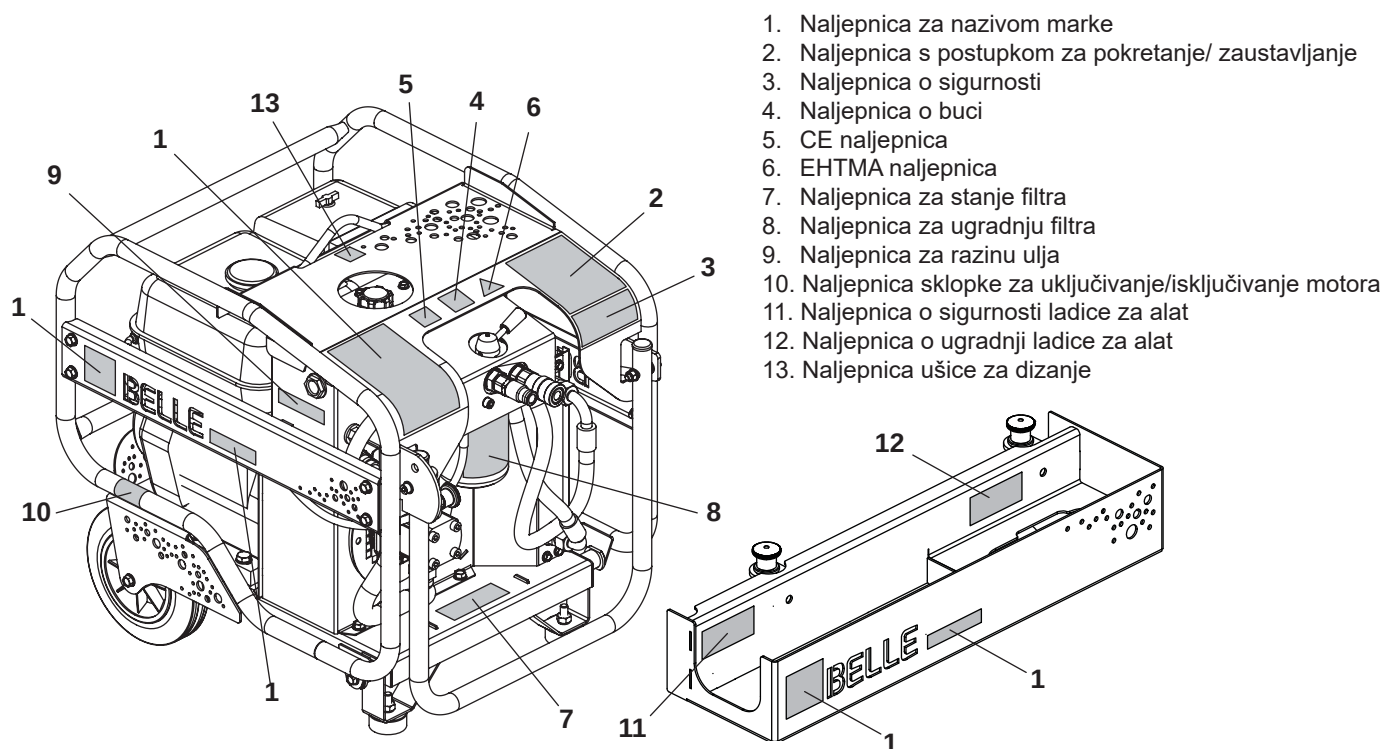
Altrad Belle Major Power Pack MAJOR/20/140X i MAJOR/20/160X su pogodni za pogon slijedećih Altrad Belle hidrauličnih alata EHTMA Cat. 'C'.

- | | |
|--|--|
| a) BHB12 12 Kg. ručni čekić. | b) BHB19 19 Kg. ručni čekić za razbijanje. |
| c) BHB23 23 Kg ručni čekić za razbijanje. | d) BHB25 25 Kg. ručni čekić za razbijanje. |
| e) BHB25X 25 Kg. ručni čekić za razbijanje | f) 2322-S potopna pumpa za vodu. |

Altrad Belle Major Power Pack MAJOR/30/140 je pogodan za pogon slijedećih Altrad Belle hidrauličnih alata EHTMA Cat. 'D'.

- | | |
|--|--|
| a) BHB27 27 Kg. ručni čekić za razbijanje. | b) BHB27X 30 Kg. ručni čekić za razbijanje |
| c) rezalica sa diskom | |

Major Power Pack može se sigurno priključiti na bilo koji alat koji ima oznaku EHTMA Category 'D' (Smeđi trokut). Ako niste sigurni da li je spoj sa alatom ispravan i siguran molimo kontaktirajte Altrad Belle ili lokalnog prodavača za savjet.



1. **Naljepnica za nazivom marke**
Označava proizvođača i model stroja.
2. **Naljepnica s postupkom za pokretanje/ zaustavljanje**
Daje upute o pokretanju i zaustavljanju izvora napajanja Bulldog.

3. Naljepnica o sigurnosti



Molimo pročitajte priručnik za rukovatelja



Nosite zaštitu za uši

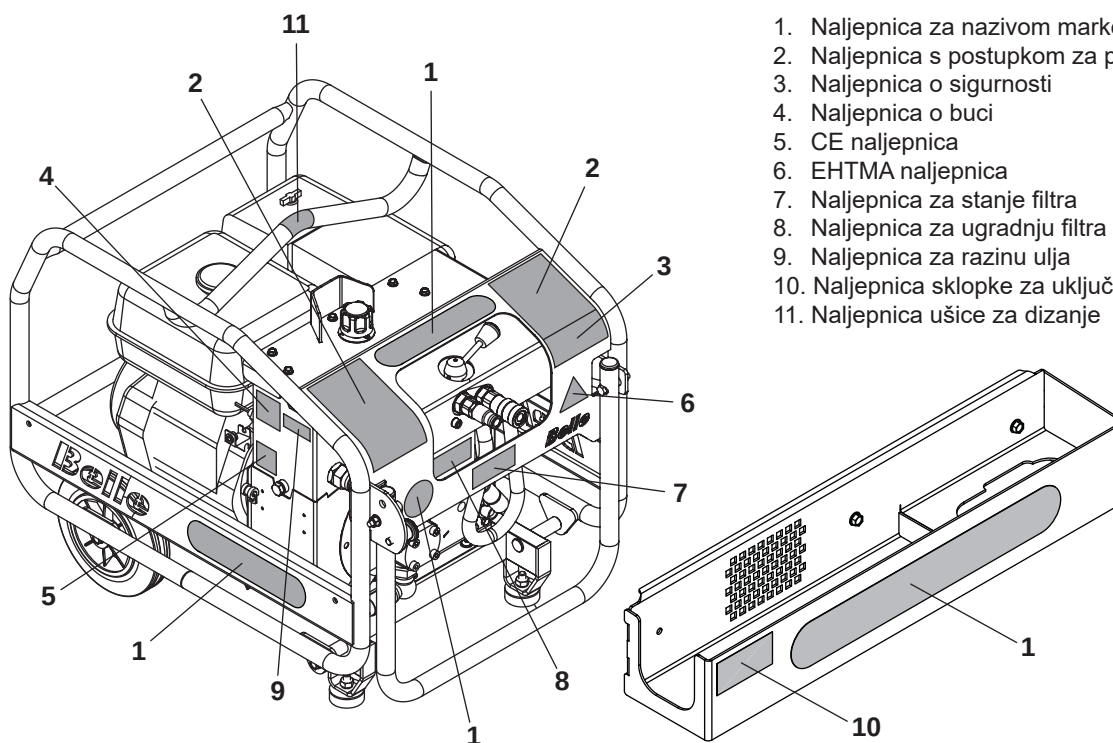


Nosite zaštitu za oči



Nosite zaštitnu obuću

4. **Naljepnica o buci**
Označava razinu buke (dB(A)) stroja.
5. **CE naljepnica**
Označava CE certifikat stroja.
6. **EHTMA naljepnica**
Označava EHTMA razinu, odnosno hidraulični protok i radni tlak stroja
7. **Naljepnica za stanje filtra**
Pruža servisne informacije za hidraulični filter
8. **Naljepnica za ugradnju filtra**
Označava kako zamijeniti hidraulični filter
9. **Naljepnica za razinu ulja**
Označava položaj mjerača hidrauličnog ulja.
10. **Naljepnica sklopke za uključivanje/isključivanje motora**
Označava položaj sklopke za uključivanje/isključivanje motora
11. **Naljepnica o sigurnosti ladice za alat**
Prikazuje sigurnosne upute za pravilnu upotrebu ladice za alat.
12. **Naljepnica o ugradnji ladice za alat**
Prikazuje upute za pravilno postavljanje ladice za alat.
13. **Naljepnica ušice za dizanje**
Prikazuje sigurnosne upute za pravilnu upotrebu ladice za alat.



1. Naljepnica za nazivom marke
2. Naljepnica s postupkom za pokretanje/ zaustavljanje
3. Naljepnica o sigurnosti
4. Naljepnica o buci
5. CE naljepnica
6. EHTMA naljepnica
7. Naljepnica za stanje filtra
8. Naljepnica za ugradnju filtra
9. Naljepnica za razinu ulja
10. Naljepnica sklopke za uključivanje/isključivanje motora
11. Naljepnica ušice za dizanje

- 1. Naljepnica za nazivom marke**
Označava proizvođača i model stroja.
- 2. Naljepnica s postupkom za pokretanje/ zaustavljanje**
Daje upute o pokretanju i zaustavljanju izvora napajanja Bulldog.
- 3. Naljepnica o sigurnosti**



Molimo pročitajte
priručnik za rukovatelja



Nosite zaštitu
za uši



Nosite zaštitu
za oči



Nosite zaštitnu
obuću

- 4. Naljepnica o buci**
Označava razinu buke (dB(A)) stroja.
- 5. CE naljepnica**
Označava CE certifikat stroja.
- 6. EHTMA naljepnica**
Označava EHTMA razinu, odnosno hidraulični protok i radni tlak stroja
- 7. Naljepnica za stanje filtra**
Pruža servisne informacije za hidraulični filter
- 8. Naljepnica za ugradnju filtra**
Označava kako zamijeniti hidraulični filter
- 9. Naljepnica za razinu ulja**
Označava položaj mjerača hidrauličnog ulja.
- 10. Naljepnica sklopke za uključivanje/isključivanje motora**
Označava položaj sklopke za uključivanje/isključivanje motora
- 11. Naljepnica ušice za dizanje**
Prikazuje sigurnosne upute za pravilnu upotrebu ladice za alat.

Model	Bulldog 20/140		Midi 20/110D*	Midi 20/140
Motor	Loncin G270F	Honda GX270	Lombardini 15LD 350	Honda GX270
Snaga Motora (Hp / kW)	8.2 / 6.0	**8.6 / 6.3	7.5 / 5.5	**8.6 / 6.3
Hidraulički Orotok (Ltrs/Min)	20		20	20
Radni Oritisak (Bar)	140		110	140
Duljina (mm) (Sa Handle omotane)	705		740	740
Širina (mm)	515		555	555
Visina (mm)	620		620	620
Hidraulične Spojnice	3/8" / 1/2"		3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Ravno lice, brzo oslobađanje, ne-kapajuće spojke			
Tip Hidrauličnog Ulja	- Ispod 30° = ISO VG T32. - Preko 30° = ISO VG T46			
Težina bez Tekućina (Kg)	59.5		67	60
Težina sa Uljima (Kg)	65.5		73	66
Kapacitet Spremnika Ulja (Ltrs)	5.6		6.2	6.2
Tip Goriva	Bezolovni		Diesel	Bezolovni
Kapacitet Spremnika Goriva (Ltrs)	6.1	6.0	4.3	6
Nivo Buke (dB L _{WA})	101		104	101

Model	Major 20/140X	Major 20/160X	Major 30/140
Motor	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX390
Snaga Motora (Hp / kW)	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7	**11.8 / 8.7
Hidraulički Orotok (Ltrs/Min)	20	20	30
Radni Oritisak (Bar)	140	160	140
Duljina (mm) (Sa Handle omotane)	740	740	740
Širina (mm)	555	555	555
Visina (mm)	620	620	620
Hidraulične Spojnice	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"	3/8" / 1/2"
	Ravno lice, brzo oslobađanje, ne-kapajuće spojke		
Tip Hidrauličnog Ulja	- Ispod 30° = ISO VG T32. - Preko 30° = ISO VG T46		
Težina bez Tekućina (Kg)	72	72	72
Težina sa Uljima (Kg)	78	78	78
Kapacitet Spremnika Ulja (Ltrs)	6.2	6.2	6.5
Tip Goriva	Bezolovni	Bezolovni	Bezolovni
Kapacitet Spremnika Goriva (Ltrs)	6.5	6.5	6.5
Nivo Buke (dB L _{WA})	101	101	99

* Ne CE Odobreno.

** Oznaka snage benzinskih motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga ispitana na proizvodnom benzinskom motoru za model benzinskog motora i izmjerena u skladu sa SAE J1349 pri određenom broju okretaja u minuti. Benzinski motori masovne proizvodnje mogu varirati od ove vrijednosti. Stvarna izlazna snaga za benzinski motor ugrađen u konačni stroj varirat će ovisno o brojnim čimbenicima, uključujući radnu brzinu benzinskog motora u primjeni, uvjete okoline, održavanje i druge varijable. Honda zadržava pravo izmjene svojih specifikacija u bilo koje vrijeme i bez prethodne najave.

Slijedeće predradnje treba poduzeti prije rada sa Altrad Belle hidrauličkim agregatom i alatima za razbijanje.

- Pročitajte uputstva za rukovatelja i knjigu uputstava za alate koje ćete priključiti i raditi s njima. Obratite pažnju na preporuke proizvođača.
- Nikada ne radite sa pogonskom jedinicom i alatima bez ispravne opreme za osobnu zaštitu. Altrad Belle preporučuje uporabu zaštitnih naočala i/ili maske za lice, štitnika za uši, zaštitne obuće, rukavica i šljema za glavu.
- Osigurajte da je čelični nastavak sigurno učvršćen u čekiću.
- Sa pogonskom jedinicom isključivo u dobro prozračenom prostoru uz osiguran odgovarajući protok zraka za ventilator za hlađenje i uklanjanje ispušnih plinova.
- Pobrinite se da odaberete sigurno radno mjesto. Altrad Belle preporučuje da alati s kojima radite budu što dalje od hidrauličnih cijevi kojima je alat spojen sa pogonskom jedinicom.
- Pazite da hidraulički alat bude kompatibilan sa hidrauličkom pogonskom jedinicom sa kojom ćete raditi. **OPASNO JE** koristiti hidraulički alat sa neodgovarajućim protokom i pritiskom.

BILJEŠKA:- Hidraulička pogonska jedinica i alat kupljeni od proizvođača koji su članovi EHTMA sustava imaju oznaku na sebi i važno je da provjerite da li alat i pogonska jedinica imaju istu oznaku.

- Provjeravajte često pogonsku jedinicu, cijevi i alat da nemaju oštećenja i/ili curenja.
- Nemojte mijenjati postavke pogonske jedinice, što znači: brzina rada motora i protok, postavke ventila za smanjenje pritiska itd. Rada sa protocima i pritiscima drugačijima nego u specifikacijama može biti opasan.
- Sve otpuštene predmete (crijeva, hidraulički prekidač, čelik) trebaju biti uklonjene prije podizanja jer nisu osigurane i mogu uzrokovati opasnost od pada pri podizanju.
- Upotrebljavajte isključivo Altrad Belle zamjenske dijelove. Može se pokazati opasnim ugrađivati dijelove nepoznatog porijekla.



UPOZORENJE

Nikada ne pokušavajte dodavati gorivo ili ulje dok motor još radi. Upotrebljavajte samo ispravnu gradaciju, i nemojte prepuniti.

Zdravlje i sigurnost



Vibracija

Dio vibracije za vrijeme rada stroja se prenosi preko drške na ruke rukovatelja. Altrad Belle Hidraulički alati su posebno dizajnirani da smanjuju nivo vibracije na rukama. Ovo se odnosi na podatke iz odjeljka Specifikacije i tehnički podaci za nivo vibracije i vrijeme korištenja (preporučeno maksimalno vrijeme rada dnevno). **NEMOJTE PRELAZITI** maksimalno preporučeno vrijeme korištenja.

OZO (Osobna zaštitna oprema)

Osobne ozljede ili šteta na stvarima može biti uzrokovane udarcima, gnječenjem, klizanjem, spoticanjem, padanjem, ili letećim krhotinama uslijed najčešće nepravilnog ili nepažljivog rukovanja strojem ili radom u uskom prostoru.

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima. Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Dugu kosu vezite otraga i uklonite nakit koji može biti zahvaćen pokretnim dijelovima stroja.

Prašina

Mnogi alati koji se mogu koristiti sa Hidrauličkim agregatom Power Pack stvaraju prašinu, koja može biti štetna za Vaše zdravlje. Uvijek nosite masku koja je odgovarajuća za tip prašine koja se stvara.

Provjere prije startanja



- Osigurajte da pogonska jedinica stoji na čvrstom tlu ili ako je potrebno da je na odgovarajući način učvršćena radi stabilnosti.



PAŽNJA

Do not operate the machine at an angle of greater than 20 degrees, otherwise the engine lubricating system may fail, causing extensive damage to the engine.

- Osigurajte da ispuh motora nije začepljen i da se prostor dovoljno prozračuje da bi se ispušni plinovi raspršili.
- Osigurajte da su hidrauličke cijevi postavljene tako da se izbjegava oštećivanje prelaskom vozila itd., te da nisu pre nategnute kad je priključni alat u uporabi.



PAŽNJA

Pobrinite se da su spojnice crijeva za dodatnu opremu alat temeljito očistiti prije povezivanja. Ako to ne učinite može doći do oštećenja brtvi.

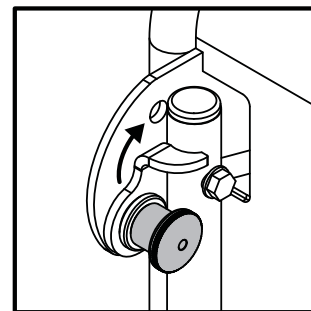
- Provjerite nivo goriva i ulja u motoru, i dopunite ako je potrebno. Provjerite u uputstvima za motor za detalje gradacije.
- Provjerite nivo hidrauličkog ulja i dopunite ako je potrebno.

BILJEŠKA:- Kada puniti spremnik hidrauličkog ulja preporučljivo je koristiti lijevak. Nemojte prepuniti.

Premještanje modula za napajanje na mjesto gdje je potreban.

Kada koristite kotačiće i transportnu ručku, zasun ručke **OBVEZNO** mora biti aktiviran prije transporta napajanja (pogledajte sliku).

Ako je potrebno podizati napajanje pomoću opreme za podizanje, provjerite je li na opremi za podizanje istaknuto ograničenje radnog opterećenja (WLL) koje nije manje od težine izvora napajanja (provjerite odjeljak Tehnički podaci ili serijski broj stroja). Lance ili užad pričvrstite **ISKLJUČIVO** na mjesto za podizanje na gornjem dijelu izvora napajanja.

**Startanje motora**

BILJEŠKA:- Proučite detalje u uputstvima za motor. Uvijek budite sigurni da je ručica Bypass-a u položaju Bypass.

Benzinski motori

- 1) Otvorite dovod goriva/Open the fuel tap.
- 2) Zatvorite čok na rasplinjaču.
- 3) Postavite prekidač motora u položaj 'ON'.
- 4) Startajte motor povlačeći hvataljku poteznog startera.
- 5) Kad se motor zagrijao, postupno vratite čok u položaj 'OPEN'.

BILJEŠKA:- Midi i Major benzinski hidraulički agregati opremljeni su uređajem za „snagu na zahtjev“ i motor će raditi u praznom hodu sve dok se ne stvori pritisak u hidrauličkom sustavu.

Dizel motori

- 1) Otvorite dovod goriva.
- 2) Podesite ručicu za kontrolu brzine motora u položaj 'START'.
- 3) Postavite ručicu za dekompresiju u položaj 'START'.
- 4) Startajte motor povlačeći uže poteznog startera.

Provjere u radu

Prije početka rada sa priključnim alatima, treba provesti slijedeće provjere:

- 1) Ručica Bypass-a je u položaju "FLOW".
- 2) Provjerite da nema pretjeranih vibracija na motoru.
- 3) Provjerite da nema curenje hidrauličkog ulja na cijevima i spojnica.
- 4) Provjerite da pokazivač stanja filtera nije u području začepljenosti. Kada se pokaže to područje, treba zamijeniti povratni linijski filter. Ovisno o temperaturi okoline, optimalna izvedba se obično postiže nakon 5-10 minuta rada, to vrijeme je potrebno da hidrauličko ulje dostigne ispravnu radnu temperaturu.

Gašenje motora

BILJEŠKA:- Za detalje provjerite u uputstvima za motor.

Benzinski motori.

- 1) Postavite ručicu bypass-a u položaj 'BYPASS'.
- 2) Okrenite prekidač motora u položaj 'OFF'.
- 3) Zatvorite dovod goriva.

Dizel motori.

- 1) Postavite ručicu bypass-a u položaj 'BYPASS'.
- 2) Podesite ručicu kontrole brzine motora u položaj 'STOP'.
- 3) Isključite dovod goriva.

Problem	Uzrok	Lijek
Motor se ugasio ili neće upaliti.	Ventil dovoda goriva je zatvoren.	Otvorite ventil dovoda goriva.
	Nema goriva.	Napunite spremnik gorivom.
	Linija dovoda goriva je blokirana.	Očistite filter i cijevi.
	Otvori za zračenje na poklopcu filtera začepljeni.	Očistite.
	Pročistač zraka blokirana.	Očistite ili zamijenite element. Provjerite u uputstvima motora.
	Motor je pokvaren.	Provjerite uputstva za motor.
	Manjak ulja u motoru. (Samo kod benzinskog motora).	Dolijte ulje do potrebnog nivoa. Provjerite u uputstvima za motor koja je ispravna gradacija ulja.
	Nedovoljno ulja u hidrauličkom spremniku. (Samo kod benzinskog motora).	Dolijte ulje do potrebnog nivoa (Provjerite u odjeljku tehničkih podataka)
	Prekidač za paljenje motora ili spojni vodiči su oštećeni (Samo kod benzinskih jedinica).	Provjerite uzemljenje i zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
	Hidraulični spremnik plovkom žica oštećena (Samo kod benzinskog motora).	Obnovite istrošeni ili oštećeni dijelovi.
	Hidraulička pumpa je začepljena.	Popravite pumpu.
Nizak pritisak Hidrauličkog ulja.	Bypass ventil je u položaju 'BYPASS'.	Postavite ga u položaj 'FLOW'
	Ventil opterećenja postavljen na „low“ ili je istrošen.	Provjerite postavke ventila opterećenja i podesite.
	Pumpa je istrošena ili oštećena.	Provjerite protok ulja u sustavu. Obnovite pumpu ako je potrebno.
	Snaga motora smanjena.	Provjerite u uputstvima motora
Priključeni alat s pregrijava ili radi slabo.	Rebra hladnjaka su blokirana.	Očistite koristeći zrak pod pritiskom.
	Ventilator hladnjaka ulja oštećen.	Pričvrstite ili obnovite ako je potrebno.
	Hidraulička pumpa istrošena ili oštećena.	Obnovite pumpu.
	Ventil opterećenja postavljen na „low“ ili je istrošen.	Provjerite postavke ventila opterećenja i obnovite ako treba.
	Zaprljano hidrauličko ulje.	Ispustite ulje iz spremnika i cijevi prijenosa i napunite sa čistim uljem. Zamijenite filtere.
U slučaju rada s alatima (ako su postavljeni), motor će biti u praznom hodu	P.O.D. Cilindar se zaglavio u uvučenom položaju.	Provjerite cilindar i zamijenite ako je potrebno
	Ventil gasa je krivo podešen na malu brzinu.	Ponovno podesite brzinu motora i zakočite ventil gasa.
Brzina motora ostaje Na najvećoj kada je maknuto opterećenje / uključen Bypass.	P.O.D. Cilindar se zaglavio u izvučenom položaju.	Provjerite cilindar i zamijenite ako je potrebno.

Slijedeći raspored daje detalje na koje obavezno treba obratiti pažnju kako bi se osigurao zadovoljavajući rad pogonske jedinice.

BILJEŠKA:- Napomene i periodi prikazani u ovom rasporedu su početne preporuke i treba ih prilagoditi da odgovaraju radnim uvjetima Pogonske jedinice.

Dio	Pažnja	Prvih 50 Sati	10 Sati	100 Sati	300 Sati
Kompletna jedinica.	Držite sva mjesta čistima i bez prašine, krhotina i sl.		✓		
	Provjerite sigurnost svih učvršćivača a naročito nosača motora.		✓		
Kotači i stope.	Provjerite da nema oštećenja.		✓		
Cijevi prijenosa.	Provjerite da nema curenja ili oštećenja.		✓		
	Provjerite da li su zaštitna grla ispravno postavljena.		✓		
Motor.	Provjerite nivo ulja.		✓		
	Provjerite nosače (ovjes).			✓	
	Provjerite da li je prigušni lonac oštećen ili pokvaren.			✓	
	Provjerite da nema pretjerane vibracije dok radi.			✓	
	Zamjenite ulje/Servisirajte (Proučite upute proizvođača).				
Hidraulički spremnik.	Provjerite nivo ulja.		✓		
	Zamijenite filter.	✓			✓
	Zamijenite hidraulično ulje.				✓
Hladnjak ulja.	Očistite iz vana koristeći komprimirani zrak. NEMOJTE KORISTITI ČELIČNU ČETKU.			✓	
Povratni linijski filter.	Zamijenite filter.				✓
Hidrauličke cijevi / spojnice.	Provjerite da nema curenja ulja.		✓		

Provjere sistema pritiska i protoka

1. Priključite odgovarajući uređaj za hidrauličko testiranje na agregat. Uređaj se treba sastojati od pokazivača protoka pod visokim pritiskom 0-50l/min, manometra 0-200 bar (0-3000psi), pokazivača temperature, i ventila za opterećenje. Takav uređaj je dostupan od UCC (UC4120).
2. Priključite testni uređaj na agregat sa ventilom za opterećenje i By-Pass ručicom u položaju by-pass i startajte agregat. Pustite da se motor zagrije, postavite ručicu by-pass u položaj flow. Zatvorite ventil opterećenja da kraja i provjerite da li je očitavanje otpusnog ventila ispravno. Hidrauličko ulje će imati tendenciju zagrijavanja za vrijeme rada i zato provjeru treba raditi što je brže moguće a ventil za opterećenje otvoriti prije postizanja visoke temperature.
3. Pažljivo zatvorite ventil za opterećenje kako biste podigli pritisak na 100 Bar. Provjerite da li je nivo protoka između 18 i 20 l/min (28 i 30 l/min za Major 30/140). Podesite brzinu rada motora da biste dobili ispravan protok.
NEMOJTE PRELAZITI 3600 o/min (2900 o/min za Major 30/140) "pod opterećenjem". Ako ne možete postići ispravan protok uz maksimalnu brzinu motora tada treba zamijeniti pumpu.

KODOVI U PRAKSI EUROPSKE ASOCIJACIJE PROIZVOĐAČA HIDRAULIČKIH ALATA – HIDRAULIČKI SISTAVI SNAGE

Prije startanja. Provjerite uputstva zarad proizvođača.

Kompatibilnost. Hidraulički sustavi snage su dizajnirani za rad sa specifičnim protocima i pritiscima. Oprema proizvedena od EHTMA članica a oznaku trokuta koji bojom označava nivo protoka i pritiska. Prije rada provjerite da li i alat i pogonska jedinica imaju istu oznaku. Neophodno je važno da ukoliko pogonska jedinica i alati nemaju oznaku iste boje ne budu spojeni zajedno jer takva primjena je neefikasna i opasna.

Vama za uputu EHTMA oznake su slijedećih boja:-

Classifikacija	Boja koda.	Protok l/min	Maks preitisak Bar.
A	Žuta	5.5 – 6.5	180
B	Plava	13.5 – 16.5	172
C	Zelena	18.0 – 22.0	138
D	Smeđa	27.0 – 33.0	138
E	Crvena	36.0 – 44.0	138
F	Crna	45.0 – 55.0	138
G	Narančasta	54.0 – 66.0	138
Z	Siva	9.0 – 11.0	180

Ako niste sigurni konzultirajte se sa proizvođačem opreme.

Karakteristike. Rukovatelji koji nemaju iskustva sa upotrebom hidrauličkih pogonskih jedinica trebaju slijediti slijedeće upute:-

- 1) Hidraulički čekići su obično snažniji nego pneumatski alati odgovarajuće težine.
- 2) Tijelo hidrauličkog čekića i pripadajuće sijeve će postati prilično tople za vrijeme normalnog rada.
- 3) Budući da čekić nema ispuha generalno je puno tiši u radu. To ne treba shvatiti kao manjak snage.

Sigurnosne točke.

- 1) Uvijek nosite sigurnosnu obuću kada radite sa opremom za razbijanje.
- 2) Zaštita očiju je strogo propisana, naročito kod tvrdih površina.
- 3) Osigurajte da je čelični nastavak sigurno učvršćen u čekiću.
- 4) Provjerite da cijevi nemaju dubokih posjekotina ili istaknutog pletiva, zamijenite svaku oštećenu cijev.

Okoliš



Sigurno odlaganje



Upute za zaštitu okoliša.

U stroj su ugrađeni vrijedni materijali. Odložite potrošne dijelove stroja i pribor na odgovarajućim mjestima za odlaganje

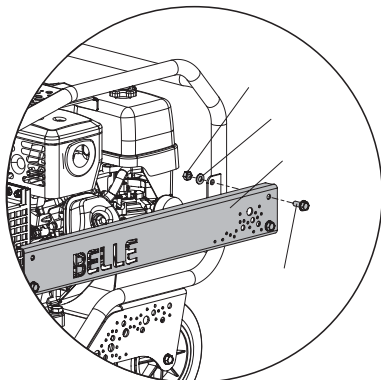
Component	Material
Ručka	Čelik
Chassis	Čelik
Okvir	Čelik
Motor	Čelik, Aluminij & Plastika
Spremnik s hidrauličnim uljem	Čelik
Hidraulična crpka	Čelik & Aluminij
Crijeva	Čelik & Guma
Ventilski blok	Aluminij
Fleksibilni nosači	Čelik & Guma
Različiti dijelovi	Čelik & Aluminij

**PAŽNJA**

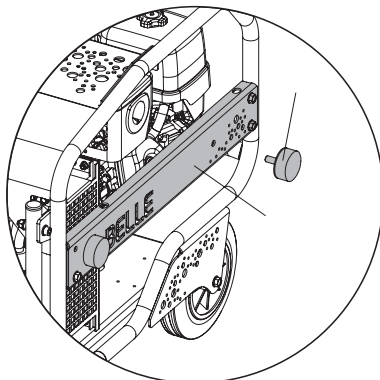
Izvor napajanja **NE** podižite ako se u ladici za alat još uvijek nalazi osigurač i/ili njegov aktivator.

**PAŽNJA**

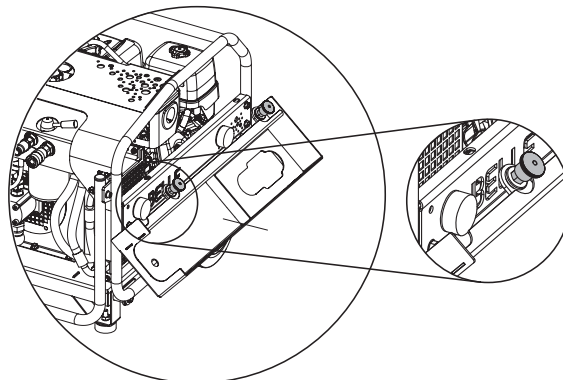
NE ostavljajte aktivator u osiguraču koji se nalazi u ladici za alat



SI. 1



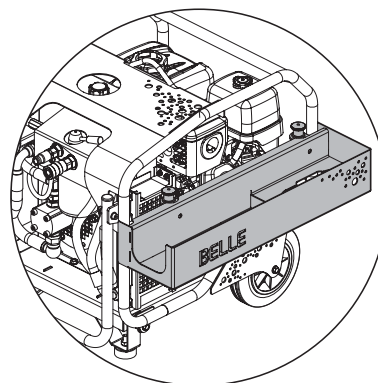
SI. 2



SI. 3

Ugradnja ladice za alat - Bulldog

1. Uklonite lijevi bočni štitič te 4 vijka M8, matice i podloške (**pogledajte sl. 1**)
2. Stavite novi bočni štitič te 4 vijka M8, matice i podloške iz kompleta. Zategnite na 28 Nm.
3. Rukom zategnite 2 x protu-vibracijska nosača s pomoću 2 podloške i matice M10 kroz odgovarajuće otvore na novom bočnom štitiču (**pogledajte sl. 2**)
4. Postavite prirubnicu ladice za alat ispod montiranog bočnog štitiča i povucite oba klipa (**pogledajte sl. 3**)
5. Okrenite ladicu za alat prema gore, sve dok se oba klipa ne nađu iznad utoru montiranog bočnog štitiča. Otpustite držače klipa kako biste sklop učvrstili na mjestu. (**pogledajte sl. 4**)
6. Prije pohranjivanja opreme u ladicu za alat, klipovi moraju biti potpuno izvučeni u utorima bočnog štitiča, a svi vijci/matice propisno zategnuti.



SI. 4

Vađenje ladice za alat - Bulldog

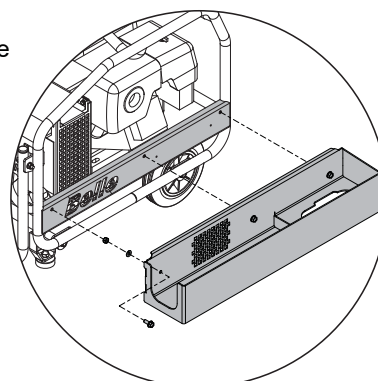
1. Uvjerite se da u ladici za alat više nema opreme, a zatim izvucite oba klipa i nagnite je unatrag/ prema dolje kako biste odvojili prirubnicu od donjeg dijela bočnog štitiča.

Ugradnja ladice za alat - serija HPP

1. Poravnajte 3 rupe s bočne strane ladice za alat s 3 rupe na lijevom bočnom štitiču. Učvrstite ladicu za alat na okvir pomoću 3 vijka M8, matica i podloški iz kompleta. Zategnite na 28 Nm (**pogledajte sl. 5**)

Vađenje ladice za alat - serija HPP

1. Uvjerite se da u ladici za alat više nema opreme, a zatim uklonite 3 vijka M8, matice i podloške.



SI. 5

Vaša nova Altrad Belle Hidraulična pogonska jedinica ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke.

Altrad Belle garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Altrad Belle:

1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili održavanje od strane korisnika.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Altrad Belle ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Altrad Belle ili njezinih ovlašćenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja..

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom.

- Zračni filter motora
- Svjećica za paljenje motora

Altrad Belle i /ili njihovi ovlašćeni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

Reklamacije u garantnom roku

Sve reklamacije prvo treba uputiti u Altrad Belle ili Altrad Belle Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

Reklamacije u garantnom roku:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Podaci za kontakt za reklamaciju u garantnom roku:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England.

Registracija Jamstva:

U nastojanju da ALTRAD Belle postane zeleniji i ekološki osvješteniji, uveli smo registraciju jamstva putem interenta. Kako biste pristupili našoj internetskoj stranici za registraciju, koristite sljedeću poveznicu:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration.

Također možete svojim pametnim telefonom skenirati QR kôd (kôd za brzi odgovor) i tako pristupiti stranici za registraciju.



Zamjenski Dijelovi

Pri održavanju ovog proizvoda mogu se koristiti samo originalni proizvođači, izvorni zamjenski dijelovi.

Korisnik će izgubiti sve moguće zahtjeve ako korišteni zamjenski dijelovi nisu originalni zamjenski dijelovi proizvođača.

PDF popisa dijelova za ovaj proizvod možete pronaći u odjeljku "proizvoda" na našoj web stranici www.Altrad-Belle.com Informacije o nabavi zamjenskih dijelova od vašeg lokalnog distributera zatim možete pronaći u odjeljku "kontaktirajte nas"



BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

Altrad Belle

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB

Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: sales@altrad-belle.com

www.Altrad-Belle.com

EU IMPORTER ADDRESS

*ADRESSE DE L'IMPORTATEUR - DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR - ENDEREÇO DO IMPORTADOR - ADRES IMPORTEUR
IMPORTØRENS ADRESSE - IMPORTEUR ADRESSE - INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE - IMPORTÖRENS ADRESS - IMPORTØRADRESSE
MAAHANTUOJAN OSOITE - ADRES IMPORTERA - IMPORTIJA AADDRESS - IMPORTÉTĀJA ADRESE - IMPORTUOTOJO ADRESAS
ADRESA DOVOZCE - ADRESA IMPORTATORULUI - IMPORTŐR CÍME - ADRESA UVOZNIKA - ÍTHALATÇI ADRESI - ADRESA DOVOZCU*

Altrad Investment Authority SAS:

150 Rue Le Pérugin, 34000 Montpellier, France

Tel. +33 (0) 4 67 50 53 66 - Email: admin@altrad.com

www.altrad.com